叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 肉欲之神(the Carnal God) 000001

2. 肉欲之神(the Carnal God) 000002

3. 肉欲之神(the Carnal God) 000003

4. 肉欲之神(the Carnal God) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

肉欲之神(The carnal god)
第1/4页

[ðə; ði]['kɑ:n(ə)l][gɒd]
The Carnal God
这 肉体 上帝

肉体的神

[baɪ] [dʒɒn] [ɑ:(r)] . [spɪə] [ænd; ənd] [kɑ:'laɪl] ['ʃnɪtsər]
By JOHN R . SPEER and CARLISLE SCHNITZER
经过 约翰 拉 . 斯皮尔 和 卡莱尔 施尼策

作者：约翰·R·斯皮尔和卡莱尔·施尼策

[ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt][ə; eɪ]['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ]
A strange and thrilling story about a golden image
一个 奇怪的 和 惊险 故事 关于 一个 金的 图像

一个关于金色影像的奇异而惊险的故事

[ðæt] [wɒz; wəz]['ɪnstɪŋkt] [wɪð] ['i:v(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l]
that was instinct with evil life , and the terrible
那 曾是 本能 和 邪恶的 生活 , 和 这 糟糕的

那是邪恶生命中的本能，以及可怕的

[wɪəd] ['faɪə(r)] [ðæt] [bɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv]['aʊtə(r)] [speɪs] .
weird fire that burned with the cold of outer space .
诡异的 火 那 烧伤 和 这 寒冷的 的 外 空间 .

燃烧着来自外太空寒冷的奇异火焰。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɪəd] [teɪlz; 'teɪli:z][dʒu:n] - .
Weird Tales June 1937 .
诡异的 故事 六月 - .

《怪异故事》1937年6月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .] [wʌn] .
the U . S . copyright on this publication was renewed .] 1 .
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .] 1 .

该出版物的美国版权已续展。]1.

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [feɪs]
The Dreadful Face
这 可怕 脸

可怕的面孔

[ɒn] ['stɑ:ləs] [naɪts] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] [əb'skjuəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rθs] ['ʃædəʊ] ,
On starless nights when the moon was obscured by the earth's shadow ,
在 无星 夜晚 什么时候 这 月亮 曾是 模糊不清 经过 这 地球的 阴影 ,

在没有星星的夜晚，当月亮被地球的阴影遮蔽时，

[pjeə] ['sɔ:rɛt] [wɔ:kt] [ə'ləʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['dɑ:rkɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [dɪ'zɜ:tɪd] [stri:ts] [ɪn] ['lʌndən] .

Pierre	**Soret**	**walked**	**alone**	**down**	**the**	**darkest**	**and**	**most**	**deserted**	**streets**	**in**	**London**	**.**
皮埃尔	索雷特	步行	独自的	向下	这	最黑暗的	和	最多	荒凉的	街道	在	伦敦	.

皮埃尔·索雷特独自一人走在伦敦最黑暗、最荒凉的街道上。

[hi:; hi] [dɪd] [ðɪs] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [mait] [lʊk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	**did**	**this**	**to**	**avoid**	**the**	**people**	**who**	**might**	**look**	**into**	**his**	**face**	**.**
他	做过	这	到	避免	这	人们	WHO	可能	看	进入	他的	脸	.

他这样做是为了避免别人直视他的脸。

[hɪz; ɪz] [feɪs] !

His	**face**	**!**
他的	脸	!

他的脸!

[hi:; hi] ['ʃʌdə] , [hɪz; ɪz] [pɪntʃt] ['ʃəuldəz] ['rentʃɪŋ] ['ʃɑ:pli] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [ʃrʌg] .

He	**shuddered**	**,**	**his**	**pinched**	**shoulders**	**wrenching**	**sharply**	**with**	**a**	**bitter**	**shrug**	**.**
他	颤抖	,	他的	捏	肩膀	扭动	尖锐地	和	一个	苦的	耸肩	.

他浑身一颤，紧绷的双肩猛地抽搐了一下，痛苦地耸了耸肩。

[kʊd; kəd] ['eniwʌn] [kɔ:l] [ðɪs] [mɑ:sk] , [ðɪs] [ʌn'ɜ:θli] [mæs] [ɒv; əv] ['bʌblɪŋ] [fleʃ] ,

Could	**anyone**	**call**	**this**	**mask**	**,**	**this**	**unearthly**	**mass**	**of**	**bubbling**	**flesh**	**,**
可以	任何人	称呼	这	面具	,	这	超凡脱俗的	大量的	的	冒泡	肉	,

谁能把这副面具，这团冒着泡的、不似人间的血肉疙瘩，称作什么呢?

['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['si:ðɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] , [ə; eɪ] [feɪs] ?

boiling	**and**	**seething**	**in**	**his**	**own**	**blood**	**,**	**a**	**face**	**?**
沸腾	和	沸腾	在	他的	自己的	血	,	一个	脸	?

一张脸，在自己的鲜血中沸腾翻腾?

[pjeə] [nju:] [wɒt] ['ɔ:lweɪz] ['hæpənd] [wen] ['pi:p(ə)l] [lʊkt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['tɔ:tʃə(r)] - ['ʃætəd] [aɪz] .

Pierre	**knew**	**what**	**always**	**happened**	**when**	**people**	**looked**	**into**	**his**	**torture**	**-**	**shattered**	**eyes**	**.**
皮埃尔	知道	什么	总是	发生	什么时候	人们	看起来	进入	他的	酷刑	-	破碎	眼睛	.

皮埃尔知道，当人们凝视他那双饱经摧残的眼睛时，总会发生什么。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hɒrə(r)] ['sɪkənd] [hɪm] .

The	**sight**	**of**	**their**	**horror**	**sickened**	**him**	**.**
这	视线	的	他们的	恐怖	恶心	他	.

他们惊恐的表情让他感到恶心。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [eɪkt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɑ:pnəs] [ɒv; əv] [peɪn] [hi:; hi] [hæd; həd] [felt] [ɒn] [ðəʊz] [fju:]

His	**memory**	**ached**	**with**	**the**	**sharpness**	**of**	**pain**	**he**	**had**	**felt**	**on**	**those**	**few**
他的	记忆	疼痛	和	这	锐利度	的	疼痛	他	有	毛毡	在	那些	很少

[ə'keɪʒnz] [wen] [sʌm; səm] ['lʌkləs] [p'ɜ:sənz] [hæd; həd] [ˌɪnəd'vɜ:t(ə)ntli] [si:n] ,

occasions	**when**	**some**	**luckless**	**persons**	**had**	**inadvertently**	**seen**	**,**
场合	什么时候	一些	倒霉的	人	有	无意中	已见	,

他的记忆中涌起一阵阵剧痛，那是少数几次一些不幸的人无意中看到他这一幕时所感受到的。

[ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] , ['frəʊz(ə)n] ['məʊməntrəli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] ['nɔ:ziə] [ðæt]

and	**halted**	**,**	**frozen**	**momentarily**	**with**	**the**	**intense**	**horror**	**and**	**nausea**	**that**
和	停止	,	冷冻	片刻	和	这	激烈的	恐怖	和	恶心	那

[ˌəʊvə'welmd] [ðem; ðəm] ,

overwhelmed	**them**	**,**
不堪重负	他们	,

他们顿时停住了脚步，被强烈的恐惧和恶心感瞬间淹没，动弹不得。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['greɪv(ə)n] [wɪð] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [tu:; tə] ['tɒtə(r)] ['ræpɪdli] [pɑ:st] [hɪm] [daʊn]

their	**faces**	**graven**	**with**	**revulsion**	**;**	**a**	**moment**	**later**	**to**	**totter**	**rapidly**	**past**	**him**	**down**
他们的	面孔	雕刻	和	厌恶	;	一个	片刻	之后	到	蹒跚	快速	过去的	他	向下

[ðə; ði] [stri:t] ,

the	**street**	**,**
这	街道	,

他们脸上满是厌恶；片刻之后，他们踉跄着快速地从他身边走过，沿着街道走去。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋ] [rɪ'liːst] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ðæt] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [ɒv; əv]

the	tension	of	their	feeling	released	with	an	effort	that	ended	in	a	sob	of
这	紧张	的	他们的	感觉	发布	和	一个	努力	那	结束	在	一个	哭泣	的

[hɪ'stɪəriə] [ænd; ənd] [fɪə(r)] .

hysteria	and	fear	.
歇斯底里	和	害怕	.

他们紧张的情绪通过一次努力释放出来，最终以歇斯底里和恐惧的抽泣告终。

[ðə; ði] [ruːt] [pjeə] [tʊk] [ə'pɒn] [ðiːz] [naɪts] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

The	route	Pierre	took	upon	these	nights	was	always	the	same	.
这	路线	皮埃尔	采取	之上	这些	夜晚	曾是	总是	这	相同的	.

皮埃尔每晚走的路线都一样。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] ['ɒprə] [keɪp] [ænd; ənd] [mɒθ] - ['iːt(ə)n] ['tɒpə(r)] ,

With	his	long	black	opera	cape	and	moth	-	eaten	topper	,
和	他的	长的	黑色的	歌剧	岬	和	蛾	-	吃	顶	,

他身披黑色长歌剧披风，头戴破旧的礼帽，

[hiː; hi] [stɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [laɪk] [sʌm; səm] ['vɪlən] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] ['drʊəri] [leɪn]

he	stalked	through	the	streets	like	some	villain	from	an	old	Drury	Lane
他	跟踪	通过	这	街道	喜欢	一些	恶棍	从	一个	老的	德鲁里	车道

['melədrɑːmə] .

melodrama	.
情节剧	.

他像老式德鲁里巷歌舞剧里的反派一样，在街上横冲直撞。

" [ə; eɪ] [kweɪnt] [əʊld] [mæn] [huː] [hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['jestədiz] , " ['piːp(ə)l] [mait]

"	A	quaint	old	man	who	has	refused	to	leave	his	yesterdays	,	"	people	might
"	一个	古雅	老的	男人	WHO	有	拒绝	到	离开	他的	昨天	,	"	人们	可能

[rɪ'mɑːk] ,

remark	,
评论	,

人们可能会这样评价他："一位不愿告别过去的古怪老人。"

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

if	they	did	not	see	his	face	.
如果	他们	做过	不是	看	他的	脸	.

如果他们没看到他的脸。

[pjeə] [geɪv] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [pɑːst] ,

Pierre	gave	no	heed	to	the	few	people	he	passed	,
皮埃尔	给予	不	注意	到	这	很少	人们	他	通过了	,

皮埃尔对路过的几个人视而不见。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [keɪp] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪf] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [tuː] [nɪə(r)]

except	to	draw	the	cape	quickly	about	his	face	if	they	approached	him	too	near
除了	到	画	这	岬	迅速地	关于	他的	脸	如果	他们	接近	他	也	靠近

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪəri] ,

under	the	eery	,
在下面	这	森森	,

除非有人在诡异的气氛下靠得太近，他才会迅速用斗篷遮住脸。

[fɒg] - ['fɪltəd] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [læmps] .

fog	-	filtered	glare	of	the	street	lamps	.
多雾路段	-	过滤	强光	的	这	街道	灯	.

雾气过滤后的路灯眩光。

[æt; ət] [naɪ] [striːt] , [piː'ɛrz] [bent] ['fɪgə(r)] [pɔːzd] ['wɪərəli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

At	Nigh	Street	,	Pierre's	bent	figure	paused	wearily	before	he	started	up	the	hill	.
在	夜	街道	,	皮埃尔的	弯曲	数字	暂停	疲劳	前	他	开始	向上	这	爬坡道	.

在奈特街，皮埃尔佝偻的身影疲惫地停顿了一下，然后才开始上山。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] ,

A	few	yards	from	the	corner	,	he	paused	again	,
一个	很少	码	从	这	角落	,	他	暂停	再次	,

离街角还有几码远的时候，他又停了下来。

['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪnz] [ɒv; əv] [laɪt] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm]

staring	at	the	yellow	lines	of	light	cutting	the	fog	and	issuing	from
凝视	在	这	黄色的	线条	的	光	切割	这	多雾路段	和	发行	从

[ðə; ði] [slɪt] - [laɪk] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [də'nɛlə]

the	slit	-	like	windows	of	the	beautiful	home	of	the	Countess	Donella
这	缝隙	-	喜欢	视窗	的	这	美丽的	家	的	这	伯爵夫人	唐娜拉

-	.

Moonard	.
-	.

凝视着划破雾气、从唐娜拉·穆纳德伯爵夫人美丽住宅的狭长窗户中射出的黄色光线。

[ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [mɪsts] , [ðə; ði] [haʊs] , [ɪm'presɪvli] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

In	the	thick	mists	,	the	house	,	impressively	large	and	of	Egyptian	architecture	,
在	这	厚的	薄雾	,	这	房子	,	令人印象深刻	大的	和	的	埃及人	建筑学	,

在浓雾中，那座房子显得格外醒目，它规模宏大，具有浓郁的埃及建筑风格。

[rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [blæk] ['mædʒɪk] [veɪld] [ɪn] [ə'presɪv] ['ɪnsens] .

resembled	a	temple	of	Black	Magic	veiled	in	oppressive	incense	.
类似	一个	寺庙	的	黑色的	魔法	含蓄	在	压迫性的	香	.

宛如一座笼罩在浓重香烟中的黑魔法神庙。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [slɪts] [gləuə] ['stedəli] [ænd; ənd] ['ɒmɪnəsli] .

The	yellow	slits	glowered	steadily	and	ominously	.
这	黄色的	缝隙	怒目而视	稳步	和	不祥地	.

那几道黄色的缝隙阴森森地、不祥地闪烁着。

[wɒt] ['brɪliəns] [ænd; ənd] [ɪg'zɒtɪk] ['kʌlə(r)] [leɪ] [wɪ'ðɪn] !

What	brilliance	and	exotic	color	lay	within	!
什么	辉煌	和	异域风情	颜色	躺	之内	!

里面蕴藏着多么璀璨夺目的光芒和奇异的色彩啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [gests] [hæd; həd]

It	was	late	,	but	not	all	of	the	Countess	Moonard's	guests	had
它	曾是	晚的	,	但	不是	全部	的	这	伯爵夫人	-	客人	有

[dɪ'pɑːtɪd] .

departed	.
已离开	.

夜已深，但穆纳德伯爵夫人的客人并非全部都已离开。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['siːz(ə)n] ;

This	would	be	the	first	party	of	the	new	season	;
这	会	是	这	第一的	派对	的	这	新的	季节	;

这将是新赛季的第一场派对；

[trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [geɪ] [ænd; ənd] [ʌn'juːʒuəl] .

trust	her	to	make	it	gay	and	unusual	.
相信	她	到	制作	它	同性恋	和	异常	.

相信她能把它拍得既有趣又特别。

[pjeə] [wɔːkt] ['sləʊli] ['fɔːwəd] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Pierre	walked	slowly	forward	,	muttering	to	himself	.
皮埃尔	步行	缓慢地	向前	,	喃喃自语	到	他自己	.

皮埃尔缓缓向前走去，嘴里喃喃自语。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [brʌʃt] [ðə; ði] [ləʊ] , ['aɪvi] - ['kʌvəd] [wɔːl] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

His	shoulders	brushed	the	low	,	ivy	-	covered	wall	surrounding	the	estate	.
他的	肩膀	刷过	这	低的	,	常春藤	-	涵盖	墙	周围	这	财产	.

他的肩膀擦过环绕庄园的低矮的、爬满常春藤的围墙。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nˈiəɹɪŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .

He	was	nearing	the	entrance	to	the	garden	.
他	曾是	临近	这	入口	到	这	花园	.

他正走向花园入口。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [gæs] [tɔːtʃ] [ˈflikə] ,

Above	the	gate	in	the	wall	,	an	ancient	gas	torch	flickered	,
多于	这	门	在	这	墙	,	一个	古老的	气体	火炬	闪烁	,

城墙大门上方，一盏古老的煤气火炬闪烁着光芒。

[ˈkɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgɑːstli] [lait] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [ˈeɪnʃənt] [tuːmz]

casting	a	ghastly	light	that	might	have	come	from	the	most	ancient	tombs
铸件	一个	阴森	光	那	可能	有	来	从	这	最多	古老的	陵墓

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [bluː] [naɪl] .

along	the	Blue	Nile	.
沿着	这	蓝色的	尼罗河	.

投射出一种诡异的光芒，仿佛来自青尼罗河沿岸最古老的陵墓。

" [ðə; ði] [fuːlz] !

"	The	fools	!
"	这	傻瓜	!

“这些傻瓜！”

" [hiː; hi] [ˈmʌmbld] [ˈbɪtəli] .

"	he	mumbled	bitterly	.
"	他	喃喃自语	苦涩地	.

他苦涩地低声说道。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ɪz] !

"	If	I	could	only	tell	them	what	she	really	is	!
"	如果	我	可以	仅有的	告诉	他们	什么	她	真的	是	!

“如果我能告诉他们她到底是什么样的人就好了！”

" [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] , [hiː; hi] [pɔːzd] [əˈgen] , [rɪˈzentfəli] .

"	Within	a	few	feet	of	the	entrance	,	he	paused	again	,	resentfully	.
"	之内	一个	很少	脚	的	这	入口	,	他	暂停	再次	,	怨恨地	.

“在离入口几英尺远的地方，他又一次停了下来，满怀怨恨。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ˈmeni] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][æn; ən]

Was	it	his	fault	that	the	curse	of	many	years	before	had	made	him	an
曾是	它	他的	过错	那	这	诅咒	的	许多	年	前	有	制成	他	一个

['aʊtkɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [səˈsaɪəti] [ðæt] [naʊ] [əˈplɔːdɪd] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]

outcast	from	the	very	society	that	now	applauded	the	brilliant	Countess
被排斥者	从	这	非常	社会	那	现在	鼓掌	这	杰出的	伯爵夫人

\- ?

Moonard	?
-	?

难道是他的错，才导致他多年前的诅咒使他被如今对才华横溢的穆纳德伯爵夫人赞不绝口的社会所排斥？

[hiː; hi] [θrʌst] [bæk] [hɪz; ɪz] [keɪp] .

He	thrust	back	his	cape	.
他	推力	后退	他的	岬	.

他撩起披风。

[haʊ] [gʊd] [ðɪs] [ˈmʌsti] ['dæmpnəs] [felt] !

How	good	this	musty	dampness	felt	!
如何	好的	这	发霉的	潮湿	毛毡	!

这股潮湿的霉味感觉真好！

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌaʊtˈsaɪd][hɪz; ɪz][həʊm] .

For	weeks	he	had	not	been	outside	his	home	.
为了	周	他	有	不是	到过	外部	他的	家	.

他已经好几个星期没出过家门了。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [rɪ'beljən] ,
His **lungs** **cried** **out** **in** **rebellion** **,**
他的 肺 哭 出去 在 叛乱 ,

他的肺发出反抗的呐喊，

[kraɪd] ['griːdɪli] [fɔː(r); fə(r)] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [drɑːfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [breθ] [ɒv; əv]
cried **greedily** **for** **deeper** **and** **deeper** **drafts** **of** **the** **refreshing** **breath** **of**
哭 贪婪地 为了 更深 和 更深 草稿 的 这 令人耳目一新 气息 的
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

贪婪地呼唤着更深更浓的夜风。

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - !
The **Countess** **Moonard** **!**
这 伯爵夫人 - !

穆纳德伯爵夫人！

[hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [fleɪmd] ['haɪə(r)] .
His **hatred** **flamed** **higher** **.**
他的 仇恨 火焰 更高 .

他的仇恨之火愈演愈烈。

[hɜː(r); hə(r)] [gests] . . . [fuːlz] !
Her **guests** **.** **.** **.** **fools** **!**
她 客人 . . . 傻瓜 !

她的客人……都是些傻瓜！

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðæt] [geɪ] ['pɑːti] [siːn] ,
What **would** **happen** **if** **he** **were** **to** **walk** **into** **that** **gay** **party** **scene** **,**
什么 会 发生 如果 他 是 到 走 进入 那 同性恋 派对 场景 ,

如果他走进那个同性恋派对现场会发生什么？

[drɒp] [hɪz; ɪz] [keɪp] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] — —
drop **his** **cape** **from** **about** **his** **face** **,** **and** **tell** **them** **that** **—** **—**
降低 他的 岬 从 关于 他的 脸 , 和 告诉 他们 那 — —

他放下遮住脸部的斗篷，告诉他们——

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɔːzd] ; [ðə; ði] [peɪl] ,
Suddenly **he** **paused** **;** **the** **pale** **,**
突然 他 暂停 ; 这 苍白 ,

他突然停了下来；苍白的，

['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [fleə(r)] [ɒv; əv]
frightened **face** **of** **a** **beautiful** **girl** **was** **confronting** **him** **in** **the** **dim** **flare** **of**
害怕 脸 的 一个 美丽的 女孩 曾是 面对 他 在 这 暗淡 耀斑 的
[ðə; ði] [gæs] [tɔːtʃ] .
the **gas** **torch** **.**
这 气体 火炬 .

在昏暗的煤气灯火光中，一个美丽女孩惊恐的脸庞映入眼帘。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
It **was** **too** **late** **to** **draw** **the** **folds** **of** **his** **cape** **about** **his** **face** **.**
它 曾是 也 晚的 到 画 这 折叠 的 他的 岬 关于 他的 脸 .

来不及用披风的褶皱遮住他的脸了。

[ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [saɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [kraɪ] [rəʊz]
The **girl** **had** **already** **seen** **the** **sickening** **sight** **,** **and** **a** **stifled** **cry** **rose**
这 女孩 有 已经 已见 这 令人作呕 视线 , 和 一个 窒息 哭 玫瑰
[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [θrəʊt] .
from **her** **lovely** **throat** **.**
从 她 迷人的 喉 .

女孩已经看到了那令人作呕的景象，她甜美的喉咙里发出了一声压抑的哭声。

" [əʊ] , [kɑːl] !
" Oh , Carl !
" 哦 , 卡尔 !

"哦，卡尔！"

" [ʃiː; ʃi] [ˈstæmə] [ˈwiːkli] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] , [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn]
" she stammered weakly , clutching the shoulder of the tall , handsome young man
" 她 结结巴巴 弱 , 紧握 这 肩膀 的 这 高的 , 英俊的 年轻的 男人
[huː] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
who stood beside her .
WHO 站立 旁 她 .

她虚弱地结结巴巴地说着，紧紧抓住站在她身边的高大英俊的年轻男子的肩膀。

" [ruːθ] !
" Ruth !
" 露丝 !

"露丝！

[ˈdɪərɪst] — [wɒt] — — ?
Dearest — what — — ?
亲爱的 — 什么 — — ?

亲爱的——什么——?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ˈpʌz(ə)ld] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [sɔː] [piːˈɛrz] [feɪs] .
" The young man was puzzled until he saw Pierre's face .
" 这 年轻的 男人 曾是 困惑 直到 他 锯 皮埃尔的 脸 .

"年轻人感到困惑，直到他看到了皮埃尔的脸。"

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [wen] [pjeə] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈsʌmwʌn] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
Usually when Pierre saw that he had frightened someone with the sight of
通常 什么时候 皮埃尔 锯 那 他 有 害怕 某人 和 这 视线 的
[hɪz; ɪz][ˈhɒrəb(ə)l] [ˈfiːtʃəz] ,
his horrible features ,
他的 可怕 特征 ,

通常当皮埃尔发现自己可怕的容貌吓到了别人时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] ,
he turned and ran away ,
他 转向 和 跑 离开 ,

他转身就跑了。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˈsʌfə(r)][ðə; ði] [ɪnˈdɪgnəti] [ɒv; əv][æn; ən][əˈpɒlədʒi] — [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs]
rather than suffer the indignity of an apology — but something about this
相当 比 遭受 这 侮辱 的 一个 道歉 — 但 某物 关于 这
[gɜːl] [meɪd] [hɪm][ˈlɪŋgə(r)] .
girl made him linger .
女孩 制成 他 萦绕 .

他不想遭受道歉的屈辱——但这个女孩身上的某种特质让他流连忘返。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdaɪmənd] - [ˈstʌdɪd] [ˈpendənt] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)]
It was a small diamond - studded pendant that hung from about her
它 曾是 一个 小的 钻石 - 带钉的 吊坠 那 悬挂 从 关于 她
[slɪm] [waɪt] [θrəʊt] .
slim white throat .
苗条的 白色的 喉 .

那是一枚镶嵌着钻石的小吊坠，挂在她纤细白皙的脖颈上。

[ɪn] [ðæt] ,
In that ,
在 那 ,

在那方面，

[pjeə] [sɔː] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪn] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [kɑːst] [ɪts] ['ʃædəʊ]

Pierre	saw	the	unmistakable	sign	of	death	and	despair	that	always	cast	its	shadow
皮埃尔	锯	这	毋庸置疑	符号	的	死亡	和	绝望	那	总是	投掷	它是	阴影

[ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ['vɪktɪms] .

upon	the	throats	of	the	Countess	Moonard's	victims	.
之上	这	喉咙	的	这	伯爵夫人	-	受害者	.

皮埃尔看到了死亡和绝望的明显迹象，这种迹象总是笼罩在穆纳德伯爵夫人的受害者的喉咙上。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [mɑːkt] !

The	girl	was	marked	!
这	女孩	曾是	标记	!

女孩身上有标记!

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɜːrlz] [feɪs] , [pjeə] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

From	the	girl's	face	,	Pierre	turned	to	the	young	man	.
从	这	女孩们	脸	,	皮埃尔	转向	到	这	年轻的	男人	.

皮埃尔从女孩的脸上移开目光，看向了那个年轻人。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['terə(r)] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [spred]

He	looked	into	his	eyes	and	saw	there	the	familiar	terror	that	always	spread
他	看起来	进入	他的	眼睛	和	锯	那里	这	熟悉的	恐怖	那	总是	传播

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] .

across	the	faces	of	those	who	looked	upon	him	.
穿过	这	面孔	的	那些	WHO	看起来	之上	他	.

他凝视着他的眼睛，看到了那种熟悉的恐惧，这种恐惧总是会蔓延到所有注视着他的人的脸上。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['saɪləns] [pɑːst] .

A	long	moment	of	silence	passed	.
一个	长的	片刻	的	沉默	通过了	.

一阵漫长的沉默过去了。

[ðə; ði] [gɜːl] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

The	girl	turned	from	him	,
这	女孩	转向	从	他	,

女孩转过身去，不再理会他。

['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

covering	her	face	with	her	hands	and	clinging	tightly	to	the	young	man
覆盖	她	脸	和	她	双手	和	依恋	紧紧	到	这	年轻的	男人

,

,

,

她双手捂住脸，紧紧地抱着那个年轻人。

[huː] [naʊ] [stɛərd] [æt; ət] [pjeə] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] .

who	now	stared	at	Pierre	with	growing	inquisitiveness	.
WHO	现在	凝视	在	皮埃尔	和	生长	好奇心	.

他现在正用越来越好奇的目光盯着皮埃尔。

" [aɪm] ['sɒri] , " [pjeə] ['faɪnəli] [sed] .

"	I'm	sorry	,	"	Pierre	finally	said	.
"	我是	对不起	,	"	皮埃尔	最后	说	.

"对不起，"皮埃尔最后说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['plez(ə)nt] .

The	young	man	tried	to	look	pleasant	.
这	年轻的	男人	尝试	到	看	令人愉快的	.

年轻人努力让自己看起来和蔼可亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [pjeə]

He	**was**	**an**	**intelligent**	**young**	**doctor**	**,**	**and**	**although**	**the**	**sight**	**of**	**Pierre**
他	曾是	一个	聪明的	年轻的	医生	,	和	虽然	这	视线	的	皮埃尔

[hæd; həd][ˌʌp'set][hɪm] ,

had	**upset**	**him**	**,**
有	沮丧的	他	,

他是一位聪明的年轻医生，虽然见到皮埃尔让他感到不安，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [pɔɪz] .

he	**was**	**quickly**	**regaining**	**his**	**poise**	**.**
他	曾是	迅速地	恢复	他的	沉着	.

他很快恢复了镇定。

" ['sɒri] ?

"	**Sorry**	**?**
"	对不起	?

“对不起?

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

What	**for**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
什么	为了	?	"	他	问	.

“为什么？”他问道。

" [maɪ] [feɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['freɪt(ə)nd] [juː; jʊ] .

"	**My**	**face**	**,**	**if**	**it**	**frightened**	**you**	**.**
"	我的	脸	,	如果	它	害怕	你	.

“如果我的脸吓到你了。”

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] .

It	**usually**	**does**	**.**
它	通常	做	.

通常确实如此。

" [pjeə] [traɪd][tuː; tə][smaɪl] .

"	**Pierre**	**tried**	**to**	**smile**	**.**
"	皮埃尔	尝试	到	微笑	.

皮埃尔努力挤出一个笑容。

" [əʊ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**of**	**course**	**!**
"	哦	,	是的	,	的	课程	!

“哦，是的，当然！”

" [kɑːl] [spəʊk] [wɪð] [mɔː(r)] [ə'ʃʊərəns] [naʊ] .

"	**Carl**	**spoke**	**with**	**more**	**assurance**	**now**	**.**
"	卡尔	辐	和	更多的	保证	现在	.

卡尔现在说话更有信心了。

[ðə; ði][gɜːl][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][wɒz; wəz] [stɪl] [tremblɪŋ] .

The	**girl**	**on**	**his**	**arm**	**was**	**still**	**trembling**	**.**
这	女孩	在	他的	手臂	曾是	仍然	发抖	.

他手臂上的女孩还在颤抖。

['naɪðə(r)] [kɑːl] [nɔː(r)][ðə; ði][gɜːl][wɔː(r)] [ræps] ;

Neither	**Carl**	**nor**	**the**	**girl**	**wore**	**wraps**	**;**
两者都不	卡尔	也不	这	女孩	穿着	卷饼	;

卡尔和那个女孩都没有穿裹身衣;

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] -

they	had	been	wandering	through	the	gardens	of	the	Countess	Moonard's
他们	有	到过	漫游	通过	这	花园	的	这	伯爵夫人	-

[ɪ'steɪt] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] .

estate	in	preference	to	dancing	.
财产	在	偏爱	到	跳舞	.

他们宁愿在穆纳德伯爵夫人的庄园花园里漫步，也不愿跳舞。

" [ruːθ] , ['dɪərɪst] , [doʊnt] [ə'laʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [ə'fekt] [juː; jʊ] .

"	Ruth	,	dearest	,	don't	allow	this	to	affect	you	.
"	露丝	,	亲爱的	,	不	允许	这	到	影响	你	.

"亲爱的露丝，不要让这件事影响到你。"

" [hiː; hi] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ['dʒentli] .

"	He	patted	her	shoulder	gently	.
"	他	轻拍	她	肩膀	轻轻地	.

他轻轻拍了拍她的肩膀。

" [ai] [seɪ] , [əʊld][mæn] , [juː; jʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fraɪt] .

"	I	say	,	old	man	,	you	gave	her	an	awful	fright	.
"	我	说	,	老的	男人	,	你	给予	她	一个	可怕	惊吓	.

"我说，老头，你把她吓坏了。"

[ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['eniwʌn]

I	don't	wish	to	be	unkind	,	but	you	really	are	enough	to	frighten	anyone
我	不	希望	到	是	不友善	,	但	你	真的	是	足够的	到	吓唬	任何人

.

:

.

我无意冒犯，但你真的足以吓到任何人。

" [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz][fɑːst] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['dɒktə(r)] [kɑːl] ['fiːldɪŋz] [fɪə(r)] .

"	Curiosity	was	fast	overcoming	Doctor	Carl	Fielding's	fear	.
"	好奇心	曾是	快速地	克服	医生	卡尔	菲尔丁的	害怕	.

好奇心很快战胜了卡尔·菲尔丁博士的恐惧。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kləʊzə(r)]['ɪntuː] [piː'ɛrz] [feɪs] .

He	looked	closer	into	Pierre's	face	.
他	看起来	更近	进入	皮埃尔的	脸	.

他凑近仔细端详皮埃尔的脸。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [bɔɪlz] [ɔː(r)] [bɜːnz] — [ɔː(r)] [wɒt] ?

"	Are	those	boils	or	burns	—	or	what	?
"	是	那些	沸腾	或者	烧伤	—	或者	什么	?

"那是疖子还是烧伤——还是什么？"

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə'flɪktɪd] [ðɪs] [wei] ? "

How	long	have	you	been	afflicted	this	way	?	"
如何	长的	有	你	到过	受苦的	这	方式	?	"

你这样受苦多久了？

" [ten] [j'iəz] . "

"	Ten	years	.	"
"	十	年	.	"

"十年。"

" [ɪn'diːd] ?

"	Indeed	?
"	的确	?

"的确？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [lait] ,

It	is	rather	difficult	to	see	here	in	this	poor	light	,
它	是	相当	难的	到	看	这里	在	这	贫穷的	光	,

这里光线太暗，很难看清。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

but	something	should	be	done	about	your	face	.
但	某物	应该	是	完毕	关于	你的	脸	.

但你的脸型需要整整。

[æz; əz][ə; eɪ]['plæstɪk] ['sɜːdʒən] , [ai] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðæt] [juː; jʊ] — — "

As	a	plastic	surgeon	,	I	would	recommend	that	you	—	—	"
作为	一个	塑料	外科医生	,	我	会	推荐	那	你	—	—	"

作为一名整形外科医生，我建议您——"

" [pə'mɪt] [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ?

"	Permit	an	operation	?
"	允许	一个	手术	?

允许进行操作吗?

" [pjeə] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Pierre	interrupted	.
"	皮埃尔	中断	.

皮埃尔打断了他。

" [jʌŋ] [mæn] , ['mɒd(ə)n]['sɜːdʒəri] ['kænɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [keɪs] . "

"	Young	man	,	modern	surgery	cannot	do	anything	for	my	case	.	"
"	年轻的	男人	,	现代的	外科手术	不能	做	任何事物	为了	我的	案件	.	"

"年轻人，现代外科手术对我的病情无能为力。"

" [ai] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	I	disagree	with	you	.
"	我	不同意	和	你	.

我不同意你的观点。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] ?

Surely	you	would	be	willing	to	give	me	a	chance	?
一定	你	会	是	愿意的	到	给	我	一个	机会	?

你肯定愿意给我一次机会吧?

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['hɒrəb(ə)l] , ['gəʊɪŋ][ə'baʊt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['piːp(ə)l] .

This	must	be	horrible	,	going	about	frightening	people	.
这	必须	是	可怕	,	去	关于	令人恐惧	人们	.

到处吓唬人，这肯定很可怕。

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['nɪəli] [skeərɪŋ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [deθ] ?

Or	do	you	enjoy	nearly	scaring	young	women	to	death	?
或者	做	你	享受	几乎	吓人	年轻的	女性	到	死亡	?

还是你喜欢把年轻女性吓得半死?

[maɪ][ˌfiːɑːn'seɪ][ɪz] [stɪl] [tremblɪŋ] !

My	fiancée	is	still	trembling	!
我的	未婚妻	是	仍然	发抖	!

我的未婚妻还在发抖!

" [kɑːl] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	Carl	removed	a	handkerchief	from	his	pocket	.
"	卡尔	已移除	一个	手帕	从	他的	口袋	.

卡尔从口袋里掏出一块手帕。

" [hɪə(r)] , [ruːθ] , [stɒp] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][juːz] [ðɪs] .

"	Here	,	Ruth	,	stop	crying	,	and	use	this	.
"	这里	,	露丝	,	停止	哭泣	,	和	使用	这	.

"露丝，别哭了，用这个。"

[ðə; ði] ['buːgɪ] [mæn]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ] .

The	boogy	man	isn't	going	to	get	you	.
这	布吉	男人	不是	去	到	得到	你	.

那个吓唬小孩的家伙抓不到你。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['eniweɪ] , [ə; eɪ][kraɪ] - ['beɪbi] ? "

What	am	I	going	to	marry	anyway	,	a	cry	-	baby	?	"
什么	是	我	去	到	结婚	反正	,	一个	哭	-	婴儿	?	"

我难道要嫁给一个爱哭鬼吗?

" [aɪm][nɒt] ['kraɪɪŋ] !

"	I'm	not	crying	!
"	我是	不是	哭泣	!

“我没哭!”

" [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	she	protested	indignantly	.
"	她	抗议	愤慨地	.

她愤愤不平地抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [ɒv; əv] — [wel] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

"	It	was	just	the	sudden	shock	of	—	well	,	you	and	I	walking	along	,
"	它	曾是	只是	这	突然	震惊	的	—	出色地	,	你	和	我	步行	沿着	,

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] — —

and	then	suddenly	to	—	—
和	然后	突然	到	—	—

“那只是突如其来的冲击——嗯,你和我一起走着,然后突然——”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [pjeə] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [lʊk] [də'rektli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	She	turned	to	Pierre	,	but	did	not	look	directly	into	his	face	.
"	她	转向	到	皮埃尔	,	但	做过	不是	看	直接地	进入	他的	脸	.

她转向皮埃尔,但没有直视他的脸。

" ['riːəli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ɪf] [aɪ] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] . "

"	Really	I	am	sorry	if	I	offended	you	.	"
"	真的	我	是	对不起	如果	我	被冒犯了	你	.	"

“如果我冒犯了您,我真的非常抱歉。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][ə'pɒlədʒaɪz] .

"	Oh	,	no	,	no	;	it	is	I	who	should	apologize	.
"	哦	,	不	,	不	;	它	是	我	WHO	应该	道歉	.

“哦,不,不;应该是我道歉才对。”

" [piː'ɛrz] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð] ['grætɪtjuːd] .

"	Pierre's	voice	trembled	with	gratitude	.
"	皮埃尔的	嗓音	颤抖	和	感激	.

皮埃尔的声音因感激而颤抖。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] — [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	You	are	very	kind	—	both	of	you	.
"	你	是	非常	种类	—	两个都	的	你	.

“你们俩都太好了。”

[aɪ][wɒz; wəz][kwaɪt] ['keələs] [tə'naɪt] .

I	was	quite	careless	tonight	.
我	曾是	相当	粗心	今晚	.

我今晚真是太粗心了。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] .

Usually	I	am	more	thoughtful	of	people	.
通常	我	是	更多的	周到	的	人们	.

我通常比较体贴别人。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] — —

You	see	it	is	not	pleasant	to	—	—
你	看	它	是	不是	令人愉快的	到	—	—

你看，这并不令人愉快——

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

"	He	was	looking	at	her	throat	.
"	他	曾是	寻找	在	她	喉	.

他正盯着她的喉咙看。

[ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] ['lɪs(ə)n] !

If	this	young	man	would	listen	!
如果	这	年轻的	男人	会	听	!

如果这位年轻人能听进去就好了！

[bʌt; bət][nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

But	no	,	it	was	impossible	.
但	不	,	它	曾是	不可能的	.

但不行，这不可能。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [bɪˈliːv] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪmənd] ['pendənt] .

No	one	would	believe	the	story	of	the	diamond	pendant	.
不	一	会	相信	这	故事	的	这	钻石	吊坠	.

没有人会相信那枚钻石吊坠的故事。

[pjeə] [sed] ['stɪfli] : " [aɪ] ['riːəli] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] ,

Pierre	said	stiffly	:	"	I	really	thank	you	for	your	kindness	,
皮埃尔	说	僵硬地	:	"	我	真的	感谢	你	为了	你的	仁慈	,

皮埃尔生硬地说："我真的很感谢你的好意。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [spɔɪld] [jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋ] .

and	I	am	sorry	if	I	have	spoiled	your	evening	.
和	我	是	对不起	如果	我	有	被宠坏了	你的	晚上	.

如果我破坏了您的夜晚，我深感抱歉。

[gʊd] [naɪt] !

Good	night	!
好的	夜晚	!

晚安！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['hʌri] [əˈweɪ] .

"	He	turned	and	started	to	hurry	away	.
"	他	转向	和	开始	到	匆忙	离开	.

他转身匆匆离去。

" [əʊ] , [bʌt; bət][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [kɑːl] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] .

"	Oh	,	but	wait	a	minute	,	"	Carl	called	to	him	.
"	哦	,	但	等待	一个	分钟	,	"	卡尔	称为	到	他	.

"哦，等等，"卡尔叫住了他。

" [aɪ] ['riːəli] [ment] [wɒt] [aɪ] [sed] [əˈbaʊt][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

"	I	really	meant	what	I	said	about	your	face	.
"	我	真的	意思是	什么	我	说	关于	你的	脸	.

"我之前说你长得好看，那句话是认真的。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	think	I	can	do	something	for	you	.
我	思考	我	能	做	某物	为了	你	.

我想我或许能帮上你的忙。

[woʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][kɑːd][ænd; ənd][kɔːl][æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] ?

Won't	you	take	my	card	and	call	at	my	office	?
惯于	你	拿	我的	卡片	和	称呼	在	我的	办公室	?

请您收下我的名片，然后到我办公室来一趟好吗?

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [kɔːzd] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [əˈflɪkʃ(ə)n] .

At	least	you	can	tell	me	what	caused	this	awful	affliction	.
在	至少	你	能	告诉	我	什么	导致	这	可怕	痛苦	.

至少你可以告诉我是什么原因导致了这种可怕的疾病。

" [pjeə] [ˈkwaɪətli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][kɑːd] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈhændɪd][tuː; tə][hɪm] .

"	Pierre	quietly	accepted	the	card	that	was	handed	to	him	.
"	皮埃尔	悄悄	公认	这	卡片	那	曾是	递交	到	他	.

皮埃尔默默地接过了递给他的卡片。

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vest] .

He	thrust	it	quickly	into	the	pocket	of	his	vest	.
他	推力	它	迅速地	进入	这	口袋	的	他的	背心	.

他迅速地把它塞进背心口袋里。

[ˈdɒktə(r)] [ˈfiːldɪŋ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [mænz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈhɪdiəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Doctor	Fielding	noticed	that	the	man's	hands	were	as	hideous	as	his	face	.
医生	菲尔丁	注意到	那	这	男人的	双手	是	作为	可怕	作为	他的	脸	.

菲尔丁医生注意到，这名男子的手和他的脸一样丑陋。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [əˈflɪktɪd] [ˌem ˈiː] ?

"	You	think	you	would	like	to	know	what	afflicted	me	?
"	你	思考	你	会	喜欢	到	知道	什么	受苦的	我	?

你觉得你会想知道我患了什么病吗?

" [pjeə] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˈbɪtənəs] .

"	Pierre	said	with	a	trace	of	bitterness	.
"	皮埃尔	说	和	一个	痕迹	的	苦味	.

皮埃尔带着一丝苦涩说道。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] . "

"	I	wonder	if	you	would	believe	me	if	I	told	you	.	"
"	我	想知道	如果	你	会	相信	我	如果	我	讲述	你	.	"

“如果我告诉你，我不知道你会不会相信。”

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] , " [kɑːl] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	I	would	have	to	,	"	Carl	answered	.
"	我	会	有	到	,	"	卡尔	回答	.

“我不得不这么做，”卡尔回答道。

[pjeə] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] :

Pierre	waited	a	moment	before	he	said	abruptly	:
皮埃尔	等待	一个	片刻	前	他	说	突然	:

皮埃尔停顿了一下，然后突然说道:

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ['pɑːti] .

"	I	see	you	have	been	to	the	Countess	Moonard's	party	.
"	我	看	你	有	到过	到	这	伯爵夫人	-	派对	.

“看来你参加过穆纳德伯爵夫人的派对。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ? "

Do	you	know	her	well	?	"
做	你	知道	她	出色地	?	"

你很了解她吗?

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][məʊst]['piːp(ə)l] [nəʊ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [də'nɛlə] - , "

"	As	well	as	most	people	know	the	mysterious	Countess	Donella	Moonard	,	"
"	作为	出色地	作为	最多	人们	知道	这	神秘	伯爵夫人	唐娜拉	-	,	"

[kɑːl] [lɑːft] .

Carl	laughed	.
卡尔	笑了	.

“就像大多数人所知的神秘的唐娜拉·穆纳德伯爵夫人一样，”卡尔笑着说。

" [dʌz] ['eniwʌn] ['riːəli] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Does anyone really know her ?
" 做 任何人 真的 知道 她 ?

"真的有人了解她吗？"

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ?
Surely you are not acquainted with the Countess ?
一定 你 是 不是 熟人 和 这 伯爵夫人 ?

你肯定不认识这位伯爵夫人吧?

" [pjeə] [dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz]['kwestʃən] , [bʌt; bət] [sed] [də'rektli] : " [jʌŋ] [mæn] ,
" Pierre did not answer his question , but said directly : " Young man ,
" 皮埃尔 做过 不是 回答 他的 问题 , 但 说 直接地 : " 年轻的 男人 ,

皮埃尔没有回答他的问题，而是直接说道："年轻人，

[aɪ] [wɪl] [ək'sept][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] .
I will accept the invitation to call at your office .
我 将要 接受 这 邀请 到 称呼 在 你的 办公室 .

我接受邀请，到您的办公室拜访。

[aɪ]['nevə(r)][gəʊ][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði]
I never go about in the daylight , but if you would be there sometime in the
我 绝不 去 关于 在 这 日光 , 但 如果 你 会 是 那里 有时 在 这
一 一 "
一 一 "
一 一 "

我从不在白天出门，但如果你哪天晚上能来——"

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] .
" Make it tomorrow evening .
" 制作 它 明天 晚上 .

"明天晚上做。"

[aɪl] [biː; bi][ðeə(r)][ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , " [kɑːl] [sed] ['kwɪkli] .
I'll be there until midnight , " Carl said quickly .
患病的 是 那里 直到 午夜 , " 卡尔 说 迅速地 .

"我会一直待到午夜，"卡尔迅速说道。

" ['veri] [wel] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də]
" Very well , but I do not come because I think that you can do
" 非常 出色地 , 但 我 做 不是 来 因为 我 思考 那 你 能 做
['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
anything for me .
任何事物 为了 我 .

"好吧，但我来并不是因为我认为你能为我做任何事。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ruːθ] [ə'gen] .
" He looked at Ruth again .
" 他 看起来 在 露丝 再次 .

他又看了看露丝。

[self] - ['kɒnʃəsli] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
Self - consciously she put her hands to her throat .
自己 - 有意识地 她 放 她 双手 到 她 喉 .

她不自在地把手放在喉咙上。

[pjeə] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] : " [pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ] .
Pierre added significantly : " Perhaps I may be able to help you .
皮埃尔 额外 显著地 : " 也许 我 可能 是 有能力的 到 帮助 你 .

皮埃尔意味深长地补充道："或许我能帮上忙。"

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [stɑːz] [ɔː(r)] ['muːnlaɪt] , [ai] [wɪl] [kɔːl][ɒn][juː; jʊ] . "

If	there	are	no	stars	or	moonlight	,	I	will	call	on	you	.	"
如果	那里	是	不	明星	或者	月光	,	我	将要	称呼	在	你	.	"

如果没有星星或月光，我会呼唤你。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

"	I	don't	understand	.
"	我	不	理解	.

"我不明白。

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [stɑːz] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

What	does	the	absence	of	stars	and	moonlight	have	to	do	with	your
什么	做	这	缺席	的	明星	和	月光	有	到	做	和	你的

['kɔːlɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] ? "

calling	on	me	?	"
呼叫	在	我	?	"

没有星星和月光，与你呼唤我有什么关系?

" [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ['leɪtə(r)] .

"	I	will	explain	that	later	.
"	我	将要	解释	那	之后	.

我稍后会解释。

[ɪf] [ai] [meɪ] ['ɒfə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][əd'vaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

If	I	may	offer	a	word	of	advice	to	the	young	lady	,
如果	我	可能	提供	一个	单词	的	建议	到	这	年轻的	女士	,

如果我能给这位年轻女士提一句建议的话，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [mait] [seɪv] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][frɒm; frəm] — — " [pjeə] ['fɔːltəd] .

I	am	sure	I	might	save	both	of	you	from	—	—	"	Pierre	faltered	.
我	是	当然	我	可能	节省	两个都	的	你	从	—	—	"	皮埃尔	犹豫不决	.

"我肯定能救你们俩脱离——"皮埃尔结结巴巴地说。

[səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ʌnɪk'spleɪnəb(ə)l; ʌnek-] !

So	much	to	explain	,	so	much	that	was	unexplainable	!
所以	很多	到	解释	,	所以	很多	那	曾是	无法解释	!

有很多事情需要解释，也有很多事情无法解释!

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [həʊp] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪm] ?

How	could	he	hope	that	these	two	young	people	would	believe	him	?
如何	可以	他	希望	那	这些	二	年轻的	人们	会	相信	他	?

他怎么能指望这两个年轻人会相信他呢?

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [seɪ] — — ?

"	You	were	about	to	say	—	—	?
"	你	是	关于	到	说	—	—	?

你正要说——?

" [ruːθ] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .

"	Ruth	looked	interested	.
"	露丝	看起来	感兴趣的	.

露丝看起来很感兴趣。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['bɑːgən] [wɪð] ['sʌmwʌn] .

"	You	have	made	a	foolish	bargain	with	someone	.
"	你	有	制成	一个	愚蠢	便宜货	和	某人	.

你和别人做了一笔愚蠢的交易。

[ðə; ði] [praɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ɪz] [tuː] [haɪ] .

The	price	you	will	pay	is	too	high	.
这	价格	你	将要	支付	是	也	高的	.

你将付出的代价太高了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [leɪt] ,
But **it** **grows** **late** **,**
但 它 生长 晚的 ,

但时间已经不早了，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][ai][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .
and **I** **am** **sure** **there** **is** **little** **I** **can** **say** **to** **you** **just** **now** **.**
和 我 是 当然 那里 是 小的 我 能 说 到 你 只是 现在 .

我现在恐怕没什么能跟你说的了。

[pə'hæps] [ai][hæv; həv] [sed] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] .
Perhaps **I** **have** **said** **too** **much** **already** **.**
也许 我 有 说 也 很多 已经 .

或许我已经说得太多了。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , [ai][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] ['iːvnɪŋ] !
Until **we** **meet** **again** **,** **I** **bid** **you** **good** **evening** **!**
直到 我们 见面 再次 , 我 出价 你 好的 晚上 !

期待下次再见，祝您晚安！

" [pjeə] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [baʊd] [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] ['swiːpɪŋ] ['muːvmənt] .
" **Pierre** **removed** **his** **hat** **,** **and** **bowed** **in** **a** **low** **sweeping** **movement** **.**
" 皮埃尔 已移除 他的 帽子 , 和 鞠躬 在 一个 低的 扫荡 移动 .

皮埃尔脱下帽子，深深地鞠了一躬。

[ruːθ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)][gɑːsp][ɒv; əv]['hɒrə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][mænz] [hed] .
Ruth **could** **not** **restrain** **her** **gasp** **of** **horror** **as** **she** **saw** **the** **man's** **head** **.**
露丝 可以 不是 抑制 她 喘气 的 恐怖 作为 她 锯 这 男人的 头 .

露丝看到那男人的头时，忍不住倒吸了一口凉气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [skɑːd] [ænd; ənd] [smeld] ['strɒŋli] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [heə(r)] .
It **was** **scarred** **and** **smelled** **strongly** **of** **burning** **hair** **.**
它 曾是 疤痕 和 闻起来 强烈 的 燃烧 头发 .

它伤痕累累，散发着浓烈的烧焦头发的气味。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][hæt] .
He **had** **forgotten** **that** **he** **should** **not** **remove** **his** **hat** **.**
他 有 被遗忘的 那 他 应该 不是 消除 他的 帽子 .

他忘记了不应该摘帽子。

['mʌmblɪŋ] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [ə'pɒlədʒi] , [pjeə] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [geɪt]
Mumbling **an** **embarrassed** **apology** **,** **Pierre** **hurried** **into** **the** **darkness** **beyond** **the** **gate**
喃喃自语 一个 尴尬的 道歉 , 皮埃尔 慌忙 进入 这 黑暗 超过 这 门
.
:
.

皮埃尔尴尬地小声道歉，然后匆匆走进大门外的黑暗中。

" [kɑːl] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz][heə(r)] ?
" **Carl** **,** **did** **you** **see** **his** **hair** **?**
" 卡尔 , 做过 你 看 他的 头发 ?

卡尔，你看到他的头发了吗?

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hɒrəbli] [bɜːnd] !
The **man** **looked** **as** **if** **he** **had** **been** **horribly** **burned** **!**
这 男人 看起来 作为 如果 他 有 到过 糟糕透了 烧伤 !

那名男子看起来像是被严重烧伤了!

" [ruːθ] [kraɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
" **Ruth** **cried** **when** **he** **was** **gone** **.**
" 露丝 哭 什么时候 他 曾是 已消失 .

"他走后，露丝哭了。"

" [ðə; ði][məʊst]['ɔːf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .

"	The	most	awful	-	looking	man	I	have	ever	seen	.
"	这	最多	可怕	-	寻找	男人	我	有	曾经	已见	.

"我见过的最丑陋的男人。"

[ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [tuː] ; [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɒn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .

All	your	fault	too	;	you	would	insist	on	walking	in	the	night	air	.
全部	你的	过错	也	;	你	会	坚持	在	步行	在	这	夜晚	空气	.

也全是你的错；你非要坚持在夜风中行走。

[waɪ] [dɪd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ?

Why	did	we	have	to	walk	all	the	way	around	the	garden	?
为什么	做过	我们	有	到	走	全部	这	方式	大约	这	花园	?

为什么我们要绕着花园走一圈?

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ['pɑːtiz] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ruːθ] .

The	Countess	'	parties	always	do	this	to	you	,	Ruth	.
这	伯爵夫人	-	各方	总是	做	这	到	你	,	露丝	.

露丝，伯爵夫人的派对总是会让你这样。

[ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][kɹ'eɪzɪəst][aɪ'diəz] . "

They	give	you	the	craziest	ideas	.	"
他们	给	你	这	最疯狂的	想法	.	"

他们会给你提出一些最疯狂的想法。

" [ðen] [juː; jʊ][duː; də][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['prɔfɪˌsaɪd] [tə'naɪt] !

"	Then	you	do	remember	what	she	prophesied	tonight	!
"	然后	你	做	记住	什么	她	预言	今晚	!

"那么你还记得她今晚的预言吗！"

" [ruːθ] [ɪk'skleɪmd] .

"	Ruth	exclaimed	.
"	露丝	惊呼	.

"露丝惊呼道。"

" ['riːəli] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kæni] ?

"	Really	,	isn't	it	uncanny	?
"	真的	,	不是	它	不可思议	?

"真的，这难道不不可思议吗?"

[tə'naɪt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [njuː] [step] [ɪn][maɪ][laɪf] ;

Tonight	the	Countess	told	me	that	I	would	take	a	new	step	in	my	life	;
今晚	这	伯爵夫人	讲述	我	那	我	会	拿	一个	新的	步	在	我的	生活	;

今晚伯爵夫人告诉我，我的人生将迈出新的一步；

['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [ðæt] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

something	would	happen	that	would	change	everything	for	me	.
某物	会	发生	那	会	改变	一切	为了	我	.

会发生一些事，彻底改变我的人生。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [fraɪt] .

She	said	it	would	begin	with	a	horrible	fright	.
她	说	它	会	开始	和	一个	可怕	惊吓	.

她说，一切都会以一场可怕的惊吓开始。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [kɑːl] .

And	I	was	frightened	,	Carl	.
和	我	曾是	害怕	,	卡尔	.

卡尔，我当时很害怕。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] — — "

Do	you	suppose	—	—	"
做	你	认为	—	—	"

你认为——"

" [sə'pəʊz] ['nʌθɪŋ] !
" Suppose nothing !
" 认为 没有什么 !

"什么都别想！"

" [kɑːl] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [sʌm; səm][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
" Carl replied with some exasperation .
" 卡尔 回复 和 一些 恼怒 .

卡尔有些恼火地回答道。

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪk] ['prɔfisiz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [weɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" The Countess and her fake prophecies are without weight to me
" 这 伯爵夫人 和 她 伪造的 预言 是 没有 重量 到 我
.
:
.

"伯爵夫人和她那些虚假的预言对我来说毫无意义。"

[juː; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['fɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld][krəʊn] [wɪð] [ə; eɪ]
You women are always falling for the ways of some old crone with a
你 女性 是 总是 坠落 为了 这 方式 的 一些 老的 老妪 和 一个
['krɪst(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] [dek] [ɒv; əv][kɑːdz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
crystal or a deck of cards in her hand .
水晶 或者 一个 甲板 的 牌 在 她 手 .

你们女人总是会落入一些老巫婆的圈套，她们手里拿着水晶或一副扑克牌。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv]['plɑːntɪd] [ðæt] [əʊld][mæn][ɪn]['aʊə(r)] [pɑːθ] [tə'naɪt] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
she may have planted that old man in our path tonight just to make her
她 可能 有 已种植 那 老的 男人 在 我们的 小路 今晚 只是 到 制作 她
[kleɪmz] [mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] .
claims more convincing .
索赔 更多的 令人信服的 .

她今晚可能安排那个老人出现在我们面前，只是为了让她的说法更有说服力。

[haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][nɒt][dʒʌst][səʊ]
How do we know but that all of that horrible appearance was not just so
如何 做 我们 知道 但 那 全部 的 那 可怕 外貌 曾是 不是 只是 所以
[mʌtʃ] ['klevə(r)] [meɪk] - [ʌp] ? "
much clever make - up ? "
很多 聪明的 制作 - 向上 ? "

我们怎么知道，那可怕的外表不只是高超的化妆技巧呢?

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] . "
" I know it wasn't . "
" 我 知道 它 不是 . "

我知道那不是真的。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

"你怎么知道？"

" [aɪ][dʒʌst][duː; də] , [kɑːl] .
" I just do , Carl .
" 我 只是 做 , 卡尔 .

"我就是这么做的，卡尔。"

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .
" She smiled at him .
" 她 微笑 在 他 .

她对他笑了笑。

" [ai] [bɪ'li:v] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'i:] .
" I believe everything the Countess has told me .
" 我 相信 一切 这 伯爵夫人 有 讲述 我 .

“我相信伯爵夫人告诉我的一切。”

[bʌt; bət] , [kʌm] , ['dɪərɪst] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:ti] .
But , come , dearest , we must be returning to the party .
但 , 来 , 亲爱的 , 我们 必须 是 返回 到 这 派对 .

但是，亲爱的，我们得回派对去了。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] .
" She took his hand , and turned back to the garden .
" 她 采取 他的 手 , 和 转向 后退 到 这 花园 .

她握住他的手，转身回到花园。

[kɑ:l] ['fɒləʊd] [rɪ'lʌktəntli] .
Carl followed reluctantly .
卡尔 随后 勉强 .

卡尔不情愿地跟了上去。

" [ru:θ] , [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ænd; ənd]
" Ruth , I wish you would give up your devotion to the Countess and
" 露丝 , 我 希望 你 会 给 向上 你的 虔诚 到 这 伯爵夫人 和
[hɜ:(r); hə(r)] [mæd] [rɪ'lɪdʒən] ,
her mad religion ,
她 疯狂的 宗教 ,

“露丝，我希望你能放弃对伯爵夫人和她那疯狂宗教的忠诚。”

[ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .
or whatever it is .
或者 任何 它 是 .

或者不管它是什么。

[ai] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
I don't like it .
我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

[ju:v] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊ] ['sɪəriəsli] .
You've changed since you have taken her so seriously .
你已经 已更改 自从 你 有 已采取 她 所以 严重地 .

自从你认真对待她之后，你变了。

[fɜ:st] [θɪŋ] [ai] [nəʊ] [jʊl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kən'vɜ:t] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] — [əʊ] , [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [kɔ:l]
First thing I know you'll be a convert to her — oh , what do you call
第一的 事物 我 知道 你会 是 一个 转变 到 她 — 哦 , 什么 做 你 称呼
[ˌaɪ 'ti:] — [mu:n] ['wɜ:ʃɪp] ?
it — moon worship ?
它 — 月亮 崇拜 ?

我敢肯定，你很快就会皈依她的——哦，该怎么称呼它呢——月亮崇拜？

" [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪm] ; [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l]
" She stopped and turned to him ; her voice was strange and final
" 她 停止 和 转向 到 他 ; 她 嗓音 曾是 奇怪的 和 最终的
[ɪn] [ɪts] [təʊn] .
in its tone .
在 它是 语气 .

她停下脚步，转身看向他；她的声音带着一种奇怪而决绝的语气。

" [kɑːl] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [kən'vɜːt] .
" Carl , I am already a convert .
" 卡尔 , 我 是 已经 一个 转变 .

"卡尔，我已经皈依了。"

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] - [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ai] [wɒnt] [ɪn] [laɪf] .
The religion of Moonere has given me everything I want in life .
这 宗教 的 - 有 给定 我 一切 我 想 在 生活 .

穆内雷教给了我生活中想要的一切。

[suːn] [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [vaʊz] [ɒv; əv][ɪts] ['fɑːloʊərz] . "
Soon I will take the sacred vows of its followers . "
很快 我 将要 拿 这 神圣 誓言 的 它是 追随者 . "

不久之后，我将接受其信徒们的神圣誓言。

" [juː; jʊ][kænt] .
" You can't .
" 你 不能 .

你不能。

[ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
I won't have it , I tell you .
我 惯于 有 它 , 我 告诉 你 .

我绝对不会允许的，我告诉你。

[əʊ] , [ruːθ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][kænt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] [prɪ'pɒstərəs] , [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] [feɪθ] ?
Oh , Ruth , surely you can't believe in this preposterous , this unnatural faith ?
哦 , 露丝 , 一定 你 不能 相信 在 这 荒谬 , 这 不自然 信仰 ?

哦，露丝，你肯定不会相信这种荒谬的、不自然的信仰吧?

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['helɪʃ] ['paʊə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [meɪ] [hæv; həv]['əʊvə(r)][juː; jʊ] ;
I don't know what hellish power the Countess may have over you ;
我 不 知道 什么 地狱般的 力量 这 伯爵夫人 可能 有 超过 你 ;

我不知道伯爵夫人对你拥有怎样的可怕力量;

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][gɜːl] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]
but I do know that it isn't natural for a normal girl , reared
但 我 做 知道 那 它 不是 自然的 为了 一个 普通的 女孩 , 饲养
[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ,
as you have been ,
作为 你 有 到过 ,

但我知道，对于一个像你这样从小长大的普通女孩来说，这并不自然。

['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hiːðn] [wʊd] [snɪə(r)][æt; ət] !
suddenly to accept a faith that even a heathen would sneer at !
突然 到 接受 一个 信仰 那 甚至 一个 异教徒 会 冷笑 在 !

突然间接受了连异教徒都会嘲笑的信仰!

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] — —
And I'm going to — —
和 我是 去 到 — —

我要——

" [kɑːl] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'herəldɪd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" Carl was interrupted by the unheralded appearance of one of the
" 卡尔 曾是 中断 经过 这 默默无闻 外貌 的 一 的 这
['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ['swɔːði] - [skɪnd] [i'dʒɪpʃn] ['sɜːvənts] .
Countess Moonard's swarthy - skinned Egyptian servants .
伯爵夫人 - 黝黑的 - 去皮 埃及人 仆人 .

"卡尔的话被莫纳德伯爵夫人的一位皮肤黝黑的埃及仆人的突然出现打断了。"

[ðə; ði][mæn] , [tɔ:l][ænd; ənd] ['sɪnɪstərli] ['hænsəm] , [wɒz; wəz] [drest] [laɪk][ɔ:l][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] -
The **man** **,** **tall** **and** **sinisterly** **handsome** **,** **was** **dressed** **like** **all** **the** **Countess** **'**
这 男人 , 高的 和 阴险地 英俊的 , 曾是 穿着 喜欢 全部 这 伯爵夫人 -
['mi:niəl, -njəl] ;
menials **;**
仆役 ;

这个男人身材高大，相貌英俊却透着一丝阴险，他的穿着打扮和伯爵夫人的所有仆人一样；

[hi:; hi][wɔ:(r)][ðə; ði] [bri:f] , [ɪg'zɒtɪk][ə'taɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [kɔ:t] [ɔ:(r)]['temp(ə)l] .
he **wore** **the** **brief** **,** **exotic** **attire** **of** **a** **slave** **in** **an** **ancient** **court** **or** **temple** **.**
他 穿着 这 简短的 , 异域风情 服装 的 一个 奴隶 在 一个 古老的 法庭 或者 寺庙 .

他穿着古代宫廷或寺庙中奴隶的简短而奇特的服装。

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)][saɪn] [wɪtʃ] [ru:θ] [si:md] [tu:; tə]
The **servant** **bowed** **his** **head** **and** **made** **a** **peculiar** **sign** **which** **Ruth** **seemed** **to**
这 仆人 鞠躬 他的 头 和 制成 一个 奇特 符号 哪个 露丝 似乎 到
[ˌʌndə'stænd] .
understand **.**
理解 .

仆人低下头，做了一个奇怪的手势，露丝似乎明白了。

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [məʊst] ['lʌvli] ['meɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]
" **The** **Countess** **desires** **to** **see** **you** **,** **most** **lovely** **maiden** **of** **the** **Temple** **of**
" 这 伯爵夫人 欲望 到 看 你 , 最多 迷人的 少女 的 这 寺庙 的
- ,
Moonere **,**
- ,

"伯爵夫人想见你，月神殿最美丽的少女，

" [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [sed] ['spləmli] .
" **the** **servant** **said** **solemnly** **.**
" 这 仆人 说 庄严地 .

仆人郑重其事地说。

" ['meɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] - !
" **Maiden** **of** **the** **temple** **of** **Moonere** **!**
" 少女 的 这 寺庙 的 - !

"月神庙的少女！"

" [kɑ:l] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] .
" **Carl** **could** **not** **restrain** **his** **disgust** **.**
" 卡尔 可以 不是 抑制 他的 厌恶 .

卡尔无法抑制自己的厌恶之情。

" [ju:; jʊ] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ru:θ] [həʊm] ;
" **You** **tell** **your** **mistress** **I** **am** **taking** **Ruth** **home** **;**
" 你 告诉 你的 情妇 我 是 采取 露丝 家 ;

你告诉你的女主人，我要把露丝带回家；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'seɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ʃi:; ʃi] [meɪ]
and **that** **if** **she** **wants** **to** **see** **anyone** **about** **her** **insane** **religion** **,** **she** **may**
和 那 如果 她 想要 到 看 任何人 关于 她 疯狂的 宗教 , 她 可能
[kən'sʌlt] [ˌem 'i:] .
consult **me** **.**
咨询 我 .

如果她想找人咨询她那疯狂的宗教信仰，可以来找我。

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] ['ɪntuː] [slɪts] [ɒv; əv] ['kruːəlti]
" The servant did not answer him , but his eyes narrowed into slits of cruelty
" 这 仆人 做过 不是 回答 他 , 但 他的 眼睛 范围缩小 进入 缝隙 的 残酷
[ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .
and hatred .
和 仇恨 .

仆人没有回答他，但他的眼睛眯成了一条缝，充满了残忍和仇恨。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [kɜːld] [kən'temptʃuəsli] .
His lips curled contemptuously .
他的 嘴唇 卷曲 轻蔑地 .

他嘴角勾起一抹轻蔑的弧度。

" - , [aɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːstɪs] , " [ruːθ] [sed] ,
" Nilathar , I will follow you to the priestess , " Ruth said ,
" - , 我 将要 跟随 你 到 这 女祭司 , " 露丝 说 ,

“尼拉塔尔，我愿跟随你去见女祭司，”露丝说道。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [kɑːrlz] [θret] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
ignoring Carl's threat to take her home .
忽略 卡尔的 威胁 到 拿 她 家 .

她无视卡尔要把她带回家的威胁。

" [ruːθ] !
" Ruth !
" 露丝 !

“露丝！

" [kɑːl] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
" Carl pulled her to his side .
" 卡尔 拉 她 到 他的 边 .

卡尔把她拉到自己身边。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] .
" I'm not going to let you stay here alone .
" 我是 不是 去 到 让 你 停留 这里 独自的 .

“我不会让你一个人留在这里。”

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
You've got to listen to me .
你已经 得到 到 听 到 我 .

你必须听我的。

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [brəʊk] [kɑːrlz] [grɑːsp] [ə'baʊt] [ruːθs] [rɪst] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [frɒm; frəm]
" The servant broke Carl's grasp about Ruth's wrist , and pushed him from
" 这 仆人 打破 卡尔的 抓牢 关于 露丝的 手腕 , 和 推动 他 从
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

仆人挣脱了卡尔抓着露丝手腕的手，把他从露丝身边推开。

" [nəʊ] [wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] ['meɪdn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['priːstɪs] [kɔːlz] ,
" No one is to restrain a maiden of the temple when the priestess calls ,
" 不 一 是 到 抑制 一个 少女 的 这 寺庙 什么时候 这 女祭司 呼叫 ,

“当女祭司呼唤时，任何人都不可以阻拦神庙里的少女。”

" [hiː; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ruːθ] [ænd; ənd] [kɑːl] .
" he said , standing between Ruth and Carl .
" 他 说 , 常设 之间 露丝 和 卡尔 .

他站在露丝和卡尔中间说道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] — — " [kɑːl] [lʌndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] , [huː] ['kwɪkli] [druː] [ə; eɪ] [naɪf] .
" **Why , you — — " Carl lunged at the Egyptian , who quickly drew a knife .**
" 为什么 , 你 — — " 卡尔 猛扑 在 这 埃及人 , WHO 迅速地 画 一个 刀 .

“你——”卡尔猛地扑向埃及人，埃及人迅速拔出一把刀。

[ðə; ði] [bleɪd] [prest] [əˈgenst] [kɑːrlz] [vest] , [ænd; ənd] [siːmd] ['əʊnli] [tuː] ['iːgə(r)][tuː; tə] [pres] ['fɜːðə(r)]
The blade pressed against Carl's vest , and seemed only too eager to press further
这 刀刃 按下 反对 卡尔的 背心 , 和 似乎 仅有的 也 渴望的 到 按 更远
.
:
.

刀刃抵着卡尔的背心，似乎还急于进一步压下去。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [smaɪld] [ɪn] [mɒk] ['kɜːtəsi] .
The servant smiled in mock courtesy .
这 仆人 微笑 在 嘲笑 礼貌 .

仆人假惺惺地笑了笑。

" [ðə; ði] [gests] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈpɑːtɪŋ] .
" The guests are departing .
" 这 客人 是 离开 .

客人正在离开。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [sendz] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'grets] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][rɪ'taɪərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
The Countess sends you her regrets , for she is retiring with her
这 伯爵夫人 发送 你 她 遗憾 , 为了 她 是 退休 和 她
['feɪθf(ə)l] ['meidnz] ,
faithful maidens ,
忠实 少女们 ,

伯爵夫人向您致以歉意，因为她将与她忠诚的侍女们一起隐退。

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [sed] ['kəʊldli] .
" the servant said coldly .
" 这 仆人 说 冷冷地 .

仆人冷冷地说。

" [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [hæt] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Your coat and hat will be brought to you .
" 你的 外套 和 帽子 将要 是 带来 到 你 .

“我们会把您的外套和帽子送到您那里。”

" [kɑːl] [wɒz; wəz]['fjʊəriəs] ,
" Carl was furious ,
" 卡尔 曾是 狂怒 ,

卡尔勃然大怒，

[bʌt; bət][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [stiːl] [ɪn] ['ɒbviəsli] [ə'dept][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [hændz][ɪz]
but a length of glittering steel in obviously adept and determined hands is
但 一个 长度 的 闪闪发光 钢 在 明显地 熟练 和 决定 双手 是
[ə; eɪ] [dɪ'terənt] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [kə'reɪdʒəs] ,
a deterrent to the most courageous ,
一个 威慑 到 这 最多 勇敢 ,

但是，在显然技艺精湛、意志坚定的人手中，一根闪闪发光的钢剑足以震慑最勇敢的人。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'stɪl] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['fuːlhɑːdi] .
and will instill restraint and judgment in the most foolhardy .
和 将要 灌输 克制 和 判断 在 这 最多 蛮干 .

即使是最鲁莽的人，也能从中汲取自制和判断力。

[wɒt] [pə'plekst] [kɑːl] ['ɔːlsəʊ] [left] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] — [ruːθs] [ə'pærənt]

What	perplexed	Carl	also	left	him	with	a	feeling	of	helplessness	—	Ruth's	apparent
什么	困惑	卡尔	还	左边	他	和	一个	感觉	的	无助	—	露丝的	明显

[læk] [ɒv; əv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒə(r)] .

lack	of	consideration	of	his	danger	.
缺少	的	考虑	的	他的	危险	.

令卡尔感到困惑的，还有一种无助感——露丝似乎完全没有考虑到他的危险处境。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [gɜːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] ;

This	was	not	like	the	girl	he	had	known	since	his	early	childhood	;
这	曾是	不是	喜欢	这	女孩	他	有	已知	自从	他的	早期的	童年	;

这和他从小认识的那个女孩完全不一样；

[ðə; ði] [gɜːl] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgrəs] ['eniwʌn] [huː] [mait] [hæv; həv] ['θret(ə)nd]

the	girl	who	would	have	fought	like	a	tigress	anyone	who	might	have	threatened
这	女孩	WHO	会	有	战斗	喜欢	一个	母老虎	任何人	WHO	可能	有	威胁

[kɑːl] .

Carl	.
卡尔	.

如果有人威胁到卡尔，她就会像母老虎一样奋起反抗。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːd] [hɪm] [ɪn'taɪəli] ,

Now	she	ignored	him	entirely	,
现在	她	忽略	他	完全	,

现在她完全无视他了。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [mait]

as	if	it	meant	nothing	to	her	that	his	encounter	with	the	servant	might
作为	如果	它	意思是	没有什么	到	她	那	他的	遇到	和	这	仆人	可能

[hæv; həv] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

have	proved	fatal	for	him	.
有	已证实	致命的	为了	他	.

仿佛她丝毫没有意识到他与仆人的遭遇可能会给他带来致命的后果。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['faɪn(ə)l] [pliː] [tuː; tə] [ruːθ] .

He	turned	to	make	one	final	plea	to	Ruth	.
他	转向	到	制作	一	最终的	恳求	到	露丝	.

他转身向露丝做了最后的恳求。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

She	was	gone	.
她	曾是	已消失	.

她走了。

[wen] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [hæt] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] ,

When	his	coat	and	hat	were	brought	to	him	,
什么时候	他的	外套	和	帽子	是	带来	到	他	,

当人们把他的外套和帽子拿给他时，

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [æn; ən] [aɪ'rɒnɪk] [smaɪl] ,

he	took	them	and	said	with	an	ironic	smile	,
他	采取	他们	和	说	和	一个	讽刺的是	微笑	,

他接过它们，带着一丝讽刺的微笑说道：

" [tel] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ai] [ˌeɪ 'em] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

"	Tell	the	Countess	I	am	overwhelmed	with	her	hospitality	.
"	告诉	这	伯爵夫人	我	是	不堪重负	和	她	热情好客	.

“请转告伯爵夫人，我对她的热情款待感激不尽。”

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kɔːl] [ɒn] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [deɪ] .

She	must	call	on	me	some	day	.
她	必须	称呼	在	我	一些	天	.

她总有一天会来找我的。

" [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [kɑːrlz] [pə'laɪt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [swəːl] [æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv]
" **Beneath** **the** **surface** **of** **Carl's** **polite** **departure** **swirled** **an** **undercurrent** **of**
" 下面 这 表面 的 卡尔的 有礼貌的 离开 旋转 一个 暗流 的
[bɪ'wɪldəd] [rɪ'zentmənt] .
bewildered **resentment** **.**
困惑 怨恨 .

"卡尔礼貌的离开表面之下，暗流涌动着困惑和怨恨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'baʊt] [ruːθs] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] - ,
There **was** **nothing** **natural** **about** **Ruth's** **acceptance** **of** **the** **faith** **of** **Moonerism** **,**
那里 曾是 没有什么 自然的 关于 露丝的 验收 的 这 信仰 的 - ,
[wɒt'evə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] .
whatever **that** **was** **.**
任何 那 曾是 .

露丝接受月亮教的信仰，无论那是什么，都绝非自然而然的事情。

[kɑːrlz] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['iːvnɪŋ] [muːvd] ['ræpɪdli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [əʊld] [mæn]
Carl's **thoughts** **of** **the** **entire** **evening** **moved** **rapidly** **back** **to** **the** **hideous** **old** **man**
卡尔的 想法 的 这 全部的 晚上 已搬 快速 后退 到 这 可怕 老的 男人
[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['entrəns] ;
they **had** **met** **at** **the** **garden** **entrance** **;**
他们 有 遇见 在 这 花园 入口 ;

卡尔的思绪很快又回到了他们在花园门口遇到的那个丑陋的老人身上，回想起当晚发生的一切;

[hiː; hi] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [ruːθ] : " [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ]
he **recalled** **his** **words** **of** **advice** **to** **Ruth** **:** **"** **You** **have** **made** **a** **foolish**
他 召回 他的 字 的 建议 到 露丝 : " 你 有 制成 一个 愚蠢
['bɑːgən] [wɪð] ['sʌmwʌn] .
bargain **with** **someone** **.**
便宜货 和 某人 .

他想起自己曾对露丝说的话："你和某人做了一笔愚蠢的交易。"

[ðə; ði] [praɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ɪz] [tuː] [haɪ] .
The **price** **you** **will** **pay** **is** **too** **high** **.**
这 价格 你 将要 支付 是 也 高的 .

你将付出的代价太高了。

" [ðæt] [əʊld] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [senst] [ruːθs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðɪs] [streɪndʒ] [rɪ'lɪdʒən]
" **That** **old** **man** **must** **have** **sensed** **Ruth's** **intention** **to** **follow** **this** **strange** **religion**
" 那 老的 男人 必须 有 感觉到的 露丝的 意图 到 跟随 这 奇怪的 宗教
;
;
;

"那位老人一定察觉到了露丝想要信奉这种奇怪宗教的意图;

[hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [ðæn; ðən] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] .
he **knew** **more** **about** **the** **Countess** **Moonard** **than** **he** **pretended** **.**
他 知道 更多的 关于 这 伯爵夫人 - 比 他 假装 .

他对穆纳德伯爵夫人的了解比他假装的要多得多。

[bʌt; bət] [wɒt] ?
But **what** **?**
但 什么 ?

但是什么?

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['iːvnɪŋ] [meɪd] [sens] .
Nothing **about** **the** **entire** **evening** **made** **sense** **.**
没有什么 关于 这 全部的 晚上 制成 感觉 .

整个晚上发生的一切都毫无道理可言。

[ruːθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒə(r)] .

Ruth	had	become	a	stranger	to	him	,	a	beautiful	stranger	.
露丝	有	变得	一个	陌生人	到	他	,	一个	美丽的	陌生人	.

露丝对他来说已经变成了一个陌生人，一个美丽的陌生人。

[ðə; ði][ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [siːmd] [sɪg'nɪfɪkənt] , [ðəʊ] [ɪn] [wɒt] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['fæðəm] .

The	characterization	seemed	significant	,	though	in	what	way	he	could	not	fathom	.
这	特征描述	似乎	重要的	,	尽管	在	什么	方式	他	可以	不是	捉摸	.

这种人物刻画似乎意义重大，但他却无法理解其意义所在。

[ruːθ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [æn; ən] [ə'træktɪv] [gɜːl] , [bʌt; bət]['riːs(ə)ntli][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

Ruth	had	always	been	an	attractive	girl	,	but	recently	he	had	found
露丝	有	总是	到过	一个	吸引人的	女孩	,	但	最近	他	有	成立

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ['vaɪələntli] [kəm'pelɪŋ] .

her	beauty	violently	compelling	.
她	美丽	暴力	引人注目的	.

露丝一直是个很有魅力的女孩，但最近他发现她的美貌对他有着强烈的吸引力。

[ænd; ənd] [tə'naɪt] , [ðə; ði][streɪndʒ] [njuː] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm]

And	tonight	,	the	strange	new	depths	of	her	beauty	had	made	him
和	今晚	,	这	奇怪的	新的	深度	的	她	美丽	有	制成	他

['mɑːv(ə)l] ;

marvel	;
奇迹	;

今晚，她那奇异而深邃的美让他惊叹不已；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv]['kəʊldnəs][ænd; ənd] [ɒ'sterəti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] .

it	was	a	beauty	of	coldness	and	austerity	,	and	it	frightened	him	.
它	曾是	一个	美丽	的	寒冷	和	紧缩政策	,	和	它	害怕	他	.

那是一种冷峻而肃穆的美，这让他感到害怕。

[ruːθ] , [ðə; ði] [ruːθ] [hiː; hi] [njuː] , [wɒz; wəz][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət]['nevə(r)]

Ruth	,	the	Ruth	he	knew	,	was	and	must	be	beautiful	,	but	never
露丝	,	这	露丝	他	知道	,	曾是	和	必须	是	美丽的	,	但	绝不

[kəʊld] , ['nevə(r)] ['kruːəli] [ɪ'luːsɪv] .

cold	,	never	cruelly	elusive	.
寒冷的	,	绝不	残酷地	难以捉摸的	.

他认识的露丝，过去是、现在也一定是美丽的，但绝不冷漠，绝不残酷难以捉摸。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ruːθ] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ]

Something	was	happening	to	Ruth	,	something	that	was	taking	her	away
某物	曾是	发生	到	露丝	,	某物	那	曾是	采取	她	离开

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	him	.
从	他	.

露丝身上发生了什么事，有什么东西正在把她从他身边带走。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪsəb(ə)l] .

And	that	was	not	permissible	.
和	那	曾是	不是	允许的	.

这是不允许的。

[kɑːl] ['fiːldɪŋ] [dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [wɒt] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ]

Carl	Fielding	did	not	allow	what	he	loved	and	wanted	to	be	taken	away
卡尔	菲尔丁	做过	不是	允许	什么	他	喜爱	和	通缉	到	是	已采取	离开

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	him	.
从	他	.

卡尔·菲尔丁不允许自己所爱和想要的东西被夺走。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [faɪt]

The	Countess	had	something	to	do	with	it	,	and	he	would	fight
这	伯爵夫人	有	某物	到	做	和	它	,	和	他	会	斗争

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

这件事和伯爵夫人脱不了干系，他要和她打一架；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,

but	he	must	learn	something	about	her	,
但	他	必须	学习	某物	关于	她	,

但他必须了解她的一些事情。

[ðə; ði][streɪndʒ]['paʊə(r)][ʃiː; ʃi] ['eksəd] ['əʊvə(r)] [ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'vəːt] .

the	strange	power	she	exercised	over	Ruth	and	the	other	converts	.
这	奇怪的	力量	她	锻炼	超过	露丝	和	这	其他	转换	.

她对露丝和其他皈依者所拥有的那种奇异的影响力。

[kɑːl] ['set(ə)ld] ['restləsli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑː(r)] ,

Carl	settled	restlessly	back	into	the	interior	of	his	car	,
卡尔	定居	躁动不安	后退	进入	这	内部的	的	他的	车	,

卡尔不安地坐回车里。

['mjuːzɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][streɪndʒ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

musing	over	the	strange	events	of	the	evening	.
沉思	超过	这	奇怪的	活动	的	这	晚上	.

回想起当晚发生的怪事。

[huː] [mait] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - , ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]

Who	might	know	anything	about	the	Countess	Moonard	,	other	than	her
WHO	可能	知道	任何事物	关于	这	伯爵夫人	-	,	其他	比	她

[kən'vəːt] ,

converts	,
转换	,

除了她的信徒之外，还有谁可能了解穆纳德伯爵夫人?

[huːz] [lɪps][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [siːld] [wɪð] ['siːkrəsi] ?

whose	lips	were	always	sealed	with	secrecy	?
谁	嘴唇	是	总是	密封	和	保密	?

谁的嘴唇总是紧紧抿着，守口如瓶?

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][slɪm][həʊp] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] , [ɪn'spektə(r)] ['tʃædwɪk]

Although	it	was	a	slim	hope	,	there	was	his	old	friend	,	Inspector	Chadwick
虽然	它	曾是	一个	苗条的	希望	,	那里	曾是	他的	老的	朋友	,	检查员	查德威克

[ɒv; əv] ['skɒtlənd] [jɑːd] .

of	Scotland	Yard	.
的	苏格兰	院子	.

虽然希望渺茫，但他还有老朋友，苏格兰场的查德威克探长。

[pə'hæps] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] . [ˌtuː'tuː] .

Perhaps	the	eccentric	detective	would	be	able	to	assist	him	.	2	.
也许	这	偏心	侦探	会	是	有能力的	到	协助	他	.	2	.

或许那位古怪的侦探能够帮助他。2.

[ə; eɪ] [wɪəd] [ˌdɪsə'pɪərəns]

A	Weird	Disappearance
一个	诡异的	消失

离奇失踪

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Early	the	next	day	,
早期的	这	下一个	天	,

第二天一大早，

[ɪn'spektə(r)] ['tʃædwɪk] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['trʌbld] ['fiːtʃəz]

Inspector	**Chadwick**	**looked**	**up**	**from**	**his**	**desk**	**to**	**behold**	**the**	**troubled**	**features**
检查员	查德威克	看起来	向上	从	他的	桌子	到	看哪	这	麻烦	特征

[ɒv; əv] ['dɒktə(r)] [kɑːl] ['fiːldɪŋ] .

of	**Doctor**	**Carl**	**Fielding**	**.**
的	医生	卡尔	菲尔丁	.

查德威克督察从办公桌前抬起头，看到了卡尔·菲尔丁医生忧心忡忡的神情。

[kɑːl] [hæd; həd] [nɒt] [slept] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wʌri] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs]

Carl	**had**	**not**	**slept**	**the**	**night**	**before**	**,**	**and**	**his**	**worry**	**showed**	**plainly**	**on**	**his**	**face**
卡尔	有	不是	睡着了	这	夜晚	前	,	和	他的	担心	显示	显然	在	他的	脸

.

:

.

卡尔前一天晚上没睡，他的担忧明显地写在脸上。

['tʃædwɪk] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['swɪv(ə)l] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [mɒk]

Chadwick	**leaned**	**back**	**in**	**his**	**swivel**	**-**	**chair**	**,**	**and**	**greeted**	**him**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**mock**
查德威克	倾斜	后退	在	他的	旋转	-	椅子	,	和	问候	他	在	一个	语气	的	嘲笑

['sɪəriəsnəs] .

seriousness	**.**
严肃	.

查德维克向后靠在转椅上，用一种故作严肃的语气向他问好。

" [səʊ] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [kən'fes] ?

"	**So**	**you've**	**come**	**to**	**confess**	**?**
"	所以	你已经	来	到	承认	?

所以你是来忏悔的?

[wel] , [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

Well	**,**	**turn**	**over**	**the**	**jewels**	**,**	**and**	**I'll**	**see**	**that**	**they**	**make**	**it**	**easy**	**for**	**you**	**.**
出色地	,	转动	超过	这	珠宝	,	和	患病的	看	那	他们	制作	它	简单的	为了	你	.

好，把珠宝翻过来，我会让你轻松取用的。

[aɪl] [ˌrekə'mend] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɒsəb(ə)l] [deɪt] .

I'll	**recommend**	**hanging**	**at**	**the**	**earliest**	**possible**	**date**	**.**
患病的	推荐	绞刑	在	这	最早	可能的	日期	.

我建议尽早安排挂饰。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [dɒk] ? ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [lɑːst] [sprɪŋ] .

How	**are**	**you**	**,**	**Doc**	**?**	**Haven't**	**seen**	**you**	**since**	**last**	**spring**	**.**
如何	是	你	,	医生	?	还没有	已见	你	自从	最后的	春天	.

医生，您好吗？自从去年春天以来就没见过您了。

[biːn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæt] .

Been	**intending**	**to**	**get**	**around**	**to**	**your**	**office**	**for**	**a**	**little**	**chat**	**.**
到过	意图	到	得到	大约	到	你的	办公室	为了	一个	小的	聊天	.

一直想找机会去你办公室跟你聊聊。

[hɜːd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] .

Heard	**you**	**were**	**engaged**	**to**	**be**	**married**	**.**
听到	你	是	已订婚的	到	是	已婚	.

听说你订婚了。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] [feɪs] [ɒv; əv] [jɔːz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [biː; bi]

And	**from**	**the**	**looks**	**of**	**that**	**long**	**face**	**of**	**yours**	**,**	**you**	**must**	**already**	**be**
和	从	这	看起来	的	那	长的	脸	的	你的	,	你	必须	已经	是

[hɪtʃt] .

hitched	**.**
搭便车	.

看你这副愁眉苦脸的样子，看来你已经结婚了。

[sɪt] [daʊn] , [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [desk] , [sməʊk] [maɪ] [sɪgˈɑːz] ,
Sit **down** **,** **put** **your** **feet** **on** **the** **desk** **,** **smoke** **my** **cigars** **,**
坐 向下 , 放 你的 脚 在 这 桌子 , 抽烟 我的 雪茄 ,

坐下，把脚放在桌子上，抽我的雪茄。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈiːv(ə)n] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ˈbrændi] [dʒʌst]
and **I'll** **even** **go** **so** **far** **as** **to** **offer** **you** **a** **good** **drink** **of** **brandy** **just**
和 患病的 甚至 去 所以 远的 作为 到 提供 你 一个 好的 喝 的 白兰地 只是
[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [maɪ] [hɑːrts] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
to **show** **you** **my** **heart's** **in** **the** **right** **place** **.**
到 展示 你 我的 心脏的 在 这 正确的 地方 .

我甚至会请你喝上一杯白兰地，以示我对你的诚意。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈtʃædwɪks] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [ˈevriwʌn] .
" **This** **was** **Chadwick's** **manner** **of** **treating** **everyone** **.**
" 这 曾是 查德威克的 方式 的 治疗 每个人 .

“查德维克就是这样对待每个人的。”

[hiː; hi] [ræn] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [əˈnɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒɪkt] [wɪð] [ðə; ði]
He **ran** **a** **continuous** **flow** **of** **conversation** **,** **annoying** **his** **subject** **with** **the**
他 跑 一个 连续的 流动 的 对话 , 恼人的 他的 主题 和 这
[ɪnˈfɔːst] [ˈsaɪləns] ;
enforced **silence** **;**
强制执行 沉默 ;

他滔滔不绝地讲着话，强迫对方保持沉默，这让对方感到恼火；

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈsaɪləns] [ˈtʃædwɪk] [ˈɒf(ə)n] [ˈlɜːnɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]
but **from** **this** **silence** **Chadwick** **often** **learned** **more** **than** **if** **he** **had**
但 从 这 沉默 查德威克 经常 学习 更多的 比 如果 他 有
[pəˈmɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [tɔːk] .
permitted **him** **to** **talk** **.**
允许 他 到 讲话 .

但查德威克往往从这种沉默中了解到比允许他说话时更多的东西。

[ɪnˈspektə(r)] [ˈtʃædwɪk] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [kɑːl] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ]
Inspector **Chadwick** **could** **see** **that** **Carl** **had** **not** **come** **to** **him** **for** **just** **a**
检查员 查德威克 可以 看 那 卡尔 有 不是 来 到 他 为了 只是 一个
[ˈfrendli] [ˈvɪzɪt] .
friendly **visit** **.**
友好的 访问 .

查德威克警督看得出来，卡尔来拜访他并非只是出于友好的目的。

[kɑːl] [sæt] [daʊn] [ˈhevɪli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] , [raʊnd] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .
Carl **sat** **down** **heavily** **,** **and** **looked** **at** **the** **smiling** **,** **round** **face** **of** **his** **friend** **.**
卡尔 卫星 向下 重度 , 和 看起来 在 这 微笑 , 圆形的 脸 的 他的 朋友 .

卡尔重重地坐了下来，看着朋友那张笑眯眯的圆脸。

[hiː; hi] [ˈskeəsli] [hɜːd] [ˈeni] [ɒv; əv] [ˈtʃædwɪks] [ˈrætlɪŋ] [ˈgriːtɪŋ] .
He **scarcely** **heard** **any** **of** **Chadwick's** **rattling** **greeting** **.**
他 几乎 听到 任何 的 查德威克的 嘎嘎作响 问候 .

他几乎没听到查德威克那嘈杂的问候声。

" [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] — [ɜː(r)] — — " [kɑːl] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɪnˈspɛktərz] [ɪnˈses(ə)nt]
" **I** **thought** **I** **would** **—** **er** **—** **—** **"** **Carl** **started** **to** **break** **into** **the** **Inspector's** **incessant**
" 我 想法 我 会 — 呃 — — " 卡尔 开始 到 休息 进入 这 检查员的 不停歇
[fləʊ] [ɒv; əv] [ˈtʃætə(r)] .
flow **of** **chatter** **.**
流动 的 喋喋不休 .

“我以为我会——呃——”卡尔开始打断督察喋喋不休的讲话。

" [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][lend][juː; jʊ][faɪv] [paʊndz] ?
" Ask me to lend you five pounds ?
" 问 我 到 借 你 五 磅 ?

"你问我借五英镑？"

" ['tʃædwɪk] [went] [raɪt] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] .
" Chadwick went right on talking .
" 查德威克 去 正确的 在 说 .

查德维克继续说了下去。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪə(r)][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [deɪ] , [hæd; həd][wʌn] [glɑːs] [aɪ] , [ænd; ənd][wʌn]
" There was a man in here the other day , had one glass eye , and one
" 那里 曾是 一个 男人 在 这里 这 其他 天 , 有 一 玻璃 眼睛 , 和 一
[gʊd] [aɪ] .
good eye .
好的 眼睛 .

"前几天这里有个男人，一只眼睛是假眼，另一只眼睛是好的。"

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['aɪðə(r)][wʌn][æz; əz][sɪ'kjʊərətɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [ləʊn] .
He offered to give me either one as security for a slight loan .
他 提供 到 给 我 任何一个 一 作为 安全 为了 一个 轻微 贷款 .

他提出可以用其中任何一个作为抵押，让我借给我一笔小额贷款。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [sɪk] [kə'neəri] .
You look like a sick canary .
你 看 喜欢 一个 生病的 金丝雀 .

你看起来像只生病的金丝雀。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ][tuː; tə] [jɔː'self] ?
What have you been doing to yourself ?
什么 有 你 到过 正在做 到 你自己 ?

你一直在对自己做什么?

[aɪ]['ɔːlweɪz] [sed] ['dɑːktərz][wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['remədiz] .
I always said doctors were poor advertisements for their remedies .
我 总是 说 医生 是 贫穷的 广告 为了 他们的 补救措施 .

我一直认为医生并不能很好地宣传他们的疗法。

[traɪ] [ðɪs] ['brændi] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌlə(r)]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
Try this brandy ; it might put a little color into your face .
尝试 这 白兰地 ; 它 可能 放 一个 小的 颜色 进入 你的 脸 .

试试这款白兰地；它或许能让你的脸色红润一些。

[gʊd] [aɪ'dɪə][ðeə(r)] !
Good idea there !
好的 主意 那里 !

好主意!

[aɪl] [pleɪ] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi][ðə; ðiː][ɪn'spektə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
I'll play doctor , and you be the inspector for a while .
患病的 玩 医生 , 和 你 是 这 检查员 为了 一个 尽管 .

我来当医生，你来当一段时间的侦探。

[ɪf] [ðɪs] ['kreɪtən] [keɪs] [kiːps] [ʌp] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['medɪkəʊ]
If this Crayton case keeps up any longer , I'm going to be a first - class medico
如果 这 克雷顿 案件 保持 向上 任何 更长 , 我是 去 到 是 一个 第一的 - 班级 医生
['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

如果克雷顿的案子再拖下去，我迟早都会成为一流医生的。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] ['teknɪk(ə)l] [pɔɪnts] ; [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .

You	know	,	it's	one	of	those	very	technical	points	;	all	about	this	and	that	.
你	知道	,	它是	一	的	那些	非常	技术的	积分	;	全部	关于	这	和	那	.

你知道，这又是一个非常技术性的问题；涉及到很多这方面和那方面的内容。

['præktɪkli] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['medsn; 'medɪsn] [tuː; tə] [get] ['eni] [sens] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ]

Practically	have	to	understand	medicine	to	get	any	sense	out	of	the	thing
几乎	有	到	理解	药品	到	得到	任何	感觉	出去	的	这	事物

.

:

.

要理解这件事，几乎必须懂一些医学知识。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [raɪt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['æli] .

Should	be	right	up	your	alley	.
应该	是	正确的	向上	你的	胡同	.

应该很合你的口味。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [ə'merɪkən] [spiːtʃ] ?

How	do	you	like	my	American	speech	?
如何	做	你	喜欢	我的	美国人	演讲	?

你觉得我的美式英语怎么样?

['nəʊtɪs] [aɪ] [tɔːk] [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː; də] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ]

Notice	I	talk	more	like	an	American	than	I	do	a	loyal	subject	of	the	king
注意	我	讲话	更多的	喜欢	一个	美国人	比	我	做	一个	忠诚	主题	的	这	国王

?

?

?

你有没有注意到，我的说话方式更像美国人，而不是国王的忠诚臣民?

[niːd] [ðæt] [ɪ'fekt] .

Need	that	effect	.
需要	那	影响	.

需要那种效果。

[biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [tɜːmz] , [təʊnz] , [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

Been	working	on	terms	,	tones	,	pronunciations	.
到过	在职的	在	条款	,	音调	,	发音	.

一直在研究术语、语调和发音。

[əʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] !

Oh	,	so	much	to	change	!
哦	,	所以	很多	到	改变	!

哦，需要改变的东西太多了!

[haʊ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

How	about	having	dinner	with	me	?	"
如何	关于	拥有	晚餐	和	我	?	"

和我一起吃晚饭怎么样?

" [siː] [hɪə(r)] , ['tʃædwɪk] , [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk]

"	See	here	,	Chadwick	,	will	you	be	quiet	for	a	minute	,	and	let	me	talk
"	看	这里	,	查德威克	,	将要	你	是	安静的	为了	一个	分钟	,	和	让	我	讲话

?

?

?

"查德威克，你安静一会儿，让我说句话好吗?"

" [kɑːl] ['faɪnəli] [blə:t] [aʊt] .

"	Carl	finally	blurted	out	.
"	卡尔	最后	脱口而出	出去	.

卡尔终于脱口而出。

['tʃædwɪk] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] ,
Chadwick threw back his head and laughed ,
查德威克 扔 后退 他的 头 和 笑了 ,

查德维克仰头大笑起来。

[ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] [ðæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [redə(r)] [ðæn; ðən]
a hearty laugh that shook his broad shoulders and made his face redder than
一个 爽朗 笑 那 摇晃 他的 广阔 肩膀 和 制成 他的 脸 更红 比
[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] .
it already was .
它 已经 曾是 .

他爽朗地大笑起来，宽阔的肩膀都跟着颤抖，脸也比之前更红了。

" [əʊ] , [səʊ][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][tɔːk] ?
" Oh , so you want to talk ?
" 哦 , 所以 你 想 到 讲话 ?

"哦，所以你想谈谈？"

[wel] , [wel] , ['fænsi] [ðæt] !
Well , well , fancy that !
出色地 , 出色地 , 想要 那 !

哎呀，真是没想到！

[ɔːl] [raɪt] , [dɒk] ; [juː; jʊ] [tɔːk] , [ænd; ənd] [aɪl] ['lɪs(ə)n] .
All right , Doc ; you talk , and I'll listen .
全部 正确的 , 医生 ; 你 讲话 , 和 患病的 听 .

好的，医生，您说，我听。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [best] [mæn] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] , [ðæts] [ɒf] .
But if it's about me being best man at your wedding , that's off .
但 如果 它是 关于 我 存在 最好的 男人 在 你的 婚礼 , 那就是 离开 .

但如果是指让我做你婚礼上的伴郎，那就算了。

[ai][doʊnt] [lʊk] [raɪt] [ɪn]['fɔːm(ə)l] [dres] .
I don't look right in formal dress .
我 不 看 正确的 在 正式的 裙子 .

我穿正装不好看。

[wen] [ɪz][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ? "
When is the wedding , by the way ? "
什么时候 是 这 婚礼 , 经过 这 方式 ? "

对了，婚礼是什么时候?

" [ən'les] [ai][get][sʌm; səm][help] , [ðeə(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['eni] ['wedɪŋ] .
" Unless I get some help , there may not be any wedding .
" 除非 我 得到 一些 帮助 , 那里 可能 不是 是 任何 婚礼 .

"除非有人帮助我，否则婚礼可能办不成。"

" [kɑːl] [lʊkt] ['səʊbəli] [æt; ət][hɪm] .
" Carl looked soberly at him .
" 卡尔 看起来 清醒地 在 他 .

卡尔神色凝重地看着他。

" [help] ?
" Help ?
" 帮助 ?

"帮助?

" ['tʃædwɪk] [lɑːft] [ə'gen] .
" Chadwick laughed again .
" 查德威克 笑了 再次 .

查德维克又笑了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] , [pəˈsweɪd] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ?

"	What	do	you	want	me	to	do	,	persuade	the	girl	to	marry	you	?
"	什么	做	你	想	我	到	做	,	说服	这	女孩	到	结婚	你	?

"你想让我怎么做，说服那个女孩嫁给你吗？"

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [prəˈpəʊzd] . "

I	thought	you	had	already	proposed	.	"
我	想法	你	有	已经	建议的	.	"

我以为你已经求婚了。

" ['tʃædwɪk] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][pv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kʌlt] [nəʊn] [æz; əz] - ?

"	Chadwick	,	did	you	ever	hear	of	a	religious	cult	known	as	Moonerism	?
"	查德威克	,	做过	你	曾经	听到	的	一个	宗教	邪教	已知	作为	-	?

"查德威克，你听说过一个叫做月亮教的宗教邪教吗？"

" [kɑːl] [ɪgˈnɔːd] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [əˈtempt] [æt; ət]['hjuːmə(r)] .

"	Carl	ignored	his	friend's	attempt	at	humor	.
"	卡尔	忽略	他的	朋友们	试图	在	幽默	.

卡尔对朋友的玩笑置之不理。

['tʃædwɪk] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .

Chadwick	became	serious	almost	immediately	.
查德威克	成为	严肃的	几乎	立即地	.

查德威克几乎立刻变得严肃起来。

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [dəˈnɛlə] - ?

"	The	Countess	Donella	Moonard	?
"	这	伯爵夫人	唐娜拉	-	?

"唐娜拉·穆纳德伯爵夫人？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] . [ruːθ] , [ðə; ði][gɜːl][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ,

"	Yes	.	Ruth	,	the	girl	I'm	going	to	marry	,
"	是的	.	露丝	,	这	女孩	我是	去	到	结婚	,

"是的。露丝，我即将娶的女孩，

[hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [biːn] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][pv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːloʊərz] .

has	suddenly	been	seized	with	a	desire	to	become	one	of	her	followers	.
有	突然	到过	查获	和	一个	欲望	到	变得	一	的	她	追随者	.

突然间，他渴望成为她的追随者之一。

['tʃædwɪk] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ə'baʊt][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Chadwick	,	there's	something	uncanny	about	the	Countess	and	her
查德威克	,	有	某物	不可思议	关于	这	伯爵夫人	和	她

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

查德威克，伯爵夫人和她的宗教信仰之间有些不可思议之处。

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] [mɔː(r)][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [æk'tɪvətiz] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ɪn] ['lʌndən] .

You	probably	know	more	about	her	activities	than	anyone	else	in	London	.
你	大概	知道	更多的	关于	她	活动	比	任何人	别的	在	伦敦	.

你可能比伦敦任何人都更了解她的行踪。

[səʊ][aɪ] — — "

So	I	—	—	"
所以	我	—	—	"

所以我就——"

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ] [nəʊ] ['verɪ]['lɪt(ə)l] .
" I'm afraid I know very little .
" 我是 害怕的 我 知道 非常 小的 .

恐怕我了解得很少。

" ['tʃædwɪk] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['restləsli] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] .
" Chadwick rose from his chair , and walked restlessly about the office .
" 查德威克 玫瑰 从 他的 椅子 , 和 步行 躁动不安 关于 这 办公室 .

查德威克从椅子上站起来，在办公室里焦躁地踱来踱去。

[ðə; ðɪ][rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv] - [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skɒtlənd]
The religion of Moonerism had been brought to the attention of Scotland
这 宗教 的 - 有 到过 带来 到 这 注意力 的 苏格兰
[jɑ:d] [wʌns][bɪ'fɔ:(r)] ; [haʊ'evə(r)] ,
Yard once before ; however ,
院子 一次 前 ; 然而 ,

此前苏格兰场曾注意到过月亮教；然而，

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [hæd; həd]['əʊnlɪ] [rɪ'vi:ld] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'li:vd] [ɪn]
investigation of the Countess Moonard had only revealed that she believed in
调查 的 这 伯爵夫人 - 有 仅有的 揭晓 那 她 相信 在
[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ['hævɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['sɜ:t(ə)n]['æstrəl][ænd; ənd] ['plænətrɪ] ['bɒdɪz] .
a religion having to do with certain astral and planetary bodies .
一个 宗教 拥有 到 做 和 肯定 星体 和 行星 身体 .

对穆纳德伯爵夫人的调查只显示，她信奉一种与某些星体和行星有关的宗教。

[ðəʊz] [hu:] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə][ɪts] ['ti:tʃɪŋz] ['nevə(r)] [rɪ'vi:ld] [ðə; ðɪ]['si:krəts] ;
Those who gave themselves up to its teachings never revealed the secrets ;
那些 WHO 给予 他们自己 向上 到 它是 教义 绝不 揭晓 这 秘密 ;

那些皈依其教义的人从未泄露过其中的秘密；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [traɪd][tu:; tə] [lɜ:n] [mɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [kən'vɜ:tɪd] [ɔ:(r)][baɪ][sʌm; səm]
and those who tried to learn more were either converted or by some
和 那些 WHO 尝试 到 学习 更多的 是 任何一个 转换 或者 经过 一些
[streɪndʒ]['mænə(r)] ['sʌd(ə)nlɪ] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [frɒm; frəm] [ə'tempt] [tu:; tə]
strange manner suddenly and for ever frightened from attempting to
奇怪的 方式 突然 和 为了 曾经 害怕 从 尝试 到
[əb'teɪn] ['fɜ:ðə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
obtain further knowledge .
获得 更远 知识 .

而那些试图了解更多的人，要么皈依了基督教，要么因为某种奇怪的原因突然永远地害怕去获取更多的知识。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
" Surely there is something we could do about it .
" 一定 那里 是 某物 我们 可以 做 关于 它 .

“我们肯定可以采取一些措施来解决这个问题。”

" [kɑ:l] [bɪ'gæn] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] .
" Carl began walking back and forth with his friend .
" 卡尔 开始 步行 后退 和 前进 和 他的 朋友 .

卡尔开始和他的朋友来回走动。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [fi:l] [ə'baʊt] [ru:θs] [ək'septəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪθ] .
" You know how I feel about Ruth's acceptance of such a strange faith .
" 你 知道 如何 我 感觉 关于 露丝的 验收 的 这样的 一个 奇怪的 信仰 .

“你知道我对露丝接受这种奇怪的信仰有何感想。”

[bɪ'saɪdz] , ['tʃædwɪk] , [aɪ][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] — [wel] — —
Besides , Chadwick , I have reason to believe that — well — —
除了 , 查德威克 , 我 有 原因 到 相信 那 — 出色地 — —

此外，查德维克，我有理由相信——嗯——

" [ðə; ði] [wɜːdz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" The words stuck in his throat .
" 这 字 卡住 在 他的 喉 .

"那些话哽在了他的喉咙里。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɔː(r)]['eniwʌn] [els]
He could not bring himself to believe that the Countess or anyone else
他 可以 不是 带来 他自己 到 相信 那 这 伯爵夫人 或者 任何人 别的
['riːəli] [hæd; həd][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [p'aʊəz] ;
really had supernatural powers ;
真的 有 超自然 权力 ;

他实在无法相信伯爵夫人或其他任何人真的拥有超自然力量;

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][sə'spekt][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] .
furthermore what he was beginning to suspect was beyond belief .
此外 什么 他 曾是 开始 到 怀疑 曾是 超过 信仰 .

而且，他开始怀疑的事情简直令人难以置信。

" [dɒk] , [ðeəz; ðəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ə'baʊt] [ðɪs] ,
" Doc , there's really nothing we can do about this ,
" 医生 , 有 真的 没有什么 我们 能 做 关于 这 ,

"医生，我们对此真的无能为力。"

[ɪk'sept] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pə'sweɪd] [jɔː(r); jə(r)][ˌfiːɑːn'seɪ][tuː; tə][juːz]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] .
except to try and persuade your fiancée to use better judgment .
除了 到 尝试 和 说服 你的 未婚妻 到 使用 更好的 判断 .

除非是为了劝说你的未婚妻做出更明智的判断。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [streɪndʒ] [rɪ'lɪdʒəs] [kʌlts] [ɪn] ['lʌndən] .
There are many strange religious cults in London .
那里 是 许多 奇怪的 宗教 邪教 在 伦敦 .

伦敦有很多奇特的宗教团体。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [breɪk] ['eni][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːz] , [wiː; wi] ['kænɒt] [stɒp][ðem; ðəm] .
As long as they do not break any of our laws , we cannot stop them .
作为 长的 作为 他们 做 不是 休息 任何 的 我们的 法律 , 我们 不能 停止 他们 .

只要他们不违反我们的任何法律，我们就无法阻止他们。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [faʊnd] [aʊt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
No one has ever found out enough about the Countess and her
不 一 有 曾经 成立 出去 足够的 关于 这 伯爵夫人 和 她
[bɪ'liːfs] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
beliefs to justify a thorough investigation .
信仰 到 证明合法 一个 彻底 调查 .

一直以来，没有人对伯爵夫人及其信仰有足够的了解，因此没有必要进行彻底调查。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] , ['məʊstli]['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] — ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn]
Her following is comparatively small , mostly beautiful women — very beautiful women
她 下列的 是 比较 小的 , 大多 美丽的 女性 — 非常 美丽的 女性
. "
: "
. "

她的粉丝相对较少，而且大多是漂亮女性——非常漂亮的女性。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [kɑːl] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" That's just it , " Carl said excitedly .
" 那就是 只是 它 , " 卡尔 说 兴奋地 .

"就是这样！"卡尔兴奋地说。

" [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ɪn] [ə'pɪərəns] .
" All of them are beautiful and young in appearance .
" 全部 的 他们 是 美丽的 和 年轻的 在 外貌 .

她们个个都容貌姣好，年轻貌美。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [hɜː'self] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['sev(ə)nti] [ɪf] [ʃiːz] [ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət] [lʊk]

The	Countess	herself	—	she	must	be	seventy	if	she's	a	day	,	but	look
这	伯爵夫人	她自己	—	她	必须	是	七十	如果	她是	一个	天	,	但	看

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

at	her	.
在	她	.

伯爵夫人本人——如果算上一天的话，她肯定有七十岁了，但看看她。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] ['eɪdʒləs] .

Her	face	is	ageless	.
她	脸	是	永葆青春	.

她的容颜仿佛没有岁月痕迹。

['tʃædwɪk] ,

Chadwick	,
查德威克	,

查德威克

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm]['əʊvə(r)]

you	know	that	I	would	be	the	last	person	in	the	world	to	waste	time	over
你	知道	那	我	会	是	这	最后的	人	在	这	世界	到	浪费	时间	超过

['fuːlɪʃ] [bɪ'liːfs] [ɪn][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ;

foolish	beliefs	in	the	supernatural	;
愚蠢	信仰	在	这	超自然	;

你知道我绝对不会把时间浪费在愚蠢的超自然信仰上;

[jet] — [wel] , [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ruːθ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] — ['dɪfrənt] .

yet	—	well	,	I've	noticed	that	Ruth	has	become	—	different	.
然而	—	出色地	,	我已经	注意到	那	露丝	有	变得	—	不同的	.

然而——嗯，我注意到露丝已经——变了。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [ɪn] — — "

I	see	it	in	her	face	,	in	her	actions	,	in	—	—	"
我	看	它	在	她	脸	,	在	她	行动	,	在	—	—	"

我从她的脸上、她的举止中，在——″

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] .

"	Of	course	you	do	.
"	的	课程	你	做	.

当然你会这么做。

[ɔːl] [ðəʊz] [rɪ'lɪdʒən] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fə'nætɪkl] [dɪ'vəʊʃn] .

All	those	religions	require	a	certain	amount	of	fanatical	devotion	.
全部	那些	宗教	要求	一个	肯定	数量	的	狂热的	虔诚	.

所有这些宗教都需要一定程度的狂热奉献。

[ruːθ] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪm'preʃənəb(ə)l] .

Ruth	is	young	and	impressionable	.
露丝	是	年轻的	和	易受影响的	.

露丝年轻，容易受影响。

[pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ? "

Perhaps	if	you	took	her	away	for	a	while	?	"
也许	如果	你	采取	她	离开	为了	一个	尽管	?	"

或许你可以把她带走一段时间?

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] !

"	But	that's	just	it	!
"	但	那就是	只是	它	!

但问题就在这里!

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [kən'trəʊld] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [maɪnd] .

She	seems	to	move	as	if	controlled	by	another	mind	.
她	似乎	到	移动	作为	如果	受控	经过	其他	头脑	.

她仿佛被另一个灵魂控制着一般。

[lɑːst] [naɪt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [stæbd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

Last	night	I	was	almost	stabbed	trying	to	keep	her	from	staying	with	the	Countess	,
最后的	夜晚	我	曾是	几乎	刺伤	尝试	到	保持	她	从	入住	和	这	伯爵夫人	,

昨晚我为了阻止她留在伯爵夫人那里，差点被人捅了一刀。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ə'feə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnɪm'prest] [wɪð] [maɪ] ['deɪndʒə(r)] . "

and	the	affair	left	her	entirely	unimpressed	with	my	danger	.	"
和	这	事务	左边	她	完全	不以为然	和	我的	危险	.	"

这件事让她完全没把我的危险性放在心上。

" [stæbd] ? "

"	Stabbed	?	"
"	刺伤	?	"

“被刺伤了？”

" [jes] , [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ['sɜːvənts] .

"	Yes	,	by	one	of	the	Countess	'	servants	.
"	是的	,	经过	一	的	这	伯爵夫人	-	仆人	.

“是的，是伯爵夫人的一位仆人干的。”

[lʊk] , ['tʃædwɪk] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['klevə(r)] [æt; ət] [əb'teɪnɪŋ] ['siːkrəts] .

Look	,	Chadwick	,	you	are	clever	at	obtaining	secrets	.
看	,	查德威克	,	你	是	聪明的	在	获得	秘密	.

瞧，查德维克，你很擅长获取秘密。

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [wɜːk] [ɒn] [ðɪs] ,

Why	can't	you	work	on	this	,
为什么	不能	你	工作	在	这	,

你为什么不能做这件事?

[ænd; ənd] ['riːəli] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [teɪk] [ʌp] - ? "

and	really	find	out	what	happens	to	those	who	take	up	Moonerism	?	"
和	真的	寻找	出去	什么	发生	到	那些	WHO	拿	向上	-	?	"

真正了解一下那些信奉月亮主义的人最终会怎么样?

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənz] .

"	I	know	what	happens	.
"	我	知道	什么	发生	.

我知道会发生什么。

[ðeɪ] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [deθ] .

They	follow	it	to	their	death	.
他们	跟随	它	到	他们的	死亡	.

他们追随它直至死亡。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [liːd] ['nɔːm(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [æk'tɪvətiz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['temp(ə)l] .

Apparently	they	lead	normal	lives	outside	of	their	activities	within	the	temple	.
显然	他们	带领	普通的	生活	外部	的	他们的	活动	之内	这	寺庙	.

显然，他们在寺庙之外过着正常的生活。

[wɒt] [kæn; kən] ['skɒtlənd] [jɑːd] [duː; də] [ə'baʊt] [ðæt] ?

What	can	Scotland	Yard	do	about	that	?
什么	能	苏格兰	院子	做	关于	那	?

苏格兰场对此能做些什么?

[tə'deɪ] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

Today	**people**	**have**	**a**	**right**	**to**	**worship**	**as**	**they**	**please**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
今天	人们	有	一个	正确的	到	崇拜	作为	他们	请	,	你	知道	.	"

你知道，如今人们有权按照自己的意愿进行宗教活动。

" [əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt][grɑːsp] [wɒt] [aɪ] [miːn] .

"	**Oh**	**,**	**you**	**don't**	**grasp**	**what**	**I**	**mean**	**.**
"	哦	,	你	不	抓牢	什么	我	意思是	.

"哦，你不明白我的意思。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [rɪ'lɪdʒəs]

I	**think**	**there**	**is**	**something**	**beyond**	**the**	**ordinary**	**enchantment**	**of**	**a**	**strange**	**religious**
我	思考	那里	是	某物	超过	这	普通的	魅力	的	一个	奇怪的	宗教

[feɪθ] .

faith	**.**
信仰	.

我认为，在一种奇异的宗教信仰中，存在着超越普通魅力的东西。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ,

Call	**it**	**what**	**you**	**will**	**,**
称呼	它	什么	你	将要	,

随你怎么称呼它吧。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [də'nɛlə] - [hæz; həz][ə; eɪ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l][ʃiː; ʃi]

the	**Countess**	**Donella**	**Moonard**	**has**	**a**	**power**	**over**	**the**	**few**	**people**	**she**
这	伯爵夫人	唐娜拉	-	有	一个	力量	超过	这	很少	人们	她

['kɔntækts] ;

contacts	**;**
联系方式	;

唐娜拉·穆纳德伯爵夫人对她接触的少数人拥有影响力；

[ænd; ənd] [ðæt] ['paʊə(r)][ɪz] [trænsˈfɔːmɪŋ] [ruːθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːl]['ɪntuː] — — " [kɑːl]

and	**that**	**power**	**is**	**transforming**	**Ruth**	**from**	**a**	**lovely**	**girl**	**into**	**—**	**—**	**"**	**Carl**
和	那	力量	是	转变	露丝	从	一个	迷人的	女孩	进入	—	—	"	卡尔

['ʃʌdə] .

shuddered	**.**
颤抖	.

而那股力量正在将露丝从一个可爱的女孩变成——"卡尔打了个寒颤。

" [kʌm] , [kʌm] , [dɒk] .

"	**Come**	**,**	**come**	**,**	**Doc**	**.**
"	来	,	来	,	医生	.

"来吧，来吧，医生。"

[jʊr; jər] [ə'laʊɪŋ] [ðɪs] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

You're	**allowing**	**this**	**too**	**much**	**importance**	**.**
你是	允许	这	也	很多	重要性	.

你太看重这件事了。

[aɪ] [wɪl] [əd'mɪt][ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

I	**will**	**admit**	**the**	**acceptance**	**of**	**the**	**religion**	**is**	**bad**	**enough**	**;**	**but**	**after**	**all**	**,**
我	将要	承认	这	验收	的	这	宗教	是	坏的	足够的	;	但	后	全部	,

我承认接受这种宗教已经够糟糕的了；但毕竟，

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] ['prɒmɪnənt] ['wɪmɪn] , [ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] , [huː] [bɪ'liːv] [ɪn]

I	**know**	**of**	**at**	**least**	**fifty**	**prominent**	**women**	**,**	**in**	**good**	**society**	**,**	**who**	**believe**	**in**
我	知道	的	在	至少	五十	著名的	女性	,	在	好的	社会	,	WHO	相信	在

- .

Moonerism	**.**
-	.

我知道至少有五十位出身名门、社会地位显赫的女性信奉月亮主义。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈfeəɹɪŋ][səʊ]['bædli] .
They are not faring so badly .
他们 是 不是 航道 所以 糟糕 .

他们的情况还不算太糟。

" [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɒn][ɪn'spektə(r)] ['tʃædwɪks] [desk][bɪ'gæn] ['rɪŋɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] .
" The telephone on Inspector Chadwick's desk began ringing impatiently .
" 这 电话 在 检查员 查德威克的 桌子 开始 铃声 不耐烦地 .

“查德威克督察桌上的电话开始不耐烦地响了起来。”

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [fəʊn] .
He picked up the phone .
他 挑选 向上 这 电话 .

他拿起电话。

" [ðɪs] [ɪz][ɪn'spektə(r)] ['tʃædwɪk] .
" This is Inspector Chadwick .
" 这 是 检查员 查德威克 .

“这位是查德威克警探。”

" [hiː; hi][smaɪld][æt; ət][kɑːl] .
" He smiled at Carl .
" 他 微笑 在 卡尔 .

他朝卡尔笑了笑。

" [juː; jʊ][seɪ][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['dɒktə(r)] ['fiːldɪŋ] ?
" You say you want to speak to Doctor Fielding ?
" 你 说 你 想 到 说话 到 医生 菲尔丁 ?

你说你想和菲尔丁医生谈谈?

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Why , of course .
为什么 , 的 课程 .

当然可以。

[hiːz] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] . "
He's right here in my office . "
他是 正确的 这里 在 我的 办公室 . "

他就在我办公室里。

" [nəʊ][wʌn] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
" No one knew I was here .
" 不 一 知道 我 曾是 这里 .

“没有人知道我在这里。”

[huː] — — " [kɑːl] [tʊk] [ðə; ði] [fəʊn] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pʌz(ə)ld][fɪə(r)] .
Who — — " Carl took the phone with an expression of puzzled fear .
WHO — — " 卡尔 采取 这 电话 和 一个 表达 的 困惑 害怕 .

“谁——”卡尔接过电话，脸上带着困惑和恐惧的表情。

" [ruːθ] !
" Ruth !
" 露丝 !

“露丝!

[jes] , ['dɪərɪst] .
Yes , dearest .
是的 , 亲爱的 .

是的，亲爱的。

[æt; ət][wʌns] .
At once .
在 一次 .

立刻。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[pliːz] [traɪ][tuː; tə][kən'trəʊl] [jɔː'self] .
Please **try** **to** **control** **yourself** **.**
请 尝试 到 控制 你自己 .

请尽量控制自己。

[aɪl] [biː; bi][ðeə(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
I'll **be** **there** **as** **quickly** **as** **I** **can** **.**
患病的 是 那里 作为 迅速地 作为 我 能 .

我会尽快赶到。

" [hiː; hi] [b'æŋgd] [ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['tʃædwɪk] .
" **He** **banged** **the** **receiver** **down** **,** **and** **turned** **to** **Chadwick** **.**
" 他 砰的一声 这 接收者 向下 , 和 转向 到 查德威克 .

他猛地把听筒扔在地上，然后转向查德威克。

" [ruːθ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .
" **Ruth** **calling** **me** **.**
" 露丝 呼叫 我 .

"露丝给我打电话了。"

[ʃiːz] ['tɔːkɪŋ] ['streɪndʒli] .
She's **talking** **strangely** **.**
她是 说 奇怪的 .

她说话很奇怪。

[sed] ['sʌmwʌn] [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [fəʊn] ['nʌmbə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
Said **someone** **put** **your** **phone** **number** **in** **her** **mind** **.**
说 某人 放 你的 电话 数字 在 她 头脑 .

她说有人把你的电话号码记在了她脑子里。

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .
She **wants** **me** **at** **once** **.**
她 想要 我 在 一次 .

她马上就要我。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['tʃædwɪk] .
Come **with** **me** **,** **Chadwick** **.**
来 和 我 , 查德威克 .

跟我来，查德维克。

['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] . "
Something's **wrong** **.** **"**
某样东西 错误的 . "

出问题了。

" [aɪm][ɒn][maɪ] [wei] [naʊ] !
" **I'm** **on** **my** **way** **now** **!**
" 我是 在 我的 方式 现在 !

"我现在正在路上！"

" ['tʃædwɪk] ['fɒləʊd] [kɑːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" **Chadwick** **followed** **Carl** **out** **of** **the** **office** **.**
" 查德威克 随后 卡尔 出去 的 这 办公室 .

查德维克跟着卡尔走出了办公室。

['riːtʃɪŋ] [ruːθs] [ə'pɑːtmənt] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][taɪm] , [kɑːl][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]

Reaching	**Ruth's**	**apartment**	**in**	**record**	**time**	**,**	**Carl**	**was**	**startled**	**by**	**the**	**look**	**of**
到达	露丝的	公寓	在	记录	时间	,	卡尔	曾是	惊慌	经过	这	看	的

[fɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

fear	**in**	**her**	**eyes**	**.**
害怕	在	她	眼睛	.

卡尔以最快的速度赶到露丝的公寓，却被她眼中的恐惧吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['naɪtmeə(r)] ,

She	**looked**	**as**	**if**	**she**	**had**	**just**	**been**	**awakened**	**from**	**a**	**horrible**	**nightmare**	**,**
她	看起来	作为	如果	她	有	只是	到过	觉醒	从	一个	可怕	恶梦	,

她看起来像是刚从一场可怕的噩梦中惊醒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neglɪʒeɪ] ; [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [braʊn] [heə(r)] ,

as	**she**	**stood**	**before**	**him**	**in**	**her**	**negligee**	**;**	**her**	**light**	**brown**	**hair**	**,**
作为	她	站立	前	他	在	她	便服	;	她	光	棕色的	头发	,

['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [wel] - [brʌʃt] [ænd; ənd] [sliːk] ,

usually	**so**	**well**	**-**	**brushed**	**and**	**sleek**	**,**
通常	所以	出色地	-	刷过	和	光滑	,

她穿着睡衣站在他面前；她那浅棕色的头发，通常梳理得一丝不苟，柔顺光滑。

[wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][waɪld] [mæs] [ɒv; əv][dɪs'ɔːdə(r)] .

was	**now**	**a**	**wild**	**mass**	**of**	**disorder**	**.**
曾是	现在	一个	荒野	大量的	的	紊乱	.

现在这里变成了一片混乱的乱麻。

" [əʊ] , [kɑːl] ! [kɑːl] !

"	**Oh**	**,**	**Carl**	**!**	**Carl**	**!**
"	哦	,	卡尔	!	卡尔	!

“哦，卡尔！卡尔！”

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	**has**	**happened**	**to**	**me**	**?**
什么	有	发生	到	我	?

我到底怎么了?

[weə(r)] [hæv; həv][aɪ] [biːn] ?

Where	**have**	**I**	**been**	**?**
在哪里	有	我	到过	?

我这段时间都去哪儿了?

" [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

"	**She**	**ran**	**to**	**his**	**arms**	**.**
"	她	跑	到	他的	武器	.

她奔向他的怀抱。

" [waɪ] , [ruːθ] , [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?

"	**Why**	**,**	**Ruth**	**,**	**don't**	**you**	**remember**	**?**
"	为什么	,	露丝	,	不	你	记住	?

“露丝，你为什么不记得了？”

[aɪ] [left] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - .

I	**left**	**you**	**last**	**night**	**at**	**the**	**Countess**	**Moonard's**	**.**
我	左边	你	最后的	夜晚	在	这	伯爵夫人	-	.

我昨晚把你留在了穆纳德伯爵夫人家。

[juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['steɪɪŋ] . "

You	**insisted**	**upon**	**staying**	**.**	**"**
你	坚持	之上	入住	.	"

你坚持要留下来。

" [jes] , [jes] , [ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] .
" Yes , yes , I remember that .
" 是的 , 是的 , 我 记住 那 .

"是的，是的，我记得。"

[ðen] [ai] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
Then I went to sleep .
然后 我 去 到 睡觉 .

然后我就睡着了。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [sed] — —
The Countess said — —
这 伯爵夫人 说 — —

伯爵夫人说——

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] .
" Her eyes closed .
" 她 眼睛 关闭 .

她闭上了眼睛。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [feɪnt] .
She seemed about to faint .
她 似乎 关于 到 头晕的 .

她好像快要晕倒了。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wɒt] ?
" She said what ?
" 她 说 什么 ?

她说了什么?

" [kɑ:l] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] .
" Carl took her shoulders between his hands and shook her anxiously .
" 卡尔 采取 她 肩膀 之间 他的 双手 和 摇晃 她 焦虑地 .

卡尔双手抓住她的肩膀，焦急地摇晃着她。

" [ru:θ] , [wɒt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] ?
" Ruth , what did she say ?
" 露丝 , 什么 做过 她 说 ?

露丝，她说了什么?

" [ru:θs] [aɪz] ['əʊpənd] .
" Ruth's eyes opened .
" 露丝的 眼睛 打开 .

露丝睁开了眼睛。

[ðə; ði][fɪə(r)] [keɪm] ['ɪntu:][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] [hɪ'sterɪkli] .
The fear came into them again , and she began crying hysterically .
这 害怕 来了 进入 他们 再次 , 和 她 开始 哭泣 歇斯底里地 .

恐惧再次袭来，她开始歇斯底里地哭泣。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'ti:][kænt][bi:; bi] !
" Oh , it can't be !
" 哦 , 它 不能 是 !

"哦，这不可能！"

[kɑ:l] , [aɪm] [lɒst] !
Carl , I'm lost !
卡尔 , 我是 丢失的 !

卡尔，我迷路了!

[lɒst] !
Lost !
丢失的 !

丢失的!

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [ruːθ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ə; eɪ][grɪp][ɒn] [jɔːˈself] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː ˈes] [wɒt] ['hæpənd] .
" Ruth , you must get a grip on yourself and tell us what happened .
" 露丝 , 你 必须 得到 一个 紧握 在 你自己 和 告诉 我们 什么 发生 .

“露丝，你一定要冷静下来，告诉我们到底发生了什么事。”

" [kɑːl] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] , [lɪmp][ænd; ənd] ['helpləs] .
" Carl led her to a chair , into which she dropped , limp and helpless .
" 卡尔 引领 她 到 一个 椅子 , 进入 哪个 她 掉落 , 跛行 和 无助 .

卡尔领她到一把椅子旁，她瘫倒在椅子上，四肢无力，无力反抗。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['steərɪŋ] ['waɪdli] .
Suddenly she started talking again , her eyes staring widely .
突然 她 开始 说 再次 , 她 眼睛 凝视 广泛 .

她突然又开始说话了，眼睛瞪得老大。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)][ai] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - .
I don't remember what happened after I fell asleep at the Countess ' .
我 不 记住 什么 发生 后 我 跌倒 睡着了 在 这 伯爵夫人 - .

我不记得在伯爵夫人家睡着后发生了什么事。

[ai][ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)] .
I should remember .
我 应该 记住 .

我应该记得。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [naʊ] .
I want to remember what she said to me , and I'm afraid now .
我 想 到 记住 什么 她 说 到 我 , 和 我是 害怕的 现在 .

我想记住她对我说的话，但我现在很害怕。

[ai] [ə'wəʊk] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] [ruːm] .
I awoke here in my room .
我 醒来 这里 在 我的 房间 .

我醒来时发现自己在房间里。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I heard a voice calling to me .
我 听到 一个 嗓音 呼叫 到 我 .

我听到有人在叫我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)] , [nəʊ][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ]
There was no one here , no one with a voice like the one that was calling
那里 曾是 不 一 这里 , 不 一 和 一个 嗓音 喜欢 这 一 那 曾是 呼叫
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

这里空无一人，没有人拥有像刚才呼唤我的声音那样的声音。

[ɪts] ['kɔːlɪŋ] [naʊ] !
It's calling now !
它是 呼叫 现在 !

它现在正在打电话!

[ɪts] ['wɔ:nɪŋ] [ˌem 'i:] , [kɑ:l] , ['wɔ:nɪŋ] [ˌem 'i:][nɒt][tu:; tə][gəʊ][ɒn] .

It's	warning	me	,	Carl	,	warning	me	not	to	go	on	.
它是	警告	我	,	卡尔	,	警告	我	不是	到	去	在	.

卡尔，这是在警告我，警告我不要继续下去。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['pleɪnli] .

I	can	hear	it	so	plainly	.
我	能	听到	它	所以	显然	.

我能听得清清楚楚。

[ɪts] [ə; eɪ] [vɔɪs] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] [əʊld] [mænz] .

It's	a	voice	—	a	voice	like	that	old	man's	.
它是	一个	嗓音	—	一个	嗓音	喜欢	那	老的	男人的	.

那是一个声音——一个像那位老人的声音。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd] — [əʊ] , [kɑ:l] , [kɑ:l] , [wɒt]

The	old	man	with	the	horrible	face	,	and	eyes	,	and	—	oh	,	Carl	,	Carl	,	what
这	老的	男人	和	这	可怕	脸	,	和	眼睛	,	和	—	哦	,	卡尔	,	卡尔	,	什么

[dɪd][aɪ][du:; də] ?

did	I	do	?
做过	我	做	?

那个长着可怕面孔和眼睛的老人——哦，卡尔，卡尔，我做了什么?

[naʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['vɔɪsɪz] .

Now	there	are	two	voices	.
现在	那里	是	二	声音	.

现在有两种声音。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [bæk] — [tu:; tə] [sli:p] , [tu:; tə] [sli:p] .

The	Countess	is	telling	me	to	come	back	—	to	sleep	,	to	sleep	.
这	伯爵夫人	是	讲述	我	到	来	后退	—	到	睡觉	,	到	睡觉	.

伯爵夫人叫我回来——回去睡觉，回去睡觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [əʊld][mæn][ɪz] ['seɪɪŋ] : - [doʊnt]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

And	that	old	man	is	saying	:	'	Don't	listen	to	her	;	listen	to	me	.
和	那	老的	男人	是	说	:	-	不	听	到	她	;	听	到	我	.

那位老人说："别听她的，听我的。"

[ai][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)] .

I	am	your	master	.
我	是	你的	掌握	.

我是你的主人。

- [wɪl] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [tu:; tə][ə; eɪ] [hel] [bɪ'jɒnd] [hel] ! -

Moonere	will	take	your	soul	to	a	hell	beyond	hell	!	'
-	将要	拿	你的	灵魂	到	一个	地狱	超过	地狱	!	-

穆内雷会将你的灵魂带到比地狱更可怕的地狱!

" [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] [wɪð] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['sɒbɪŋ] .

"	Her	voice	broke	with	uncontrollable	sobbing	.
"	她	嗓音	打破	和	不可控的	啜泣	.

她的声音因无法控制的抽泣而哽咽。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn]['bæb(ə)lɪŋ] [ɪn'seɪnli] .

She	began	babbling	insanely	.
她	开始	胡说	疯狂地	.

她开始语无伦次，语无伦次。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] , [ɪk'sept] [tu:; tə]['kwaɪət][hɜ:(r); hə(r)] ,
" **There's** **nothing** **I** **can** **do** **for** **her** **now** **,** **except** **to** **quiet** **her** **,**
" 有 没有什么 我 能 做 为了 她 现在 , 除了 到 安静的 她 ,
" [kɑ:l] [sed] ['faɪnəli] .
" **Carl** **said** **finally** **.**
" 卡尔 说 最后 .

“我现在除了让她安静下来，什么也做不了了，”卡尔最后说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肉欲之神(The carnal god)
第2/4页

" [ʃiː; ʃi] [niːdz] [sliːp] .
" She needs sleep .
" 她 需求 睡觉 .

她需要睡觉。

[ə; eɪ] ['sedətɪv] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [bæk] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] .
A sedative , and perhaps we can get her mind back to normal .
一个 镇静剂 , 和 也许 我们 能 得到 她 头脑 后退 到 普通的 .

用点镇静剂，或许能让她恢复正常。

" ['ʌndə(r)][kɑːrlz][keə(r)] , [ruːθ] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] ;
" Under Carl's care , Ruth was soon asleep ;
" 在下面 卡尔的 关心 , 露丝 曾是 很快 睡着了 ;

在卡尔的照料下，露丝很快就睡着了；

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [kən'vʌls] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['spæzəmz][ɒv; əv][fɪə(r)] [ðæt] [keɪm] ['iːv(ə)n]
although her body convulsed with sudden spasms of fear that came even
虽然 她 身体 抽搐 和 突然 痉挛 的 害怕 那 来了 甚至
[θruː] [hɜː(r); hə(r)]['slʌmbə(r)] ,
through her slumber ,
通过 她 睡眠 ,

尽管她即使在睡梦中也会因恐惧而突然抽搐，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fendɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ˌʌn'siːn] ['diːmənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ]
as if she were defending herself from unseen demons who were dragging
作为 如果 她 是 防守 她自己 从 看不见 恶魔 WHO 是 拖拽
[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
her away .
她 离开 .

仿佛她在奋力抵抗那些将她拖走的无形恶魔。

['dʒentli] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['tʃædwɪk]
Gently closing the door of her bedroom , he returned to talk with Chadwick
轻轻地 结束 这 门 的 她 卧室 , 他 返回 到 讲话 和 查德威克
.
:
.

他轻轻关上她卧室的门，然后回去和查德威克谈话。

[waɪl] [kɑːl] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'djuːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] , ['tʃædwɪk] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]
While Carl had been inducing her to sleep , Chadwick had discovered a
尽管 卡尔 有 到过 诱导 她 到 睡觉 , 查德威克 有 发现 一个
[smɔːl] ['neklәs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
small necklace upon the carpet .
小的 项链 之上 这 地毯 .

卡尔哄她睡觉的时候，查德威克在地毯上发现了一条小项链。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm] ['sʌmˌwʌnz] [θrəʊt] [wɪð] [greɪt]
It looked as if it had been torn from someone's throat with great
它 看起来 作为 如果 它 有 到过 撕裂 从 某人的 喉 和 伟大的
['vaɪələns] .
violence .
暴力 .

它看起来像是被人用极大的暴力从喉咙里撕出来的。

" ['evə(r)] [siː] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ?
" **Ever see this before ?**
" 曾经 看 这 前 ?

“以前见过这种情况吗？”

" ['tʃædwɪk] [held] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['pendənt] [aʊt] [tuː; tə] [kɑːl] .
" **Chadwick held the glittering pendant out to Carl .**
" 查德威克 握住 这 闪闪发光 吊坠 出去 到 卡尔 .

查德维克把那枚闪闪发光的吊坠递给卡尔。

" [waɪ] , [jes] .
" **Why , yes .**
" 为什么 , 是的 .

“是的。”

[ruːθ] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] [naɪt] .
Ruth was wearing it last night .
露丝 曾是 穿着 它 最后的 夜晚 .

露丝昨晚戴着它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] . "
It is something new she picked up . "
它 是 某物 新的 她 挑选 向上 . "

这是她新学的东西。

" [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [njuː] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" **No , nothing new about this .**
" 不 , 没有什么 新的 关于 这 .

“不，这没什么新鲜的。”

" ['tʃædwɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Chadwick shook his head .**
" 查德威克 摇晃 他的 头 .

查德维克摇了摇头。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] - .
" **This is the symbol of Moonerism .**
" 这 是 这 象征 的 - .

这是月亮主义的象征。

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] .
I've seen them before .
我已经 已见 他们 前 .

我以前见过他们。

['nevə(r)] [ðɪs] [kləʊz] , [haʊ'evə(r)] .
Never this close , however .
绝不 这 关闭 , 然而 .

然而，从未如此接近过。

['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['pendənt] ?
Notice the pendant ?
注意 这 吊坠 ?

注意到吊坠了吗?

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [kɑːl] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['pendənt] ['kləʊsli] .
" **For the first time , Carl observed the pendant closely .**
" 为了 这 第一的 时间 , 卡尔 观察到 这 吊坠 密切 .

卡尔第一次仔细观察了这枚吊坠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊv(ə)l] , [ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [lɒŋ] , [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd]

It	was	oval	,	about	two	inches	and	a	half	long	,	about	an	inch	and
它	曾是	椭圆形	,	关于	二	英寸	和	一个	一半	长的	,	关于	一个	英寸	和

[ə; eɪ][hɑːf][waɪd] ,

a	half	wide	,
一个	一半	宽的	,

它是椭圆形的，长约两英寸半，宽约一英寸半。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ɒnɪks] - [laɪk] ['sʌbstəns] .

and	apparently	of	some	onyx	-	like	substance	.
和	显然	的	一些	缟玛瑙	-	喜欢	物质	.

而且显然是由某种类似缟玛瑙的物质构成。

[ˌaɪ 'tiː] [gləu] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'ɜːθli] , [bluː] - [blæk] [laɪt] , [feɪnt][bʌt; bət][pə'septəb(ə)l] .

It	glowed	with	an	unearthly	,	blue	-	black	light	,	faint	but	perceptible	.
它	发光	和	一个	超凡脱俗的	,	蓝色的	-	黑色的	光	,	头晕的	但	可感知的	.

它散发出一种诡异的蓝黑色光芒，微弱但可以察觉。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ][smɔːl] ['glɪtərɪŋ] [stəʊn]

At	the	upper	side	,	and	a	little	to	the	right	,	a	small	glittering	stone
在	这	上	边	,	和	一个	小的	到	这	正确的	,	一个	小的	闪闪发光	石头

[wɒz; wəz][set] ;

was	set	;
曾是	放	;

在上方偏右一点的地方，镶嵌着一颗闪闪发光的小宝石；

[ə; eɪ] [stəʊn] [ðæt] [gləu] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [im'bjuː] [wɪð] [sʌm; səm]['kruːəl] , ['reɪdiənt][laɪf] .

a	stone	that	glowed	as	if	it	were	imbued	with	some	cruel	,	radiant	life	.
一个	石头	那	发光	作为	如果	它	是	注入	和	一些	残忍的	,	辐射状	生活	.

一块闪闪发光的石头，仿佛被注入了某种残酷而耀眼的生命力。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [stəʊn] , [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn][ɒv; əv] [laɪt] [treɪst] ['daʊnwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)]['sentə(r)]

From	this	stone	,	a	thin	line	of	light	traced	downward	to	the	lower	center
从	这	石头	,	一个	薄的	线	的	光	追踪	向下	到	这	降低	中心

[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊv(ə)l] ,

of	the	oval	,
的	这	椭圆形	,

从这块石头上，一道细细的光线向下延伸到椭圆形的下方中心。

[weə(r)] [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)][stəʊn] [wɒz; wəz][set] .

where	another	and	larger	stone	was	set	.
在哪里	其他	和	更大的	石头	曾是	放	.

那里还放置了另一块更大的石头。

[wen] [ðə; ði] [θɪn] [laɪn][ɒv; əv] [laɪt] [riːtʃt] [ðɪs] ['sekənd] [sfɪə(r)] ,

When	the	thin	line	of	light	reached	this	second	sphere	,
什么时候	这	薄的	线	的	光	达到	这	第二	领域	,

当那条细光线到达第二个球体时，

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [braɪtə] [ænd; ənd] [in'gʌlf] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] [gləʊ] .

it	grew	brighter	and	engulfed	it	in	a	consuming	glow	.
它	生长	更亮	和	吞噬	它	在	一个	消费	辉光	.

它变得越来越亮，并将其笼罩在一片耀眼的光芒中。

" [fiːl] [ðɪs] [θɪŋ] , " ['tʃædwɪk] [sed] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɑːl] .

"	Feel	this	thing	,	"	Chadwick	said	,	handing	it	to	Carl	.
"	感觉	这	事物	,	"	查德威克	说	,	处理	它	到	卡尔	.

“摸摸这个，”查德威克说着，把它递给了卡尔。

" [waɪ] , [ɪts] [kəʊld][æz; əz][aɪs] !

"	Why	,	it's	cold	as	ice	!
"	为什么	,	它是	寒冷的	作为	冰	!

“哎呀，冷得像冰一样！”

" [kɑːl] [gɑːspt] .
" Carl gasped .
" 卡尔 倒吸一口气 .

卡尔倒吸了一口气。

" ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [dɪ'zaɪn] [miːnz] ?
" Wonder what that design means ?
" 想知道 什么 那 设计 方法 ?

"不知道这个设计意味着什么？"

" ['tʃædwɪk] [tʊk] [ðə; ði] ['nekləs] [bæk] [ə'gen] .
" Chadwick took the necklace back again .
" 查德威克 采取 这 项链 后退 再次 .

查德维克又把项链拿回去了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [dɒk] ,
" You know , Doc ,
" 你 知道 , 医生 ,

"你知道，医生，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
it looks to me as if the Countess Moonard is going to be
它 看起来 到 我 作为 如果 这 伯爵夫人 - 是 去 到 是
['θʌrəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðɪs] [taɪm] .
thoroughly investigated this time .
彻底 调查 这 时间 .

依我看，这次穆纳德伯爵夫人恐怕要受到彻底调查了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ruːθ] [ə'weikən] , [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get][mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
As soon as Ruth awakens , we must try to get more information from
作为 很快 作为 露丝 觉醒 , 我们 必须 尝试 到 得到 更多的 信息 从
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

露丝一醒来，我们就必须想办法从她那里获取更多信息。

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɪpnətaɪzd] .
No doubt she was hypnotized .
不 怀疑 她 曾是 被催眠 .

毫无疑问，她被催眠了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əʊld][mæn][ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɒv; əv] — — "
But this old man she speaks of — — "
但 这 老的 男人 她 说话 的 — — "

但她口中的这位老人——

" [aɪ] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃi] [miːnz] .
" I know who she means .
" 我 知道 WHO 她 方法 .

我知道她指的是谁。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][hɪm] ; [bʌt; bət][fɜːst] , [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
I'll tell you about him ; but first , I want to take another look at her .
患病的 告诉 你 关于 他 ; 但 第一的 , 我 想 到 拿 其他 看 在 她 .

我会告诉你关于他的事情；但首先，我想再看看她。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)][get][ə; eɪ] [nɜːs] , [ænd; ənd] — —
I think I had better get a nurse , and — —
我 思考 我 有 更好的 得到 一个 护士 , 和 — —

我想我最好找个护士，而且——

" [kɑːl] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" **Carl** **was** **moving** **to** **the** **bedroom** **as** **he** **spoke** **.**
" 卡尔 曾是 移动 到 这 卧室 作为 他 辐 .

卡尔一边说话一边走向卧室。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ][kraɪ] : " [ʃiːz] [gɒn] ! "
When **he** **opened** **the** **door** **,** **he** **let** **out** **a** **cry** **:** **"** **She's** **gone** **!** **"**
什么时候 他 打开 这 门 , 他 让 出去 一个 哭 : " 她是 已消失 ! "

他打开门时，大叫道："她走了！"

" [wɒt] !
" **What** **!**
" 什么 !

"什么！

" [ɪn'spektə(r)] ['tʃædwɪk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] [tuː] [liːps] .
" **Inspector** **Chadwick** **made** **his** **way** **to** **the** **door** **in** **two** **leaps** **.**
" 检查员 查德威克 制成 他的 方式 到 这 门 在 二 跳跃 .

"查德威克督察两步就跳到了门口。"

[ə; eɪ]['heɪsti] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [bæθ.bɑːθ] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] .
A **hasty** **search** **of** **the** **room** **and** **the** **adjoining** **bath** **revealed** **nothing** **.**
一个 仓促 搜索 的 这 房间 和 这 相邻的 洗澡 揭晓 没有什么 .

对房间和隔壁浴室进行一番快速搜查后，一无所获。

[ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['bləʊɪŋ] ['leɪzɪli][wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli] [kluː] .
The **open** **window** **with** **the** **curtains** **blowing** **lazily** **was** **their** **only** **clue** **.**
这 打开 窗户 和 这 窗帘 吹 懒洋洋 曾是 他们的 仅有的 线索 .

那扇敞开的窗户，窗帘懒洋洋地飘动着，是他们唯一的线索。

" ['kɪdnæpt] ! " ['hwisl] ['tʃædwɪk] .
" **Kidnapped** **!** **"** **whistled** **Chadwick** **.**
" 绑架 ! " 吹口哨 查德威克 .

"绑架！"查德威克吹着口哨说道。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['skɒtlənd] [jɑːd] .
" **Now** **this** **is** **a** **case** **for** **Scotland** **Yard** **.**
" 现在 这 是 一个 案件 为了 苏格兰 院子 .

"现在这案子应该交给苏格兰场处理了。"

[kʌm] [ɒn] ; [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Come **on** **;** **we're** **going** **to** **pay** **a** **visit** **to** **the** **Countess** **.**
来 在 ; 是 去 到 支付 一个 访问 到 这 伯爵夫人 .

走吧，我们要去拜访伯爵夫人。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [bɪ'gæn]
" **They** **were** **hurrying** **for** **the** **door** **when** **the** **telephone** **in** **the** **hallway** **began**
" 他们 是 匆忙 为了 这 门 什么时候 这 电话 在 这 门厅 开始
['rɪŋɪŋ] .
ringing **.**
铃声 .

"他们正急忙走向门口，这时走廊里的电话响了起来。"

" ['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" **Answer** **it** **.**
" 回答 它 .

回答这个问题。

" ['tʃædwɪk] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
" **Chadwick** **turned** **upon** **his** **heels** **.**
" 查德威克 转向 之上 他的 高跟鞋 .

查德维克转身就跑。

" [meɪ] [biː; bi] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .
" May be important .
" 可能 是 重要的 .

“或许很重要。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [kɑːl] [hɜːd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [peɪl] .
" The voice Carl heard over the telephone made his face suddenly pale .
" 这 嗓音 卡尔 听到 超过 这 电话 制成 他的 脸 突然 苍白 .

“卡尔在电话里听到的声音让他的脸色瞬间变得苍白。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [pjeə] [ˈsɔːrɛt] , [ˈseɪɪŋ] : " [ˈdɒktə(r)] [ˈfiːldɪŋ] ,
It was the voice of Pierre Soret , saying : " Doctor Fielding ,
它 曾是 这 嗓音 的 皮埃尔 索雷特 , 说 : " 医生 菲尔丁 ,

那是皮埃尔·索雷特的声音，他说：“菲尔丁医生，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [trʌst] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌfiːɑːnˈseɪ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
you must trust the fate of your fiancée to me .
你 必须 相信 这 命运 的 你的 未婚妻 到 我 .

你必须把未婚妻的命运托付给我。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ɒv; əv] - ,
She is being taken back to the Temple of Moonere ,
她 是 存在 已采取 后退 到 这 寺庙 的 - ,

她将被带回月神庙。

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [pəˈmɪt] [ˈeni] [ræʃ] [ˈblʌndəz] [baɪ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] .
but do not permit any rash blunders by the police to interfere .
但 做 不是 允许 任何 皮疹 失误 经过 这 警察 到 干扰 .

但绝不能让警方的任何鲁莽失误干扰调查。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] .
Her life will pay the penalty .
她 生活 将要 支付 这 惩罚 .

她将为此付出生命的代价。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [jɔː(r); jə(r)] [frend] .
I am your friend .
我 是 你的 朋友 .

我是你的朋友。

[weɪt] [ʌnˈtɪl] [təˈnaɪt] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒfɪs] , [ɪf] [ðə; ði] [stɑːz] [pəˈmɪt] . " [θriː]
Wait until tonight , and I will come to your office , if the stars permit . " 3
等待 直到 今晚 , 和 我 将要 来 到 你的 办公室 , 如果 这 明星 允许 . " 3
.
:
.

等到今晚，如果星象允许，我将到你的办公室来。”3.

[ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv] -
The Cult of Moonere
这 邪教 的 -

月神教

[ˈdɒktə(r)] [ˈfiːldɪŋ] [lʊkt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] ,
Doctor Fielding looked from his watch to the window of his office ,
医生 菲尔丁 看起来 从 他的 手表 到 这 窗户 的 他的 办公室 ,

菲尔丁医生看了看手表，又看了看办公室的窗户。

[ˈəʊpənɪŋ] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [blæk] [ˈvelvɪt] [naɪt] .
opening upon a black velvet night .
开幕 之上 一个 黑色的 天鹅绒 夜晚 .

夜幕降临，一片漆黑如丝绒。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [ɪn'spektə(r)] ['tʃædwɪk] [frɒm; frəm]

He	had	encountered	considerable	difficulty	in	restraining	Inspector	Chadwick	from
他	有	遭遇	大量	困难	在	限制	检查员	查德威克	从

['gəʊɪŋ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [həʊm][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ruːθ] .

going	at	once	to	the	Countess	Moonard's	home	in	search	of	Ruth	.
去	在	一次	到	这	伯爵夫人	-	家	在	搜索	的	露丝	.

他费了好大劲才阻止查德威克督察立即前往穆纳德伯爵夫人的家中寻找露丝。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [daʊt] .

Now	he	was	further	annoyed	by	the	torture	of	doubt	.
现在	他	曾是	更远	恼怒	经过	这	酷刑	的	怀疑	.

现在，疑虑的折磨让他更加烦躁不安。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['fuːlɪʃ] [ɪn] [əu'bei] [ðə; ði] [vɔɪs] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn][hiː; hi]

Had	he	been	foolish	in	obeying	the	voice	—	the	voice	of	an	old	man	he
有	他	到过	愚蠢	在	服从	这	嗓音	—	这	嗓音	的	一个	老的	男人	他

[hæd; həd] [siːn] ['əʊnli][wʌns][bɪ'fɔː(r)] ?

had	seen	only	once	before	?
有	已见	仅有的	一次	前	?

他听从那个声音——一个他只见过一次的老人的声音——是不是太愚蠢了?

[pə'hæps] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [kɔːl][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv]

Perhaps	the	telephone	call	had	only	been	a	trick	to	delay	the	rescue	of
也许	这	电话	称呼	有	仅有的	到过	一个	诡计	到	延迟	这	救援	的

[ruːθ] .

Ruth	.
露丝	.

或许这通电话只是一个拖延营救露丝的诡计。

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]

That	could	be	,	for	it	was	very	late	,	and	there	was	no	sign	of
那	可以	是	,	为了	它	曾是	非常	晚的	,	和	那里	曾是	不	符号	的

[ðə; ði][əʊld][mæn] ,

the	old	man	,
这	老的	男人	,

有可能，因为当时已经很晚了，而且还没有看到老人的踪影。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv] ['stɑːlaɪt] .

although	the	sky	was	without	a	twinkle	of	starlight	.
虽然	这	天空	曾是	没有	一个	闪烁	的	星光	.

虽然夜空中没有一丝星光。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪð] [ɪts]['dʒæŋg(ə)lɪŋ] [rɪŋ] .

The	telephone	on	his	desk	disturbed	his	thoughts	with	its	jangling	ring	.
这	电话	在	他的	桌子	不安	他的	想法	和	它是	叮当作响	戒指	.

桌上的电话铃声打断了他的思绪。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪm'peɪʃntli] ;

He	answered	impatiently	;
他	回答	不耐烦地	;

他不耐烦地回答;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn'spektə(r)] ['tʃædwɪk] ['kɔːlɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [əʊld]

it	would	be	Inspector	Chadwick	calling	again	to	find	out	if	the	mysterious	old
它	会	是	检查员	查德威克	呼叫	再次	到	寻找	出去	如果	这	神秘	老的

[mæn][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

man	had	made	his	appearance	.
男人	有	制成	他的	外貌	.

查德威克警探会再次打电话来，询问那位神秘的老人是否出现过。

" [ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [həʊm] , " ['tʃædwɪk] [wɒz; wəz]
" I think I should take a look around the Countess ' home , " Chadwick was
" 我 思考 我 应该 拿 一个 看 大约 这 伯爵夫人 - 家 , " 查德威克 曾是
[ɪn'sɪstɪŋ] .
insisting .
坚持 .

"我想我应该去伯爵夫人家看看,"查德威克坚持道。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

[wɪv] [gɒn] [ðɪs] [fɑː(r)] ; [wiː; wi][mʌst; məst][həʊld][aʊt] .
We've gone this far ; we must hold out .
我们已经 已消失 这 远的 ; 我们 必须 抓住 出去 .

我们已经走到这一步了；我们必须坚持下去。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [naʊ] .
There's someone at the door now .
有 某人 在 这 门 现在 .

现在有人在敲门。

[ɪts] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] .
It's surely he .
它是 一定 他 .

肯定是他。

[aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [wen] [hiːz] [gɒn] , " [kɑːl] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,
I'll call you when he's gone , " Carl shouted into the telephone ,
患病的 称呼 你 什么时候 他是 已消失 , " 卡尔 喊叫 进入 这 电话 ,

"等他走了我就给你打电话,"卡尔对着电话喊道。

[kræʃt] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hʊk] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
crashed the receiver on the hook , and ran to the door .
崩溃了 这 接收者 在 这 钩 , 和 跑 到 这 门 .

他把听筒挂在挂钩上，然后跑到门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['tʃɑːwʊmən] , [ɑːmd] [wɪð] ['bʌkit] [ænd; ənd] [mɒps] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
It was only the charwoman , armed with buckets and mops for her
它 曾是 仅有的 这 女清洁工 , 武装 和 水桶 和 拖把 为了 她
['naɪtli] ['djuːtiz] .
nightly duties .
每晚 职责 .

只有女清洁工带着水桶和拖把，开始她每晚的清洁工作。

" ['sɒri] , ['dɒktə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [streɪ] [wɪsp] [ɒv; əv]['graɪmi][heə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
" Sorry , doctor , " she said , pushing a stray wisp of grimy hair from her
" 对不起 , 医生 , " 她 说 , 推动 一个 流浪 烟雾 的 肮脏的 头发 从 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

"对不起，医生,"她说着，把一缕脏兮兮的头发从眼前拨开。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [jiː; ji]['dɪd(ə)nt][maɪnd] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kliːnɪn] - [jə(r)] ['ɒfɪs] .
" but I thought if ye didn't mind , I would be cleanin ' yer office .
" 但 我 想法 如果 是的 没有 头脑 , 我 会 是 清洁 - 你的 办公室 .

"但我想，如果你不介意的话，我想帮你打扫一下办公室。"

[bʌt; bət] [ðen] [ɪf] [aɪl] ['bɒðə(r)][jiː; ji] — — "
But then if I'll bother ye — — "
但 然后 如果患病的 打扰 是的 — — "

但是如果我打扰到你——"

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , " [kɑːl] ['ɑːnsə(r)d] ['heɪstɪli] .
" Yes , you will , " Carl answered hastily .
" 是的 , 你 将要 , " 卡尔 回答 草草 .

"是的，你会的，"卡尔急忙回答道。

" [fə'get] [ə'baʊt] [maɪ] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] .
" Forget about my office for this one night .
" 忘记 关于 我的 办公室 为了 这 一 夜晚 .

"今晚就别管我的办公室了。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːlə(r)] .
I am expecting a caller .
我 是 期待 一个 呼叫者 .

我正在等一个来电。

" [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [luːs] [kɔɪnz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
" He took some loose coins from his pocket and gave them to
" 他 采取 一些 松动的 硬币 从 他的 口袋 和 给予 他们 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他从口袋里掏出一些零钱给了她。

" [hɪə(r)] , [teɪk] [ðiːz] [ænd; ənd] [baɪ] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [snæk] . "
" Here , take these and buy yourself a midnight snack . "
" 这里 , 拿 这些 和 买 你自己 一个 午夜 小吃 . "

"拿着这些，给自己买点夜宵吧。"

" [ɑː] , [θæŋk] [jiː; ji] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [gɒd] [bles] [jiː; ji] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] — —
" Ah , thank ye , sir , and God bless ye , sir , and — —
" 啊 , 感谢 是的 , 先生 , 和 上帝 保佑 是的 , 先生 , 和 — —

"啊，谢谢您，先生，愿上帝保佑您，先生，还有——"

" [kɑːl] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf]
" Carl had to push her gently but firmly out of the door to shut off
" 卡尔 有 到 推 她 轻轻地 但 牢牢 出去 的 这 门 到 关闭 离开
[ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['tɪəfl] ['grætɪtjuːd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['hiːpɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .
the flood of almost tearful gratitude the old woman was heaping upon him .
这 洪水 的 几乎 内牛满面 感激 这 老的 女士 曾是 堆积 之上 他 .

"卡尔不得不轻轻但坚定地把她推出门外，以阻止老妇人几乎要哭出来的感激之情。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
He closed the door ,
他 关闭 这 门 ,

他关上了门。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [skaɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv] [ʌn'welkəm] [stɑːz]
and turned again to search the sky for any trace of unwelcome stars
和 转向 再次 到 搜索 这 天空 为了 任何 痕迹 的 不受欢迎 明星
[wen] [ə; eɪ] [skriːm] ['ekəud] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] .
when a scream echoed down the corridor of the offices .
什么时候 一个 尖叫 回声 向下 这 走廊 的 这 办公室 .

他再次转身抬头望向天空，寻找任何不速之客的踪迹，这时一声尖叫在办公楼的走廊里回荡。

['θrəʊɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] ,
Throwing open the door , he saw the old man standing in the corridor ,
投掷 打开 这 门 , 他 锯 这 老的 男人 常设 在 这 走廊 ,

他猛地推开门，看到老人站在走廊里。

[hɪz; ɪz] [blæk] [keɪp] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
his black cape covering his face .
他的 黑色的 岬 覆盖 他的 脸 .

他用黑色斗篷遮住了脸。

[ðə; ði] ['tʃɑ:wʊmən] [wɒz; wəz] ['heisən] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [wɪð]

The	charwoman	was	hastening	down	the	stairs	,	gesticulating	and	screaming	with
这	女清洁工	曾是	加速	向下	这	楼梯	,	做手势	和	尖叫	和

[fraɪt] .

fright	.
惊吓	.

女佣惊恐地尖叫着，手舞足蹈地冲下楼梯。

" [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [maɪ] [feɪs] , " [ðə; ði][mæn][ɪn] [blæk] [sed] ['sɪmpli] .

"	She	saw	my	face	,	"	the	man	in	black	said	simply	.
"	她	锯	我的	脸	,	"	这	男人	在	黑色的	说	简单地	.

“她看到了我的脸，”黑衣男子简单地说。

[kɑ:l] ['ʌʃə] [hɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

Carl	ushered	him	into	his	office	,	and	quickly	locked	the	door	.
卡尔	引导	他	进入	他的	办公室	,	和	迅速地	已锁定	这	门	.

卡尔把他领进办公室，然后迅速锁上了门。

[pjeə] [naʊ] [kept] [hɪz; ɪz] [keɪp] [ræpt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [ə'baʊt]

Pierre	now	kept	his	cape	wrapped	about	his	face	as	he	looked	suspiciously	about
皮埃尔	现在	保留	他的	岬	包装	关于	他的	脸	作为	他	看起来	可疑地	关于

[ðə; ði] ['ɒfɪs] .

the	office	.
这	办公室	.

皮埃尔用披风遮住脸，狐疑地环顾着办公室。

" [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][ə'ləʊn] ?

"	Are	we	alone	?
"	是	我们	独自的	?

我们是孤身一人吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪv] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [ɔ:l] ['i:vnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

I've	been	waiting	all	evening	for	you	.
我已经	到过	等待	全部	晚上	为了	你	.

我等了你一整个晚上。

[naʊ] [pli:z] [tel] [ˌem 'i:][ə'baʊt] [ru:θ] .

Now	please	tell	me	about	Ruth	.
现在	请	告诉	我	关于	露丝	.

现在请你告诉我关于露丝的事。

[ɪz][ʃi:; ʃi][ɔ:l] [raɪt] ?

Is	she	all	right	?
是	她	全部	正确的	?

她没事吧?

[əʊ] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ['eniweɪ] ?

Oh	,	what	does	it	all	mean	anyway	?
哦	,	什么	做	它	全部	意思是	反正	?

哦，这一切到底意味着什么呢?

" [kɑːl] ['hʌrid] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [ðen] ['siːtɪd] [hɪm'self] .

"	Carl	hurried	him	to	a	chair	in	front	of	his	desk	,	and	then	seated	himself	.
"	卡尔	慌忙	他	到	一个	椅子	在	正面	的	他的	桌子	,	和	然后	坐着	他自己	.

卡尔催促他到办公桌前的椅子上坐下，然后自己也坐了下来。

[pjeə] [sæt] [daʊn] , [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['kʌvəd] .

Pierre	sat	down	,	but	still	remained	covered	.
皮埃尔	卫星	向下	,	但	仍然	剩余	涵盖	.

皮埃尔坐了下来，但仍然盖着被子。

" ['dɒktə(r)] ['fiːldɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] ['trʌstɪd] [maɪ] ['telɪfəʊn] [kɔːl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	Doctor	Fielding	,	I	am	glad	that	you	trusted	my	telephone	call	this	afternoon	,
"	医生	菲尔丁	,	我	是	高兴的	那	你	可信	我的	电话	称呼	这	下午	,

"菲尔丁医生，我很高兴您今天下午相信了我的电话。"

" [pjeə] [brˈgæn][tuː; tə] [spiːk] .

"	Pierre	began	to	speak	.
"	皮埃尔	开始	到	说话	.

皮埃尔开始说话。

" [wen] [ai][təʊld][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] [ðæt] [ai] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

"	When	I	told	you	last	night	that	I	would	come	to	see	you	,
"	什么时候	我	讲述	你	最后的	夜晚	那	我	会	来	到	看	你	,

"昨晚我告诉你我会来看你的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][brˈkəz; brˈkɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][help] [juː; jʊ] .

it	was	because	I	wanted	to	help	you	.
它	曾是	因为	我	通缉	到	帮助	你	.

因为我想帮助你。

[jɔː(r); jə(r)][ˌfiːɑːn'seɪ][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

Your	fiancée	was	in	danger	.
你的	未婚妻	曾是	在	危险	.

你的未婚妻当时身处险境。

[ai] [sɔː] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] - [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] . "

I	saw	the	sign	of	Moonere	upon	her	throat	.	"
我	锯	这	符号	的	-	之上	她	喉	.	"

我看到她喉咙上有穆内尔的印记。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] ?

"	You	mean	this	?
"	你	意思是	这	?

你是说这个吗?

" [kɑːl] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['nekləs] ['tʃædwɪk] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	Carl	displayed	the	necklace	Chadwick	had	found	that	afternoon	.
"	卡尔	显示	这	项链	查德威克	有	成立	那	下午	.

卡尔展示了查德威克那天下午找到的项链。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - — [ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt]

"	Yes	,	that	is	the	mark	of	the	Countess	Moonard	—	the	beginning	of	what
"	是的	,	那	是	这	标记	的	这	伯爵夫人	-	—	这	开始	的	什么

[wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [brˈkʌm] [ðɪs] !

will	eventually	become	this	!
将要	最终	变得	这	!

"是的，这就是穆纳德伯爵夫人的标志——它预示着这一切的开始！"

" [pjeə] [stʊd] [ʌp] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [keɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Pierre	stood	up	,	throwing	the	cape	from	his	face	.
"	皮埃尔	站立	向上	,	投掷	这	岬	从	他的	脸	.

皮埃尔站起身，一把扯下遮住脸的披风。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][kɑːrlz] ['sensɪz] [riːld] .

For	a	moment	Carl's	senses	reeled	.
为了	一个	片刻	卡尔的	感官	卷曲	.

卡尔一时之间感觉天旋地转。

[hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][desk] , [ænd; ənd] [liːnd] [ʌn'stedəli] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk]

He	gripped	the	edge	of	his	desk	,	and	leaned	unsteadily	against	the	back
他	紧握	这	边缘	的	他的	桌子	,	和	倾斜	不稳定地	反对	这	后退

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

of	his	chair	.
的	他的	椅子	.

他紧紧抓住桌子边缘，摇摇晃晃地靠在椅背上。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [blʌd] [dreɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ;

He	felt	the	blood	drain	from	his	head	;
他	毛毡	这	血	流走	从	他的	头	;

他感觉血液从头部流走；

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [felt] [ðɪs] [weɪ] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːst] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sektɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]

he	had	not	felt	this	way	since	his	first	days	in	the	dissecting	-	room	at	the
他	有	不是	毛毡	这	方式	自从	他的	第一的	天	在	这	解剖	-	房间	在	这

['medɪk(ə)l] [skuːl] .

medical	school	.
医疗的	学校	.

自从他在医学院解剖室的第一天起，他就再也没有过这种感觉了。

[hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] [ʃeɪmd] [hɪm] .

His	horror	shamed	him	.
他的	恐怖	羞愧	他	.

他的恐惧让他感到羞愧。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [huː] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði]

he	was	a	doctor	who	was	supposed	to	be	able	to	stand	the
他	曾是	一个	医生	WHO	曾是	据称	到	是	有能力的	到	站立	这

['gɑːstli] [saɪt] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['ɪndʒəri] .

ghastly	sight	of	blood	and	injury	.
阴森	视线	的	血	和	受伤	.

他是一名医生，理应能够忍受血腥和伤痛的可怕景象。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] !

But	this	was	different	!
但	这	曾是	不同的	!

但这不一样！

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [piː'ɛrz] [feɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][gɔː(r)] !

What	he	saw	in	Pierre's	face	was	beyond	ordinary	gore	!
什么	他	锯	在	皮埃尔的	脸	曾是	超过	普通的	血块	!

他从皮埃尔的脸上看到的，远非普通的血腥恐怖！

[ðə; ði] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'faɪə(r)] .

The	face	seemed	to	be	afire	.
这	脸	似乎	到	是	着火	.

那张脸仿佛着了火。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [fleʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['biːɪŋ] [kʊkt] .

It	looked	like	flesh	that	was	slowly	being	cooked	.
它	看起来	喜欢	肉	那	曾是	缓慢地	存在	煮熟	.

看起来像是正在慢慢煮熟的肉。

[ðə; ði] [aɪz] [bʌldʒd] [ænd; ənd] [sməʊk] [siːmd] [tuː; tə] [swɜːl] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

The	eyes	bulged	and	smoke	seemed	to	swirl	from	them	.
这	眼睛	鼓胀	和	抽烟	似乎	到	漩涡	从	他们	.

他的双眼凸出，仿佛有烟雾从眼中缭绕而出。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [stentʃ] [ɒv; əv] [tʃɑːd] ['hjuːmən] [skɪn] .

And	above	it	all	there	was	the	horrible	stench	of	charred	human	skin	.
和	多于	它	全部	那里	曾是	这	可怕	恶臭	的	烧焦的	人类	皮肤	.

而最令人作呕的，是焦黑的人类皮肤散发出的可怕恶臭。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] [pjeə] [sed] ['nʌθɪŋ] .

For	a	long	moment	Pierre	said	nothing	.
为了	一个	长的	片刻	皮埃尔	说	没有什么	.

皮埃尔沉默了许久。

[kɑːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [fɔːt] ['breɪvli] [tuː; tə] [geɪn] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

Carl	could	not	speak	,	although	he	fought	bravely	to	gain	control	of	his	feelings	.
卡尔	可以	不是	说话	,	虽然	他	战斗	勇敢地	到	获得	控制	的	他的	情怀	.

卡尔无法说话，但他勇敢地努力控制自己的情绪。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [saɪt] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɒktə(r)] ?

"	Not	a	very	encouraging	sight	,	is	it	,	doctor	?
"	不是	一个	非常	鼓励	视线	,	是	它	,	医生	?

"医生，这景象可不太令人鼓舞，是吗？"

" [pjeə] [brəʊk] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] .

"	Pierre	broke	the	awful	silence	.
"	皮埃尔	打破	这	可怕	沉默	.

皮埃尔打破了可怕的沉默。

" [aɪ] — [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	—	I	can't	believe	it	.
"	我	—	我	不能	相信	它	.

我——我简直不敢相信。

[ɪts] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [mæn] , [wɒt] [kɔːzd] [ðɪs] ?

It's	not	possible	—	it	—	in	God's	name	,	man	,	what	caused	this	?
它是	不是	可能的	—	它	—	在	神的	姓名	,	男人	,	什么	导致	这	?

这不可能——我的天哪，到底是什么原因造成的?

" [kɑːl] ['faɪnəli] [gɑːspt] .

"	Carl	finally	gasped	.
"	卡尔	最后	倒吸一口气	.

卡尔终于倒吸了一口气。

" - !

"	Moonere	!
"	-	!

"Moonere!

" [piː'ɛrz] [peɪnd] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː] [kɑːrlz] .

"	Pierre's	pained	eyes	looked	into	Carl's	.
"	皮埃尔的	痛苦	眼睛	看起来	进入	卡尔的	.

皮埃尔痛苦的眼神望着卡尔。

" - ? "

"	Moonere	?	"
"	-	?	"

"Moonere?"

" [pə'hæps] [ju:; jʊ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['betə(r)][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [də'nɛlə]
" **Perhaps you know her better by the name of the Countess Donella**
" 也许 你 知道 她 更好的 经过 这 姓名 的 这 伯爵夫人 唐娜拉
- .
Moonard .
- .

"或许您更熟悉她的另一个名字：唐娜拉·穆纳德伯爵夫人。"

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['sɔ:sərəs] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]
The beautiful Countess Moonard and Moonere , the sorceress , daughter of
这 美丽的 伯爵夫人 - 和 - , 这 巫婆 , 女儿 的
[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [sʌdr] , [ɑ:(r); ə(r)][wʌn] .
the God of Sudre , are one .
这 上帝 的 苏德雷 , 是 一 .

美丽的穆纳德伯爵夫人和女巫穆内尔（苏德雷神的女儿）是同一个人。

[jɔ:(r); jə(r)][ˌfi:ɑ:n'seɪ][ɪz] [mɑ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
Your fiancée is marked for the sacrifice that for the last ten thousand
你的 未婚妻 是 标记 为了 这 牺牲 那 为了 这 最后的 十 千
[j'iəz] [hæz; həz] ['ɒfəd] [ʌp] [ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] ['kæptɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['gri:di] [gɒd] [ɒv; əv] [sʌdr] ! "
years has offered up its beautiful captives to the greedy God of Sudre ! "
年 有 提供 向上 它是 美丽的 俘虏 到 这 贪婪的 上帝 的 苏德雷 ! "

你的未婚妻注定要成为祭品，过去一万年来，无数美丽的俘虏都被献祭给了贪婪的苏德雷神！

" [sʌdr] ?
" **Sudre ?**
" 苏德雷 ?

"苏德雷？"

[weə(r)] [ɪz] [sʌdr] ?
Where is Sudre ?
在哪里 是 苏德雷 ?

苏德雷在哪里?

" [kɑ:l] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [ɪn'kredjələsli] .
" **Carl stared at him incredulously .**
" 卡尔 凝视 在 他 难以置信地 .

卡尔难以置信地盯着他。

" [sʌdr] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] , [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] ,
" **Sudre is another world , another planet ,**
" 苏德雷 是 其他 世界 , 其他 行星 ,

"苏德雷就像另一个世界，另一个星球，

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ski:m] [ɒv; əv][laɪf] — [ə; eɪ] [ski:m] [ɒv; əv][laɪf][mɔ:(r)]['kɒmpleks][ðæn; ðən]['eni] [dri:m]
with another scheme of life — a scheme of life more complex than any dream
和 其他 方案 的 生活 — 一个 方案 的 生活 更多的 复杂的 比 任何 梦
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,
of our existence ,
的 我们的 存在 ,

另一种生活模式——一种比我们任何关于存在的梦想都更加复杂的生活模式，

[mɔ:(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bɪ'jɒnd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [baɪ]['eni]
more terrible than all the horrors of history , beyond comprehension by any
更多的 糟糕的 比 全部 这 恐怖 的 历史 , 超过 理解 经过 任何
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['saɪəns] [ɔ:(r)] [fə'lɒsəfi] .
of our sciences or philosophies .
的 我们的 科学 或者 哲学 .

比历史上所有恐怖事件都更加可怕，超出了我们任何科学或哲学所能理解的范围。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['hɒrəbli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ɪn][sʌm; səm] ['feɪzɪz] ,

It	is	all	we	are	,	refined	and	horribly	exaggerated	in	some	phases	,
它	是	全部	我们	是	,	精制	和	糟糕透了	夸张的	在	一些	阶段	,

这就是我们的一切，经过提炼，在某些方面又被严重夸大。

[ʌn'tɪl]['aʊə(r)][məʊst]['pəʊt(ə)nt] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [wiːk] ['kærikətjuə, -tʃə] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː]

until	our	most	potent	symbols	of	evil	are	only	weak	caricatures	beside	it
直到	我们的	最多	强效	符号	的	邪恶的	是	仅有的	虚弱的	漫画	旁	它

.

:

.

直到我们最有力的邪恶象征，与它相比也只是苍白无力的讽刺画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)l] [træn'sendənt] [ænd; ənd][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] .

It	is	evil	transcendent	and	all	-	powerful	.
它	是	邪恶的	超凡脱俗	和	全部	-	强大的	.

它是凌驾于一切之上、无所不能的邪恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] , [pɜːrdʒd][ɒv; əv]['eni] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

It	is	the	natural	,	purged	of	any	goodness	,	and	become
它	是	这	自然的	,	已清除	的	任何	善良	,	和	变得

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][ænd; ənd] [træn'sendənt] .

supernatural	and	transcendent	.
超自然	和	超凡脱俗	.

它是自然的，去除了所有美好成分，变得超自然和超越。

[ə; eɪ] [fjuː] [men][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] [njuː] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l]

A	few	men	of	ancient	Egypt	knew	of	its	existence	,	knew	of	the	All	-	Powerful
一个	很少	男人	的	古老的	埃及	知道	的	它是	存在	,	知道	的	这	全部	-	强大的

[wʌn][ɒv; əv] [sʌdr] ,

One	of	Sudre	,
一	的	苏德雷	,

古埃及只有少数人知道它的存在，知道全能的苏德雷神。

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l][dʒest][ə'pɒn][ðə; ði] ['helpləs] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ]

who	has	been	playing	his	evil	jest	upon	the	helpless	people	of	this	earth
WHO	有	到过	玩耍	他的	邪恶的	笑话	之上	这	无助	人们	的	这	地球

[fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntləs] ['sentʃəriz] .

for	countless	centuries	.
为了	无数	几个世纪	.

无数个世纪以来，他一直在地球上无助的人们身上开着邪恶的玩笑。

" [kɑːl] [kʊd; kəd]['əʊnli][steə(r)][æt; ət] [pjeə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] ['miːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][streɪndʒ]

"	Carl	could	only	stare	at	Pierre	,	trying	to	realize	meaning	from	the	strange
"	卡尔	可以	仅有的	盯	在	皮埃尔	,	尝试	到	意识到	意义	从	这	奇怪的

[saʊndz] [hiː; hi] [meɪd] .

sounds	he	made	.
声音	他	制成	.

卡尔只能盯着皮埃尔，试图从他发出的奇怪声音中理解其含义。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

It	was	as	if	he	listened	to	a	man	from	another	world	.
它	曾是	作为	如果	他	听着	到	一个	男人	从	其他	世界	.

他仿佛在聆听一个来自另一个世界的人的讲话。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ai] [nəʊ] .

"	You	do	not	understand	,	I	know	.
"	你	做	不是	理解	,	我	知道	.

"你不明白，我知道。"

" [pjeə] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , ['wɪərəli] .
" **Pierre** **sat** **down** **again** **,** **wearily** **.**
" 皮埃尔 卫星 向下 再次 , 疲劳 .

皮埃尔疲惫地再次坐了下来。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][hɪə(r)][ˌem 'i:][aʊt] .
" **But** **I** **will** **make** **you** **understand** **,** **if** **you** **will** **only** **hear** **me** **out** **.**
" 但 我 将要 制作 你 理解 , 如果 你 将要 仅有的 听到 我 出去 .

“但只要你听我说完，我会让你明白的。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][grɑ:sp] [wɒt] [ai] [tel] [ju:; jʊ] .
You **must** **try** **to** **grasp** **what** **I** **tell** **you** **.**
你 必须 尝试 到 抓牢 什么 我 告诉 你 .

你必须努力理解我所说的内容。

" ['pli:dɪŋli] [pi:'ɛrz] [skɑ:d] [hænd] [ri:tʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [kɑ:rlz] ['fɪŋgəz] .
" **Pleadingly** **Pierre's** **scarred** **hand** **reached** **across** **the** **desk** **and** **touched** **Carl's** **fingers** **.**
" 恳求地 皮埃尔的 疤痕 手 达到 穿过 这 桌子 和 感动 卡尔的 手指 .

“皮埃尔恳求地伸出他那伤痕累累的手，越过桌子，触碰到了卡尔的手指。

['heɪstɪli] [pjeə] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ə'pɒn] [kɑ:rlz] [feɪs] .
Hastily **Pierre** **withdrew** **his** **hand** **as** **he** **saw** **the** **look** **of** **revulsion** **upon** **Carl's** **face** **.**
草草 皮埃尔 退出 他的 手 作为 他 锯 这 看 的 厌恶 之上 卡尔的 脸 .

看到卡尔脸上厌恶的表情，皮埃尔赶紧缩回了手。

[kɑ:l] [felt] [hɪm'self] ['sɪkən] [æt; ət][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'ɜ:θli] ['kəʊldnəs][ɒv; əv][ðə; ði][mænz] [skɪn] .
Carl **felt** **himself** **sicken** **at** **the** **feeling** **of** **unearthly** **coldness** **of** **the** **man's** **skin** **.**
卡尔 毛毡 他自己 令人作呕 在 这 感觉 的 超凡脱俗的 寒冷 的 这 男人的 皮肤 .

卡尔感到一阵恶心，因为他感觉到了那男人皮肤异常冰冷。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]['kəʊldnəs][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] .
The **feeling** **of** **coldness** **was** **not** **in** **keeping** **with** **the** **appearance** **.**
这 感觉 的 寒冷 曾是 不是 在 保持 和 这 外貌 .

这种寒冷的感觉与外表并不相符。

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm][wɒz; wəz][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ɔ:l] - [kən'sju:mɪŋ] ['faɪə(r)] !
To **look** **at** **him** **was** **to** **think** **of** **fire** **,** **all** **-** **consuming** **fire** **!**
到 看 在 他 曾是 到 思考 的 火 , 全部 - 消费 火 !

看着他，就仿佛看到了火焰，吞噬一切的火焰！

" [ðə; ði] [wei] [maɪ][hænd][felt][tu:; tə][ju:; jʊ][dʒʌst] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [wei] [maɪ][skɪn][ɪz][ɔ:l]['əʊvə(r)][maɪ]['bɒdi] ,
" **The** **way** **my** **hand** **felt** **to** **you** **just** **then** **is** **the** **way** **my** **skin** **is** **all** **over** **my** **body** **,**
" 这 方式 我的 手 毛毡 到 你 只是 然后 是 这 方式 我的 皮肤 是 全部 超过 我的 身体 ,

“你刚才感受到我的手的触感，就是我全身肌肤的触感。”

" [pjeə] [sed] .
" **Pierre** **said** **.**
" 皮埃尔 说 .

皮埃尔说道。

" [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ][deə(r)] .
" **Touch** **it** **,** **if** **you** **dare** **.**
" 触碰 它 , 如果 你 敢 .

“有胆就摸摸它。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

You	are	a	doctor	.
你	是	一个	医生	.

你是医生。

[ɪg'zæmɪn][ˌem 'iː] .

Examine	me	.
检查	我	.

请检查我。

[ðiːz] [sɔːrz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [bɔɪlz] [ænd; ənd]['faɪə(r)] — [fiːl] [ðem; ðəm] ,

These	sores	that	look	like	boils	and	fire	—	feel	them	,
这些	疮	那	看	喜欢	沸腾	和	火	—	感觉	他们	,

这些看起来像疖子和火的疮——摸摸它们，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði][kəʊld][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən] [maɪlz][ɒv; əv] [speɪs] .

and	you	will	know	the	cold	sensation	of	a	billion	miles	of	space	.
和	你	将要	知道	这	寒冷的	感觉	的	一个	十亿	英里	的	空间	.

你将会体会到亿万英里太空的寒冷。

" [kɑːrlz][hænd] [muːvd] ['sləʊli] [tuː; tə] [piː'ɛrz] [feɪs] .

"	Carl's	hand	moved	slowly	to	Pierre's	face	.
"	卡尔的	手	已搬	缓慢地	到	皮埃尔的	脸	.

卡尔的手缓缓移向皮埃尔的脸。

[wɪð] [dred] [rɪ'lʌktəns] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [treɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɪtɪd] , [ɪ'regjələ(r)] ['fiːtʃəz] .

With	dread	reluctance	,	his	fingertips	traced	over	the	pitted	,	irregular	features	.
和	恐惧	不情愿	,	他的	指尖	追踪	超过	这	凹坑	,	不规律的	特征	.

他怀着恐惧和不情愿，用指尖轻轻抚摸着那些凹凸不平的皮肤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['fiːlɪŋ] [æn; ən] [aɪst] [kɔːps] , ['əʊnli] [wɜːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fleʃ] [wɒz; wəz][ə'laɪv] .

It	was	like	feeling	an	iced	corpse	,	only	worse	,	for	this	flesh	was	alive	.
它	曾是	喜欢	感觉	一个	冰镇	尸体	,	仅有的	更糟	,	为了	这	肉	曾是	活	.

感觉就像摸到了一具冰冷的尸体，甚至更糟，因为这具血肉之躯还活着。

[wen] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][dæmp] , ['bluːɪʃ] ['sʌbstəns]

When	he	withdrew	his	hand	,	he	beheld	a	trace	of	damp	,	bluish	substance
什么时候	他	退出	他的	手	,	他	观看	一个	痕迹	的	潮湿	,	蓝蓝色	物质

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

upon	his	fingers	.
之上	他的	手指	.

当他缩回手时，他看到手指上沾着一点潮湿的蓝色物质。

[pjeə] [spəʊk] [ə'gen] : " [lɑːst] [naɪt] [wen] [ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ,

Pierre	spoke	again	:	"	Last	night	when	I	told	you	of	the	stars	,
皮埃尔	辐	再次	:	"	最后的	夜晚	什么时候	我	讲述	你	的	这	明星	,

皮埃尔又开口说道："昨晚我跟你讲星星的时候，

[juː; jʊ] [wˈʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ]['gəʊɪŋ] [aʊt] .

you	wondered	what	they	had	to	do	with	my	going	out	.
你	想知道	什么	他们	有	到	做	和	我的	去	出去	.

你想知道这和我外出有什么关系。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['həʊpləs] [steɪt] ; [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['ʌglinəs] [ɒv; əv][maɪ] [feɪs] .

Now	you	see	my	hopeless	state	;	you	see	the	unspeakable	ugliness	of	my	face	.
现在	你	看	我的	绝望	状态	;	你	看	这	无法形容	丑陋	的	我的	脸	.

现在你看到了我绝望的处境；你看到了我脸上难以言喻的丑陋。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːs] [ðə; ði][stɑːz][hæv; həv][ɪn]

You	must	believe	that	all	of	this	is	a	part	of	the	curse	the	stars	have	in
你	必须	相信	那	全部	的	这	是	一个	部分	的	这	诅咒	这	明星	有	在

[stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [dɪ'faɪ] - .

store	for	those	who	defy	Moonere	.
店铺	为了	那些	WHO	违抗	-	.

你必须相信，这一切都是星辰为那些违抗穆内尔之人准备的诅咒的一部分。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [luːm] [səʊ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ,

When	the	moon	and	the	stars	loom	so	brightly	in	the	evening	sky	,
什么时候	这	月亮	和	这	明星	织布机	所以	明亮地	在	这	晚上	天空	,

当月亮和星星在傍晚的天空中如此明亮时，

[maɪ] [fleʃ] [bɔɪlz] ; [maɪ] [blʌd] [stiːmz] [ænd; ənd] ['kɔːsɪz] [θruː] [maɪ][veɪns] , ['sendɪŋ] ['pɔɪz(ə)n] ,

my	flesh	boils	;	my	blood	steams	and	courses	through	my	veins	,	sending	poison	,
我的	肉	沸腾	;	我的	血	蒸汽	和	课程	通过	我的	静脉	,	发送	毒	,

我的血肉沸腾，血液沸腾，在血管中奔涌，释放着毒素。

['pɔɪz(ə)n][frɒm; frəm] [sʌdr] — [muːn] - ['pɔɪzənɪŋ] [θruː'aʊt] [maɪ]['bɒdi] .

poison	from	Sudre	—	moon	-	poisoning	throughout	my	body	.
毒	从	苏德雷	—	月亮	-	中毒	自始至终	我的	身体	.

苏德雷的毒药——月毒遍布我的全身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] ,

It	is	not	the	heated	fire	of	the	sun	or	of	a	furnace	,
它	是	不是	这	加热	火	的	这	太阳	或者	的	一个	炉	,

它不是太阳或炉火的炙烤之火，

[bʌt; bət][ə; eɪ][kəʊld] , [bluː] ['faɪə(r)] [ðæt] [tʃɪlz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] ,

but	a	cold	,	blue	fire	that	chills	as	it	burns	,
但	一个	寒冷的	,	蓝色的	火	那	寒意	作为	它	烧伤	,

但那是一种冰冷的蓝色火焰，燃烧时令人感到寒冷。

[jet] [bɜːnz] [mɔː(r)] [ɪn'tensli] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][blɑːsts][frɒm; frəm][hel] .

yet	burns	more	intensely	than	a	thousand	blasts	from	hell	.
然而	烧伤	更多的	强烈地	比	一个	千	爆炸	从	地狱	.

但它的灼烧强度却比地狱一千次爆炸还要强烈。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sləʊli] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] ,

"	I	am	slowly	being	destroyed	,
"	我	是	缓慢地	存在	损毁	,

我正在慢慢被摧毁，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'faɪd] - [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][draɪv][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

because	I	have	defied	Moonere	and	sought	to	drive	her	from	the
因为	我	有	违抗	-	和	寻求	到	驾驶	她	从	这

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

因为我违抗了穆内尔的命令，并试图将她从地球上驱逐出去。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

Do	you	know	what	it	is	to	be	destroyed	,
做	你	知道	什么	它	是	到	是	损毁	,

你知道被毁灭是什么滋味吗?

[tuː; tə][biː; bi] ['kɒnʃəs] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sləʊ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [deθ] ?

to	be	conscious	every	minute	of	your	slow	journey	to	death	?
到	是	有意识的	每一个	分钟	的	你的	慢的	旅行	到	死亡	?

在缓慢走向死亡的旅程中，每分每秒都要保持清醒吗?

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .
I'll show you a picture .
患病的 展示 你 一个 图片 .

我给你看张照片。

" [pjeə] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][smɔːl] ['fəʊtəgrɑːf] .
" Pierre took from his pocket a small photograph .
" 皮埃尔 采取 从 他的 口袋 一个 小的 照片 .

皮埃尔从口袋里掏出一张小照片。

[kɑːl] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fəʊtəʊ][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Carl looked from the photo to the man who stood before him .
卡尔 看起来 从 这 照片 到 这 男人 WHO 站立 前 他 .

卡尔的目光从照片转移到了站在他面前的人身上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'zembləns] .
There was no resemblance .
那里 曾是 不 相似 .

两人毫无相似之处。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['θəːti] .
The picture was of an intelligent man in his late thirties .
这 图片 曾是 的 一个 聪明的 男人 在 他的 晚的 三十多岁 .

照片上是一位三十多岁、很有见识的男士。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [streɪt] , [wɪð] [ə; eɪ]['splendɪd] , ['mænli] [fɪ'ziːk] ,
He was tall and straight , with a splendid , manly physique ,
他 曾是 高的 和 直的 , 和 一个 灿烂 , 男子气概 体质 ,

他身材高大挺拔，体格健壮，充满男子气概。

[ænd; ənd] ['hænsəm] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] ['hevi] [blæk] [heə(r)] , ['greɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and handsome face that was crowned with heavy black hair , graying at the
和 英俊的 脸 那 曾是 加冕 和 重的 黑色的 头发 , 灰白 在 这
['templz] .
temples .
寺庙 .

他有着一张英俊的脸庞，一头浓密的黑发，鬓角已开始泛白。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [pjeə] ['sɔːrɛt] .
" That is a picture of Professor Pierre Soret .
" 那 是 一个 图片 的 教授 皮埃尔 索雷特 .

"那是皮埃尔·索雷特教授的照片。"

" [pjeə] [stʊd] [ʌp] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][kɑːrlz][hænd] .
" Pierre stood up , pointing to the picture in Carl's hand .
" 皮埃尔 站立 向上 , 指向 到 这 图片 在 卡尔的 手 .

皮埃尔站起身，指着卡尔手里的照片。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][tɔːl] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] , [æn; ən] ['æθliːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] .
" You see the man was tall , a large man , an athlete in his college days .
" 你 看 这 男人 曾是 高的 , 一个 大的 男人 , 一个 运动员 在 他的 大学 天 .

"你看，这个人个子很高，身材魁梧，大学时是运动员。"

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] !
Now look at him !
现在 看 在 他 !

瞧瞧他！

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dɪs'deɪnf(ə)l]['dʒestʃə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [slaɪt] ['fɪgə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['skeəsli]
" He made a disdainful gesture to his present slight figure that was scarcely
" 他 制成 一个 轻蔑的 手势 到 他的 展示 轻微 数字 那 曾是 几乎
[faɪv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
five feet in height .
五 脚 在 高度 .

"他对着自己瘦弱的身躯做了个轻蔑的手势，他现在的身高还不到五英尺。"

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] [mæn][ɒv; əv] [ðæt] ['fəʊtəgrɑːf] ['teɪkən]['əʊvə(r)][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" I am the same man of that photograph taken over ten years ago .
" 我 是 这 相同的 男人 的 那 照片 已采取 超过 十 年 前 .

"我就是十多年前拍的那张照片里的那个人。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [ai][kʊd; kəd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
But there is no way I could prove it ,
但 那里 是 不 方式 我 可以 证明 它 ,

但我无法证明这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['sləʊli] ['biːɪŋ] [bɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['stəʊni]['sɪndə(r)] . "
because I am slowly being burned to a stony cinder . "
因为 我 是 缓慢地 存在 烧伤 到 一个 石质的 煤渣 . "

因为我正在慢慢被烧成一块坚硬的灰烬。

" [ai][kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [kɑːl] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" I can't believe it , " Carl cried out against the madness of his thoughts .
" 我 不能 相信 它 , " 卡尔 哭 出去 反对 这 疯狂 的 他的 想法 .

"我简直不敢相信！"卡尔在疯狂的思绪中喊道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" How can you expect me to believe that this woman has been able to
" 如何 能 你 预计 我 到 相信 那 这 女士 有 到过 有能力的 到
[dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] ?
destroy you like this ?
破坏 你 喜欢 这 ?

"你怎么能指望我相信这个女人能这样毁了你？"

[wɒt] ['fiːndɪʃ] ['paʊə(r)] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] , [kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] [tuː; tə]
What fiendish power , even of the supernatural , could do this to
什么 邪恶的 力量 , 甚至 的 这 超自然 , 可以 做 这 到
[ə; eɪ][mæn] ? "
a man ? "
一个 男人 ? "

究竟是怎样邪恶的力量，哪怕是超自然的力量，才能对一个人做出这种事?

" [ðə; ði]['krɪst(ə)l][ɒv; əv] [sʌdr] [ɪn] - ['temp(ə)l] .
" The crystal of Sudre in Moonere's temple .
" 这 水晶 的 苏德雷 在 - 寺庙 .

"穆内尔神庙中的苏德雷水晶。"

[laɪk] [ðə; ði] [lait] - [kə'lektɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['telɪskoʊps] [ænd; ənd] [rɪf'lektəz] ,
Like the light - collecting principle of our modern telescopes and reflectors ,
喜欢 这 光 - 收集 原则 的 我们的 现代的 望远镜 和 反射器 ,

就像我们现代望远镜和反射器的集光原理一样，

[ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [tə'geðə(r)][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] [sʌdr] ['ɪntuː][wʌn] ['helɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪə(r)] .
it draws together the beams of Sudre into one hellish and destructive fire .
它 平局 一起 这 光束 的 苏德雷 进入 一 地狱般的 和 破坏性的 火 .

它将苏德雷的光束汇聚成一团地狱般的毁灭性火焰。

" [sʌdr] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] , [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtəməʊst] ['plænɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm]

"	Sudre	is	a	world	,	a	satellite	of	the	outermost	planet	of	our	solar	system
"	苏德雷	是	一个	世界	,	一个	卫星	的	这	最外层	行星	的	我们的	太阳的	系统

.

:

.

"苏德雷是一个世界，是我们太阳系最外层行星的卫星。"

[ə'strɔnəməz] [hæv; həv][nɒt] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [muːn] , [sʌdr] ,

Astronomers	have	not	discovered	this	moon	,	Sudre	,
天文学家	有	不是	发现	这	月亮	,	苏德雷	,

天文学家尚未发现这颗卫星，苏德雷。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz][ɔː(r)] ['densəti][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)][kˌælkjʊl'eɪʃənz] ;

for	it	is	not	of	sufficient	size	or	density	to	enter	into	their	calculations	;
为了	它	是	不是	的	充足的	尺寸	或者	密度	到	进入	进入	他们的	计算	;

因为它的体积或密度不足以纳入他们的计算；

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'skʌvəri] [wʊd] [dɪs'kləʊz] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	its	discovery	would	disclose	none	of	its	power	of	evil	,	even	if	it
和	它是	发现	会	透露	没有任何	的	它是	力量	的	邪恶的	,	甚至	如果	它

[wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːrtɪd] .

were	charted	.
是	图表	.

即使绘制出它的分布图，也无法揭示它任何邪恶的力量。

[nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [ɪz] [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)l]

Nor	do	they	realize	that	upon	it	burns	a	fire	that	is	controlled	by	the	evil
也不	做	他们	意识到	那	之上	它	烧伤	一个	火	那	是	受控	经过	这	邪恶的

['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [sʌdr] .

magic	of	the	God	of	Sudre	.
魔法	的	这	上帝	的	苏德雷	.

他们也没有意识到，上面燃烧着一团火焰，这团火焰是由苏德雷神的邪恶魔法控制的。

[ə'pɒn] ['sɜːt(ə)n] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

Upon	certain	nights	of	the	month	,
之上	肯定	夜晚	的	这	月	,

每月某些夜晚，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['aʊtə(r)]['plænɪt] [wɪtʃ] [ɪz] ['feɪsɪŋ] [ɜːθ] ,

when	it	is	on	the	side	of	that	outer	planet	which	is	facing	earth	,
什么时候	它	是	在	这	边	的	那	外	行星	哪个	是	面向	地球	,

当它位于面向地球的那颗外行星的一侧时，

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['faɪəri][kri'eɪʃ(ə)n][ɪz][daɪ'rɛktɪd][ə'pɒn][ˌem 'iː] .

the	power	of	that	fiery	creation	is	directed	upon	me	.
这	力量	的	那	火热	创建	是	指导	之上	我	.

那炽热造物的力量正指向我。

['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['plænɪt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ri'vɔlv, -'vɔ:lv][ə'baʊt]

Even	when	it	is	on	the	other	side	of	that	planet	—	and	it	revolves	about
甚至	什么时候	它	是	在	这	其他	边	的	那	行星	—	和	它	旋转	关于

[ˌaɪ 'ti:][wʌns] ['evri] ['twenti] - ['sev(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪz] — [ðəʊz] [reɪz] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:θ] [wɪð]

it	once	every	twenty	-	seven	of	our	days	—	those	rays	come	down	to	earth	with
它	一次	每一个	二十	-	七	的	我们的	天	—	那些	射线	来	向下	到	地球	和

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][maɪ]

sufficient	power	to	keep	me	living	in	the	painful	realization	of	my
充足的	力量	到	保持	我	活的	在	这	痛苦	实现	的	我的

['sɜ:t(ə)n] [deθ] .

certain	death	.
肯定	死亡	.

即使它位于那颗星球的另一侧——而它每二十七天绕地球转一周——那些光线仍然带着足够的能量照射到地球上，让我痛苦地意识到自己必死无疑。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][laɪf][ðeə(r)] ; [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ɪ'tɜ:n(ə)l]['i:v(ə)l] ,

"	And	there	is	life	there	;	a	life	of	eternal	evil	,
"	和	那里	是	生活	那里	;	一个	生活	的	永恒	邪恶的	,

那里有生命；一种永恒邪恶的生命，

[laɪk] ['nʌθɪŋ] ['saɪəns] [hæz; həz]['evə(r)] [jet] [dɪ'skʌvəd] [ɔ:(r)]['evə(r)] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] — [laɪf] [ðæt] [wʊd]

like	nothing	science	has	ever	yet	discovered	or	ever	will	discover	—	life	that	would
喜欢	没有什么	科学	有	曾经	然而	发现	或者	曾经	将要	发现	—	生活	那	会

[straɪk] ['hɒrə(r)][ɪn][ðə; ði] [strɒgɪst] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kəʊldli] [ɪm'pɜ:sənl] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

strike	horror	in	the	strongest	hearts	of	the	most	coldly	impersonal	scientific
罢工	恐怖	在	这	最强	心	的	这	最多	冷冷地	不具个人色彩	科学

[ɪk'splɔ:rə(r)] .

explorer	.
探险家	.

就像科学迄今为止发现或将来会发现的任何东西一样——这种生命会让最冷酷无情的科学探索者，即使是最坚强的人，也会感到恐惧。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'ded] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv]

The	life	of	the	undead	,	of	which	you	have	heard	in	your	tales	of
这	生活	的	这	亡灵	,	的	哪个	你	有	听到	在	你的	故事	的

[ɜ:θ] ['hɒrə(r)] ,

earth	horror	,
地球	恐怖	,

你在那些关于地球恐怖的故事中听到的，是不死生物的生活，

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ɪts] ['i:vəlnəs] .

is	nothing	compared	with	its	evilness	.
是	没有什么	比较的	和	它是	邪恶	.

与它的邪恶程度相比，这根本不算什么。

" [ðə; ði][əʊld][mænz] [vɔɪs] [drəʊnd][ɒn] .

"	The	old	man's	voice	droned	on	.
"	这	老的	男人的	嗓音	无人机	在	.

老人的声音单调乏味地持续着。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [dwel] [ə'pɒn][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	I	will	not	dwell	upon	a	description	of	them	,
"	我	将要	不是	住	之上	一个	描述	的	他们	,

我不会赘述他们的事迹，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [θret] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˌfi:ɑ:n'seɪz][laɪf] [ðæt] [prɒmpts] [ˌem 'i:][tu:; tə]['i:v(ə)n]

for	it	is	this	threat	to	your	own	fiancée's	life	that	prompts	me	to	even
为了	它	是	这	威胁	到	你的	自己的	未婚妻的	生活	那	提示	我	到	甚至

['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

mention	this	to	you	.
提到	这	到	你	.

正是因为你未婚妻的生命受到威胁，我才不得不跟你提起这件事。

[ðɪs] ['iːv(ə)l] [bɪ'jɒnd] [hel] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ['paʊə(r)] — [ðə; ði]['krɪst(ə)l]
This evil beyond hell , which is the Countess Moonard's power — the crystal
这 邪恶的 超过 地狱 , 哪个 是 这 伯爵夫人 - 力量 — 这 水晶
[ɒv; əv] [sʌdr] — —
of Sudre — —
的 苏德雷 — —

这股超越地狱的邪恶力量，正是穆纳德伯爵夫人的力量——苏德尔水晶——

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['məʊmənt] , [ðen] [ri'zjuːmd] :
" He broke off a short moment , then resumed :
" 他 打破 离开 一个 短的 片刻 , 然后 恢复 :

他停顿了一下，然后继续说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [sʌnz] ['paʊəf(ə)l] [reɪz] ['bɜːnɪŋ] ['peɪpə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [lenz] ?
" You have seen the sun's powerful rays burning paper under a magnifying lens ?
" 你 有 已见 这 太阳的 强大的 射线 燃烧 纸 在下面 一个 放大 镜片 ?

你曾在放大镜下看到过太阳强烈的射线灼烧纸张的现象吗?

[ə'pɒn]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [jet] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['krɪst(ə)l][ɒv; əv] [sʌdr] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [glɑːs] ,
Upon almost the same principle , yet using the crystal of Sudre instead of glass ,
之上 几乎 这 相同的 原则 , 然而 使用 这 水晶 的 苏德雷 反而 的 玻璃 ,

原理几乎相同，只是用苏德尔水晶代替了玻璃。

- [bɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['ɒfərɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [sʌdr] .
Moonere burns her lovely offerings upon the altar of the God of Sudre .
- 烧伤 她 迷人的 供品 之上 这 坛 的 这 上帝 的 苏德雷 .

穆内雷在苏德雷神的祭坛上焚烧她精美的祭品。

[fjuː] [men] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [sʌdr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] ['wɪmɪn] ,
Few men are ever sacrificed to Sudre ; it is almost always women ,
很少 男人 是 曾经 牺牲 到 苏德雷 ; 它 是 几乎 总是 女性 ,

很少有男人会被献祭给苏德雷；几乎总是女人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [sʌdr] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːn(ə)l] [fiːnd] , [di'lait] [ɪn] [di'spɔil] ['tʃæstəti]
for the God of Sudre is a carnal fiend , delighting in despoiling chastity
为了 这 上帝 的 苏德雷 是 一个 肉体 恶魔 , 令人愉悦 在 掠夺 贞洁
[ænd; ənd] ['rævɪʃɪŋ] [və'dʒɪnəti] .
and ravishing virginity .
和 迷人的 童贞 .

因为苏德雷之神是一个肉欲的恶魔，他以玷污贞洁和强暴处女为乐。

" [iːtʃ] [kən'vɜːt] [tuː; tə] - [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['suːpə(r)] - [θrɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [haʊ]
" Each convert to Moonerism is given a super - thrill in the discovery of how
" 每个 转变 到 - 是 给定 一个 极好的 - 刺激 在 这 发现 的 如何
['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [bɪ'kʌm] .
beautiful she can become .
美丽的 她 能 变得 .

"每个皈依月亮主义的人都会在发现自己可以变得多么美丽时感到无比兴奋。"

[ɑː] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] - [fɜːst] [in'sleiv] [hɜː(r); hə(r)]['vɪktɪms] .
Ah , that is the way Moonere first enslaves her victims .
啊 , 那 是 这 方式 - 第一的 奴隶 她 受害者 .

啊，原来这就是穆内尔最初奴役受害者的方式。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːkɪŋ] ['bjuːti] .
They come to her seeking beauty .
他们 来 到 她 寻求 美丽 .

她们前来寻求她的美貌。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪsɪz] [ðem; ðəm][ɪ'tɜːn(ə)l] ['lʌvlinəs] , [bɪ'jɒnd] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] [driːmz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

She	promises	them	eternal	loveliness	,	beyond	even	their	dreams	;	and	when	they
她	承诺	他们	永恒	可爱	,	超过	甚至	他们的	梦境	;	和	什么时候	他们

[duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'kriːz] ,

do	as	she	decrees	,
做	作为	她	法令	,

她许诺给他们永恒的美丽，甚至超越他们的梦想；而当他们遵从她的旨意时，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['preʃəs] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['wʊmən] .

they	always	receive	this	precious	desire	of	every	woman	.
他们	总是	收到	这	宝贵的	欲望	的	每一个	女士	.

她们总能满足每个女人这份珍贵的愿望。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [rɪ'viːlz] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] - .

That	is	why	no	one	ever	reveals	the	secret	of	Moonere	.
那	是	为什么	不	一	曾经	揭示	这	秘密	的	-	.

这就是为什么没有人泄露穆内雷的秘密。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][deə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][nɒt]['əʊnli][həʊldz][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

They	do	not	dare	,	for	she	not	only	holds	their	lives	in	her	hands	,
他们	做	不是	敢	,	为了	她	不是	仅有的	持有	他们的	生活	在	她	双手	,

他们不敢，因为她不仅掌握着他们的性命，

[wʌns] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][həʊldz] ['wʊmənz] [məʊst] ['praɪsləs] ['treʒə(r)]

once	they	come	to	her	,	but	she	also	holds	woman's	most	priceless	treasure
一次	他们	来	到	她	,	但	她	还	持有	女性的	最多	无价	宝藏

— ['bjuːti] .

—	beauty	.
—	美丽	.

一旦她们来到她身边，但她也拥有女人最无价的财富——美貌。

['evri] [jɪə(r)] ,

Every	year	,
每一个	年	,

每年，

['lʌvli] ['wɪmɪn] [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ænd; ənd]['tɔːtʃə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [siːk]

lovely	women	sink	into	the	depths	of	despair	and	torture	because	they	seek
迷人的	女性	下沉	进入	这	深度	的	绝望	和	酷刑	因为	他们	寻找

[ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [grɑːnt][ɒv; əv] ['bjuːti] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [sʌdr] .

the	unnatural	grant	of	beauty	from	the	God	of	Sudre	.
这	不自然	授予	的	美丽	从	这	上帝	的	苏德雷	.

美丽的女子因为向苏德雷神寻求不自然的美貌赐予而陷入绝望和痛苦的深渊。

" [kɑːl] [kraɪd] [aʊt] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] : " [jʊr; jər] [raɪt] !

"	Carl	cried	out	,	suddenly	remembering	:	"	You're	right	!
"	卡尔	哭	出去	,	突然	记住	:	"	你是	正确的	!

卡尔突然想起什么，大声喊道："你说得对！"

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ruːθ] [wɒz; wəz] [træpt] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

That	was	the	way	Ruth	was	trapped	,	I'm	sure	.
那	曾是	这	方式	露丝	曾是	被困	,	我是	当然	.

我确信，露丝就是这样落入陷阱的。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] . "

I	have	seen	the	change	in	her	.	"
我	有	已见	这	改变	在	她	.	"

我看到了她的变化。

" [truː] , [jʌŋ] [mæn] , [ɔːl'ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)][ˌfiːɑːn'seɪ][ɪz][nɒt] [jet] ['fʊli] [ɪn'sleɪvd] .

"	True	,	young	man	,	although	your	fiancée	is	not	yet	fully	enslaved	.
"	真的	,	年轻的	男人	,	虽然	你的	未婚妻	是	不是	然而	完全	奴隶	.

"没错，年轻人，虽然你的未婚妻还没有完全沦为奴隶。"

[tə'mɒrəʊ] [naɪt] , [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [sʌdr] [wɪl] [fɔːl]
Tomorrow night , the full force of the rays of destruction from Sudre will fall
明天 夜晚 , 这 满的 力量 的 这 射线 的 破坏 从 苏德雷 将要 落下
[ə'pɒn] [ɜːθ] .
upon earth .
之上 地球 .

明天晚上，苏德雷的毁灭性射线将全力袭击地球。

- [wɪl] [həʊld][hɜː(r); hə(r)] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [sʌdr] .
Moonere will hold her rites to the God of Sudre .
- 将要 抓住 她 仪式 到 这 上帝 的 苏德雷 .

穆内雷将举行祭祀苏德雷神的仪式。

[wʌns] [ðə; ði][gɜːl][hæz; həz] [dɑːnst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdnz] [ɒv; əv] - ,
Once the girl has danced within the temple of the maidens of Moonere ,
一次 这 女孩 有 跳舞 之内 这 寺庙 的 这 少女们 的 - ,

女孩在月神少女神庙里跳舞之后，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
there will be no salvation for her .
那里 将要 是 不 救恩 为了 她 .

她将无可救药。

[tuː; tə] [liːv] - , [ɔː(r)][tuː; tə][dɪ'faɪ][hɜː(r); hə(r)] , [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [duːm] [juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ɪn]
To leave Moonere , or to defy her , would mean the doom you now see in
到 离开 - , 或者 到 违抗 她 , 会 意思是 这 厄运 你 现在 看 在
[maɪ] [feɪs] . "
my face . "
我的 脸 . "

离开穆内尔，或者违抗她，就意味着你现在从我脸上看到的这种厄运。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [træpt] ?
" But how were you trapped ?
" 但 如何 是 你 被困 ?

"但是你是如何被困住的？"

" [kɑːl] [ɑːskt] .
" Carl asked .
" 卡尔 问 .

卡尔问道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] .
" I will tell you of that .
" 我 将要 告诉 你 的 那 .

我会告诉你这件事。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] - [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You see the secret of Moonere has never been new to me .
你 看 这 秘密 的 - 有 绝不 到过 新的 到 我 .

你看，穆内尔的秘密对我来说从来都不是新的。

[frɒm; frəm][maɪ] ['ɜːliɪst] [juːθ] [aɪ] [njuː] [ðæt] [maɪ][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
From my earliest youth I knew that my life was to be dedicated to the
从 我的 最早 青年 我 知道 那 我的 生活 曾是 到 是 投入的 到 这
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [sʌdr] ;
destruction of Moonere and the evil reign of the God of Sudre ;
破坏 的 - 和 这 邪恶的 在位 的 这 上帝 的 苏德雷 ;

从我年少时起，我就知道我的一生将致力于摧毁穆内雷和苏德雷神的邪恶统治；

[dʒʌst][æz; əz][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd][ɪn]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɜːs]

just	as	my	ancestors	have	fought	and	died	in	silence	for	this	curse
只是	作为	我的	祖先	有	战斗	和	死亡	在	沉默	为了	这	诅咒

.

:

.

就像我的祖先为了这个诅咒默默战斗、牺牲一样。

[ɪn][maɪ]['fæməli] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sentʃəriz] , [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌdr] [ænd; ənd] -

In	my	family	,	throughout	the	centuries	,	the	knowledge	of	Sudre	and	Moonere
在	我的	家庭	,	自始至终	这	几个世纪	,	这	知识	的	苏德雷	和	-

[hæz; həz][ɪg'zɪstɪd] .

has	existed	.
有	存在	.

在我的家族中，几个世纪以来，一直都有关于苏德雷和穆内雷的知识。

[wiː; wi] [deəd] [nɒt] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [nʌn] [wʊd]

We	dared	not	reveal	it	;	and	even	if	we	had	done	so	,	none	would
我们	敢于	不是	揭示	它	;	和	甚至	如果	我们	有	完毕	所以	,	没有任何	会

[hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌjuː 'es] .

have	believed	us	.
有	相信	我们	.

我们不敢透露；即使透露了，也没有人会相信我们。

[jet] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

Yet	all	of	it	is	true	.
然而	全部	的	它	是	真的	.

然而，这一切都是真的。

" [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] ['sɪtɪz] , [lɒŋ] [sɪns] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] , [tuː; tə]

"	From	ancient	cities	,	long	since	buried	beneath	the	sands	of	the	deserts	,	to
"	从	古老的	城市	,	长的	自从	埋葬	下面	这	沙子	的	这	沙漠	,	到

['mɒd(ə)n] ['lʌndən] ,

modern	London	,
现代的	伦敦	,

从早已被沙漠黄沙掩埋的古代城市，到现代伦敦，

- [hæz; həz] [slɪpt] [ˌɪnkən'spɪkjuəsli] [θruː] [laɪf] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd]

Moonere	has	slipped	inconspicuously	through	life	,	carrying	the	curse	of	the	God
-	有	滑倒了	不引人注目地	通过	生活	,	携带	这	诅咒	的	这	上帝

[ɒv; əv] [sʌdr] ,

of	Sudre	,
的	苏德雷	,

莫内尔默默无闻地度过了一生，背负着苏德雷神的诅咒。

[waɪl] [maɪ]['fæməli][hæz; həz]['saɪləntli] [bɔːn] [ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

while	my	family	has	silently	borne	the	banner	of	humanity	.
尽管	我的	家庭	有	默默	出生	这	横幅	的	人类	.

我的家人默默地高举着人道主义的大旗。

[ɔːl'ðəʊ] [aiˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] [pɑːst] ['fɔːti] ,

Although	I	am	only	a	few	years	past	forty	,
虽然	我	是	仅有的	一个	很少	年	过去的	四十	,

虽然我才刚过四十岁几年，

[maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [aːts] [ɪz][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] .

my	knowledge	of	science	and	the	ancient	arts	is	far	advanced	.
我的	知识	的	科学	和	这	古老的	艺术	是	远的	先进的	.

我对科学和古代技艺的了解非常深入。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['dʒeləsli] ['gɑːdɪd] ['siːkrəts][ɒv; əv]

Were	it	not	for	the	fact	that	I	have	the	jealously	guarded	secrets	of
是	它	不是	为了	这	事实	那	我	有	这	嫉妒	守卫	秘密	的

[ɔːl] [ðiːz] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

all	these	generations	behind	me	,
全部	这些	几代人	在后面	我	,

如果不是因为我身后背负着几代人严守的秘密，

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði][ə'bɪləti][ai] [naʊ] [hæv; həv] .

I	could	never	have	attained	the	ability	I	now	have	.
我	可以	绝不	有	已达到	这	能力	我	现在	有	.

我原本永远不可能拥有我现在的能力。

" [ðæt] [ə'bɪləti] [wɪl] [ɪk'spleɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌfiːɑːn'seɪz] [streɪndʒ]['ækʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	That	ability	will	explain	your	fiancée's	strange	actions	in	the	earlier	part	of	the
"	那	能力	将要	解释	你的	未婚妻的	奇怪的	行动	在	这	早些时候	部分	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

“这种能力可以解释你未婚妻今天早些时候的奇怪举动。”

[ai][hæv; həv]['teɪkən]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

I	have	taken	over	her	mind	.
我	有	已采取	超过	她	头脑	.

我已经控制了她的思想。

[tə'lepəθi] [ɪz][wʌn]['paʊə(r)] [ðæt] - [ænd; ənd][ai][bəuθ][hæv; həv][ɪn] ['kɒmən] .

Telepathy	is	one	power	that	Moonere	and	I	both	have	in	common	.
心灵感应	是	一	力量	那	-	和	我	两个都	有	在	常见的	.

心灵感应是我和穆内尔共同拥有的能力之一。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['wepən] [ai][hæv; həv] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [rɒŋ] .

She	thinks	that	is	the	only	weapon	I	have	,	but	she	is	wrong	.
她	思考	那	是	这	仅有的	武器	我	有	,	但	她	是	错误的	.

她以为那是我唯一的武器，但她错了。

[æt; ət][lɑːst][ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [reɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [bɜːnz] [ɪn]

At	last	I	have	discovered	a	more	powerful	ray	than	the	one	that	burns	in
在	最后的	我	有	发现	一个	更多的	强大的	射线	比	这	一	那	烧伤	在

[ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [sʌdr] .

the	glass	of	Sudre	.
这	玻璃	的	苏德雷	.

我终于发现了一种比苏德尔玻璃中燃烧的光线更强大的光线。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

With	it	,
和	它	,

有了它，

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] - [ænd; ənd] [friː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnstənt] [θret] [ɒv; əv]

I	hope	to	destroy	Moonere	and	free	the	world	of	the	constant	threat	of
我	希望	到	破坏	-	和	自由的	这	世界	的	这	持续的	威胁	的

[hɜː(r); hə(r)] [ə'kɜːsɪd] ['paʊə(r)] . "

her	accursed	power	.	"
她	被诅咒的	力量	.	"

我希望摧毁莫内尔，让世界摆脱她那邪恶力量带来的持续威胁。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ruːθ] ?

"	But	what	will	become	of	Ruth	?
"	但	什么	将要	变得	的	露丝	?

“但是露丝将会怎样呢？”

" [kɑːl] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" Carl asked anxiously .
" 卡尔 问 焦虑地 .

卡尔焦急地问道。

" [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][help][ˌem 'iː] .
" I may be able to save her , if you help me .
" 我 可能 是 有能力的 到 节省 她 , 如果 你 帮助 我 .

“如果你帮我，我或许能救她。”

[tə'deɪ] - [njuː] [ðæt] [ai][hæd; həd]['teɪkən] [ruːθs] [maɪnd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['paʊəf(ə)l] [grɑːsp]
Today Moonere knew that I had taken Ruth's mind from her powerful grasp
今天 - 知道 那 我 有 已采取 露丝的 头脑 从 她 强大的 抓牢
.
:
.

今天，穆内尔知道我已经从露丝强大的掌控中夺回了她的思想。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sliːp] - [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
It was I who awakened her from the sleep Moonere sent her to
它 曾是 我 WHO 觉醒 她 从 这 睡觉 - 发送 她 到
[lɑːst] [naɪt] .
last night .
最后的 夜晚 .

是我把她从昨晚穆内雷让她陷入的沉睡中唤醒的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [kept] ['wɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bɪ'weə(r)] . "
It was I who kept warning her to beware . "
它 曾是 我 WHO 保留 警告 她 到 提防 . "

是我一直警告她要小心。

" [jes] , [ai] [nəʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] . "
That was what frightened her — the sound of your voice . "
那 曾是 什么 害怕 她 — 这 声音 的 你的 嗓音 . "

真正让她害怕的是你的声音。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Of course , and she called for you .
" 的 课程 , 和 她 称为 为了 你 .

当然，她还打电话给你。

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] .
I gave her the telephone number of your friend .
我 给予 她 这 电话 数字 的 你的 朋友 .

我把您朋友的电话号码给了她。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] , [juː; jʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sedətɪv] , [ðʌs] [ʌn'duːɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
But when you arrived , you gave her a sedative , thus undoing much of
但 什么时候 你 到达的 , 你 给予 她 一个 镇静剂 , 因此 撤销 很多 的
[maɪ] [gʊd] [wɜːk] . "
my good work . "
我的 好的 工作 . "

但你来了之后，却给她服用了镇静剂，这让我之前所做的很多努力都白费了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ?
" But how did you know what I gave her ?
" 但 如何 做过 你 知道 什么 我 给予 她 ?

“但是你怎么知道我给了她什么？”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðeə(r)] . "
You **were** **not** **there** **.** **"**
你 是 不是 那里 . "

你当时不在场。

" [ai] [sɔː] ['evriθɪŋ] [ˌnevəðə'les] .
" **I** **saw** **everything** **nevertheless** **.**
" 我 锯 一切 尽管如此 .

“尽管如此，我还是看到了所有的一切。”

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['leɪtə(r)] .
I **will** **tell** **you** **how** **later** **.**
我 将要 告诉 你 如何 之后 .

我稍后会告诉你具体方法。

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ['sɜːvənts] ['kɪdnæp][jɔː(r); jə(r)][ˌfiːɑːn'seɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][slept] .
I **saw** **the** **Countess** **'** **servants** **kidnap** **your** **fiancée** **while** **she** **slept** **.**
我 锯 这 伯爵夫人 - 仆人 绑架 你的 未婚妻 尽管 她 睡着了 .

我亲眼看到伯爵夫人的仆人趁你未婚妻熟睡时将她绑架了。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːsəbli] [dɪ'teɪnd]
I **saw** **them** **take** **her** **to** **the** **temple** **where** **she** **will** **be** **forcibly** **detained**
我 锯 他们 拿 她 到 这 寺庙 在哪里 她 将要 是 强制 被拘留
[ʌn'tɪl][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] . "
until **the** **night** **of** **the** **sacrifice** **.** **"**
直到 这 夜晚 的 这 牺牲 . "

我亲眼看到他们把她带到神庙，她将被强行拘留到献祭之夜。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] — — "
" **And** **that** **will** **be** **—** **—** **"**
" 和 那 将要 是 — — "

“那将会是——”

" [tə'mɒrəʊ] [naɪt] .
" **Tomorrow** **night** **.**
" 明天 夜晚 .

“明天晚上。”

[ðə; ði] [reɪz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðeə(r)]['mæksɪməm] [ɪn'tensəti] .
The **rays** **will** **be** **at** **their** **maximum** **intensity** **.**
这 射线 将要 是 在 他们的 最大限度 强度 .

光线将达到最大强度。

[ɪf] ['evriθɪŋ] [gəʊz] [raɪt] ,
If **everything** **goes** **right** **,**
如果 一切 去 正确的 ,

如果一切顺利的话，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [aɪ] [dɪ'fiːt] [ðɪs] ['dev(ə)l] - ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)]
and **it** **is** **the** **will** **of** **God** **that** **I** **defeat** **this** **devil** **-** **daughter** **from** **another**
和 它 是 这 将要 的 上帝 那 我 击败 这 魔鬼 - 女儿 从 其他
[wɜːld] ,
world **,**
世界 ,

神的旨意就是让我打败这个来自异世界的魔女。

[jɔː(r); jə(r)][ˌfiːɑːn'seɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ʌn'hɑːmd] ;
your **fiancée** **will** **be** **returned** **to** **you** **,** **unharmed** **;**
你的 未婚妻 将要 是 返回 到 你 , 毫发无损 ;

你的未婚妻会平安无事地回到你身边；

[ðə; ði] ['meni] ['tɔ:tʃəd] [səʊlz] [hu:] [naʊ] ['fɒləʊ] - [wɪl] [bi:; bi] [fri:d] ;

the	many	tortured	souls	who	now	follow	Moonere	will	be	freed	;
这	许多	受折磨	灵魂	WHO	现在	跟随	-	将要	是	自由	;

现在追随穆内尔的众多饱受折磨的灵魂将会获得解脱;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] [bi:; bi][rɪd][ɒv; əv][æt; ət] [li:st] [wʌn] [blæk] [skɜ:dʒ] [ɒv; əv] [ʌn'həʊlɪnəs] .

and	the	world	will	be	rid	of	at	least	one	black	scourge	of	unholiness	.
和	这	世界	将要	是	摆脱	的	在	至少	一	黑色的	祸害	的	不圣洁	.

世界至少会摆脱一种邪恶的祸害。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] [wɪl] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] . "

The	work	of	my	family	will	be	finished	.	"
这	工作	的	我的	家庭	将要	是	完成的	.	"

我家的工作就此完成。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [stɪl] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:nd] [baɪ][ðə; ði]['krɪst(ə)l] , " [kɑ:l]

"	But	you	still	haven't	told	me	why	you	were	burned	by	the	crystal	,	"	Carl
"	但	你	仍然	还没有	讲述	我	为什么	你	是	烧伤	经过	这	水晶	,	"	卡尔

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

"但你还没告诉我你为什么会被水晶灼伤,"卡尔打断道。

" [səʊ][aɪ] ['hævnt] .

"	So	I	haven't	.
"	所以	我	还没有	.

所以我没有。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [ðæt] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['mædmən]

And	you	need	that	to	convince	you	further	that	I	am	not	a	madman
和	你	需要	那	到	说服	你	更远	那	我	是	不是	一个	狂人

['spɪnɪŋ] [laɪz][tu:; tə][lʊə(r)][ju:; jʊ]['ɪntu:]['lu:nəsi] ,

spinning	lies	to	lure	you	into	lunacy	,
旋转	谎言	到	饵	你	进入	疯狂	,

你需要这些来进一步确信，我不是一个疯子，不会编造谎言引诱你陷入疯狂。

[eɪ] ?

eh	?
嗯	?

嗯?

[wel] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θru:] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][test][maɪ][reɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][həʊp][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ]

Well	,	it	was	through	my	desire	to	test	my	ray	with	which	I	hope	to	destroy
出色地	,	它	曾是	通过	我的	欲望	到	测试	我的	射线	和	哪个	我	希望	到	破坏

- .

Moonere	.
-	.

我这么做是出于想要测试我的射线枪的愿望，我希望用它摧毁穆内雷。

[ðæt] [wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ]['fɑ:ðə(r)] .

That	was	ten	years	ago	,	shortly	after	the	death	of	my	father	.
那	曾是	十	年	前	,	不久	后	这	死亡	的	我的	父亲	.

那是十年前的事了，就在我父亲去世后不久。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɪð] [ðɪs] [reɪ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [maɪ] [sək'ses] [ɪn] [ɪk'stɜ:məˌneɪtɪŋ]

I	was	so	sure	that	with	this	ray	nothing	could	prevent	my	success	in	exterminating
我	曾是	所以	当然	那	和	这	射线	没有什么	可以	防止	我的	成功	在	灭绝

- [ðæt] [aɪ] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .

Moonere	that	I	went	to	her	home	.
-	那	我	去	到	她	家	.

我非常确信，有了这道射线，没有什么能阻止我消灭穆内尔，于是我去了她家。

[ai] [nju:] [dʒʌst] [weə(r)] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['si:krət] ['entrəns] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv]

I	knew	just	where	to	find	the	secret	entrance	that	leads	to	the	temple	of
我	知道	只是	在哪里	到	寻找	这	秘密	入口	那	线索	到	这	寺庙	的

[ðə; ði] ['meidnz] .

the	maidens	.
这	少女们	.

我知道通往少女神庙的秘密入口在哪里。

[nəʊ] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

No	one	else	could	have	found	it	.
不	一	别的	可以	有	成立	它	.

其他人不可能找到它。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [wɒz; wəz] [bɪlt] ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [ænd; ənd] [ɪn]

The	home	of	the	Countess	Moonard	was	built	sixty	years	ago	;	and	in
这	家	的	这	伯爵夫人	-	曾是	建造	六十	年	前	;	和	在

[ɔ:l] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

all	of	London	,
全部	的	伦敦	,

穆纳德伯爵夫人的宅邸建于六十年前；在整个伦敦，

['naɪðə(r)] [ju:; jʊ] [nɔ:(r)] ['skɒtlənd] [jɑ:d] [kəm'baɪnd] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rkəˌtekts] [hu:]

neither	you	nor	Scotland	Yard	combined	could	find	a	trace	of	the	architects	who
两者都不	你	也不	苏格兰	院子	合并	可以	寻找	一个	痕迹	的	这	建筑师	WHO

[kən'strʌktɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

constructed	it	.
建造	它	.

无论是你还是苏格兰场联手，都找不到建造这座建筑的建筑师的踪迹。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] [ɪn'dʒi:niəsli] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [ˌmɪs'li:d] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['snu:pə(r)] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [spend]

It	is	so	ingeniously	arranged	to	mislead	a	curious	snooper	that	one	could	spend
它	是	所以	巧妙地	安排	到	误导	一个	好奇的	窥探者	那	一	可以	花费

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [fɔ:ls] ['kɒrɪdɔ:(r)] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] ,

the	rest	of	his	life	wandering	from	one	false	corridor	into	another	,
这	休息	的	他的	生活	漫游	从	一	错误的	走廊	进入	其他	,

它的布置如此巧妙，足以误导好奇的窥探者，以至于一个人可能会在从一条假走廊误入另一条假走廊的过程中度过余生。

['nevə(r)] ['getɪŋ] ['eniweə(r)] .

never	getting	anywhere	.
绝不	获得	任何地方	.

永远无法到达任何地方。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

['əʊnli] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] ['si:krət] ['entrəns] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɪð] [ɪts] [stɑ:(r)] -

only	I	could	find	the	secret	entrance	that	leads	to	the	temple	with	its	star	-
仅有的	我	可以	寻找	这	秘密	入口	那	线索	到	这	寺庙	和	它是	星星	-

[glɑ:s] [ɪn] [ðə; ði] [ru:f] .

glass	in	the	roof	.
玻璃	在	这	屋顶	.

只有我才能找到通往那座屋顶镶嵌着星光玻璃的寺庙的秘密入口。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst]['temp(ə)l] ['meni]
The plan of the house is the same as was her first temple many
这 计划 的 这 房子 是 这 相同的 作为 曾是 她 第一的 寺庙 许多
['sentʃəriz] [ə'gəʊ] . "
centuries ago . "
几个世纪 前 . "

这座房子的布局与她几个世纪前建造的第一座神庙的布局相同。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ? "
" You mean the Countess is immortal ? "
" 你 意思是 这 伯爵夫人 是 不朽 ? "

“你的意思是说伯爵夫人是不死的？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ðæt] [ɪz] ,
" Of course ; that is ,
" 的 课程 ; 那 是 ,

当然；也就是说，

[ðə; ði]['laɪftaɪm][ɒv; əv] - [dʌz] [nɒt] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] ['eni]['hjuːmən][kən'sepʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf]
the lifetime of Moonere does not correspond with any human conception of a life
这 寿命 的 - 做 不是 对应 和 任何 人类 概念 的 一个 生活
- [spæn] .
- span .
- 跨度 .

穆内雷的寿命与人类对寿命的任何概念都不相符。

- , [ɔː(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [hɪə(r)][ɪn]
Moonere , or the Countess Moonard , as she has been known here in
- , 或者 这 伯爵夫人 - , 作为 她 有 到过 已知 这里 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

穆纳尔，或者如她在伦敦所为人所知的穆纳德伯爵夫人，

[ɪz][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] , ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði][gɒd]
is from another planet , and has lived on this earth , serving the God
是 从 其他 行星 , 和 有 居住地 在 这 地球 , 服务 这 上帝
[ɒv; əv] [sʌdr] ,
of Sudre ,
的 苏德雷 ,

他来自另一个星球，一直生活在地球上，侍奉着苏德雷神。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['eɪdʒɪz] .
for many ages .
为了 许多 年龄 .

在许多世纪以来。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɜːrvz] ['feɪθfəli] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] .
As long as she serves faithfully , she will live at his will .
作为 长的 作为 她 服务 忠实 , 她 将要 居住 在 他的 将要 .

只要她忠心耿耿地服侍他，她就能按照他的意愿生活。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ə'fend] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːndɪʃ] ['deɪəti; 'diːəti] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪ'tɜːnəli] .
If she never offends her fiendish deity , she will live eternally .
如果 她 绝不 冒犯 她 邪恶的 神 , 她 将要 居住 永恒 .

如果她从不冒犯她那邪恶的神明，她将永生。

['i:v(ə)n][ɪn][maɪ]['fæməli] , [weə(r)] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni]
Even **in** **my** **family** **,** **where** **the** **knowledge** **of** **her** **has** **existed** **for** **many**
甚至 在 我的 家庭 , 在哪里 这 知识 的 她 有 存在 为了 许多
['sentʃəriz] ,
centuries **,**
几个世纪 ,

即使在我这个家族里，关于她的事迹已经流传了几个世纪，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] .
there **is** **no** **record** **of** **her** **beginning** **.**
那里 是 不 记录 的 她 开始 .

没有关于她出身的记录。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hɑ:d][tu:; tə] [bɪ'li:v] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
You **will** **find** **that** **hard** **to** **believe** **,** **because** **such** **things** **are** **beyond** **the**
你 将要 寻找 那 难的 到 相信 , 因为 这样的 事物 是 超过 这
[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][men] .
comprehension **of** **men** **.**
理解 的 男人 .

你会觉得难以置信，因为这类事情超出了人类的理解范围。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] .
It **will** **always** **be** **so** **with** **the** **mysteries** **of** **this** **world** **.**
它 将要 总是 是 所以 和 这 谜团 的 这 世界 .

这个世界的奥秘永远都是如此。

['əʊnli][ə; eɪ][fju:] [lɜ:n] [ðə; ði] ['sɒləm] ['si:krəts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ə; eɪ] [kɜ:s] ,
Only **a** **few** **learn** **the** **solemn** **secrets** **,** **and** **they** **find** **their** **knowledge** **a** **curse** **,**
仅有的 一个 很少 学习 这 庄严 秘密 , 和 他们 寻找 他们的 知识 一个 诅咒 ,

只有少数人知晓这些庄严的秘密，而他们却发现这些知识成了一种诅咒。

[ðeə(r)][lɪps][fər'evə(r)] [si:ld] [baɪ][mænz][ɪ'tɜ:n(ə)l]['skeptɪsɪzəm] .
their **lips** **forever** **sealed** **by** **man's** **eternal** **skepticism** **.**
他们的 嘴唇 永远 密封 经过 男人的 永恒 怀疑论 .

人类永恒的怀疑主义永远封住了他们的嘴。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [wen] - [ænd; ənd][aɪ]['faɪnəli] [klæʃ] ,
" **But** **as** **I** **started** **to** **tell** **you** **,** **when** **Moonere** **and** **I** **finally** **clashed** **,**
" 但 作为 我 开始 到 告诉 你 , 什么时候 - 和 我 最后 冲突 ,

“但正如我刚才开始跟你说的，当我和穆内尔最终发生冲突时，

[maɪ] [reɪ] [pru:vd] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] — [ə; eɪ] [fɔ:lt] [aɪ][hæv; həv] [kə'rektɪd] .
my **ray** **proved** **a** **failure** **—** **a** **fault** **I** **have** **corrected** **.**
我的 射线 已证实 一个 失败 — 一个 过错 我 有 已更正 .

我的射线测试失败了——我已经纠正了这个错误。

[aɪ][wɒz; wəz] [si:zd] [ænd; ənd] [drægd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
I **was** **seized** **and** **dragged** **down** **into** **the** **center** **of** **the** **temple** **.**
我 曾是 查获 和 拖拽 向下 进入 这 中心 的 这 寺庙 .

我被抓住并拖到了寺庙中央。

[maɪ] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] .
My **clothes** **were** **torn** **from** **me** **,** **and** **I** **was** **thrown** **upon** **the** **altar** **.**
我的 衣服 是 撕裂 从 我 , 和 我 曾是 抛掷 之上 这 坛 .

我的衣服被撕破，我被扔到祭坛上。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] [bɜ:nd] ; [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [krept] ['ɪntu:][maɪ]['bɒdi] .
The **crystal** **burned** **;** **the** **poison** **crept** **into** **my** **body** **.**
这 水晶 烧伤 ; 这 毒 悄悄地爬 进入 我的 身体 .

水晶燃烧了；毒素渗入了我的身体。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [miːn] [deθ] .

I	thought	that	my	time	had	arrived	,	that	this	would	mean	death	.
我	想法	那	我的	时间	有	到达的	,	那	这	会	意思是	死亡	.

我以为我的死期到了，这意味着死亡。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [plæn] .

But	that	was	not	her	plan	.
但	那	曾是	不是	她	计划	.

但这并非她的计划。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪkˈspəʊzd] [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [ˈmoʊmənts] ,

I	was	exposed	only	for	a	few	brief	moments	,
我	曾是	裸露	仅有的	为了	一个	很少	简短的	时刻	,

我只暴露了很短的时间。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [kənˈvɜːt] [huː] [teɪks] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [vaʊz] .

much	the	same	as	the	convert	who	takes	the	final	vows	.
很多	这	相同的	作为	这	转变	WHO	需要	这	最终的	誓言	.

这与皈依基督教并发最终誓言的人非常相似。

[ðen] [ai] [wɒz; wəz] [rɪˈliːst] .

Then	I	was	released	.
然后	我	曾是	发布	.

然后我就被释放了。

[maɪnd] [juː; jʊ] , [ai] [wɒz; wəz] [set] [friː] .

Mind	you	,	I	was	set	free	.
头脑	你	,	我	曾是	放	自由的	.

请注意，我被释放了。

[ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd] [ˈskɒtlənd] [jɑːd] [ɪf] [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] .

I	could	go	to	the	police	and	Scotland	Yard	if	I	wanted	to	.
我	可以	去	到	这	警察	和	苏格兰	院子	如果	我	通缉	到	.

如果我想的话，我可以去警察局和苏格兰场。

[ai] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [maɪ] [ˈstɔːri] . "

I	could	tell	them	my	story	.	"
我	可以	告诉	他们	我的	故事	.	"

我可以把我的故事告诉他们。

" [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ? "

"	Why	didn't	you	?	"
"	为什么	没有	你	?	"

你为什么不呢?

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [bɪˈliːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] ?

"	Do	you	think	they	would	believe	such	a	story	?
"	做	你	思考	他们	会	相信	这样的	一个	故事	?

你认为他们会相信这样的故事吗?

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ai] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɔːltə(r)] , [wɒt] [kʊd; kəd] [ai] [pruːv] ?

Furthermore	,	even	if	I	took	them	to	the	temple	,	to	the	very	altar	,	what	could	I	prove	?
此外	,	甚至	如果	我	采取	他们	到	这	寺庙	,	到	这	非常	坛	,	什么	可以	我	证明	?

而且，即使我带他们到寺庙，到祭坛前，我又能证明什么呢?

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , - [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ə'raʊz] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd]
Upon **the** **surface** **,** **Moonere** **has** **nothing** **that** **would** **arouse** **any** **suspicion** **beyond**
之上 这 表面 , - 有 没有什么 那 会 引起 任何 怀疑 超过
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkjʊəri'ɒsəti] . "
ordinary **curiosity** **.** **"**
普通的 好奇心 . "

从表面上看，穆内尔身上没有任何会引起怀疑的地方，除了普通人的好奇心之外。

" [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] — [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒrəbli] [dɪs'fɪgəd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spəʊʒə(r)] [tuː; tə]
" **But** **your** **face** **—** **you** **were** **horribly** **disfigured** **after** **the** **exposure** **to**
" 但 你的 脸 — 你 是 糟糕透了 毁容 后 这 接触 到
[ðə; ði] [glɑːs] , [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ? "
the **glass** **,** **were** **you** **not** **?** **"**
这 玻璃 , 是 你 不是 ? "

“但是你的脸——你被玻璃划伤后毁容得很厉害，对吧？”

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [glɑːs] [fɜːst] [ɪn'tɜːprɪts] [ðə; ði] [reɪ] [ɒv; əv] [sʌdr] .
That **is** **not** **the** **way** **the** **glass** **first** **interprets** **the** **ray** **of** **Sudre** **.**
那 是 不是 这 方式 这 玻璃 第一的 解释 这 射线 的 苏德雷 .

玻璃最初对苏德雷射线的解读并非如此。

[ðəʊz] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] , [faɪnd] [ðæt]
Those **exposed** **to** **it** **for** **only** **a** **brief** **moment** **upon** **the** **altar** **,** **find** **that**
那些 裸露 到 它 为了 仅有的 一个 简短的 片刻 之上 这 坛 , 寻找 那
[ðeə(r)] [juːθ] ,
their **youth** **,**
他们的 青年 ,

那些仅仅在祭坛上短暂接触过它的人，会发现他们的青春，

[ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃɑːm] , [ɪz] ['dʌbli] [ɪn'hɑːnst] .
their **physical** **charm** **,** **is** **doubly** **enhanced** **.**
他们的 身体的 魅力 , 是 双倍 增强型 .

他们的外在魅力因此而倍增。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [ai] [lʊkt] [j'iəz] ['jʌŋgə] ; [maɪ] [heə(r)] ,
When **I** **was** **thrown** **from** **the** **temple** **,** **I** **looked** **years** **younger** **;** **my** **hair** **,**
什么时候 我 曾是 抛掷 从 这 寺庙 , 我 看起来 年 年轻 ; 我的 头发 ,

当我被从神庙里扔出来时，我看起来年轻了好几岁；我的头发，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [greɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['entəd] , [bɪ'keɪm] [blæk] [ænd; ənd] ['glɒsi] [ə'gen] .
which **was** **turning** **gray** **before** **I** **entered** **,** **became** **black** **and** **glossy** **again** **.**
哪个 曾是 转弯 灰色的 前 我 进入 , 成为 黑色的 和 光滑 再次 .

我进去之前它已经开始泛灰，进去之后又变得又黑又亮了。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ə'pɪərəns]
I **could** **not** **look** **into** **a** **mirror** **without** **realizing** **the** **wonderful** **appearance**
我 可以 不是 看 进入 一个 镜子 没有 意识到 这 精彩的 外貌
[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
that **had** **been** **given** **to** **me** **.**
那 有 到过 给定 到 我 .

每次照镜子，我都会意识到自己拥有多么美好的容貌。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['temprəri] .
But **it** **was** **only** **temporary** **.**
但 它 曾是 仅有的 暂时的 .

但这只是暂时的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] - [həʊldz][hɜ:(r); hə(r)]['vɪktɪms][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] , ['si:lɪŋ] [ðeə(r)][lɪps] ,

That	is	the	way	Moonere	holds	her	victims	for	ever	,	sealing	their	lips	,
那	是	这	方式	-	持有	她	受害者	为了	曾经	,	密封	他们的	嘴唇	,

这就是穆内尔永远囚禁受害者的方法，封住她们的嘴唇。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ʌn'endɪŋ] ['sɜ:vɪtju:d] .

and	bending	them	to	unending	servitude	.
和	弯曲	他们	到	无尽的	奴役	.

并迫使他们永世为奴。

[ðə; ði] ['bju:ti] [dʌz] [nɒt][lɑ:st] .

The	beauty	does	not	last	.
这	美丽	做	不是	最后的	.

美貌不会长久。

['əʊnli][baɪ] ['kɒnstənt] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [glɑ:s] [kæn; kən][wʌn] [ki:p] [freʃ] .

Only	by	constant	bathing	in	the	rays	beneath	the	glass	can	one	keep	fresh	.
仅有的	经过	持续的	洗澡	在	这	射线	下面	这	玻璃	能	一	保持	新鲜的	.

只有不断地沐浴在玻璃下的阳光下，才能保持神清气爽。

[dɪ'naɪ] [jɔ:'self] [ðəʊz] [reɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] - ,

Deny	yourself	those	rays	and	the	aid	of	Moonere	,
否定	你自己	那些	射线	和	这	援助	的	-	,

拒绝那些光芒和穆内雷的帮助，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][faɪnd][jɔ:(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)]['bɒdi] ['sləʊli] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] .

and	you	find	your	entire	body	slowly	being	destroyed	.
和	你	寻找	你的	全部的	身体	缓慢地	存在	损毁	.

你会发现自己的身体正在慢慢被摧毁。

[wʌn] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [baɪ][ə; eɪ]['vɪktɪm][səʊ] [dɪ'naɪd] ,

One	look	into	the	mirror	,	by	a	victim	so	denied	,
一	看	进入	这	镜子	,	经过	一个	受害者	所以	否认	,

一个被如此否认的受害者，只需对着镜子看一眼，

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'sleɪv] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [fɪə(r)] .

is	enough	to	enslave	the	soul	with	fear	.
是	足够的	到	奴役	这	灵魂	和	害怕	.

足以用恐惧奴役灵魂。

" ['eni] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['hevənz] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'fju:zd] [reɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['meni] ['bɒdɪz]

"	Any	night	when	the	heavens	are	filled	with	the	diffused	rays	of	its	many	bodies
"	任何	夜晚	什么时候	这	天	是	已填	和	这	扩散	射线	的	它是	许多	身体

,

,

,

“任何一个夜晚，当天空被众多天体的漫射光线充满时，

[ænd; ənd] [sʌdr] [ɪz] [bɪ'twi:n] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði]['plænɪt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ri'vɔlv, -'vɔ:lv] ,

and	Sudre	is	between	earth	and	the	planet	about	which	it	revolves	,
和	苏德雷	是	之间	地球	和	这	行星	关于	哪个	它	旋转	,

苏德雷位于地球和它所绕转的行星之间。

[ðə; ði] ['tɔ:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['sləʊli] ['bi:ɪŋ] [bɜ:nd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪndə(r)][ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

the	torture	of	slowly	being	burned	to	a	cinder	increases	for	me	.
这	酷刑	的	缓慢地	存在	烧伤	到	一个	煤渣	增加	为了	我	.

对我来说，慢慢被烧成灰烬的折磨愈演愈烈。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'saɪd][maɪ][həʊm] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['pɑ:ʃəli] ['ɪnsjuleɪtɪŋ]

That	is	why	I	remain	inside	my	home	,	which	I	have	succeeded	in	partially	insulating
那	是	为什么	我	保持	里面	我的	家	,	哪个	我	有	成功了	在	部分	绝缘

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

这就是我待在家里的原因，我已经成功地对房子进行了部分隔音处理，使其与他们隔绝开来。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][kæn; kən] [wɔ:k] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ə'pɒn]['əʊnli] [ðəʊz] [ɔ:l] [tu:] [fju:] [dɑ:k]

That	is	why	I	can	walk	about	in	the	fresh	air	upon	only	those	all	too	few	dark
那	是	为什么	我	能	走	关于	在	这	新鲜的	空气	之上	仅有的	那些	全部	也	很少	黑暗的

[naɪts] .

nights	.
夜晚	.

这就是为什么我只能在为数不多的漫漫长夜里才能呼吸到新鲜空气的原因。

[ɪn][maɪ][həʊm] , [ai] [wɜ:k] [wɪð] [maɪ] [ɪn'venʃnz] ,

In	my	home	,	I	work	with	my	inventions	,
在	我的	家	,	我	工作	和	我的	发明	,

我在家从事我的发明创造工作。

[ðə; ði]['faɪndɪŋz][ɒv; əv]['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] [rɪ'sɜ:tʃ] [baɪ][maɪ]['fæməli] .

the	findings	of	many	years	of	research	by	my	family	.
这	发现	的	许多	年	的	研究	经过	我的	家庭	.

这是我家多年研究的成果。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [naɪt] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɒv; əv] [sʌdr] [send][ðeə(r)] [reɪz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

But	each	night	,	Moonere	and	the	Thing	of	Sudre	send	their	rays	to	me	.
但	每个	夜晚	,	-	和	这	事物	的	苏德雷	发送	他们的	射线	到	我	.

但每晚，穆内尔和苏德雷之物都会向我发出光芒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)][dʒest] , [ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['tɔ:tʃə(r)] [ɒv; əv][mɪə(r)]

It	is	their	jest	,	a	further	extension	of	their	joy	in	the	torture	of	mere
它	是	他们的	笑话	,	一个	更远	扩大	的	他们的	喜悦	在	这	酷刑	的	仅仅

['mɔ:təlz] .

mortals	.
凡人	.

这是他们的玩笑，是他们以折磨凡人为乐的进一步延伸。

[maɪ] ['bɒdi] [naʊ] [hæz; həz][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [reɪz] .

My	body	now	has	an	attraction	for	those	rays	.
我的	身体	现在	有	一个	景点	为了	那些	射线	.

我的身体现在对这些光线产生了强烈的吸引力。

['i:v(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kləʊzd] , ['ɪnsjuleɪtɪd] [wɔ:lz] , [ai] [fi:l] [ðeə(r)] [bɜ:n] .

Even	behind	the	closed	,	insulated	walls	,	I	feel	their	burn	.
甚至	在后面	这	关闭	,	绝缘的	墙壁	,	我	感觉	他们的	烧伤	.

即使隔着封闭的隔热墙，我也能感受到他们的灼烧感。

[wɪð] [maɪ]['prez(ə)nt][reɪ] - [mə'ʃi:n] , [ai][hæv; həv] [bi:n] ['kɔmbətɪŋ] [ðem; ðəm] .

With	my	present	ray	-	machine	,	I	have	been	combating	them	.
和	我的	展示	射线	-	机器	,	我	有	到过	对抗	他们	.

我用我现在的射线机一直在与它们作战。

['evri] [naɪt] ,

Every	night	,
每一个	夜晚	,

每晚，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['nɔːm(ə)l] [aɪz] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - [reɪ][ɒv; əv]

if	you	could	only	see	with	your	normal	eyes	the	battle	of	Moonere's	ray	of
如果	你	可以	仅有的	看	和	你的	普通的	眼睛	这	战斗	的	-	射线	的

[deθ] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [dɪ'skʌvəd] [reɪ] ,

death	and	my	own	discovered	ray	,
死亡	和	我的	自己的	发现	射线	,

如果你能用正常的眼睛看到穆内雷的死亡射线和我自己发现的射线之间的战斗，

[juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][streɪndʒ] , [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [laɪf][aɪ] [liːd] .

you	would	know	what	a	strange	,	unbelievable	life	I	lead	.
你	会	知道	什么	一个	奇怪的	,	难以置信	生活	我	带领	.

你会知道我过着多么奇怪、多么不可思议的生活。

" [kɑːl] [lʊkt] [wɒn][ænd; ənd] ['wɪəri] .

"	Carl	looked	wan	and	weary	.
"	卡尔	看起来	万	和	厌倦	.

卡尔面色苍白，神情疲惫。

[dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəl] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

Just	now	it	seemed	to	him	that	there	was	nothing	real	about	anything	.
只是	现在	它	似乎	到	他	那	那里	曾是	没有什么	真实的	关于	任何事物	.

刚才他觉得一切都不真实。

[ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['hɒrəb(ə)l] [feɪs] ,

The	man	who	stood	before	him	with	his	horrible	face	,
这	男人	WHO	站立	前	他	和	他的	可怕	脸	,

站在他面前的那个男人，面目狰狞，

[hɪz; ɪz]['stɔːri][ɒv; əv] - — ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæd][plɒt][ænd; ənd] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

his	story	of	Moonere	—	everything	was	like	a	mad	plot	and	setting	for
他的	故事	的	-	—	一切	曾是	喜欢	一个	疯狂的	阴谋	和	环境	为了

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

a	dream	of	horror	.
一个	梦	的	恐怖	.

他笔下的穆内尔的故事——一切都像是一场疯狂的噩梦的情节和场景。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz] [trʌst] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] , [θruː] [ðɪs] [mæn] [huː] [njuː] [ðə; ði]

All	he	could	do	was	trust	and	pray	that	,	through	this	man	who	knew	the
全部	他	可以	做	曾是	相信	和	祈祷	那	,	通过	这	男人	WHO	知道	这

['siːkrəts] ,

secrets	,
秘密	,

他所能做的只有信任和祈祷，希望通过这个知晓秘密的人，

[ruːθ] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪf][fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] .

Ruth	would	be	saved	from	a	life	far	worse	than	death	.
露丝	会	是	已保存	从	一个	生活	远的	更糟	比	死亡	.

露丝将免于遭受比死亡更可怕的命运。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][səʊ][streɪndʒ] , [səʊ][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ri'æləti] , " [kɑːl] [sed] .

"	All	this	is	so	strange	,	so	far	removed	from	reality	,	"	Carl	said	.
"	全部	这	是	所以	奇怪的	,	所以	远的	已移除	从	现实	,	"	卡尔	说	.

"这一切都太奇怪了，与现实相去甚远，"卡尔说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də][bʌt; bət] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)][də'rekʃ(ə)nz] .

"	There	is	nothing	I	can	do	but	follow	your	directions	.
"	那里	是	没有什么	我	能	做	但	跟随	你的	方向	.

我别无选择，只能听从您的指示。

[aɪ] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ruːθ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [laɪf] . "

I	will	do	anything	to	save	Ruth	from	this	life	.	"
我	将要	做	任何事物	到	节省	露丝	从	这	生活	.	"

我愿意做任何事来救露丝脱离这种生活。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
" **Then you must come with me .**
" 然后 你 必须 来 和 我 .

"那么你必须跟我走。"

" [pjeə] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [keɪp] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Pierre stood up and threw his cape about his face .**
" 皮埃尔 站立 向上 和 扔 他的 岬 关于 他的 脸 .

皮埃尔站起身，把斗篷扔到脸上。

" [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [həʊm] .
" **I will take you to my home .**
" 我 将要 拿 你 到 我的 家 .

我会带你回家。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [θɪŋz] [ai][mʌst; məst] [tiːtʃ] [juː; jʊ][bɪˈfɔː(r)] [təˈmɒrəʊ] [naɪt] , [ðə; ði] [naɪt]
There are many things I must teach you before tomorrow night , the night
那里 是 许多 事物 我 必须 教 你 前 明天 夜晚 , 这 夜晚
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] .
of the sacrifice .
的 这 牺牲 .

在明天晚上，也就是献祭之夜之前，我有很多事情必须教给你们。

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əˈsɪstəns] [ɪn][maɪ] [ləˈbɒrətri] .
I will have great need of your assistance in my laboratory .
我 将要 有 伟大的 需要 的 你的 协助 在 我的 实验室 .

我的实验室非常需要你的帮助。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prəˈtektɪd] [wɪð] [ˈevriθɪŋ] [maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] .
You will be protected with everything my knowledge can give you .
你 将要 是 受保护 和 一切 我的 知识 能 给 你 .

我会用我所能提供的所有知识来保护你。

[pəˈhæps] [ai][ʃʊd; ʃəd] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [bɪˈliːv] [təˈmɒrəʊ] [naɪt] - [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ]
Perhaps I should warn you that I believe tomorrow night Moonere will seek to destroy
也许 我 应该 警告 你 那 我 相信 明天 夜晚 - 将要 寻找 到 破坏
[ˌem ˈiː] [ɪnˈtaɪəli] .
me entirely .
我 完全 .

或许我应该提醒你，我相信明天晚上穆内尔会想方设法彻底摧毁我。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [ˈsʌfə(r)][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [feɪt] .
If you are with me , you may suffer a similar fate .
如果 你 是 和 我 , 你 可能 遭受 一个 相似的 命运 .

如果你和我在一起，你可能会遭遇类似的命运。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? "
Shall we go ? "
将 我们 去 ? "

我们走吧?

" [wiː; wi][gəʊ] !
" **We go !**
" 我们 去 !

我们走！

" [kɑːl] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈhʌrɪdli] [pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][hæt] .
" Carl rose to his feet , and hurriedly put on his coat and hat .
" 卡尔 玫瑰 到 他的 脚 , 和 匆匆 放 在 他的 外套 和 帽子 .

卡尔站起身，匆匆穿上外套和帽子。

[wʌns] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] - [ˈhæŋɪŋ] [ˈkænəpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [naɪts] [skaɪ] , [pjeə]

Once	outside	,	under	the	low	-	hanging	canopy	of	the	black	night's	sky	,	Pierre
一次	外部	,	在下面	这	低的	-	绞刑	树冠	的	这	黑色的	夜晚	天空	,	皮埃尔

[briːðd] [ˈhevɪli] ,

breathed	heavily	,
呼吸	重度	,

一到室外，在漆黑夜空低垂的树冠下，皮埃尔大口喘着气。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɜːki] [eə(r)][ɒv; əv] [naɪt] [wɒz; wəz] [ˈdʌbli] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][hɪm] .

as	if	the	murky	air	of	night	was	doubly	precious	to	him	.
作为	如果	这	浑浊的	空气	的	夜晚	曾是	双倍	宝贵的	到	他	.

仿佛夜晚的幽暗空气对他来说格外珍贵。

" [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈbaʊt][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [wɒt] [nəʊ][wʌn][ˌaʊtˈsaɪd][maɪ] [əʊn] [ˈfæməli]

"	Young	man	,	you	are	about	to	witness	what	no	one	outside	my	own	family
"	年轻的	男人	,	你	是	关于	到	证人	什么	不	一	外部	我的	自己的	家庭

[hæz; həz][ˈevə(r)] [siːn] .

has	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

“年轻人，你即将见证连我的家人以外的人都从未见过的景象。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈmeni] [pɑːst] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] ,

You	will	see	the	work	of	many	past	generations	,
你	将要	看	这	工作	的	许多	过去的	几代人	,

你会看到许多前人的工作成果，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [streɪndʒ] [ɪnˈvenʃnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .

and	you	will	see	strange	inventions	that	are	of	the	future	.
和	你	将要	看	奇怪的	发明	那	是	的	这	未来	.

你会看到一些代表未来的奇特发明。

[ˈsaɪəns] [hæz; həz] [biːn] [ˈveri] [sləʊ] [ɪn][ɪts] [ˈprəʊgres] , [kəmˈpeəd] [wɪð] [wɒt] [maɪ][ˈfæməli][hæz; həz]

Science	has	been	very	slow	in	its	progress	,	compared	with	what	my	family	has
科学	有	到过	非常	慢的	在	它是	进步	,	比较的	和	什么	我的	家庭	有

[əˈtʃiːvd] .

achieved	.
已达成	.

与我的家族所取得的成就相比，科学的发展速度非常缓慢。

" [pjeə] [lɑːft] , [ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [krækt] [ænd; ənd] [ˈskwiːki] [lɑːf] , [ˈsʌmwɒt] [dɪˈstɜːbɪŋ] [tuː; tə]

"	Pierre	laughed	,	a	rather	cracked	and	squeaky	laugh	,	somewhat	disturbing	to
"	皮埃尔	笑了	,	一个	相当	裂纹	和	吱吱作响	笑	,	有些	令人不安	到

[kɑːl] ;

Carl	;
卡尔	;

皮埃尔笑了，那笑声有些沙哑刺耳，让卡尔感到有些不安；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][mæn] [lɑːf] .

it	was	the	first	time	he	had	heard	the	man	laugh	.
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	听到	这	男人	笑	.

这是他第一次听到这个人笑。

" [ɪnˈdiːd] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] ;

"	Indeed	,	my	boy	,	if	you	live	through	this	,	you	will	never	forget	it	;
"	的确	,	我的	男生	,	如果	你	居住	通过	这	,	你	将要	绝不	忘记	它	;

“孩子，如果你能活下来，你永远不会忘记这件事；

[jet] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [əˈnʌðə(r)] [səʊl] .

yet	you	will	never	be	able	to	tell	another	soul	.
然而	你	将要	绝不	是	有能力的	到	告诉	其他	灵魂	.

然而，你永远也无法告诉其他人。

[ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] !
Imagine **it** **!**
想象 它 !

想象一下!

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn] [ðɪs] [wɜːld] ['riːəli] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ə'baʊt][ðem; ðəm] !
How **little** **the** **people** **on** **this** **world** **really** **know** **of** **what** **is** **going** **on** **about** **them** **!**
如何 小的 这 人们 在 这 世界 真的 知道 的 什么 是 去 在 关于 他们 !

世界上的人们对发生在自己身上的事情究竟了解得多么少啊!

[hɪə(r)][ɪz] ['bɪzi] , ['fɒgi] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['dɪndʒi] , ['dɜːti] ['lʌndən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [səʊlz] ['lɪvɪŋ]
Here **is** **busy** **,** **foggy** **,** **magnificent** **,** **dingy** **,** **dirty** **London** **with** **her** **many** **souls** **living**
这里 是 忙碌的 , 雾蒙蒙的 , 壮丽 , 昏暗的 , 肮脏的 伦敦 和 她 许多 灵魂 活的
[ðeə(r)] [frʌ'streɪtɪd] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz] ,
their **frustrated** **daily** **lives** **,**
他们的 沮丧的 日常的 生活 ,

这就是繁忙、雾气弥漫、壮丽、阴暗、肮脏的伦敦，形形色色的人们在这里过着他们沮丧的日常生活。

[ðeə(r)]['nəʊzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
their **noses** **to** **the** **ground** **;**
他们的 鼻子 到 这 地面 ;

他们低着头，鼻子贴着地面;

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ə; eɪ]['drɑːmə] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)] [siː] [ɪz] [pleɪd] [ʌp] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
and **every** **night** **a** **drama** **they** **can** **never** **see** **is** **played** **up** **there** **in** **the** **sky** **.**
和 每一个 夜晚 一个 戏剧 他们 能 绝不 看 是 玩 向上 那里 在 这 天空 .

每晚，天空中都会上演一出他们永远看不到的戏剧。

[ɪn][ðeə(r)] ['veri] [mɪdst] [tuː] ['haʊzɪz] [həʊld][ðə; ði] [p'aʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv]['eɪdʒɪz] [bɪ'jɒnd]
In **their** **very** **midst** **two** **houses** **hold** **the** **powers** **and** **the** **secrets** **of** **ages** **beyond**
在 他们的 非常 中间 二 房屋 抓住 这 权力 和 这 秘密 的 年龄 超过
[rɪ'kɔːl] ! " [fɔːr] .
recall **!** **"** **4** **.**
记起 ! " 4 .

在他们中间，有两个家族掌握着无法追溯的古老力量和秘密！"4.

[ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [bəʊl]
The **Scene** **in** **the** **Bowl**
这 场景 在 这 碗

碗中的景象

[piː'ɛrz] [həʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'keɪɪŋ] [əʊld] [taʊn] [haʊs] [ɒv; əv] [red] [brɪk] ,
Pierre's **home** **was** **a** **decaying** **old** **town** **house** **of** **red** **brick** **,**
皮埃尔的 家 曾是 一个 腐烂的 老的 镇 房子 的 红色的 砖 ,

皮埃尔的家是一栋破旧的红砖老房子，

[wɪð] [bliːk] ['ʃʌtəd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [sleɪt] [ruːf] .
with **bleak** **shuttered** **windows** **and** **a** **gray** **slate** **roof** **.**
和 苍凉 百叶窗 视窗 和 一个 灰色的 石板 屋顶 .

窗户阴暗，紧闭百叶窗，屋顶是灰色的石板瓦。

[kən'sɜːvətɪv] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [laɪk][æn; ən] [ʌn'frendli] ['hɜːmɪt] , [fɑː(r)] [bæk] [frɒm; frəm]
Conservative **and** **ancient** **,** **it** **stood** **like** **an** **unfriendly** **hermit** **,** **far** **back** **from**
保守的 和 古老的 , 它 站立 喜欢 一个 不友好 隐士 , 远的 后退 从
[ðə; ði] [striːt] .
the **street** **.**
这 街道 .

它保守而古老，像一个不友好的隐士，远远地矗立在街道后面。

[kɑːl] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]['sɒlɪd] , [səb'stænʃ(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] .
Carl **was** **impressed** **with** **the** **solid** **,** **substantial** **appearance** **of** **the** **old** **house** **.**
卡尔 曾是 印象深刻 和 这 坚硬的 , 重大的 外貌 的 这 老的 房子 .

卡尔对这栋老房子坚固厚实的外观印象深刻。

[æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪŋ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [glɑːs] - [ɪn'kləʊzd] [ruːm] ,

At	one	end	of	it	,	the	north	wing	,	was	a	glass	-	enclosed	room	,
在	一	结尾	的	它	,	这	北	翼	,	曾是	一个	玻璃	-	内	房间	,

建筑的一端，也就是北翼，是一个玻璃封闭的房间。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd]['stɔːri][ænd; ənd] ['endɪŋ] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['regjələ(r)] [ruːf] - [laɪn]

beginning	at	the	second	story	and	ending	slightly	above	the	regular	roof	-	line
开始	在	这	第二	故事	和	结束	轻微地	多于	这	常规的	屋顶	-	线

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

of	the	building	.
的	这	建筑	.

从二楼开始，略高于建筑物的正常屋顶线结束。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['fɔːtɪfaɪd] [stiːl] .

The	front	door	was	of	fortified	steel	.
这	正面	门	曾是	的	强化	钢	.

前门是加固钢门。

[tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [brɒnz] ['tæblət] ,

To	the	dull	surface	of	the	door	was	secured	a	substantial	bronze	tablet	,
到	这	乏味的	表面	的	这	门	曾是	安全	一个	重大的	青铜	药片	,

在黯淡的门面上，固定着一块厚重的青铜牌匾。

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pætɪnə][ɒv; əv] [lɒŋ] [ɪk'spəʊʒə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði]

covered	with	a	rich	patina	of	long	exposure	,	on	which	were	inscribed	the
涵盖	和	一个	富有的	铜绿	的	长的	接触	,	在	哪个	是	铭文	这

[wɜːdz] :

words	:
字	:

表面覆盖着一层经长期风化形成的厚重铜绿，上面刻着这样一行字：

[brɪŋ] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

BRING	NOT	YOUR	TALES	OF	THE	WORLD
带来	不是	你的	故事	的	这	世界

不要带来你那些关于世界的故事

[juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [dɔː(r)]

YOU	KNOW	,	FOR	BEHIND	THIS	DOOR
你	知道	,	为了	在后面	这	门

你知道，因为这扇门后面

[laɪz] [ə; eɪ] [wɜːld] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)]['entə(r)] .

LIES	A	WORLD	YOU	WILL	NEVER	ENTER	.
谎言	一个	世界	你	将要	绝不	进入	.

谎言，一个你永远无法进入的世界。

" [ə; eɪ][məʊst][hɒ'spɪtəb(ə)l][dɔː(r)] , " [kɑːl] [sed] .

"	A	most	hospitable	door	,	"	Carl	said	.
"	一个	最多	好客	门	,	"	卡尔	说	.

"真是一扇热情好客的门，"卡尔说道。

" [jes] , [ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] , " [pjeə] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	a	door	without	a	latch	-	key	,	"	Pierre	replied	.
"	是的	,	一个	门	没有	一个	闩锁	-	钥匙	,	"	皮埃尔	回复	.

"是的，一扇没有钥匙的门，"皮埃尔回答道。

" [ðen] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Then	how	do	you	open	it	?
"	然后	如何	做	你	打开	它	?

"那该怎么打开呢？"

" [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ðə; ði]['saɪlənt] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sti:l] [dɔ:(r)] ,

"	His	question	was	answered	with	the	silent	movement	of	the	steel	door	,
"	他的	问题	曾是	回答	和	这	沉默的	移动	的	这	钢	门	,

"他的问题得到了回应，钢门无声地移动了一下。"

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]['əʊpənd][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ;

as	if	someone	had	opened	it	from	the	inside	;
作为	如果	某人	有	打开	它	从	这	里面	;

仿佛有人从里面打开了它;

[ɔ:l'ðəʊ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔ:l] , [kɑ:l] [kʊd; kəd] [si:] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv]

although	in	the	dim	light	of	the	reception	hall	,	Carl	could	see	no	sign	of
虽然	在	这	暗淡	光	的	这	接待	大厅	,	卡尔	可以	看	不	符号	的

[ə'nʌðə(r)] ['ɒkjəpənt] .

another	occupant	.
其他	居住者	.

虽然接待大厅光线昏暗，卡尔却看不到其他住客的踪影。

" [ˌaɪ 'ti:]['əupənz][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [bi:m] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] ['pɑ:sɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst][æt; ət]

"	It	opens	by	cutting	off	the	beam	of	light	that	passes	from	the	post	at
"	它	打开	经过	切割	离开	这	光束	的	光	那	通过	从	这	邮政	在

[wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][pəʊst][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

one	side	of	the	door	to	the	post	on	the	other	,
一	边	的	这	门	到	这	邮政	在	这	其他	,

"它的开启方式是切断从门一侧的柱子射向另一侧柱子的光束。"

" [pjeə] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] ['ʌʃə] [kɑ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] .

"	Pierre	said	,	as	he	ushered	Carl	into	the	hallway	.
"	皮埃尔	说	,	作为	他	引导	卡尔	进入	这	门厅	.

皮埃尔一边说着，一边把卡尔领进了走廊。

[kɑ:l] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊz] ['saɪləntli][bɪ'haɪnd][hɪm] .

Carl	turned	and	watched	the	door	close	silently	behind	him	.
卡尔	转向	和	观看	这	门	关闭	默默	在后面	他	.

卡尔转过身，看着身后的门无声地关上。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['mɒd(ə)n] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋz] , " [pjeə]

"	You	have	them	in	some	of	your	modern	office	buildings	,	"	Pierre
"	你	有	他们	在	一些	的	你的	现代的	办公室	建筑物	,	"	皮埃尔

[kən'tɪnju:d] .

continued	.
持续	.

"你们的一些现代化办公楼里就有这种设施，"皮埃尔继续说道。

" [ðɪs] [dɔ:(r)][hæz; həz]['əʊpənd] [ðæt] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] ['fɔ:ti] [j'iəz] .

"	This	door	has	opened	that	way	for	the	past	forty	years	.
"	这	门	有	打开	那	方式	为了	这	过去的	四十	年	.

"这扇门在过去的四十年里一直都是这样打开的。"

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

My	father	developed	the	principle	.
我的	父亲	发达	这	原则	.

这一原理是我父亲提出的。

[kʌm] , [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][maɪ] [əb'zɜ:vətri] .

Come	,	we	will	go	to	my	observatory	.
来	,	我们	将要	去	到	我的	天文台	.

来，我们去我的天文台。

" [pjeə] [led] [kɑ:l] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['steəweɪ] ['li:dɪŋ] ['ʌpwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [wɪŋ] .

"	Pierre	led	Carl	to	a	narrow	stairway	leading	upward	to	the	north	wing	.
"	皮埃尔	引领	卡尔	到	一个	狭窄的	楼梯	领导	向上	到	这	北	翼	.

皮埃尔领着卡尔来到一条通往北翼的狭窄楼梯。

[ʌp] [wʌn] [flaɪt] [ðeɪ] [muːvd] ['saɪləntli] .
Up **one** **flight** **they** **moved** **silently** **.**
向上 一 航班 他们 已搬 默默 .

他们静静地爬上了一层楼。

[ə; eɪ][dɪm] [bluː] [laɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃed] [ɪts] ['gəʊstli] [reɪz] [daʊn] [ə'nʌðə(r)]
A **dim** **blue** **light** **illuminated** **the** **landing** **,** **and** **shed** **its** **ghostly** **rays** **down** **another**
一个 暗淡 蓝色的 光 照明 这 降落 , 和 棚 它是 幽灵般的 射线 向下 其他
[hɔːl] .
hall **.**
大厅 .

昏暗的蓝光照亮了楼梯平台，并向另一条走廊投射出幽幽的光芒。

[ʌp] [ə'nʌðə(r)] [flaɪt] , ['liːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɔːkt] .
Up **another** **flight** **,** **leading** **in** **the** **same** **general** **direction** **,** **they** **walked** **.**
向上 其他 航班 , 领导 在 这 相同的 一般的 方向 , 他们 步行 .

他们沿着大致相同的方向，又爬上一段楼梯。

[kɑːl] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] ['sləʊli] [θruː] [ə; eɪ][mæd] [driːm] .
Carl **felt** **as** **if** **he** **were** **climbing** **slowly** **through** **a** **mad** **dream** **.**
卡尔 毛毡 作为 如果 他 是 攀登 缓慢地 通过 一个 疯狂的 梦 .

卡尔感觉自己仿佛在疯狂的梦境中缓缓攀爬。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['hevi] , ['rɪvɪt] - ['stʌdɪd] [dɔː(r)] , [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
Passing **through** **a** **heavy** **,** **rivet** **-** **studded** **door** **,** **they** **entered** **the** **laboratory** **.**
通过 通过 一个 重的 , 铆钉 - 带钉的 门 , 他们 进入 这 实验室 .

他们穿过一扇厚重的、镶满铆钉的门，进入了实验室。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][vɑːst] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][tɒp][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
The **room** **was** **vast** **,** **covering** **the** **entire** **top** **floor** **of** **the** **house** **.**
这 房间 曾是 广阔的 , 覆盖 这 全部的 顶部 地面 的 这 房子 .

房间非常大，占据了整栋房子的顶层。

[ðə; ði] [glɑːs] [ɪn'kləʊʒə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [sɜːvd] ['əʊnli][wʌn][end]
The **glass** **enclosure** **which** **he** **had** **seen** **from** **outside** **served** **only** **one** **end**
这 玻璃 外壳 哪个 他 有 已见 从 外部 服务 仅有的 一 结尾
[ænd; ənd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [ruːm] .
and **corner** **of** **this** **amazing** **room** **.**
和 角落 的 这 惊人的 房间 .

他从外面看到的玻璃罩只覆盖了这个神奇房间的一端和一角。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [greɪ] , ['gləʊɪŋ] ['sɒftli] [æz; əz] [ɪf] [ˌfɒsfə'resnt] .
The **walls** **were** **of** **a** **peculiar** **gray** **,** **glowing** **softly** **as** **if** **phosphorescent** **.**
这 墙壁 是 的 一个 奇特 灰色的 , 发光 轻轻 作为 如果 磷光 .

墙壁呈一种奇特的灰色，散发着柔和的光芒，仿佛带有磷光。

[θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [æn; ən]
Throughout **the** **entire** **expanse** **of** **the** **room** **there** **was** **arranged** **an**
自始至终 这 全部的 广阔 的 这 房间 那里 曾是 安排 一个
[ɪn'kælkjələbl] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
incalculable **assortment** **of** **instruments** **,**
不可估量 品种 的 仪器 ,

整个房间摆放着数不胜数的乐器。

[swɪtʃ] - [bɔːdz] , [kən'trəʊl] - ['pænəlz] , [glɑːs] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ['krəʊmiəm] , ['kɒpə(r)][ænd; ənd] [brɑːs]
switch **-** **boards** **,** **control** **-** **panels** **,** **glass** **and** **polished** **chromium** **,** **copper** **and** **brass**
转变 - 板 , 控制 - 面板 , 玻璃 和 抛光 铬 , 铜 和 黄铜
.
:
.

配电盘、控制面板、玻璃和抛光铬、铜和黄铜。

[tuː; tə] [kɑːl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['sʌd(ə)nli] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] ['fɪtɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][streɪndʒ]

To	Carl	it	was	like	suddenly	entering	a	room	fitted	with	all	the	strange
到	卡尔	它	曾是	喜欢	突然	进入	一个	房间	适配	和	全部	这	奇怪的

['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælkimists] ,

instruments	of	the	alchemists	,
仪器	的	这	炼金术士	,

对卡尔来说，这就像是突然走进了一个摆满了炼金术士各种奇特仪器的房间。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] , ['fɪfti] ,

and	yet	it	was	like	looking	ahead	,	fifty	,
和	然而	它	曾是	喜欢	寻找	前方	,	五十	,

然而，这就像展望未来五十年一样，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

a	hundred	or	even	two	hundred	years	into	the	future	.
一个	百	或者	甚至	二	百	年	进入	这	未来	.

一百年甚至两百年后的未来。

[pjeə] [led][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [kɑːl]['əʊvə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [glɑːs] [dəʊm] .

Pierre	led	the	astounded	Carl	over	beneath	the	glass	dome	.
皮埃尔	引领	这	震惊	卡尔	超过	下面	这	玻璃	穹顶	.

皮埃尔领着目瞪口呆的卡尔走到玻璃穹顶下面。

[hɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][kən'trəʊl][pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['kɒmpleks] [hɔːd]

Here	seemed	to	be	the	major	control	position	for	all	the	complex	horde
这里	似乎	到	是	这	主要的	控制	位置	为了	全部	这	复杂的	部落

[ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

of	machines	that	filled	the	room	.
的	机器	那	已填	这	房间	.

这里似乎是控制房间里所有复杂机器的主要位置。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːkjələ(r)] [speɪs] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnsjuleɪtɪd] ['plætfɔːm] .

In	the	center	of	this	circular	space	stood	a	small	insulated	platform	.
在	这	中心	的	这	圆	空间	站立	一个	小的	绝缘的	平台	.

在这个圆形空间的中央，矗立着一个小型隔热平台。

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['gliːmɪŋ] [glɑːs] [rɒdz] , [stʊd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['hɒləʊ] ['hemɪsfɪə(r)] ,

Upon	it	,	supported	by	gleaming	glass	rods	,	stood	a	huge	,	hollow	hemisphere	,
之上	它	,	有	经过	闪闪发光	玻璃	杆	,	站立	一个	巨大的	,	空洞的	半球	,

在其上，由闪亮的玻璃棒支撑着一个巨大的空心半球。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['emәneit] [æn; ən] ['ɪəri] [bluː] [laɪt] .

from	which	emanated	an	eery	blue	light	.
从	哪个	散发	一个	森森	蓝色的	光	.

从中散发出诡异的蓝光。

['kʌmɪŋ] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['daʊnwəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [kɑːl] [wɒz; wəz] [θrɪld] [tuː; tə] [siː]

Coming	closer	and	looking	downward	into	it	,	Carl	was	thrilled	to	see
未来	更近	和	寻找	向下	进入	它	,	卡尔	曾是	激动不已	到	看

['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] ,

moving	objects	,
移动	对象	,

卡尔走近低头往里看，兴奋地发现里面有东西在动。

[fə'mɪliə(r)] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [hiː; hi] [njuː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [kɔːld]

familiar	outlines	of	buildings	he	knew	belonged	to	that	part	of	London	called
熟悉的	概述	的	建筑物	他	知道	属于	到	那	部分	的	伦敦	称为

[ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːkəs] .

Piccadilly	Circus	.
皮卡迪利	马戏团	.

他看到了熟悉的建筑物轮廓，这些建筑物属于伦敦的皮卡迪利广场地区。

" [ðɪs] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

" This will explain the question you asked me earlier in the evening .

" 这 将要 解释 这 问题 你 问 我 早些时候 在 这 晚上 .

"这将解释你今晚早些时候问我的问题。"

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['telɪvɪʒ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['enviəs] [ɪf] [ðeɪ] [nju:] [ɒv; əv] [ðɪs] [kri'eɪʃ(ə)n]

The inventors of modern television would be envious if they knew of this creation

这 发明家 的 现代的 电视 会 是 羡慕 如果 他们 知道 的 这 创建

.

:

.

现代电视的发明者们如果知道这项发明，一定会羡慕不已。

[ai] [ni:d] [nəʊ] [trænz'mɪtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] [brɪŋ] ['ɪntu:][maɪ][həʊm] ['eni] [si:n] [ai] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)] .

I need no transmitting station to bring into my home any scene I may desire .

我 需要 不 传输 车站 到 带来 进入 我的 家 任何 场景 我 可能 欲望 .

我不需要任何发射站就能把我想要的任何场景带回家。

" [pjeə] ['kwɪkli] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] [keɪp] ,

" Pierre quickly removed his cape ,

" 皮埃尔 迅速地 已移除 他的 岬 ,

皮埃尔迅速脱下斗篷，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv][streɪndʒ] [nɒbz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pæn(ə)l]

and began tinkering with an assortment of strange knobs upon a large panel

和 开始 修修补补 和 一个 品种 的 奇怪的 旋钮 之上 一个 大的 控制板

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] .

back of the bowl .

后退 的 这 碗 .

然后开始摆弄碗背面大面板上的各种奇怪的旋钮。

[ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜ:kəs] [si:n] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ɪts] [pleɪs] [keɪm] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

The Piccadilly Circus scene disappeared , and into its place came a picture of

这 皮卡迪利 马戏团 场景 消失 , 和 进入 它是 地方 来了 一个 图片 的

[ru:θs] [dɪ'zɜ:tɪd] [ə'pɑ:tmənt] .

Ruth's deserted apartment .

露丝的 荒凉的 公寓 .

皮卡迪利广场的场景消失了，取而代之的是露丝空荡荡的公寓的照片。

[ə'gen] [pjeə] [tɜ:nd] [ðə; ði] [nɒbz] ,

Again Pierre turned the knobs ,

再次 皮埃尔 转向 这 旋钮 ,

皮埃尔再次转动旋钮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [bəʊl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [ˌpænə'rɑ:mə][ɒv; əv] ['lʌndən] [stri:ts] .

and the scene in the bowl became a moving panorama of London streets .

和 这 场景 在 这 碗 成为 一个 移动 全景 的 伦敦 街道 .

碗中的景象变成了一幅伦敦街景的动态全景图。

['swɪftli] [ðeɪ] [pɑ:st] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]

Swiftly they passed , until the estate of the Countess Moonard appeared in the

迅速地 他们 通过了 , 直到 这 财产 的 这 伯爵夫人 - 出现 在 这

[streɪndʒ] ['ves(ə)l] .

strange vessel .

奇怪的 血管 .

他们迅速穿过，直到穆纳德伯爵夫人的财产出现在那艘奇怪的船上。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'staʊndɪŋ] .

" It is astounding .

" 它 是 惊人 .

"这太令人震惊了。"

[haʊ] — [haʊ] — — ?
How — how — — ?
如何 — 如何 — — ?

怎么——怎么——?

" [kɑːl] [gɑːspt] .
" Carl gasped .
" 卡尔 倒吸一口气 .

卡尔倒吸了一口气。

" [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] , [maɪ] [bɔɪ] .
" To explain its operation would take all of our time , my boy .
" 到 解释 它是 手术 会 拿 全部 的 我们的 时间 , 我的 男生 .

"孩子，要解释它的运作原理，会占用我们所有的时间。"

[ai][hæv; həv] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz]
I have many other things to show you , the work of my ancestors
我 有 许多 其他 事物 到 展示 你 , 这 工作 的 我的 祖先
[ænd; ənd][maɪ'self] .
and myself .
和 我 .

我还有很多其他东西要给你们看，都是我祖先和我自己的作品。

[ðɪs] [mæg'netɪk] [bəʊl] [hæz; həz] [biːn] [məʊst]['helpf(ə)l] .
This magnetic bowl has been most helpful .
这 磁的 碗 有 到过 最多 有帮助 .

这个磁性碗真是太好用了。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ʌn'həʊli] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Through it I have been able to follow the unholy activities of the
通过 它 我 有 到过 有能力的 到 跟随 这 不圣洁的 活动 的 这
['kaʊntəs; 'kaʊntes] - .
Countess Moonard .
伯爵夫人 - .

通过它，我得以追踪到穆纳德伯爵夫人的不法行径。

[ðæt] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ai][left][juː; jʊ] ,
That night after I left you ,
那 夜晚 后 我 左边 你 ,

我离开你的那晚，

[ai] ['hʌrid] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [lait] - [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] -
I hurried back here and drew the light - rays of the Countess Moonard's
我 慌忙 后退 这里 和 画 这 光 - 射线 的 这 伯爵夫人 -
[həʊm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊl] .
home into the bowl .
家 进入 这 碗 .

我赶紧回到这里，把穆纳德伯爵夫人家里的光线吸入碗中。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nɔɪntɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˌfiːɑːn'seɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɔɪlz] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I saw her anointing your fiancée with the oils in preparation for the
我 锯 她 膏抹 你的 未婚妻 和 这 油 在 准备 为了 这
['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [kʌm] ;
sacrifice to come ;
牺牲 到 来 ;

我看见她用圣油涂抹你的未婚妻，为即将到来的献祭做准备；

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd]

saw	her	filling	the	mind	of	the	girl	with	the	evil	suggestions	of	the	God
锯	她	填充	这	头脑	的	这	女孩	和	这	邪恶的	建议	的	这	上帝

[ɒv; əv] [sʌdr] .

of	Sudre	.
的	苏德雷	.

看到她将苏德雷神的邪恶思想灌输给那个女孩。

[wen] [ruːθ] [wɒz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [trɑːns] [ɒv; əv]

When	Ruth	was	sent	back	to	her	apartment	,	still	in	the	trance	of
什么时候	露丝	曾是	发送	后退	到	她	公寓	,	仍然	在	这	发呆	的

-

Moonerism	,
-	,

当露丝被送回她的公寓时，她仍然沉浸在月亮主义的迷梦中。

[aɪ] [ðen] [tʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

I	then	took	over	her	mind	.
我	然后	采取	超过	她	头脑	.

然后我控制了她的思想。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] ,

I	had	to	be	cautious	,
我	有	到	是	谨慎	,

我必须谨慎行事。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'fjuːz] [maɪ] [sə'dʒestʃənz] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]

as	I	did	not	want	her	to	confuse	my	suggestions	with	the	thoughts	of
作为	我	做过	不是	想	她	到	迷惑	我的	建议	和	这	想法	的

-

Moonere	.
-	.

因为我不想让她把我的建议和穆内尔的想法混淆起来。

[wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ruːθ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

When	you	found	Ruth	this	morning	,
什么时候	你	成立	露丝	这	早晨	,

今天早上你找到露丝的时候，

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['bætlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz]

the	Countess	and	I	were	both	battling	for	control	of	the	girl's
这	伯爵夫人	和	我	是	两个都	战斗	为了	控制	的	这	女孩们

[maɪnd] . "

mind	.	"
头脑	.	"

伯爵夫人和我正在争夺对那个女孩的控制权。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ruːθ] ?

"	Can	you	see	where	they	have	Ruth	?
"	能	你	看	在哪里	他们	有	露丝	?

你能看到他们把露丝关在哪里了吗?

" [kɑːl] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

"	Carl	asked	anxiously	.
"	卡尔	问	焦虑地	.

卡尔焦急地问道。

" ['sɜːt(ə)nli] !

"	Certainly	!
"	当然	!

“当然!

" [pjeə] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒbz] [ə'gen] .

"	Pierre	turned	the	knobs	again	.
"	皮埃尔	转向	这	旋钮	再次	.

皮埃尔又转动了旋钮。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['daiəl, dail] [ðæt] [treɪst] [ðə; ði][ləʊ'keɪʃənz][hiː; hi] ['wɒntɪd] ['ʃivə] ['ɒntə][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd]

The	little	dials	that	traced	the	locations	he	wanted	shivered	onto	the	desired
这	小的	拨号盘	那	追踪	这	地点	他	通缉	瑟瑟发抖	到	这	想要的

[pɔɪnts] ,

points	,
积分	,

那些用来追踪他想要的位置的小拨盘，颤抖着指向了目标点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肉欲之神(The carnal god)
第3/4页

[ænd; ənd] [kɑ:l] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [saɪt] .

and	Carl	beheld	a	thrilling	sight	.
和	卡尔	观看	一个	惊险	视线	.

卡尔目睹了一幅激动人心的景象。

[ɪn][ðə; ði] [bəʊl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'piəriŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [rɪ'zembld] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]

In	the	bowl	there	was	appearing	a	picture	that	resembled	nothing	of	modern
在	这	碗	那里	曾是	出现	一个	图片	那	类似	没有什么	的	现代的

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

碗里出现了一幅与现代伦敦毫无相似之处的图画。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['i:dʒɪpt] .

He	saw	a	temple	of	ancient	Egypt	.
他	锯	一个	寺庙	的	古老的	埃及	.

他看到了一座古埃及神庙。

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['pɪlər] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [streɪndʒ]

The	towering	pillars	along	the	side	of	the	temple	were	adorned	with	strange
这	参天	柱子	沿着	这	边	的	这	寺庙	是	装饰	和	奇怪的

[ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] [bɪ'li:fs] .

hieroglyphics	of	forgotten	beliefs	.
象形文字	的	被遗忘的	信仰	.

寺庙两侧高耸的石柱上装饰着代表着早已被遗忘的信仰的奇怪象形文字。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [mu:vd] ['sləʊli] ,

The	vision	moved	slowly	,
这	想象	已搬	缓慢地	,

幻象缓慢移动，

[laɪk][ə; eɪ] ['məʊʃn] - ['pɪktʃə(r)]['kæm(ə)rə] [ʃɒt] ['træv(ə)lɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][kləʊz] - [ʌp] [si:n] [ðæt] [endid]

like	a	motion	-	picture	camera	shot	traveling	to	a	close	-	up	scene	that	ended
喜欢	一个	运动	-	图片	相机	射击	旅行	到	一个	关闭	-	向上	场景	那	结束

[æt; ət][æn; ən]['ɔ:ltə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] .

at	an	altar	where	a	mysterious	fire	was	burning	.
在	一个	坛	在哪里	一个	神秘	火	曾是	燃烧	.

就像电影镜头缓缓移动，最终定格在一个祭坛上，那里燃着神秘的火焰。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [rɪ'meɪnd] ['stedi] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

The	picture	remained	steady	for	only	a	moment	,
这	图片	剩余	稳定的	为了	仅有的	一个	片刻	,

画面只稳定了一会儿。

[ðen] [mu:vd] [ɒn][tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [fɪld] [wɪð] ['meni] ['piləuz] .

then	moved	on	to	a	room	filled	with	many	pillows	.
然后	已搬	在	到	一个	房间	已填	和	许多	枕头	.

然后他们来到一个堆满枕头的房间。

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['rɪtʃli] [dreɪpt] [kaʊtʃ] , [kɑ:l] [sɔ:] [hɪz; ɪz][ˌfi:ɑ:n'seɪ]['laɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [di:p] ['slʌmbə(r)] .

Upon	a	richly	draped	couch	,	Carl	saw	his	fiancée	lying	as	if	in	deep	slumber	.
之上	一个	丰富	垂坠的	长椅	,	卡尔	锯	他的	未婚妻	说谎	作为	如果	在	深的	睡眠	.

卡尔看到他的未婚妻躺在铺着华丽帷幔的沙发上，仿佛睡得很沉。

['niːgrəʊ] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'nɔɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][slɪm] , [waɪt] ['bɒdi] [wɪð] ['preʃəs] [ɔɪlz] .

Negro	**slaves**	**were**	**anointing**	**her**	**slim**	**,**	**white**	**body**	**with**	**precious**	**oils**	**.**
黑人	奴隶	是	膏抹	她	苗条的	,	白色的	身体	和	宝贵的	油	.

黑奴们正用珍贵的油膏涂抹她纤细白皙的身体。

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪn][sʌm; səm] [fə'gɒtn] [eɪdʒ] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] —

The	**chamber**	**of**	**a**	**princess**	**in**	**some**	**forgotten**	**age**	**this**	**could**	**have**	**been**	**—**
这	房间	的	一个	公主	在	一些	被遗忘的	年龄	这	可以	有	到过	—

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ruːθ] !

but	**the**	**girl**	**was**	**Ruth**	**!**
但	这	女孩	曾是	露丝	!

这可能是某个被遗忘的时代里一位公主的寝宫——但这个女孩却是露丝！

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

"	**What**	**are**	**they**	**doing**	**to**	**her**	**?**
"	什么	是	他们	正在做	到	她	?

他们对她做了什么？

" [kɑːl] [kraɪd] [aʊt] ,

"	**Carl**	**cried**	**out**	**,**
"	卡尔	哭	出去	,

卡尔大喊道：

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [plʌk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

his	**fingers**	**reaching**	**into**	**the**	**bowl**	**as**	**if**	**he**	**hoped**	**to**	**pluck**	**her**	**from**
他的	手指	到达	进入	这	碗	作为	如果	他	希望	到	采摘	她	从

[ðə; ði] [kaʊtʃ] .

the	**couch**	**.**
这	长椅	.

他的手指伸进碗里，仿佛想把她从沙发上拉起来。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

"	**They**	**are**	**making**	**ready**	**for**	**the**	**night**	**of**	**the**	**sacrifice**	**.**
"	他们	是	制作	准备好	为了	这	夜晚	的	这	牺牲	.

他们正在为献祭之夜做准备。

['evri] ['wʊmən] [huː] [teɪks] [ðə; ði] [vaʊz] [ɒv; əv] - [ri'liŋkwiʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [tuː; tə][ðə; ði]

Every	**woman**	**who**	**takes**	**the**	**vows**	**of**	**Moonere**	**relinquishes**	**her**	**charms**	**to**	**the**
每一个	女士	WHO	需要	这	誓言	的	-	放弃	她	魅力	到	这

[gɒd] [ɒv; əv] [sʌdr] . "

God	**of**	**Sudre**	**.**	**"**
上帝	的	苏德雷	.	"

凡是发誓成为穆内雷女神的女子，都将自己的魅力献给了苏德雷神。

" [juː; jʊ] [miːn] — — ?

"	**You**	**mean**	**—**	**—**	**?**
"	你	意思是	—	—	?

“你的意思是 - ？

" [kɑːrlz] [fɪsts] ['taɪt(ə)nd] .

"	**Carl's**	**fists**	**tightened**	**.**
"	卡尔的	拳头	收紧	.

卡尔的拳头攥得更紧了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][praɪs] [iːtʃ] [wʌn] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

"	**It**	**is**	**the**	**price**	**each**	**one**	**pays**	**for**	**her**	**beauty**	**.**
"	它	是	这	价格	每个	一	支付	为了	她	美丽	.

这是每个人为自己的美貌付出的代价。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'luːdɪd] [fuːlz] !

Poor	**deluded**	**fools**	**!**
贫穷的	妄想	傻瓜	!

可怜的、受蒙蔽的傻瓜！

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
They come to the Countess ,
他们 来 到 这 伯爵夫人 ,

他们来到伯爵夫人面前，

[siːkɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɪn][ænd; ənd][həʊld][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [lʌv] ;
seeking beauty and charm with which to win and hold the man they love ;
寻求 美丽 和 魅力 和 哪个 到 赢 和 抓住 这 男人 他们 爱 ;

她们渴望用美貌和魅力赢得并留住自己所爱的男人；

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)][məʊst] ['praɪsləs] ['vɜːtʃuː] .
instead , they give up their most priceless virtue .
反而 , 他们 给 向上 他们的 最多 无价 美德 .

相反，他们放弃了自己最宝贵的品德。

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [sʌdr] [teɪks] [ðeə(r)] [tʃɑːms] ['ɒntə][hɪm'self] . "
The God of Sudre takes their charms onto himself . "
这 上帝 的 苏德雷 需要 他们的 魅力 到 他自己 . "

苏德雷之神将他们的魅力据为己有。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

[juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [gɒd][ɪz][nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ?
You say this God is not of this world ?
你 说 这 上帝 是 不是 的 这 世界 ?

你说这位神不属于这个世界?

" [kɑːl] [ɑːskt] .
" Carl asked .
" 卡尔 问 .

卡尔问道。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

" [pjeə] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði][gləʊb] .
" Pierre changed the scene in the globe .
" 皮埃尔 已更改 这 场景 在 这 地球 .

皮埃尔改变了世界格局。

['sləʊli] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ruːm] .
Slowly the picture moved down the magnificent room .
缓慢地 这 图片 已搬 向下 这 壮丽 房间 .

画作缓缓地从富丽堂皇的房间里移开。

[ˌaɪ 'tiː] [epɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] [brɒnz] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .
It approached a bronze platform , and paused .
它 接近 一个 青铜 平台 , 和 暂停 .

它靠近一个青铜平台，停了下来。

[ðeə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɒnz] ['deɪɪs] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
There upon the bronze dais , standing erect , was the golden image of a man
那里 之上 这 青铜 台 , 常设 直立 , 曾是 这 金的 图像 的 一个 男人
, [ɔː(r)] ['demigɒd] .
, or demigod .
, 或者 半神 .

在青铜台上，矗立着一尊金色的人像，或者说是半神像。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] .

The	image	was	about	seven	feet	tall	.
这	图像	曾是	关于	七	脚	高的	.

画像大约有七英尺高。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [rɔːt] ,

The	details	were	perfectly	wrought	,
这	细节	是	完美	锻	,

细节处理得非常完美。

[ænd; ənd] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [njuːd] ['stætʃuː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ˌmæskjə'lɪnəti] .

and	every	muscle	and	fiber	of	that	magnificent	nude	statue	was	the	embodiment	of	the	perfect	development	of	masculinity	.
和	每一个	肌肉	和	纤维	的	那	壮丽	裸体	雕像	曾是	这	实施例	的	这	完美的	发展	的	男性气质	.

那尊雄伟的裸体雕像的每一块肌肉、每一根纤维，都是男性气概完美发展的化身。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['senʃuəl] [dɪ'veləpmənt] , [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] ,

Yet	it	was	a	sensual	development	,	eliminating	all	that	might	be	good	,
然而	它	曾是	一个	感性的	发展	,	消除	全部	那	可能	是	好的	,

然而，这是一种感官上的发展，它抹杀了所有可能美好的事物。

[ænd; ənd] ['emfəsaɪzɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [beɪs] [ænd; ənd] ['kɑːn(ə)l] .

and	emphasizing	all	that	is	base	and	carnal	.
和	强调	全部	那	是	根据	和	肉体	.

并强调一切低俗和肉欲的东西。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kruːəl] [bɪ'jɒnd] ['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] .

The	face	was	cruel	beyond	any	conception	of	men	.
这	脸	曾是	残忍的	超过	任何	概念	的	男人	.

那张脸残忍得超乎人类的想象。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɑːpli] ['bruːt(ə)l] .

The	features	were	sharply	brutal	.
这	特征	是	尖锐地	野蛮	.

这些特征非常残酷。

['saɪlənt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [bɜːnd] [ə; eɪ] [dʌl] ,

Silent	and	motionless	it	stood	,	but	the	eyes	were	alive	;	and	from	them	burned	a	dull	,
沉默的	和	静止不动	它	站立	,	但	这	眼睛	是	活	;	和	从	他们	烧伤	一个	乏味的	,

它静静地伫立着，一动不动，但它的眼睛却炯炯有神；从中闪烁着黯淡的光芒。

[bluː] - [blæk] [laɪt] [ðæt] [tʃɪld] [kɑːrlz] [blʌd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] .

blue	-	black	light	that	chilled	Carl's	blood	as	he	watched	.
蓝色的	-	黑色的	光	那	冷藏	卡尔的	血	作为	他	观看	.

卡尔看着那蓝黑色的光芒，不寒而栗。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [sʌdr] , " [ɪk'spleɪnd] [pjeə] .

"	That	is	the	image	of	the	God	of	Sudre	,	"	explained	Pierre	.
"	那	是	这	图像	的	这	上帝	的	苏德雷	,	"	解释	皮埃尔	.

"那是苏德尔神的形象，"皮埃尔解释道。

" [tə'naɪt] , [wen] [ðə; ði] [reɪz] [frɒm; frəm] [sʌdr] [bɪ'kʌm] [məʊst] [ɪn'tens] , - ['spɪrɪt] [wɪl] ['entə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Tonight	,	when	the	rays	from	Sudre	become	most	intense	,	Sudre's	spirit	will	enter	it	,
"	今晚	,	什么时候	这	射线	从	苏德雷	变得	最多	激烈的	,	-	精神	将要	进入	它	,

"今晚，当苏德雷的光芒最为强烈时，苏德雷的灵魂将进入其中。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪm'bjuː] [wɪð] [laɪf] , [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l][laɪf][ɒv; əv] [sʌdr] .

and	it	will	become	imbued	with	life	,	the	evil	life	of	Sudre	.
和	它	将要	变得	注入	和	生活	,	这	邪恶的	生活	的	苏德雷	.

它将充满生命，苏德雷的邪恶生命。

[tə'naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][æn; ən]['ɔːdʒi][ɒv; əv] [lʌst] [æt; ət] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][məʊst] ['dɪsəluːt]

Tonight	it	will	indulge	in	an	orgy	of	lust	at	which	even	the	most	dissolute
今晚	它	将要	放纵	在	一个	狂欢	的	欲望	在	哪个	甚至	这	最多	荒淫

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['rəʊmənz] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃʌdə] .

of	ancient	Romans	would	have	shuddered	.
的	古老的	罗马书	会	有	颤抖	.

今晚它将沉溺于一场淫乱的狂欢，即使是最放荡不羁的古罗马人也会为此感到不寒而栗。

[jɔː(r); jə(r)] [braɪd] - [tuː; tə] - [biː; bi][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə] [sʌdr] ,

Your	bride	-	to	-	be	is	to	give	herself	for	ever	to	Sudre	,
你的	新娘	-	到	-	是	是	到	给	她自己	为了	曾经	到	苏德雷	,

你的未婚妻要将自己永远托付给苏德雷。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	for	ever	she	will	be	lost	to	you	.
和	为了	曾经	她	将要	是	丢失的	到	你	.

你将永远失去她。

[nəʊ]['mɔːt(ə)l][mæn] [wɪl] ['evə(r)] [pə'zes] [hɜː(r); hə(r)] . "

No	mortal	man	will	ever	possess	her	.	"
不	凡人	男人	将要	曾经	具有	她	.	"

任何凡人都无法拥有她。

" [nəʊ] ! [nəʊ] !

"	No	!	No	!
"	不	!	不	!

不！不！

" [kɑːl] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['tɔːtʃəd] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

"	Carl	cried	out	in	tortured	frustration	.
"	卡尔	哭	出去	在	受折磨	挫折	.

卡尔痛苦地喊了出来，充满了挫败感。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɒn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs] , " [pjeə] [sed] ['kɑːmli] .

"	You	will	see	on	the	night	of	the	sacrifice	,	"	Pierre	said	calmly	.
"	你	将要	看	在	这	夜晚	的	这	牺牲	,	"	皮埃尔	说	平静地	.

“在献祭之夜，你就会明白了。”皮埃尔平静地说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	But	what	are	you	going	to	do	to	save	her	?
"	但	什么	是	你	去	到	做	到	节省	她	?

“但是你打算怎么做才能救她？”

[juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'iː] [jet] [haʊ] [ðɪs] ['mɒnstə(r)][kæn; kən][biː; bi] [stɒpt] . "

You	haven't	told	me	yet	how	this	monster	can	be	stopped	.	"
你	还没有	讲述	我	然而	如何	这	怪物	能	是	停止	.	"

你还没告诉我该如何才能阻止这个怪物。

" ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ænd; ənd] [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [juːz] .

"	Everything	I	have	and	know	,	I	will	use	.
"	一切	我	有	和	知道	,	我	将要	使用	.

“我拥有的一切和所知的一切，我都会运用。”

[ɪf] [aɪ][feɪl] " — [piː'ɛrz] ['ʃəʊldəz] [ʃrʌg] — " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][maɪ] [wɜːk] .

If	I	fail	"	—	Pierre's	shoulders	shrugged	—	"	there	is	no	one	to	carry	out	my	work	.
如果	我	失败	"	—	皮埃尔的	肩膀	耸了耸肩	—	"	那里	是	不	一	到	携带	出去	我的	工作	.

“如果我失败了，”皮埃尔耸了耸肩，“就没有其他人来完成我的工作了。”

[ɪf] [aɪ][wɪn] , - [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ; [ðə; ði] ['tɔːtʃəd] [səʊlz] , [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl]

If	I	win	,	Moonere	will	be	destroyed	;	the	tortured	souls	,	who	have	given	all
如果	我	赢	,	-	将要	是	损毁	;	这	受折磨	灵魂	,	WHO	有	给定	全部

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] ,

for	beauty	,
为了	美丽	,

如果我赢了，穆内雷就会毁灭；那些为美丽付出一切的受折磨的灵魂，

[wɪl] [æt; ət][lɑːst][biː; bi] [friː] .

will	at	last	be	free	.
将要	在	最后的	是	自由的	.

最终将获得自由。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] [mɔː(r)] .

We	have	only	a	few	hours	more	.
我们	有	仅有的	一个	很少	小时	更多的	.

我们只剩下几个小时了。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] , [ðɪs] [naɪt] [hæz; həz] [pɑːst] .

As	we	have	talked	,	this	night	has	passed	.
作为	我们	有	谈话	,	这	夜晚	有	通过了	.

在我们交谈的过程中，夜已经过去了。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɪz][ə'pɒn][ˌjuː 'es] ;

Another	day	is	upon	us	;
其他	天	是	之上	我们	;

新的一天开始了；

[wɪð] [ɪts][end] ['kɒmz] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [reɪz] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] ['fəʊkəst] .

with	its	end	comes	the	night	when	the	evil	rays	will	be	fully	focussed	.
和	它是	结尾	来	这	夜晚	什么时候	这	邪恶的	射线	将要	是	完全	专注的	.

随着夜幕降临，邪恶的光芒将完全聚焦，黑夜也将随之到来。

- [wɪl] [ə'gen] [send][ðə; ði] ['helɪʃ] [laɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fɔːt] .

Moonere	will	again	send	the	hellish	light	that	I	have	fought	.
-	将要	再次	发送	这	地狱般的	光	那	我	有	战斗	.

穆内雷将再次发出我曾与之战斗过的地狱之光。

[tə'naɪt] [aɪ] [wɪl] [juːz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]['kɒmbæt][hɜː(r); hə(r)] — [tə'lepəθi] , [əd'vɑːnst] ['nɒlɪdʒ]

Tonight	I	will	use	everything	to	combat	her	—	telepathy	,	advanced	knowledge
今晚	我	将要	使用	一切	到	战斗	她	—	心灵感应	,	先进的	知识

[ɒv; əv] ['saɪəns] ,

of	science	,
的	科学	,

今晚我将动用一切手段来对抗她——心灵感应、先进的科学知识，

[ænd; ənd]['siːkrəts] [ðæt] [wɪl] [daɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

and	secrets	that	will	die	with	me	.	"
和	秘密	那	将要	死	和	我	.	"

以及那些将随我一同消逝的秘密。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi]['duːɪŋ] ? "

"	But	what	shall	I	be	doing	?	"
"	但	什么	将	我	是	正在做	?	"

但我该做什么呢?

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	You	will	be	helping	me	.
"	你	将要	是	帮助	我	.

你会帮助我的。

[wɪˈðɪn] [ðiːz] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] [ˈaʊəz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈlɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni]
Within these all too short hours , you will be learning the operation of the many
之内 这些 全部 也 短的 小时 , 你 将要 是 学习 这 手术 的 这 许多
[məˈʃiːnz] .
machines .
机器 .

在这短暂的几个小时里，你将学会如何操作各种机器。

[ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

" [pjeə] [led][hɪm][tuː; tə][əˈnʌðə(r)][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [weə(r)] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] , [nɒt]
" Pierre led him to another corner of the room , where an instrument , not
" 皮埃尔 引领 他 到 其他 角落 的 这 房间 , 在哪里 一个 乐器 , 不是
[ˌʌnˈlaɪk][ə; eɪ] [ˈtelɪskəʊp] ,
unlike a telescope ,
与此不同 一个 望远镜 ,

皮埃尔领着他来到房间的另一个角落，那里放着一台类似望远镜的仪器。

[wɒz; wəz] [pleɪst] .
was placed .
曾是 放置 .

已放置。

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [kɑːl] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈglɑːsɪz] [wɪð] [ˈveri] [θɪk] , [ˈkʌləd] [ˈlensɪz] .
He handed Carl a pair of glasses with very thick , colored lenses .
他 递交 卡尔 一个 一对 的 眼镜 和 非常 厚的 , 有色 镜头 .

他递给卡尔一副镜片很厚、有颜色的眼镜。

" [lʊk] [θruː] [ðiːz] .
" Look through these .
" 看 通过 这些 .

看看这些。

[lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] . "
Look into the instrument , and tell me what you see . "
看 进入 这 乐器 , 和 告诉 我 什么 你 看 . "

仔细观察仪器，告诉我你看到了什么。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][stɒp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
" It looks like a beam of light , but it seems to stop in the sky ;
" 它 看起来 喜欢 一个 光束 的 光 , 但 它 似乎 到 停止 在 这 天空 ;

“它看起来像一束光，但似乎停在了天空中；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈmɑːb(ə)l][ðæt] [endz] [əˈbrʌptli] , " [kɑːl] [sed] .
it is like a highway of white marble that ends abruptly , " Carl said .
它 是 喜欢 一个 公路 的 白色的 大理石 那 结束 突然 , " 卡尔 说 .

“它就像一条白色大理石高速公路，突然就结束了，”卡尔说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [reɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒn] [sʌdr] , ['træv(ə)lɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][fɑːstə(r)] [spiːd]
" You see the ray from the fire on Sudre , traveling at a faster speed
" 你 看 这 射线 从 这 火 在 苏德雷 , 旅行 在 一个 快点 速度
[ðæn; ðən] [laɪt] ,
than light ,
比 光 ,

“你看到苏德雷星球上的火焰发出的光束，其速度比光速还快，”

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [deθ] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði][stɑː(r)] - [glɑːs]
bringing **with** **it** **the** **secret** **of** **beauty** **and** **death** **that** **only** **the** **star** **-** **glass**
带来 和 它 这 秘密 的 美丽 和 死亡 那 仅有的 这 星星 - 玻璃
[ɒv; əv] - [kæn; kən][trænz'mjuːt][tuː; tə]['pəʊt(ə)nsi] .
of **Moonere** **can** **transmute** **to** **potency** **.**
的 - 能 嬗变 到 效力 .

它蕴藏着美丽与死亡的秘密，只有月神之星才能将其转化为强大的力量。

[naʊ] [wɒtʃ] [ðɪs] !
Now **watch** **this** **!**
现在 手表 这 !

现在看!

" [pjeə] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [stænd] [ðæt] [sə'pɔːrtɪd] [ə; eɪ][kəʊn] - [ʃeɪpt] ['sɜːtʃlaɪt] [rɪ'flektə(r)]
" **Pierre** **moved** **to** **a** **high** **stand** **that** **supported** **a** **cone** **-** **shaped** **searchlight** **reflector**
" 皮埃尔 已搬 到 一个 高的 站立 那 有 一个 锥体 - 形状 探照灯 反射器
.
:
.

皮埃尔走到一个高台上，台上架着一个锥形探照灯反射器。

[hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] [deft] [ə'dʒʌstmənts] ,
He **made** **several** **deft** **adjustments** **,**
他 制成 一些 麻利 调整 ,

他做出了几次巧妙的调整，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ɪn][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['pæn(ə)l] [ðæt] [ræn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]
and **then** **pushed** **in** **a** **switch** **on** **the** **long** **panel** **that** **ran** **the** **length** **of**
和 然后 推动 在 一个 转变 在 这 长的 控制板 那 跑 这 长度 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the **room** **.**
这 房间 .

然后按下贯穿房间的长面板上的一个开关。

[kɑːl] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑːsɪz] ,
Carl **,** **with** **the** **aid** **of** **the** **glasses** **,**
卡尔 , 和 这 援助 的 这 眼镜 ,

卡尔借助眼镜，

[kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] - [biːm] [ʃuːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
could **see** **a** **light** **-** **beam** **shoot** **into** **the** **heavens** **and** **travel** **in** **the** **direction**
可以 看 一个 光 - 光束 射击 进入 这 天 和 旅行 在 这 方向
[ɒv; əv][ðə; ði] [biːm] [ðæt] [siːmd] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
of **the** **beam** **that** **seemed** **suspended** **in** **the** **sky** **.**
的 这 光束 那 似乎 暂停 在 这 天空 .

可以看到一道光束射向天空，并朝着那道似乎悬浮在空中的光束的方向移动。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] .
" **This** **is** **my** **latest** **invention** **.**
" 这 是 我的 最新的 发明 .

这是我的最新发明。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Everything **depends** **upon** **it** **.**
一切 取决于 之上 它 .

一切都取决于此。

[tə'naɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ][spek'tækjələ(r)] [saɪt] .
Tonight **you** **will** **see** **a** **spectacular** **sight** **.**
今晚 你 将要 看 一个 壮观的 视线 .

今晚你将看到壮观的景象。

['evriθɪŋ] [wi:; wi][du:; də] [wɪl] [bi:; bi] [kən'trəʊld] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

Everything	**we**	**do**	**will**	**be**	**controlled**	**from**	**here**	**.**
一切	我们	做	将要	是	受控	从	这里	.

我们的一切都将由这里控制。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] ['saɪəns] , [di'strɔi] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['plænɪt] .

You	**and**	**I**	**,**	**working**	**with**	**science**	**,**	**destroying**	**that**	**which**	**is**	**beyond**	**this**	**planet**	**.**
你	和	我	,	在职的	和	科学	,	摧毁	那	哪个	是	超过	这	行星	.

你和我，运用科学，摧毁地球之外的事物。

" [kɑ:l] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm] .

"	**Carl**	**looked**	**about**	**him**	**.**
"	卡尔	看起来	关于	他	.

卡尔环顾四周。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['met(ə)l] [lə'bɒrətri] [bentʃ] ;

He	**reached**	**out**	**his**	**hand**	**and**	**touched**	**a**	**metal**	**laboratory**	**bench**	**;**
他	达到	出去	他的	手	和	感动	一个	金属	实验室	长椅	;

他伸出手，摸到了一张金属实验台；

[ɪts] [sə'lɪdəti] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][hɪz; ɪz] ['slɪpɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

its	**solidity**	**reassured**	**his**	**slipping**	**sense**	**of**	**the**	**reality**	**of**	**it**	**all**	**.**
它是	固体	放心	他的	滑倒	感觉	的	这	现实	的	它	全部	.

它的坚实感让他逐渐动摇的对这一切真实性的认知得到了确认。

[deɪzd] , [hi:; hi] ['wɔndə] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊl] .

Dazed	**,**	**he**	**wandered**	**again**	**to**	**the**	**bowl**	**.**
茫然	,	他	漫步	再次	到	这	碗	.

他茫然地再次走向碗边。

[wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] [meɪd] [hɪm] [stɑ:t] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ʃɒt] [wɪð] [ɪˌlek'trɪsəti] .

What	**he**	**saw**	**made**	**him**	**start**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**shot**	**with**	**electricity**	**.**
什么	他	锯	制成	他	开始	作为	如果	他	有	到过	射击	和	电	.

他所看到的景象让他吓得像触电一样猛地一颤。

[ɪn'spektə(r)] ['tʃædwɪk] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [tu:] ['brɔ:ni] ['sɜ:vənts] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

Inspector	**Chadwick**	**was**	**struggling**	**with**	**two**	**brawny**	**servants**	**in**	**the**	**temple**	**.**
检查员	查德威克	曾是	挣扎	和	二	强壮的	仆人	在	这	寺庙	.

查德威克督察正在寺庙里与两名身材魁梧的仆人搏斗。

" [ɪts] ['tʃædwɪk] !

"	**It's**	**Chadwick**	**!**
"	它是	查德威克	!

"是查德维克！"

" [kɑ:l] [kraɪd] .

"	**Carl**	**cried**	**.**
"	卡尔	哭	.

卡尔哭了。

" [ðev] ['kæptʃəd] [hɪm] .

"	**They've**	**captured**	**him**	**.**
"	他们有	捕获	他	.

"他们抓住他了。"

" [pjeə] ['hʌrid] [tu:; tə][ðə; ði] [glɑ:s] .

"	**Pierre**	**hurried**	**to**	**the**	**glass**	**.**
"	皮埃尔	慌忙	到	这	玻璃	.

皮埃尔急忙走到玻璃前。

" [ðə; ði] [fu:l] !

"	**The**	**fool**	**!**
"	这	傻子	!

"傻瓜！"

" [hiː; hi] [rɑːspt] .
" he rasped .
" 他 粗糙的 .

他嘶哑着嗓子说。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi][gəʊ][ðeə(r)] ?
" Why did he go there ?
" 为什么 做过 他 去 那里 ?

他为什么要去那里?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɔːnd] [ðæt] [dɪ'tektɪv] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs]
I thought you had warned that detective friend of yours to keep out of this
我 想法 你 有 警告 那 侦探 朋友 的 你的 到 保持 出去 的 这
.
:
.

我以为你已经警告过你那位当侦探的朋友不要插手这件事了。

[naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
Now they will make him a prisoner .
现在 他们 将要 制作 他 一个 囚犯 .

现在他们要把他当囚犯。

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] . "
They may not wait until tonight for the sacrifice to destroy him . "
他们 可能 不是 等待 直到 今晚 为了 这 牺牲 到 破坏 他 . "

他们可能不会等到今晚才进行祭祀来消灭他。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ? "
" Is there anything we can do ? "
" 是 那里 任何事物 我们 能 做 ? "

我们能做些什么吗?

" ['nʌθɪŋ] , [ən'les] [ðeɪ] [həʊld][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .
" Nothing , unless they hold him for the dance of the maidens in the temple .
" 没有什么 , 除非 他们 抓住 他 为了 这 舞蹈 的 这 少女们 在 这 寺庙 .

“除非他们把他扣留在神庙里，让他参加少女之舞。”

[wʌn] [θɪŋ] ['sɜːt(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bɜːnd] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [dɪ'strɔɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]
One thing certain , he will be burned as I was , or even destroyed upon the
一 事物 肯定 , 他 将要 是 烧伤 作为 我 曾是 , 或者 甚至 损毁 之上 这
['ɔːltə(r)] .
altar .
坛 .

有一件事是肯定的，他将会像我一样被烧死，甚至在祭坛上被焚毁。

[wɒtʃ] ['kləʊsli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [waɪ] [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]
Watch closely , and you will see why no one has ever betrayed the secret of
手表 密切 , 和 你 将要 看 为什么 不 一 有 曾经 背叛 这 秘密 的
- .
Moonere .
- .

仔细观察，你就会明白为什么没有人泄露过穆内雷的秘密。

" ['breθləsli] [kɑːl] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][dræg] ['tʃædwɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [θrɑːnɜːuːm] [weə(r)] [ðə; ði]
" Breathlessly Carl watched them drag Chadwick into a small throneroom where the
" 气喘吁吁 卡尔 观看 他们 拖 查德威克 进入 一个 小的 王座室 在哪里 这
['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ,
Countess Moonard ,
伯爵夫人 - ,

卡尔气喘吁吁地看着他们把查德维克拖进一间小小的王座室，蒙纳德伯爵夫人就在那里。

[kləʊðd] [ɪn][ðə; ði][rəʊbz][ɒv; əv][æn; ən]['eɪnʃənt] ['priːstɪs] , [sæt][ɪn] [sə'riːn] ['mædʒəsti] .

clothed	in	the	robes	of	an	ancient	priestess	,	sat	in	serene	majesty	.
穿着衣服	在	这	长袍	的	一个	古老的	女祭司	,	卫星	在	安详	威严	.

她身着古代女祭司的长袍，端坐于台上，神态庄严宁静。

[ðeɪ] [θruː] [hɪm] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] .

They	threw	him	down	in	front	of	the	throne	.
他们	扔	他	向下	在	正面	的	这	王座	.

他们把他扔到王座前。

[hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] ['θretnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

He	rose	and	shook	his	fist	threateningly	at	the	Countess	.
他	玫瑰	和	摇晃	他的	拳头	威胁地	在	这	伯爵夫人	.

他站起身，威胁地向伯爵夫人挥舞拳头。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ; [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , ['diːpli] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	smiled	;	her	long	,	deeply	beautiful	eyes	looked	into	his	face	.
她	微笑	;	她	长的	,	深	美丽的	眼睛	看起来	进入	他的	脸	.

她笑了；她那双修长而深邃美丽的眼睛凝视着他的脸。

[hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [ɑːmz] [stɒpt] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [drɒpt] ['lɪmpli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

His	trembling	arms	stopped	shaking	and	dropped	limply	to	his	side	.
他的	发抖	武器	停止	摇晃	和	掉落	软弱无力	到	他的	边	.

他颤抖的双臂停止了抖动，无力地垂落在身侧。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] ['hɪpnətaɪzd] [rɪ'dʒɪdəti] .

He	stood	in	hypnotized	rigidity	.
他	站立	在	被催眠	刚性	.

他僵硬地站在那里，仿佛被催眠了一般。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] [ðæt] ['sləʊli] ['əʊpənd] .

She	pointed	to	a	door	that	slowly	opened	.
她	尖	到	一个	门	那	缓慢地	打开	.

她指着一扇缓缓打开的门。

['tʃædwɪk] [wɔːkt] ['miːkli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Chadwick	walked	meekly	through	it	.
查德威克	步行	温顺地	通过	它	.

查德威克温顺地走了过去。

[ðə; ði] [sleɪvz] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

The	slaves	bowed	before	the	Countess	and	followed	him	through	the	door	.
这	奴隶	鞠躬	前	这	伯爵夫人	和	随后	他	通过	这	门	.

奴隶们向伯爵夫人鞠躬，然后跟着他穿过大门。

" [ðeɪ] [θruː] [hɪm] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] . "

"	They	threw	him	down	in	front	of	the	throne	.	"
"	他们	扔	他	向下	在	正面	的	这	王座	.	"

“他们把他扔到王座前。”

" [hiːz] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒən] .

"	He's	going	into	the	dungeon	.
"	他是	去	进入	这	地牢	.

他要被关进地牢了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪvɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['sækrɪfaɪs] , " [pjeə] [sed] , ['ɔːləʊst] [rɪ'liːvd] .

They	are	saving	him	for	a	later	sacrifice	,	"	Pierre	said	,	almost	relieved	.
他们	是	保存	他	为了	一个	之后	牺牲	,	"	皮埃尔	说	,	几乎	松了口气	.

“他们把他留着，是为了以后做祭品，”皮埃尔几乎如释重负地说。

" [ðæt] [miːnz] [wiː; wi][hæv; həv][taɪm] ; [wiː; wi] [meɪ] [seɪv] [hɪm] . "

"	That	means	we	have	time	;	we	may	save	him	.	"
"	那	方法	我们	有	时间	;	我们	可能	节省	他	.	"

“这意味着我们还有时间；我们或许能救他。”

" ['tʃædwɪk] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [ən'les] [hiː; hi] [sə'spektɪd]

"	Chadwick	wouldn't	have	gone	to	the	Countess	'	unless	he	suspected
"	查德威克	不会	有	已消失	到	这	伯爵夫人	-	除非	他	怀疑

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][let][ˌem 'iː] [nəʊ] .

something	more	than	he	let	me	know	.
某物	更多的	比	他	让	我	知道	.

"如果查德威克没有怀疑什么，他是不会去找伯爵夫人的。"

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wel] [prə'tektɪd] .

He	must	have	been	well	protected	.
他	必须	有	到过	出色地	受保护	.

他一定受到了很好的保护。

[hiːz] [nəʊ] [fuːl] .

He's	no	fool	.
他是	不	傻子	.

他可不是傻瓜。

[ə; eɪ][mæn][kænt][dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪə(r)] — [nɒt][æn; ən][ɪn'spektə(r)][frɒm; frəm]['skɒtlənd] [jɑːd] .

A	man	can't	just	disappear	—	not	an	Inspector	from	Scotland	Yard	.
一个	男人	不能	只是	消失	—	不是	一个	检查员	从	苏格兰	院子	.

一个人不可能凭空消失——苏格兰场的督察更不可能。

['tʃædwɪk] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][men] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

Chadwick	would	have	his	men	following	him	.
查德威克	会	有	他的	男人	下列的	他	.

查德威克会带着他的手下跟随他。

[ðeɪ] [wɪl] [get][hɪm][aʊt][ɒv; əv][ðæt] ['dʌndʒən] , " [kɑːl] [spəʊk] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

They	will	get	him	out	of	that	dungeon	,	"	Carl	spoke	with	growing	determination	.
他们	将要	得到	他	出去	的	那	地牢	,	"	卡尔	辐	和	生长	决心	.

"他们会把他从地牢里救出来的，"卡尔语气越来越坚定地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] .

"	You	are	mistaken	.
"	你	是	错误	.

你弄错了。

" [pjeə] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒbz] [ə'gen] .

"	Pierre	turned	the	knobs	again	.
"	皮埃尔	转向	这	旋钮	再次	.

皮埃尔又转动了旋钮。

[ðə; ði] [bəʊl] [ʃəʊd] ['tʃædwɪks] [men] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]

The	bowl	showed	Chadwick's	men	rushing	into	the	reception	hall	of	the
这	碗	显示	查德威克的	男人	匆忙	进入	这	接待	大厅	的	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [həʊm] .

Countess	'	home	.
伯爵夫人	-	家	.

碗中描绘的是查德威克的手下冲进伯爵夫人家的接待大厅。

['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [nɒb] [ə'gen] , [ðə; ði] [bəʊl] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['smaɪlɪŋ] ['ɪnəsntli] .

Twisting	the	knob	again	,	the	bowl	revealed	the	Countess	smiling	innocently	.
扭曲	这	旋钮	再次	,	这	碗	揭晓	这	伯爵夫人	微笑	天真地	.

再次转动旋钮，碗中显现出伯爵夫人天真无邪的笑容。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [brɔːt] [ɪn] [θriː] [ɒv; əv] ['tʃædwɪks] [men] .

A	servant	brought	in	three	of	Chadwick's	men	.
一个	仆人	带来	在	三	的	查德威克的	男人	.

一个仆人带进来查德威克的三个手下。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] ['æŋgrəli][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

They	began	talking	angrily	to	the	Countess	.
他们	开始	说	愤怒地	到	这	伯爵夫人	.

他们开始对伯爵夫人大声斥责。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] ['tʃædwɪk] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒən] ['əʊpənd] .

Then	the	door	where	Chadwick	had	gone	down	into	the	dungeon	opened	.
然后	这	门	在哪里	查德威克	有	已消失	向下	进入	这	地牢	打开	.

这时，查德维克下到地牢的那扇门开了。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .

He	came	out	,	and	began	talking	to	his	men	.
他	来了	出去	,	和	开始	说	到	他的	男人	.

他走了出来，开始和他的部下交谈。

" ['ðer] ['liːvɪŋ] !

"	They're	leaving	!
"	它们是	离开	!

他们要走了！

" [kɑːl] [kraɪd] .

"	Carl	cried	.
"	卡尔	哭	.

卡尔哭了。

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] .

"	Yes	,	he	has	instructed	them	to	go	.
"	是的	,	他	有	指示	他们	到	去	.

"是的，他已经指示他们去。"

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] .

He	has	told	them	there	is	nothing	wrong	.
他	有	讲述	他们	那里	是	没有什么	错误的	.

他告诉他们一切正常。

[jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] [maɪnd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm] ; [hɪz; ɪz] ['evri] [θɔːt] ,

Your	friend's	mind	no	longer	belongs	to	him	;	his	every	thought	,
你的	朋友们	头脑	不	更长	属于	到	他	;	他的	每一个	想法	,

你朋友的思想已不再属于他自己；他的每一个念头，

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv] - .

his	words	are	the	words	and	thoughts	of	Moonere	.
他的	字	是	这	字	和	想法	的	-	.

他的话语代表了穆内雷的思想和想法。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][hɪm][tuː; tə][send][ðə; ði][men] [ə'weɪ] , [ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm][ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ]

She	has	told	him	to	send	the	men	away	,	assuring	them	that	nothing	is	wrong
她	有	讲述	他	到	发送	这	男人	离开	,	保证	他们	那	没有什么	是	错误的

.

:
.

她让他把那些人打发走，并向他们保证一切正常。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

You	see	they	are	gone	.
你	看	他们	是	已消失	.

你看，他们都走了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['tʃædwɪk] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] . "

And	now	Chadwick	returns	to	the	dungeon	.	"
和	现在	查德威克	返回	到	这	地牢	.	"

现在查德威克又回到了地牢。

" [waɪ] [kænt][juː; jʊ] [teɪk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ruːθs] ?

"	Why	can't	you	take	over	his	mind	as	you	did	Ruth's	?
"	为什么	不能	你	拿	超过	他的	头脑	作为	你	做过	露丝的	?

"为什么你不能像控制露丝一样控制他的思想呢？"

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

You	said	you	could	do	it	.
你	说	你	可以	做	它	.

你说过你能做到。

[waɪ] [kænt][juː; jʊ] [friː] [hɪm][frɒm; frəm] - [grɑːsp] ? "

Why	can't	you	free	him	from	Moonere's	grasp	?	"
为什么	不能	你	自由的	他	从	-	抓牢	?	"

你为什么不能把他从穆内尔的魔爪中解救出来?

" [aɪ][kæn; kən] , " [pjeə] ['ɑːnsə(r)d] ['kɑːmlɪ] , " [bʌt; bət][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wʊd] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)]

"	I	can	,	"	Pierre	answered	calmly	,	"	but	to	do	that	would	place	your
"	我	能	,	"	皮埃尔	回答	平静地	,	"	但	到	做	那	会	地方	你的

[ˌfiːɑːn'seɪ][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

fiancée	in	danger	.
未婚妻	在	危险	.

"我可以，"皮埃尔平静地回答，"但那样做会让你的未婚妻陷入危险。"

['evrɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][hæv; həv] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

Every	minute	I	have	concentrated	upon	her	.
每一个	分钟	我	有	集中	之上	她	.

我每时每刻都专注于她。

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪz][ðə; ði][kən'tɪnjuəl]['kɒnflɪkt][ɒv; əv] [tuː] [p'aʊəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Within	her	mind	is	the	continual	conflict	of	two	powers	struggling	for
之内	她	头脑	是	这	持续的	冲突	的	二	权力	挣扎	为了

[suː'preməsi; sjuː'preməsi] .

supremacy	.
霸权	.

在她心中，两种力量为了争夺霸权而不断冲突。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] [ðæt] [aɪ]['wɪspə(r)] , - [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] , - [tuː; tə][ðə; ði]

For	the	present	,	it	is	best	that	I	whisper	,	'	Peace	and	quiet	,	'	to	the
为了	这	展示	,	它	是	最好的	那	我	耳语	,	-	和平	和	安静的	,	-	到	这

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

目前，我最好轻声对女孩说："安静点。"

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['slʌmbə] , [səʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [ˌʌn'muːvɪŋ] ; [ðæt] [eɪdz][maɪ][plæn] .

You	see	how	she	slumbers	,	so	still	and	unmoving	;	that	aids	my	plan	.
你	看	如何	她	睡眠	,	所以	仍然	和	不动	;	那	艾滋病	我的	计划	.

你看她睡得多香，一动不动；这对我的计划很有帮助。

" [wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,

"	When	the	time	comes	for	the	sacrifice	,
"	什么时候	这	时间	来	为了	这	牺牲	,

"当牺牲的时刻到来时，

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['lʌvlɪ] ['meɪdn] [ɪz][nɒt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)] [dɑːns] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

they	will	discover	that	their	lovely	maiden	is	not	to	join	their	dance	of	passion	.
他们	将要	发现	那	他们的	迷人的	少女	是	不是	到	加入	他们的	舞蹈	的	热情	.

他们会发现，他们心爱的姑娘并不会加入他们的激情之舞。

" [pjeə] [bɪ'gæn] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['dæmɪŋ] [kɑːl] .

"	Pierre	began	laughing	at	the	thoughts	that	were	damning	Carl	.
"	皮埃尔	开始	笑	在	这	想法	那	是	令人震惊的	卡尔	.

皮埃尔想到卡尔那些令人厌恶的想法，不禁哈哈大笑起来。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)] , [maɪ] [frend] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sliːp] , [sliːp] ;

"	You	need	not	fear	,	my	friend	;	she	will	sleep	,	sleep	;
"	你	需要	不是	害怕	,	我的	朋友	;	她	将要	睡觉	,	睡觉	;

“我的朋友，你不必害怕；她会睡着，睡着；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] - [kæn; kən][duː; də] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['grætɪfaɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv]

and	nothing	Moonere	can	do	will	make	her	gratify	the	desires	of
和	没有什么	-	能	做	将要	制作	她	满足	这	欲望	的

[ðə; ði]['iːv(ə)l][gɒd][ɒv; əv] [sʌdr] .

the	evil	God	of	Sudre	.
这	邪恶的	上帝	的	苏德雷	.

而无论穆内尔做什么，都无法满足邪恶的苏德雷之神的愿望。

[tə'naɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [gɒd] ! " [faɪv] .

Tonight	you	will	see	a	disappointed	God	!	"	5	.
今晚	你	将要	看	一个	失望的	上帝	!	"	5	.

今晚你们将会看到一位失望的上帝！“5.

[ðə; ði]['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ]

The	Golden	Image
这	金的	图像

金色的形象

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['aʊəz] , [kɑːl] [kræmd] [ðə; ði] ['meni] ['siːkrəts][ɒv; əv] [pjeə] - [streɪndʒ]

Throughout	the	hours	,	Carl	crammed	the	many	secrets	of	Pierre	Soret's	strange
自始至终	这	小时	,	卡尔	拥挤	这	许多	秘密	的	皮埃尔	-	奇怪的

[mə'ʃiːnz] .

machines	.
机器	.

几个小时里，卡尔努力记住了皮埃尔·索雷特那些奇特机器的许多秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːst] [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['ɪntuː]

It	seemed	to	him	that	he	had	forced	the	learning	of	all	the	world	into
它	似乎	到	他	那	他	有	强制	这	学习	的	全部	这	世界	进入

[hɪz; ɪz][breɪn] .

his	brain	.
他的	脑	.

他觉得自己好像把全世界的知识都塞进了自己的脑子里。

['mɪdnaɪt] [faʊnd] [hɪm] ['steərɪŋ] [wɪð] ['wɪəri] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

Midnight	found	him	staring	with	weary	eyes	into	the	sky	.
午夜	成立	他	凝视	和	厌倦	眼睛	进入	这	天空	.

午夜时分，他疲惫地望着天空。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ;

The	night	was	clear	;
这	夜晚	曾是	清除	;

夜色晴朗；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɪmli] [heɪz] - [rɪmd] [hə'raɪz(ə)n] [kɑːl] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['glɪtə(r)]

and	above	the	dimly	haze	-	rimmed	horizon	Carl	could	see	the	metallic	glitter
和	多于	这	依稀	阴霾	-	带边	地平线	卡尔	可以	看	这	金属	闪光

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .

of	the	stars	.
的	这	明星	.

在朦胧的地平线之上，卡尔可以看到星星闪烁着金属般的光芒。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] ['glɑːsɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]

Looking	through	the	telescope	with	his	specially	designed	glasses	,	he	found	the
寻找	通过	这	望远镜	和	他的	特别	设计	眼镜	,	他	成立	这

[lait] - [biːm] [ə'gen] .

light	-	beam	again	.
光	-	光束	再次	.

他戴上特制的望远镜眼镜，透过望远镜再次发现了那束光束。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]['hɔvə, 'hʌ-] ['veri] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] .

This	time	it	hovered	very	closely	to	the	center	of	the	heavens	.
这	时间	它	悬停	非常	密切	到	这	中心	的	这	天	.

这一次，它悬停在离天体中心非常近的地方。

[pjeə] [muːvd] [frɒm; frəm][wʌn] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , ['taɪtnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'dʒʌstmənts] , ['testɪŋ]

Pierre	moved	from	one	machine	to	another	,	tightening	little	adjustments	,	testing
皮埃尔	已搬	从	一	机器	到	其他	,	收紧	小的	调整	,	测试

[iːtʃ] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] .

each	minute	detail	.
每个	分钟	细节	.

皮埃尔从一台机器走到另一台机器前，进行细微的调整，测试每一个细节。

[wen] [ðə; ði] [biːm] [riːtʃt] [ɪts] ['zenɪθ] , [hiː; hi] [sed] : " [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

When	the	beam	reached	its	zenith	,	he	said	:	"	Now	we	will	see	the	beginning	of
什么时候	这	光束	达到	它是	天顶	,	他	说	:	"	现在	我们	将要	看	这	开始	的

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

当光束到达最高点时，他说："现在我们将看到战争的开始。"

" [ɪn][ðə; ði][gləʊb] , [kɑːl][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

"	In	the	globe	,	Carl	could	see	the	temple	.
"	在	这	地球	,	卡尔	可以	看	这	寺庙	.

在地球仪上，卡尔可以看到神庙。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['braɪtli] .

The	fire	upon	the	altar	was	blazing	brightly	.
这	火	之上	这	坛	曾是	炽烈	明亮地	.

祭坛上的火焰熊熊燃烧。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [sæt] ['meni] [sleɪvz] , ['pleɪɪŋ] [streɪndʒ] ['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] .

Along	the	walls	sat	many	slaves	,	playing	strange	musical	instruments	.
沿着	这	墙壁	卫星	许多	奴隶	,	玩耍	奇怪的	音乐	仪器	.

墙边坐着许多奴隶，演奏着奇特的乐器。

[ðə; ði] [lait] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] [bluː] , [ðə; ði] ['sɪlvəri] , [ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] [bluː] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt]

The	light	in	the	temple	was	blue	,	the	silvery	,	all	-	pervading	blue	of	moonlight
这	光	在	这	寺庙	曾是	蓝色的	,	这	银色	,	全部	-	普遍存在	蓝色的	的	月光

.

:
.

寺庙里的光线是蓝色的，是月光那种银亮的、无处不在的蓝色。

" [tə'naɪt] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [sʌdr] .

"	Tonight	they	will	begin	the	dance	of	invitation	to	the	God	of	Sudre	.
"	今晚	他们	将要	开始	这	舞蹈	的	邀请	到	这	上帝	的	苏德雷	.

"今晚他们将开始向苏德雷神献上邀请之舞。"

" [pjeə] [piə] ['əʊvə(r)][kɑːrlz] ['ʃəʊldə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊl] .

"	Pierre	peered	over	Carl's	shoulder	into	the	bowl	.
"	皮埃尔	窥视	超过	卡尔的	肩膀	进入	这	碗	.

皮埃尔越过卡尔的肩膀，看向碗里。

" [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] , [ðeɪ] [wɪl] [pəˈfɔːm] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [dɑːns] [ɒv; əv] [sɪˈdʌkʃn] ,

"	Before	his	golden	image	,	they	will	perform	the	subtle	dance	of	seduction	,
"	前	他的	金的	图像	,	他们	将要	履行	这	微妙的	舞蹈	的	诱惑	,

“在祂的金色圣像前，她们将跳起诱惑的微妙舞蹈。”

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪs] [ðem; ðəm] .

inviting	him	to	come	and	take	them	in	his	arms	,	and	embrace	them	.
邀请	他	到	来	和	拿	他们	在	他的	武器	,	和	拥抱	他们	.

邀请他过来，把他们抱在怀里，拥抱他们。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] .

You	see	the	beam	of	light	.
你	看	这	光束	的	光	.

你看到了那束光。

[frɒm; frəm] [sʌdr] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] ['træv(ə)ld] [ðə; ði] [maɪlz] [ɒv; əv] [speɪs] ,

From	Sudre	it	has	traveled	the	miles	of	space	,
从	苏德雷	它	有	旅行	这	英里	的	空间	,

它从苏德雷出发，穿越了浩瀚的宇宙。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [wɪð] [ɪts] ['kɒnsntreɪtɪd] [reɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɑː(r)] - [glɑːs] .

and	hurried	with	its	concentrated	rays	into	the	star	-	glass	.
和	慌忙	和	它是	集中	射线	进入	这	星星	-	玻璃	.

它集中的光线迅速射入星空玻璃中。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [bleɪz] [təˈnaɪt] .

See	how	the	flames	upon	the	altar	blaze	tonight	.
看	如何	这	火焰	之上	这	坛	火焰	今晚	.

看看今晚祭坛上的火焰是如何熊熊燃烧的。

[ðə; ði] [dɑːns] [bɪˈgɪnz] [wɪð] - ['entrəns] .

The	dance	begins	with	Moonere's	entrance	.
这	舞蹈	开始	和	-	入口	.

舞蹈以穆内尔的入场开始。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪgnəl] .

She	will	give	her	signal	.
她	将要	给	她	信号	.

她会发出信号。

[wɒtʃ] !

Watch	!
手表	!

手表！

" [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ['entəd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)] [æt; ət] [wʌn]

"	The	Countess	Moonard	entered	the	temple	from	a	small	door	at	one
"	这	伯爵夫人	-	进入	这	寺庙	从	一个	小的	门	在	一

[end] ,

end	,
结尾	,

“穆纳德伯爵夫人从寺庙一端的一个小门进入了寺庙。”

[wɔːkt] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] , [iːtʃ] ['wɜːʃɪpə(r)] ['bəʊɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ,

walked	slowly	through	the	throng	,	each	worshipper	bowing	as	she	passed	,
步行	缓慢地	通过	这	人群	,	每个	崇拜者	鞠躬	作为	她	通过了	,

她缓缓穿过人群，每位信徒经过时都向她鞠躬致意。

[ænd; ənd] [keɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌdr] .

and	came	before	the	image	of	Sudre	.
和	来了	前	这	图像	的	苏德雷	.

并且出现在苏德雷的形象之前。

['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][bəuθ] ['terɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .

Standing	there	,	she	was	both	terrifying	and	beautiful	.
常设	那里	,	她	曾是	两个都	恐怖	和	美丽的	.

她站在那里，既可怕又美丽。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [bɪ'keɪm] ['sləʊli] ['rɪdʒɪd] .

Her	body	became	slowly	rigid	.
她	身体	成为	缓慢地	死板的	.

她的身体渐渐变得僵硬。

[ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] , [blæk] [heə(r)] [fel] [daʊn] [bɪ'haɪnd]

She	flung	back	her	head	,	and	her	long	,	black	hair	fell	down	behind
她	扔	后退	她	头	,	和	她	长的	,	黑色的	头发	跌倒	向下	在后面

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她向后仰头，长长的黑发垂落在身后。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [gləu] [wɪð] ['senʃuəs] [ɪn'tensəti] .

Her	body	glowed	with	sensuous	intensity	.
她	身体	发光	和	感性的	强度	.

她的身体散发着性感迷人的光芒。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ['sləʊli] , [ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [let]

She	raised	her	arms	slowly	,	in	supplication	and	desire	,	and	then	let
她	提高	她	武器	缓慢地	,	在	恳求	和	欲望	,	和	然后	让

[ðem; ðəm] [fɔ:l] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] .

them	fall	to	her	side	.
他们	落下	到	她	边	.

她缓缓举起双臂，带着祈求和渴望，然后又让它们垂落在身体两侧。

[ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] [ɪn'kri:st] [ðə; ði]['tempəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] .

The	musicians	increased	the	tempo	of	their	playing	.
这	音乐家	增加	这	速度	的	他们的	玩耍	.

乐手们加快了演奏速度。

['ɒntə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [keɪm] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ,

Onto	the	floor	of	the	temple	came	the	dancing	forms	of	many	beautiful	women	,
到	这	地面	的	这	寺庙	来了	这	跳舞	表格	的	许多	美丽的	女性	,

许多美丽的女子翩翩起舞，来到寺庙的地板上。

[klæd] ['əʊnli] [ɪn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] [ðæt] [weɪvd] [laɪk] ['mɪsti] [laɪt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['sʌp(ə)l] ['bɒdɪz] .

clad	only	in	their	long	hair	that	waved	like	misty	light	about	their	supple	bodies	.
覆膜	仅有的	在	他们的	长的	头发	那	挥手	喜欢	蒙蒙	光	关于	他们的	柔软	身体	.

她们身上只披着一头长发，长发如薄雾般在她们柔软的身体周围飘动。

[ɑ:mz] [ˌaʊt'stretʃt] , [ðeɪ] [dɑ:nst] ['rɪðmɪkli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['aɪdl] .

Arms	outstretched	,	they	danced	rhythmically	before	the	idol	.
武器	伸展	,	他们	跳舞	有节奏地	前	这	偶像	.

他们伸出双臂，在偶像前有节奏地跳舞。

[ɪn] [ðə; ði] [peɪl] [blu:] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,

In	the	pale	blue	light	of	the	temple	,
在	这	苍白	蓝色的	光	的	这	寺庙	,

在寺庙淡蓝色的灯光下，

[ðeə(r)] [fɔ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [waɪt] ['mɑ:b(ə)l] [s'tætʃu:z] ['sʌd(ə)nli] ['bri:ðɪŋ] [laɪf] .

their	forms	were	like	white	marble	statues	suddenly	breathing	life	.
他们的	表格	是	喜欢	白色的	大理石	雕像	突然	呼吸	生活	.

他们的身形如同白色大理石雕像，突然间仿佛活了过来。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [gɒd] [ðeɪ] [dɑ:nst] , [ðeə(r)] ['pæʃənət] ['mu:vmənts] ['grəʊɪŋ]
Around **and** **around** **before** **the** **God** **they** **danced** **,** **their** **passionate** **movements** **growing**
大约 和 大约 前 这 上帝 他们 跳舞 , 他们的 热情的 移动 生长
[mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ɪn'tens] .
more **and** **more** **intense** **.**
更多的 和 更多的 激烈的 .

他们绕着神跳舞，热情的动作越来越激烈。

[kɑ:l] [wɒtʃt] ,
Carl **watched** **,**
卡尔 观看 ,

卡尔看着，

[rɪ'vəʊltɪd] [ænd; ənd] [jet] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əb'si:n] [ˌdʒaiə'reiʃən] [ɒv; əv] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] [nju:d]
revolted **and** **yet** **fascinated** **by** **the** **obscene** **gyrations** **of** **these** **beautiful** **nude**
反抗 和 然而 着迷 经过 这 猥亵 旋转 的 这些 美丽的 裸体
['dɑ:nsəz] [hu:] [θru:] [ðeə(r)] [tʃɑ:ms] [ɪn] ['rɪðmɪk] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] .
dancers **who** **threw** **their** **charms** **in** **rhythmic** **supplication** **toward** **the** **golden** **image** **.**
舞者 WHO 扔 他们的 魅力 在 节奏 恳求 朝向 这 金的 图像 .

既感到反感，又被这些美丽的裸体舞者淫秽的扭动所吸引，她们有节奏地向金色的雕像献上自己的魅力。

['ʃædəʊz] [dɑ:tɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɔ:lz] ,
Shadows **darted** **about** **the** **temple** **walls** **,**
阴影 飞镖 关于 这 寺庙 墙壁 ,

影子在寺庙墙壁间快速移动，

['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ɑ:mz] [reɪzd] [haɪ] [ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] ['kwɪkli] [ə'krɒs] ['skʌlptʃəd] [waɪt] [kɜ:rvz]
shadows **of** **arms** **raised** **high** **and** **lowered** **quickly** **across** **sculptured** **white** **curves**
阴影 的 武器 提高 高的 和 降低 迅速地 穿过 雕塑 白色的 曲线
,
,
,

手臂高高举起又迅速落下的影子投射在白色雕塑般的曲线上，

['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] ['θrʌstɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð'drɔ:ɪŋ] [wɪð] [kəm'pelɪŋ] [sɪ'dʌktɪvnəs] .
shadows **of** **bodies** **thrusting** **and** **withdrawing** **with** **compelling** **seductiveness** **.**
阴影 的 身体 推进 和 撤退 和 引人注目的 诱惑力 .

身体的影子在交缠和抽动中展现出令人无法抗拒的诱惑力。

['bju:tɪf(ə)l] ['feɪsɪz] , ['swelɪŋ] [brests] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [kraɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] — [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
Beautiful **faces** **,** **swelling** **breasts** **,** **and** **eyes** **that** **cried** **for** **love** **—** **the** **love** **of**
美丽的 面孔 , 肿胀 乳房 , 和 眼睛 那 哭 为了 爱 — 这 爱 的
[æn; ən] [ɪn'hju:mən] ['aɪdl] [ɒv; əv] [gəʊld] !
an **inhuman** **idol** **of** **gold** **!**
一个 不人道 偶像 的 金子 !

美丽的脸庞，丰满的乳房，以及因爱而哭泣的眼睛——对一个非人的黄金偶像的爱！

" [ɪts] ['mu:vɪŋ] !
" **It's** **moving** **!**
" 它是 移动 !

“它在移动！”

" [pjeə] [kraɪd] .
" **Pierre** **cried** **.**
" 皮埃尔 哭 .

皮埃尔哭了。

" [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [sʌdr] [rɪ'tɜ:nz] .
" **The** **God** **of** **Sudre** **returns** **.**
" 这 上帝 的 苏德雷 返回 .

苏德雷之神回归了。

" [kɑːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [steə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [sfɪə(r)] .

"	Carl	could	not	speak	;	he	could	only	stare	into	the	glowing	sphere	.
"	卡尔	可以	不是	说话	;	他	可以	仅有的	盯	进入	这	发光	领域	.

卡尔说不出话来；他只能凝视着那个发光的球体。

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] !

The	golden	image	was	moving	!
这	金的	图像	曾是	移动	!

那金色的影像在动!

['sləʊli] [ðə; ði] ['sɪnjuːi] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [ɪts] [ɑːmz] [muːvd] ['daʊnwəd] ; [strɒŋ] ['gəʊldən] ['fɪŋgəz] [felt]

Slowly	the	sinewy	muscles	of	its	arms	moved	downward	;	strong	golden	fingers	felt
缓慢地	这	筋骨	肌肉	的	它是	武器	已搬	向下	;	强的	金的	手指	毛毡

[ə'lɒŋ] [ɪts] [θaɪz] ;

along	its	thighs	;
沿着	它是	大腿	;

它手臂上结实的肌肉缓缓向下移动；强壮的金色手指沿着它的大腿向下移动;

[ɪts] [tʃest] [ɪk'spændɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ɪn] [ðə; ði] ['sentɪd] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

its	chest	expanded	as	it	drew	in	the	scented	breath	of	the	temple	.
它是	胸部	扩展	作为	它	画	在	这	香味	气息	的	这	寺庙	.

它吸入寺庙里弥漫的芬芳气息，胸膛随之扩张。

[kɑːl] [sɔː] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [riːtʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪt] [fɔːm] .

Carl	saw	the	arm	of	the	God	reach	down	and	bring	up	a	lovely	white	form	.
卡尔	锯	这	手臂	的	这	上帝	抵达	向下	和	带来	向上	一个	迷人的	白色的	形式	.

卡尔看到神的手臂伸下来，带来了一个美丽的白色身影。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [swuːn] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd] .

He	saw	her	swoon	with	pleasure	in	the	embrace	of	this	golden	image	that	now	lived	.
他	锯	她	昏厥	和	乐趣	在	这	拥抱	的	这	金的	图像	那	现在	居住地	.

他看到她沉浸在这尊如今栩栩如生的金色雕像的怀抱中，欣喜若狂。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gɒd] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [waɪt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] ,

He	saw	the	God	release	the	white	form	of	the	girl	,
他	锯	这	上帝	发布	这	白色的	形式	的	这	女孩	,

他看到神释放了少女的白色身躯，

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] ['bɒdi] [raɪð] [wɪð] ['tɔːmentid] [dɪ'zaɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['klʌtʃɪŋ] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

saw	her	fair	body	writhe	with	tormented	desire	,	her	hands	clutching	eagerly	for	him	.
锯	她	公平的	身体	翻腾	和	饱受折磨	欲望	,	她	双手	紧握	急切地	为了	他	.

只见她白皙的身体因痛苦的欲望而扭动，双手急切地抓住他。

[ɒn] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .

On	he	walked	to	the	throne	beside	the	altar	.
在	他	步行	到	这	王座	旁	这	坛	.

他继续走向祭坛旁的王座。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] , [ðə; ði] ['meidnz] [bent] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðeə(r)] [lɪps] [kə'res] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

As	he	walked	,	the	maidens	bent	down	before	him	,	their	lips	caressed	his	feet	,
作为	他	步行	,	这	少女们	弯曲	向下	前	他	,	他们的	嘴唇	被爱抚	他的	脚	,

他边走边看，少女们弯下腰，用嘴唇轻抚他的脚。

['slendə(r)] ['fɪŋgəz] [sɔ:t] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [mə'dʒestɪkli] [ə'bʌv] [ðæt] [si:] [ɒv; əv]

slender	fingers	sought	to	touch	him	as	he	moved	majestically	above	that	sea	of
苗条	手指	寻求	到	触碰	他	作为	他	已搬	雄伟地	多于	那	海	的

[ə'dɔ:rɪŋ] [fleʃ] .

adoring	flesh	.
崇拜	肉	.

当他威严地凌驾于那片崇拜的肉体海洋之上时，纤细的手指试图触碰他。

- [baʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

Moonere	bowed	before	him	.
-	鞠躬	前	他	.

穆内尔向他鞠躬。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn]

He	touched	her	shoulder	,	and	raised	her	up	to	meet	his	lips	in
他	感动	她	肩膀	,	和	提高	她	向上	到	见面	他的	嘴唇	在

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [kɪs] .

the	lingering	kiss	.
这	挥之不去的	吻	.

他抚摸着她的肩膀，将她抱起，与她深情拥吻。

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['skɑ:lət] [θrəʊn] .

Then	he	sat	down	upon	the	scarlet	throne	.
然后	他	卫星	向下	之上	这	猩红	王座	.

然后他坐在了那猩红色的宝座上。

[fu:d] [ænd; ənd][waɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['meidnz] ,

Food	and	wine	were	brought	to	him	by	the	maidens	,
食物	和	葡萄酒	是	带来	到	他	经过	这	少女们	,

少女们给他送来了食物和酒。

[i:tʃ] [si:kɪŋ] [tu:; tə][ˌaʊt'du:][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃən] .

each	seeking	to	outdo	the	others	in	her	attentions	.
每个	寻求	到	胜过	这	其他的	在	她	注意	.

她们都想在她心中胜过其他人。

[ðeɪ] ['feəli] ['grɔvəl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

They	fairly	groveled	at	his	throne	.
他们	相当	卑躬屈膝	在	他的	王座	.

他们几乎是匍匐在他的王座前。

" [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [nju:] ['sækrɪfaɪs] , " [pjeə] [sed] ['tensli] .

"	Now	they	will	bring	him	the	new	sacrifice	,	"	Pierre	said	tensely	.
"	现在	他们	将要	带来	他	这	新的	牺牲	,	"	皮埃尔	说	紧张地	.

"现在他们要给他带来新的祭品了，"皮埃尔紧张地说。

" [aɪ] [wɪl] [let][hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:k] ['sləʊli] [səʊ] [ðæt] - [wɪl] [feɪl][tu:; tə] [si:] [ðæt] [maɪ][maɪnd]

"	I	will	let	her	walk	slowly	so	that	Moonere	will	fail	to	see	that	my	mind
"	我	将要	让	她	走	缓慢地	所以	那	-	将要	失败	到	看	那	我的	头脑

[kən'trəʊlz][hɜ:(r); hə(r)] .

controls	her	.
控制	她	.

"我会让她慢慢走，这样穆内尔就不会看出我控制着她。"

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [pə'zes] [hɜ:(r); hə(r)] ! "

But	he	will	never	possess	her	!	"
但	他	将要	绝不	具有	她	!	"

但他永远也得不到她！

" [əʊ] , [gɒd] , [aɪ] [preɪ] [nɒt] ! " [kraɪd] [kɑ:l] .

"	Oh	,	God	,	I	pray	not	!	"	cried	Carl	.
"	哦	,	上帝	,	我	祈祷	不是	!	"	哭	卡尔	.

"哦，上帝啊，我祈祷不要这样！"卡尔喊道。

[ruːθ] ['entəd] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['steərɪŋ] ['glæsɪli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Ruth	**entered**	**the**	**temple**	**,**	**her**	**eyes**	**staring**	**glassily**	**in**	**front**	**of**	**her**	**.**
露丝	进入	这	寺庙	,	她	眼睛	凝视	玻璃般地	在	正面	的	她	.

露丝走进圣殿，双眼空洞地望着前方。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [treɪld] [ə; eɪ] ['flɪmzi] [waɪt] [klɒθ] ,

From	**her**	**shoulders**	**trailed**	**a**	**flimsy**	**white**	**cloth**	**,**
从	她	肩膀	拖着	一个	脆弱的	白色的	布	,

她肩上拖着一块轻薄的白色布料，

[hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [fɔːm] ['gliːmɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [peɪl] [bluː] [laɪt] .

her	**slender**	**form**	**gleaming**	**through**	**it**	**in**	**the**	**pale**	**blue**	**light**	**.**
她	苗条	形式	闪闪发光	通过	它	在	这	苍白	蓝色的	光	.

在淡蓝色的灯光下，她纤细的身影透过薄纱闪闪发光。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən][gɒd] .

Two	**of**	**the**	**maidens**	**led**	**her**	**to**	**the**	**Golden**	**God**	**.**
二	的	这	少女们	引领	她	到	这	金的	上帝	.

两位少女领着她来到金神面前。

[ɪn] ['tɔːment] , [kɑːl] [wɒtʃt] [hɪm] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [ruːθs] ['bjuːti] .

In	**torment**	**,**	**Carl**	**watched**	**him**	**feast**	**his**	**eyes**	**upon**	**Ruth's**	**beauty**	**.**
在	折磨	,	卡尔	观看	他	盛宴	他的	眼睛	之上	露丝的	美丽	.

卡尔痛苦地看着他贪婪地欣赏露丝的美貌。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [saɪt] , [kɑːl] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][gləʊb] .

Unable	**to**	**stand**	**the**	**sight**	**,**	**Carl**	**turned**	**from**	**the**	**globe**	**.**
无法	到	站立	这	视线	,	卡尔	转向	从	这	地球	.

卡尔实在无法忍受眼前的景象，便转过身去，不再看地球仪。

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'siːtʃɪŋli] [tuː; tə] [pjeə] .

He	**looked**	**beseechingly**	**to**	**Pierre**	**.**
他	看起来	恳求地	到	皮埃尔	.

他用恳求的眼神望着皮埃尔。

[ðə; ði] [mænz] [lɪps] [muːvd] [ɪn] ['fɔːmləs] [spiːtʃ] .

The	**man's**	**lips**	**moved**	**in**	**formless**	**speech**	**.**
这	男人的	嘴唇	已搬	在	无形	演讲	.

男人的嘴唇翕动着，似乎在说着什么含糊不清的话。

[pjeə] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ruːθ] , [hiː; hi] [njuː] .

Pierre	**was**	**talking**	**to**	**Ruth**	**,**	**he**	**knew**	**.**
皮埃尔	曾是	说	到	露丝	,	他	知道	.

皮埃尔知道，他正在和露丝说话。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːkt] .

He	**looked**	**again**	**to**	**see**	**if**	**it**	**had**	**worked**	**.**
他	看起来	再次	到	看	如果	它	有	工作	.

他再次查看，看看是否奏效。

[kɑːl] [gɑːspt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ruːθ] [fɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['krʌmpld] [feɪnt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θrəʊn] .

Carl	**gasped**	**as**	**he**	**saw**	**Ruth**	**fall**	**in**	**a**	**crumpled**	**faint**	**before**	**the**	**throne**	**.**
卡尔	倒吸一口气	作为	他	锯	露丝	落下	在	一个	皱巴巴的	头晕的	前	这	王座	.

卡尔倒吸一口凉气，只见露丝瘫倒在王座前，昏了过去。

- [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Moonere	**rushed**	**to**	**her**	**.**
-	匆忙	到	她	.

穆内尔冲向她。

[ðə; ði] ['meidnz] [bɪ'gæn] ['leɪbərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ruːθs] ['laɪfləs] [fɔːm] .

The	**maidens**	**began**	**laboring**	**over**	**Ruth's**	**lifeless**	**form**	**.**
这	少女们	开始	劳动	超过	露丝的	无生命	形式	.

少女们开始忙碌起来，抢救露丝冰冷的尸体。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] [fraʊnd] .
The Golden Image frowned .
这 金的 图像 皱眉 .

金像皱起了眉头。

[kɑːl] [wɒtʃt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [feɪd] [frɒm; frəm] - [feɪs] ; ['sləʊli] ,
Carl watched the look of surprize fade from Moonere's face ; slowly ,
卡尔 观看 这 看 的 惊喜 褪色 从 - 脸 ; 缓慢地 ,

卡尔看着穆内尔脸上惊讶的表情渐渐消失；慢慢地，

['grædʒuəli][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ][mɑːsk][ɒv; əv]['kruːəlti] .
gradually it became a smiling mask of cruelty .
逐步地 它 成为 一个 微笑 面具 的 残酷 .

渐渐地，它变成了一张残酷的微笑面具。

[pjeə] [wɒz; wəz] [naʊ] ['lɑːfɪŋ] .
Pierre was now laughing .
皮埃尔 曾是 现在 笑 .

皮埃尔笑了起来。

" [ɑː] , [ðeɪ] [duː; də][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ðæt] !
" Ah , they do not enjoy that !
" 啊 , 他们 做 不是 享受 那 !

“啊，他们可不喜欢那样！”

- [ɪz]['pʌz(ə)ld] .
Moonere is puzzled .
- 是 困惑 .

穆内尔感到困惑。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən][gɒd][ɒv; əv] [sʌdr] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] !
Moonere and the Golden God of Sudre are disappointed for once !
- 和 这 金的 上帝 的 苏德雷 是 失望的 为了 一次 !

穆内雷和苏德雷的黄金神竟然失望了!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɑːspt] .
" his voice rasped .
" 他的 嗓音 粗糙的 .

他的声音嘶哑了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntuː][ðə; ði][gləʊb] .
He shook his fist into the globe .
他 摇晃 他的 拳头 进入 这 地球 .

他朝地球仪挥了挥拳头。

" [naʊ] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] , - ?
" Now what will you do , Moonere ?
" 现在 什么 将要 你 做 , - ?

“现在你打算怎么办，穆内尔？”

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What will you do to me ?
什么 将要 你 做 到 我 ?

你会对我做什么?

" [æz; əz] [pjeə] [spəʊk] ,
" As Pierre spoke ,
" 作为 皮埃尔 辐 ,

“皮埃尔说话的时候，

[kɑːl] [sɔː] - [dɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ænd; ənd] [pʊl] ['kwɪkli] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['hevi] [tʃeɪnz]

Carl	saw	Moonere	dart	to	the	altar	and	pull	quickly	upon	some	heavy	chains
卡尔	锯	-	镖	到	这	坛	和	拉	迅速地	之上	一些	重的	链条

[ðæt] [hʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] .

that	hung	in	front	of	the	blazing	fire	.
那	悬挂	在	正面	的	这	炽烈	火	.

卡尔看到穆内尔冲到祭坛前，迅速拉动挂在熊熊烈火前的几条沉重的锁链。

['sləʊli] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [dɪsk] [ɒv; əv] ['plætɪnəm] [ə'pɪəd] .

Slowly	a	shining	disk	of	platinum	appeared	.
缓慢地	一个	灼灼	磁盘	的	铂	出现	.

缓缓地，一块闪亮的铂金圆盘显现出来。

- [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['helɪʃ] ['faɪə(r)] [ðæt]

Moonere	swung	it	rapidly	until	it	caught	the	light	of	the	hellish	fire	that
-	摇摆	它	快速	直到	它	捕捉	这	光	的	这	地狱般的	火	那

[bɜːnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .

burned	upon	the	altar	.
烧伤	之上	这	坛	.

穆内尔快速挥动着它，直到它触碰到祭坛上燃烧的地狱之火。

[ɪts] ['glɪsnɪŋ] ['sɜːfɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gləʊ] .

Its	glistening	surface	began	to	glow	.
它是	闪闪发光	表面	开始	到	辉光	.

它闪闪发光的表面开始发光。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði] [gləʊb] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] ['fɪgəz]

Suddenly	a	blinding	flash	of	light	engulfed	the	globe	before	the	two	figures
突然	一个	失明	闪光	的	光	吞噬	这	地球	前	这	二	数据

['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

concentrated	in	front	of	it	.
集中	在	正面	的	它	.

突然，一道耀眼的闪光笼罩了整个地球，随后两个身影聚集在地球前方。

[piː'ɛrz] [vɑːst] [ruːm] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [bluː] - [griːn] [laɪt] .

Pierre's	vast	room	filled	with	a	strange	purple	and	blue	-	green	light	.
皮埃尔的	广阔的	房间	已填	和	一个	奇怪的	紫色的	和	蓝色的	-	绿色的	光	.

皮埃尔宽敞的房间里充满了奇异的紫色和蓝绿色光芒。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

[tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] [reɪ] - [mə'ʃiːn] !

Turn	on	the	ray	-	machine	!
转动	在	这	射线	-	机器	!

启动射线机！

" [pjeə] [kraɪd] , ['pʊʃɪŋ] [kɑːl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] .

"	Pierre	cried	,	pushing	Carl	out	of	his	way	as	he	hurried	to	the	panel	.
"	皮埃尔	哭	,	推动	卡尔	出去	的	他的	方式	作为	他	慌忙	到	这	控制板	.

“皮埃尔喊道，一边推开挡路的卡尔，一边急忙跑向控制面板。

" [jɔː(r); jə(r)] ['glɑːsɪz] , [doʊnt] [fə'get] [ðem; ðəm] .

"	Your	glasses	,	don't	forget	them	.
"	你的	眼镜	,	不	忘记	他们	.

“别忘了带眼镜。”

[doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [tɜːn] [zed] - [fɔːr] .

Don't	forget	to	turn	Z	-	4	.
不	忘记	到	转动	Z	-	4	.

别忘了转动 Z-4。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [ɑː(r)] - [naɪn] .

And	when	I	tell	you	,	let	me	have	R	-	9	.
和	什么时候	我	告诉	你	,	让	我	有	拉	-	9	.

当我告诉你的时候，给我R-9。

" [pjeə] [wɒz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [naʊ] .

"	Pierre	was	shouting	now	.
"	皮埃尔	曾是	喊叫	现在	.

皮埃尔现在大声喊叫。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪt] [ˈʃætəd] [ˈɪntuː] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [stɑːz] .

All	through	the	room	the	strange	light	shattered	into	millions	of	little	stars	.
全部	通过	这	房间	这	奇怪的	光	破碎	进入	百万	的	小的	明星	.

整个房间里，那奇异的光芒迸发出无数颗小星星。

[ðə; ði] [reɪ] [frɒm; frəm] [piːˈɛrz] [məˈʃiːn] [ʃɒt] [ˈʌpwəd] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] .

The	ray	from	Pierre's	machine	shot	upward	through	the	sky	.
这	射线	从	皮埃尔的	机器	射击	向上	通过	这	天空	.

皮埃尔的机器射出的光束直冲云霄。

[kɑːl] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [krɒs] [ðə; ði] [reɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌdr] .

Carl	saw	it	cross	the	ray	that	was	coming	from	Sudre	.
卡尔	锯	它	叉	这	射线	那	曾是	未来	从	苏德雷	.

卡尔看到它穿过了从苏德雷方向射来的光束。

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪz] , [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [biː; bi] [siːn] [θruː] [piːˈɛrz] ['glɑːsɪz] ,

The	sky	in	the	vicinity	of	the	rays	,	that	could	only	be	seen	through	Pierre's	glasses	,
这	天空	在	这	附近	的	这	射线	,	那	可以	仅有的	是	已见	通过	皮埃尔的	眼镜	,

只有透过皮埃尔的眼镜才能看到光束附近的天空。

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈkɒnflɪkt] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] .

was	filled	with	a	mighty	conflict	of	fire	.
曾是	已填	和	一个	强大的	冲突	的	火	.

那里充满了激烈的战火。

" [mɔː(r)] [ˈfɒsf(ə)rəs] [ˈlɪkwɪd] .

"	More	phosphorous	liquid	.
"	更多的	磷	液体	.

更多磷液体。

['hʌri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

['hʌri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

" [pjeə] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['skriːmɪŋ] [naʊ] .

"	Pierre	was	almost	screaming	now	.
"	皮埃尔	曾是	几乎	尖叫	现在	.

皮埃尔几乎是在尖叫。

[kɑːl] ['pʊld] [ðə; ði]['liːvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪkwɪd] [pɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ][tæŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [reɪ] -

Carl	pulled	the	lever	,	and	the	liquid	poured	into	a	tank	beside	the	ray	-
卡尔	拉	这	杠杆	,	和	这	液体	倾倒	进入	一个	坦克	旁	这	射线	-

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

卡尔拉动操纵杆，液体倾泻到射线机旁边的罐子里。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['fiːvərɪʃli] , ['fɒləʊɪŋ] [piː'ɛrz] ['ɔːdərs] .

He	worked	feverishly	,	following	Pierre's	orders	.
他	工作	狂热地	,	下列的	皮埃尔的	订单	.

他按照皮埃尔的命令，拼命工作。

['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [rɪ'hɜːst] , [hiː; hi] [naʊ] [pə'fɔːmd] ['ræpɪdli][ænd; ənd]

Everything	he	had	previously	rehearsed	,	he	now	performed	rapidly	and
一切	他	有	之前	排练	,	他	现在	执行	快速	和

[ˌɔːtə'mætɪkli] .

automatically	.
自动地	.

他以前排练过的所有动作，现在都能迅速而熟练地完成。

[hiː; hi] [tɜːnd] [nɒbz] , ['pʊld] ['swɪtʃɪz] , [pɔː] [mɪ'stɪəriəs] ['lɪkwɪdz]['ɪntuː][tæŋks] ,

He	turned	knobs	,	pulled	switches	,	poured	mysterious	liquids	into	tanks	,
他	转向	旋钮	,	拉	开关	,	倾倒	神秘	液体	进入	坦克	,

他转动旋钮，拉动开关，将神秘液体倒入罐中，

[wɒtʃt] [ə; eɪ] ['pædʒəntri] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ['spɑːklɪŋ] [stɑːz] [liːp] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ,

watched	a	pageantry	of	light	and	small	sparkling	stars	leap	about	the	room	,
观看	一个	盛大场面	的	光	和	小的	闪闪发光	明星	飞跃	关于	这	房间	,

眼前是一片绚丽的光影和闪烁的小星星在房间里跳跃的景象，

['dɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm]['kɔːnə(r)][tuː; tə]['kɔːnə(r)] .

dancing	from	corner	to	corner	.
跳舞	从	角落	到	角落	.

从角落跳到另一个角落。

[ðə; ði] [ruːm] [gruː] [hɔtə] .

The	room	grew	hotter	.
这	房间	生长	更热	.

房间越来越热。

[ˌpɜːspə'reɪʃn] [drip] [frɒm; frəm] [kɑːrlz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ɔːdərs]

Perspiration	dripped	from	Carl's	face	as	he	struggled	to	follow	the	orders
汗	滴落	从	卡尔的	脸	作为	他	挣扎	到	跟随	这	订单

['ɪʃuːd] [baɪ] [pjeə] .

issued	by	Pierre	.
发布	经过	皮埃尔	.

卡尔努力执行皮埃尔下达的命令，汗水从他的脸上滴落。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wen] [pjeə] [kə'mɑːnd] ,

Although	he	knew	what	to	do	when	Pierre	commanded	,
虽然	他	知道	什么	到	做	什么时候	皮埃尔	命令	,

虽然他知道皮埃尔命令他做什么，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [iːtʃ] ['seprət] ['ækʃ(ə)n] [ment] .

he	did	not	know	what	each	separate	action	meant	.
他	做过	不是	知道	什么	每个	分离	行动	意思是	.

他不知道每个单独的动作意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də] [wɒt]

It	was	enough	that	he	could	recognize	the	orders	and	could	do	what
它	曾是	足够的	那	他	可以	认出	这	订单	和	可以	做	什么

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [meɪz] [ɒv; əv] ['wɪzədri] [ænd; ənd]

must	have	been	the	simplest	of	things	in	this	maze	of	wizardry	and
必须	有	到过	这	最简单的	的	事物	在	这	迷宫	的	巫术	和

['saɪəns] [pjeə] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] .

science	Pierre	had	developed	.
科学	皮埃尔	有	发达	.

他能够认出指令，并且能够完成皮埃尔开发的这套魔法和科学迷宫中最简单的事情，这就足够了。

[æz; əz] [kɑːl] [wɜːkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [væt] [ðæt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [θɪk] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l] -

As	Carl	worked	over	a	boiling	vat	that	contained	a	thick	mixture	of	evil	-
作为	卡尔	工作	超过	一个	沸腾	增值税	那	包含	一个	厚的	混合物	的	邪恶的	-

['smelɪŋ] ['kemɪk(ə)lz] ,

smelling	chemicals	,
闻起来	化学品	,

卡尔在一个沸腾的大桶旁工作，桶里盛满了散发着恶臭的浓稠化学混合物。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .

he	felt	a	severe	burning	sensation	at	the	back	of	his	neck	.
他	毛毡	一个	严重	燃烧	感觉	在	这	后退	的	他的	脖子	.

他感到后颈传来一阵剧烈的灼烧感。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['jeləʊ] [fleɪmz] [ʃuːt] [tə'wɔːd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]

Turning	his	head	slightly	,	he	saw	two	yellow	flames	shoot	toward	him	from	the
转弯	他的	头	轻微地	,	他	锯	二	黄色的	火焰	射击	朝向	他	从	这

[swɪtʃ] - [bɔːd] ['pæn(ə)l] .

switch	-	board	panel	.
转变	-	木板	控制板	.

他微微转过头，看到两团黄色的火焰从配电盘上向他射来。

" [teɪk] [ðæt] ['ʌðə(r)] [tjuːb] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [swɪtʃ] - [bɒks] .

"	Take	that	other	tube	and	place	it	in	the	switch	-	box	.
"	拿	那	其他	管子	和	地方	它	在	这	转变	-	盒子	.

“把另一根管子放到开关盒里。”

[tjuːb] [eks] !

Tube	X	!
管子	X	!

X管！

[tjuːb] [eks] !

Tube	X	!
管子	X	!

X管！

" [piː'ɛrz] [təʊn] [wɒz; wəz]['fræntɪk] .

"	Pierre's	tone	was	frantic	.
"	皮埃尔的	语气	曾是	疯狂的	.

皮埃尔的语气十分慌乱。

[kɑːl] [wɜːl] [ə'raʊnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

Carl	whirled	around	in	his	excitement	,	and	as	he	did	so	,
卡尔	旋转	大约	在	他的	激动	,	和	作为	他	做过	所以	,

卡尔兴奋地转过身，就在这时，

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [fel] [wɪð] [æn; ən][ɪk'spləʊsɪv] [kræʃ] .

a	bottle	fell	with	an	explosive	crash	.
一个	瓶子	跌倒	和	一个	爆炸物	碰撞	.

一个瓶子砰的一声掉在地上。

[sməʊk] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [liːpt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .

Smoke	**and**	**fire**	**leaped**	**up**	**from**	**the**	**floor**	**.**
抽烟	和	火	跳跃	向上	从	这	地面	.

浓烟烈火从地板窜起。

[pjeə] [kwentʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] .

Pierre	**quenched**	**it**	**quickly**	**with**	**an**	**extinguisher**	**.**
皮埃尔	淬火	它	迅速地	和	一个	灭火器	.

皮埃尔迅速用灭火器将火扑灭了。

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə'pɒn] [kɑːl] ,

The	**heat**	**of**	**the**	**room**	**was**	**beginning**	**to**	**show**	**upon**	**Carl**	**,**
这	热	的	这	房间	曾是	开始	到	展示	之上	卡尔	,

房间里的热浪开始让卡尔感到不适。

[ænd; ənd][hiː; hi] [senst] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [pɑːs] ['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .

and	**he**	**sensed**	**that**	**in**	**a**	**moment**	**he**	**would**	**pass**	**into**	**unconsciousness**	**.**
和	他	感觉到的	那	在	一个	片刻	他	会	经过	进入	无意识	.

他感觉自己马上就会失去意识。

[ðə; ði] [tjuːb] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bɒks][æz; əz] [pjeə] [hæd; həd][daɪ'rɛktɪd] ,

The	**tube**	**placed**	**in**	**the**	**box**	**as**	**Pierre**	**had**	**directed**	**,**
这	管子	放置	在	这	盒子	作为	皮埃尔	有	指导	,

按照皮埃尔的指示，将试管放入盒子里。

[kɑːl] ['stægəd] ['blaɪndli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːtiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [swɪtʃ] -

Carl	**staggered**	**blindly**	**back**	**to**	**his**	**duties**	**between**	**the**	**tank**	**and**	**the**	**switch**	**-**
卡尔	交错	盲目地	后退	到	他的	职责	之间	这	坦克	和	这	转变	-

[bɔːd] ['pæn(ə)l] .

board	**panel**	**.**
木板	控制板	.

卡尔跌跌撞撞地回到坦克和配电盘之间的工作岗位。

" ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] !

"	**Something's**	**wrong**	**!**
"	某样东西	错误的	!

“出问题了！”

['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] !

Something's	**wrong**	**!**
某样东西	错误的	!

出问题了！

" [hiː; hi] [hɜːd] [pjeə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['krəʊkɪŋ] [vɔɪs] .

"	**he**	**heard**	**Pierre**	**say**	**in**	**a**	**croaking**	**voice**	**.**
"	他	听到	皮埃尔	说	在	一个	呱呱叫	嗓音	.

“他听到皮埃尔用沙哑的声音说道。”

[ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [grɪpt] [hɪm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [kɑːl] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [wɒz; wəz]

The	**fear**	**that**	**gripped**	**him**	**made**	**it**	**impossible**	**for**	**Carl**	**to**	**ask**	**what**	**was**
这	害怕	那	紧握	他	制成	它	不可能的	为了	卡尔	到	问	什么	曾是

[rɒŋ] .

wrong	**.**
错误的	.

恐惧攫住了卡尔，让他无法开口询问发生了什么事。

[pjeə] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪ] - [mə'ʃiːn] .

Pierre	**turned**	**from**	**the**	**ray**	**-**	**machine**	**.**
皮埃尔	转向	从	这	射线	-	机器	.

皮埃尔转身离开了射线机。

[kɑːl] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [went] [ɪn'seɪn] !

Carl	**saw**	**him**	**,**	**and**	**for**	**the**	**moment**	**went**	**insane**	**!**
卡尔	锯	他	,	和	为了	这	片刻	去	疯狂的	!

卡尔看见了他，顿时疯了！

[piː'ɛrz] [feɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] !

Pierre's	**face**	**was**	**gone**	**!**
皮埃尔的	脸	曾是	已消失	!

皮埃尔的脸不见了！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bluː] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən][gæp] [ðæt] [hæd; həd][wʌns]

There	**was**	**only**	**a**	**blue**	**light**	**shining**	**from**	**the**	**open**	**gap**	**that**	**had**	**once**
那里	曾是	仅有的	一个	蓝色的	光	灼灼	从	这	打开	差距	那	有	一次

[biːn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [pjeə] ['sɔːrɛt] .

been	**the**	**face**	**of**	**Pierre**	**Soret**	**.**
到过	这	脸	的	皮埃尔	索雷特	.

只有一道蓝光从曾经是皮埃尔·索雷特脸部的那个敞开的缝隙中透出。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [saɪt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [waɪt] [pɪn] - [pɔɪnts] [ðæt] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ]

Somewhere	**in**	**that**	**horrible**	**sight**	**were**	**two**	**white**	**pin**	**-**	**points**	**that**	**retained**	**a**
某处	在	那	可怕	视线	是	二	白色的	别针	-	积分	那	保留	一个

['sembləns] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz] [aɪz] .

semblance	**of**	**the**	**man's**	**eyes**	**.**
外表	的	这	男人的	眼睛	.

在那可怕的景象中，有两点白色的光点，依稀可见那人的眼睛。

['bluːɪʃ] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] .

Bluish	**smoke**	**was**	**issuing**	**from**	**his**	**entire**	**body**	**.**
蓝蓝色	抽烟	曾是	发行	从	他的	全部的	身体	.

他全身都冒出了蓝色的烟雾。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːk] [fɑːst] ; [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['stɑːtɪd] ,

"	**We**	**must**	**work**	**fast**	**;**	**perhaps**	**you**	**can**	**finish**	**what**	**I**	**have**	**started**	**,**
"	我们	必须	工作	快速地	;	也许	你	能	结束	什么	我	有	开始	,

我们必须抓紧时间；或许你能完成我开始的工作，

" [piː'ɛrz] ['brəʊkən] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['vɪʒn] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm] .

"	**Pierre's**	**broken**	**voice**	**came**	**from**	**the**	**awful**	**vision**	**that**	**represented**	**him**	**.**
"	皮埃尔的	破碎的	嗓音	来了	从	这	可怕	想象	那	代表	他	.

皮埃尔的声音嘶哑，那是因为他看到了可怕的幻象。

" [maɪ] [reɪ] - [mə'ʃiːn] [ɪz] [nɒt] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] ;

"	**My**	**ray**	**-**	**machine**	**is**	**not**	**powerful**	**enough**	**;**
"	我的	射线	-	机器	是	不是	强大的	足够的	;

“我的射线机性能不够强大；

[aɪ] ['kænɒt] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ðə; ði] [reɪz] [ɒn][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'tensəti] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [maɪ]

I	**cannot**	**concentrate**	**the**	**rays**	**on**	**the**	**temple**	**with**	**sufficient**	**intensity**	**to**	**effect**	**my**
我	不能	集中	这	射线	在	这	寺庙	和	充足的	强度	到	影响	我的

['pɜːpəs] .

purpose	**.**
目的	.

我无法将光线集中到太阳穴上，使其强度足以达到我的目的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n]['mɪrə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [sɔː]

You	**must**	**take**	**my**	**concentration**	**mirror**	**,**	**which**	**is**	**similar**	**to**	**the**	**one**	**you**	**saw**
你	必须	拿	我的	专注	镜子	,	哪个	是	相似的	到	这	一	你	锯

- [juːz] .

Moonere	**use**	**.**
-	使用	.

你必须拿走我的专注镜，它和你看到穆内尔使用的那面类似。

[ai][mʌst; məst] [rɪ'liːs] [jɔː(r); jə(r)][ˌfiːɑːn'seɪ][frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] .

I	must	release	your	fiancée	from	my	mind	.
我	必须	发布	你的	未婚妻	从	我的	头脑	.

我必须把你的未婚妻从我的脑海中抹去。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [jɔː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	must	submit	yourself	to	me	.
你	必须	提交	你自己	到	我	.

你必须臣服于我。

[ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ɪf] [ai][lɑːst] [ðæt] [lɒŋ] .

I	will	send	you	to	the	temple	,	if	I	last	that	long	.
我	将要	发送	你	到	这	寺庙	, 如果		我	最后的	那	长的	.

如果我活到那时，我会送你去寺庙。

[jɔː(r); jə(r)][ˌfiːɑːn'seɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðeə(r)] ['mɜːsi] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [ə'raɪv] .

Your	fiancée	will	be	at	their	mercy	until	you	arrive	.
你的	未婚妻	将要	是	在	他们的	怜悯	直到	你	到达	.

在你到达之前，你的未婚妻将任由他们摆布。

" ['sensɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [kɑːl] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [gləʊb] .

"	Sensing	the	danger	,	Carl	hurried	to	the	globe	.
"	传感	这	危险	,	卡尔	慌忙	到	这	地球	.

卡尔察觉到危险，赶紧跑向地球仪。

[ruːθ] [wɒz; wəz] [stretʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] .

Ruth	was	stretched	upon	a	couch	in	front	of	the	throne	.
露丝	曾是	拉伸	之上	一个	长椅	在	正面	的	这	王座	.

露丝躺在宝座前的卧榻上。

[ðə; ði] ['meɪdnz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	maidens	were	working	desperately	to	revive	her	,
这	少女们	是	在职的	绝望地	到	复活	她	,

少女们拼命地想把她救活。

[waɪl] [ðə; ði]['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌdr] [gləuə] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

while	the	Golden	Image	of	Sudre	glowered	down	upon	her	.
尽管	这	金的	图像	的	苏德雷	怒目而视	向下	之上	她	.

而苏德雷的金色幻影则居高临下地怒视着她。

[kɑːl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌns] [pjeə] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][grɪp][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

Carl	realized	that	once	Pierre	released	his	grip	upon	her	mind	,
卡尔	已实现	那	一次	皮埃尔	发布	他的	紧握	之上	她	头脑	,

卡尔意识到，一旦皮埃尔放开了对她思想的控制，

- [wʊd] [send][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['griːdi] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] [sʌdr] .

Moonere	would	send	her	into	the	greedy	clutches	of	Sudre	.
-	会	发送	她	进入	这	贪婪的	离合器	的	苏德雷	.

穆内尔会将她送入贪婪的苏德雷的魔爪。

[ruːθ] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə][hɪm] .

Ruth	would	be	lost	to	him	.
露丝	会	是	丢失的	到	他	.

露丝将会离他而去。

" [nəʊ] ! [ai][kænt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	!	I	can't	permit	it	.
"	不	!	我	不能	允许	它	.

不！我不能允许。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] !

You	must	save	her	!
你	必须	节省	她	!

你必须救她！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [bʌt; bət] [haʊ] ?
" But how ?
" 但 如何 ?

但是怎么做呢?

[mæn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] !
Man , you are gone !
男人 , 你 是 已消失 !

老兄，你走了!

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ][kænt][ɪg'zɪst][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
You do not live , you can't exist as you are !
你 做 不是 居住 , 你 不能 存在 作为 你 是 !

你现在的样子既不算活着，也不算存在!

[ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][həʊp][tuː; tə] [seɪv] ['eniwʌn] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]['iːv(ə)n]
In heaven's name , how could you hope to save anyone , how can you even
在 天 姓名 , 如何 可以 你 希望 到 节省 任何人 , 如何 能 你 甚至
[spiːk] ?
speak ?
说话 ?

天哪，你怎么可能救人？你怎么能说话?

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[haʊ] ? "
How ? "
如何 ? "

如何? "

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] .
" This is the only way .
" 这 是 这 仅有的 方式 .

这是唯一的办法。

[duː; də][nɒt] [daʊt] [ˌem 'iː] .
Do not doubt me .
做 不是 怀疑 我 .

不要怀疑我。

[ðə; ði] [reɪz] [ɑː(r); ə(r)] [di'strɔi] [ˌem 'iː] .
The rays are destroying me .
这 射线 是 摧毁 我 .

这些射线正在摧毁我。

['evriθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][fɑːst] .
Everything is going fast .
一切 是 去 快速地 .

一切都发生得太快了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [də'rekt][juː; jʊ] , " [pjeə] [sed] ['stɜːnli] .
You must go , and I will direct you , " Pierre said sternly .
你 必须 去 , 和 我 将要 直接的 你 , " 皮埃尔 说 严厉地 .

"你必须去，我会指引你，"皮埃尔严厉地说。

[ɔːl'redi] [kɑːl] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [piː'ɛrz] ['ɪntəlekt] [juː'zɜːpɪŋ] [hɪz; ɪz] .

Already	**Carl**	**could**	**feel**	**the**	**electric**	**touch**	**of**	**Pierre's**	**intellect**	**usurping**	**his**	**.**
已经	卡尔	可以	感觉	这	电的	触碰	的	皮埃尔的	智力	篡位	他的	.

卡尔已经能感觉到皮埃尔的智慧像电流一样冲击着他，让他无法自拔。

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [wiːk] [æz; əz] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] : " [nəʊ] ! [seɪv] [ruːθ] !

Even	**his**	**voice**	**sounded**	**weak**	**as**	**he**	**cried**	**out**	**:**	**"**	**No**	**!**	**Save**	**Ruth**	**!**
甚至	他的	嗓音	听起来	虚弱的	作为	他	哭	出去	:	"	不	！	节省	露丝	！

他喊道："不！救救露丝！"时，声音都显得很虚弱。

[seɪv] [ruːθ] !

Save	**Ruth**	**!**
节省	露丝	！

救救露丝！

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['əsliːp] .

Keep	**her**	**asleep**	**.**
保持	她	睡着了	.

让她继续睡。

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)] — - — —

Keep	**her**	**—**	**aslee**	**—**	**—**
保持	她	—	-	—	—

让她睡着——

" [ðə; ði] [bluː] ['faɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [pjeə] [bɪ'keɪm] ['lɑːdʒə(r)] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bluː] , [bluː] [laɪt]

"	**The**	**blue**	**fire**	**that**	**was**	**Pierre**	**became**	**larger**	**;**	**nothing**	**but**	**blue**	**,**	**blue**	**light**
"	这	蓝色的	火	那	曾是	皮埃尔	成为	更大的	;	没有什么	但	蓝色的	,	蓝色的	光

[fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

filled	**his**	**eyes**	**;**
已填	他的	眼睛	;

"皮埃尔身上的蓝色火焰越来越大；他的眼中只有蓝色的、湛蓝的光芒；

[ænd; ənd] [pjeə] , [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [bʌt; bət] ['tɔːtʃəd] ['saɪəntɪst] , [fɪld] [kɑːrlz] [breɪn] .

and	**Pierre**	**,**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**great**	**but**	**tortured**	**scientist**	**,**	**filled**	**Carl's**	**brain**	**.**
和	皮埃尔	,	这	头脑	的	这	伟大的	但	受折磨	科学家	,	已填	卡尔的	脑	.

而皮埃尔，这位伟大却饱受折磨的科学家的思想，则充满了卡尔的大脑。

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [spiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - .

"	**You**	**will**	**take**	**your**	**car**	**and**	**speed**	**to**	**the**	**Countess**	**Moonard's**	**.**
"	你	将要	拿	你的	车	和	速度	到	这	伯爵夫人	-	.

"你会开车飞速赶到穆纳德伯爵夫人那里。"

[meɪk] [ɔːl] [heɪst] .

Make	**all**	**haste**	**.**
制作	全部	匆忙	.

赶紧行动。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [stɒp] [juː; jʊ] .

Nothing	**can**	**stop**	**you**	**.**
没有什么	能	停止	你	.

没有什么能阻止你。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ðeə(r)] !

You	**must**	**get**	**there**	**!**
你	必须	得到	那里	！

你一定要去那里！

" [kɑːl] [hɜːd] [piː'ɛrz] [vɔɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	**Carl**	**heard**	**Pierre's**	**voice**	**as**	**a**	**whisper**	**.**
"	卡尔	听到	皮埃尔的	嗓音	作为	一个	耳语	.

卡尔听到皮埃尔的声音像耳语一样。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [muːvd] ['stɪfli] ,
At **first** **he** **moved** **stiffly** **,**
在 第一的 他 已搬 僵硬地 ,

起初他动作僵硬，

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [step] ['niːdɪd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [naʊ] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz][breɪn] .
as **if** **each** **step** **needed** **the** **command** **of** **the** **man** **who** **now** **controlled** **his** **brain** **.**
作为 如果 每个 步 需要 这 命令 的 这 男人 WHO 现在 受控 他的 脑 .

仿佛每一步都需要那个现在控制他大脑的人的指挥。

['grædʒuəli][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [dɪ'kriːst] .
Gradually **the** **feeling** **decreased** **.**
逐步地 这 感觉 减少 .

这种感觉逐渐减弱。

[kɑːl] ['fiːldɪŋ] [bɪ'keɪm] [pjeə] ['sɔːrɛt] !
Carl **Fielding** **became** **Pierre** **Soret** **!**
卡尔 菲尔丁 成为 皮埃尔 索雷特 !

卡尔·菲尔丁变成了皮埃尔·索雷！

['ɪntuː][kɑːrlz] ['pɒkɪt] [pjeə] [θrʌst] [ə; eɪ][raʊnd] , ['sɪlvə(r)][dɪsk] .
Into **Carl's** **pocket** **Pierre** **thrust** **a** **round** **,** **silver** **disk** **.**
进入 卡尔的 口袋 皮埃尔 推力 一个 圆形的 , 银 磁盘 .

皮埃尔将一个圆形的银色圆盘塞进了卡尔的口袋。

[θruː] [ðə; ði] [striːts] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [stɑː(r)] - ['hɔːntɪd]
Through **the** **streets** **that** **led** **to** **the** **Countess** **Moonard's** **star** **-** **haunted**
通过 这 街道 那 引领 到 这 伯爵夫人 - 星星 - 闹鬼的
['rezɪdəns] ,
residence **,**
住宅 ,

穿过通往穆纳德伯爵夫人那座星光熠熠的宅邸的街道，

[kɑːrlz]['rəʊdstə(r)][sped][laɪk][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['bʊlɪt] [ə'pɒn][æn; ən] ['erənd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
Carl's **roadster** **sped** **like** **a** **silver** **bullet** **upon** **an** **errand** **of** **mercy** **.**
卡尔的 敞篷跑车 加速 喜欢 一个 银 子弹 之上 一个 差事 的 怜悯 .

卡尔的敞篷跑车像银色子弹一样飞驰，执行着一项仁慈的任务。

[twaɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][met] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['suːpə(r)] -
Twice **he** **would** **have** **met** **certain** **death** **had** **it** **not** **been** **for** **the** **super** **-**
两次 他 会 有 遇见 肯定 死亡 有 它 不是 到过 为了 这 极好的 -
['ɪntəlekt] [ðæt] [meɪd] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] [snæp][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɪð] [ðə; ði][deft] [skɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]
intellect **that** **made** **quick** **thinking** **snap** **his** **movements** **with** **the** **deft** **skill** **of** **a**
智力 那 制成 快的 思维 折断 他的 移动 和 这 麻利 技能 的 一个
['reɪsɪŋ] ['draɪvə(r)] .
racing **driver** **.**
赛车 司机 .

如果不是他超凡的智慧使他思维敏捷，行动如同赛车手般娴熟，他本会两次丧命。

" [gəʊ][fɑːstə(r)] !
" **Go** **faster** **!**
" 去 快点 !

“加速！”

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [luːz] .
There **is** **little** **time** **to** **lose** **.**
那里 是 小的 时间 到 失去 .

时间紧迫。

[gəʊ][fɑːstə(r)] !
Go **faster** **!**
去 快点 !

加速！

[duː; də][nɒt][biː; bi][əˈfreɪd] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][prəˈfesə(r)] [rɑːspt] .

Do	not	be	afraid	,	"	the	voice	of	the	professor	rasped	.
做	不是	是	害怕的	,	"	这	嗓音	的	这	教授	粗糙的	.

“不要害怕，”教授沙哑的声音说道。

[ðə; ði][wɪnd] [wɪpt] [pɑːst][kɑːrlz] [feɪs] .

The	wind	whipped	past	Carl's	face	.
这	风	鞭打	过去的	卡尔的	脸	.

风呼啸着掠过卡尔的脸庞。

[kɑːl] [frəʊz][æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][nekst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [grɪpt] [hɪz; ɪz][breɪn] .

Carl	froze	as	he	heard	the	next	words	of	the	man	who	gripped	his	brain	.
卡尔	冻住了	作为	他	听到	这	下一个	字	的	这	男人	WHO	紧握	他的	脑	.

卡尔听到那个紧紧抓住他大脑的男人接下来说的话，顿时僵住了。

" [duː; də][nɒt][biː; bi][əˈfreɪd] ; ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][hɑːm][juː; jʊ] [naʊ] ,

"	Do	not	be	afraid	;	nothing	can	harm	you	now	,
"	做	不是	是	害怕的	;	没有什么	能	伤害	你	现在	,

“不要害怕；现在没有什么能伤害你了。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['nɔːm(ə)l]['destəni][ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] .

for	you	are	not	guided	by	the	normal	destiny	of	a	human	.
为了	你	是	不是	引导	经过	这	普通的	命运	的	一个	人类	.

因为你并不受人类正常命运的指引。

['sʌmθɪŋ] [strɒŋgə(r)] [liːdz] [ˌem 'iː][ɒn] ,

Something	stronger	leads	me	on	,
某物	更强	线索	我	在	,

某种更强大的力量驱使着我，

[ænd; ənd][ai][ɪn] [tɜːn] [send][juː; jʊ][əˈpɒn] [ðɪs] ['erənd] [wɪtʃ] [meɪ] [miːn] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	I	in	turn	send	you	upon	this	errand	which	may	mean	death	for	you	.
和	我	在	转动	发送	你	之上	这	差事	哪个	可能	意思是	死亡	为了	你	.

而我则派你去执行这项任务，这可能会给你带来死亡。

[sʌm; səm]['greɪtə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [naʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɪŋ]

Some	Greater	Power	of	Good	now	seems	to	be	working	against	the	Evil	Thing
一些	更大的	力量	的	好的	现在	似乎	到	是	在职的	反对	这	邪恶的	事物

[ɒv; əv] [sʌdr] .

of	Sudre	.
的	苏德雷	.

现在似乎有一股更强大的正义力量在对抗苏德雷的邪恶势力。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sləʊli] ['biːɪŋ] [bɜːnd] [tuː; tə][sʌm; səm][streɪndʒ] [fɔːm] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ,

"	I	am	slowly	being	burned	to	some	strange	form	,	I	know	not	what	,
"	我	是	缓慢地	存在	烧伤	到	一些	奇怪的	形式	,	我	知道	不是	什么	,

“我正慢慢地被烧成某种奇怪的形状，我不知道那是什么。”

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][ɪz] [kiːn] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

but	my	mind	is	keen	and	clear	.
但	我的	头脑	是	敏锐的	和	清除	.

但我头脑清醒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['destəni] , [ðə; ði]['destəni][ɒv; əv] [gʊd] [pə'hæps] .

It	is	the	work	of	destiny	,	the	destiny	of	good	perhaps	.
它	是	这	工作	的	命运	,	这	命运	的	好的	也许	.

这是命运的安排，或许是美好命运的安排。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][maɪ][breɪn] .

You	are	at	the	command	of	my	brain	.
你	是	在	这	命令	的	我的	脑	.

你受我大脑控制。

" [kɑːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] [naʊ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['maɪti] [fɪə(r)] [ðæt] [ʃʊk] [hɪm] [həːl] [hɪm]
" Carl could not stop now , and even the mighty fear that shook him hurled him
" 卡尔 可以 不是 停止 现在 , 和 甚至 这 强大的 害怕 那 摇晃 他 投掷 他
['fɔːwəd] .
forward .
向前 .

“卡尔现在无法停下来，甚至连让他颤抖的恐惧也驱使他向前冲去。”

[ɒn] [hiː; hi] [drəʊv] ,
On he drove ,
在 他 驾驶 ,

他继续开车，

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['evri] [tɜːn] [hiː; hi] [meɪd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [baɪ] [pjeə] [ɪn] [ðə; ði] [gləʊb] —
knowing that every turn he made was being watched by Pierre in the globe —
会心 那 每一个 转动 他 制成 曾是 存在 观看 经过 皮埃尔 在 这 地球 —
[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ;
but there was nothing he could do ;
但 那里 曾是 没有什么 他 可以 做 ;

他知道自己的一举一动都被地球仪上的皮埃尔注视着——但他却无能为力；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːs] [fɑː(r)] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
he was driven by a force far stronger than himself .
他 曾是 驱动 经过 一个 力量 远的 更强 比 他自己 .

他受到一股远比他自身强大的力量的驱使。

" [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrvənts] ['entrəns] , " [pjeə] [sed] ,
" Stop at the servant's entrance , " Pierre said ,
" 停止 在 这 仆人的 入口 , " 皮埃尔 说 ,

“在佣人入口处停下，”皮埃尔说。

[æz; əz] [kɑːl] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [həʊm]
as Carl turned his car into the driveway that led to the Countess ' home
作为 卡尔 转向 他的 车 进入 这 车道 那 引领 到 这 伯爵夫人 - 家
.
:
.

卡尔把车开进了通往伯爵夫人家的车道。

[kɑːl] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kwɪk] [stɒp] [ænd; ənd] [lept] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒntə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
Carl brought his car to a quick stop and leapt from it onto the little
卡尔 带来 他的 车 到 一个 快的 停止 和 跳跃 从 它 到 这 小的
[wɔːk] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['dɔːweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
walk that led to a narrow doorway in the side of the house .
走 那 引领 到 一个 狭窄的 门口 在 这 边 的 这 房子 .

卡尔迅速停下车，跳到通往房子侧面狭窄门口的小路上。

" [gəʊ] [θruː] [ðæt] ['hɔːlweɪ] .
" Go through that hallway .
" 去 通过 那 门厅 .

“穿过那条走廊。”

[rʌn] !
Run !
跑步 !

跑步！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [kə'mɑːnd] .
" the voice commanded .
" 这 嗓音 命令 .

“那个声音命令道。”

[kɑːl] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] , ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [dɔːz]

Carl	followed	the	directions	,	turning	and	twisting	through	a	series	of	doors
卡尔	随后	这	方向	,	转弯	和	扭曲	通过	一个	系列	的	门

[ænd; ənd]['pɔːtɪˌkəʊz] ,

and	porticos	,
和	门廊	,

卡尔按照指示，穿过一连串的门廊和柱廊，一路转来转去。

['əʊpənɪŋ] ['siːkrət]['pænəlz][ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

opening	secret	panels	in	the	walls	,
开幕	秘密	面板	在	这	墙壁	,

打开墙上的秘密面板，

[ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kən'fjuːzɪŋ] ['kætəkuːm] [ɒv; əv] ['kɔːrɪdɔːrz] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi]

and	hurrying	through	a	confusing	catacomb	of	corridors	until	at	last	he
和	匆忙	通过	一个	令人困惑	地下墓穴	的	走廊	直到	在	最后的	他

[wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [els] [hæd; həd]['evə(r)] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [brɔːt]

was	within	the	temple	where	no	one	else	had	ever	gone	without	being	brought
曾是	之内	这	寺庙	在哪里	不	一	别的	有	曾经	已消失	没有	存在	带来

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [sʌdr] .

before	the	Inner	Circle	of	Sudre	.
前	这	内	圆圈	的	苏德雷	.

他匆匆穿过错综复杂的地下墓穴走廊，最终来到了神庙，此前从未有人未经苏德雷内圈的审判就进入过那里。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Now	he	was	there	.
现在	他	曾是	那里	.

他现在就在那里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [ɪn'spektə(r)] ['tʃædwɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

They	were	dragging	Inspector	Chadwick	to	the	altar	.
他们	是	拖拽	检查员	查德威克	到	这	坛	.

他们把查德威克警督拖到了圣坛前。

[hjuːdʒ] [blæk] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [tɒs] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] .

Huge	black	slaves	were	preparing	to	toss	him	into	the	flames	.
巨大的	黑色的	奴隶	是	准备	到	折腾	他	进入	这	火焰	.

几个身材魁梧的黑奴正准备把他扔进火里。

[ðə; ði] ['piːlɪŋ] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

The	pealing	laughter	of	the	Golden	Image	rang	through	the	temple	.
这	剥落	笑声	的	这	金的	图像	响铃	通过	这	寺庙	.

金像发出响亮的笑声，响彻整个寺庙。

[ðə; ði] ['meɪdnz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['sɜːk(ə)l][wɒz; wəz]

The	maidens	were	dancing	;	and	in	the	very	center	of	their	circle	was
这	少女们	是	跳舞	;	和	在	这	非常	中心	的	他们的	圆圈	曾是

[ruːθ] ,

Ruth	,
露丝	,

少女们在跳舞；在她们圆圈的正中央，站着路得。

[naʊ] [waɪld] - [aɪd] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ,

now	wild	-	eyed	with	passion	,
现在	荒野	-	眼睛	和	热情	,

现在双眼充满激情，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['lɪvɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪə(r)] [kɑːl] [hæd; həd] [siːn] [ə'pɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

her	face	livid	with	the	same	desire	Carl	had	seen	upon	the	faces	of	the
她	脸	铁青	和	这	相同的	欲望	卡尔	有	已见	之上	这	面孔	的	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

她脸上泛起与卡尔在其他人脸上看到的同样的渴望。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [sʌdr]

She	was	moving	to	the	Golden	Image	to	give	herself	to	the	God	of	Sudre
她	曾是	移动	到	这	金的	图像	到	给	她自己	到	这	上帝	的	苏德雷

.

:
.

她正前往金像处，将自己献给苏德雷神。

" [riːtʃ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][left] ['pɒkɪt] !

"	Reach	into	your	left	pocket	!
"	抵达	进入	你的	左边	口袋	!

“把手伸进你的左边口袋！”

" [kɑːrlz] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [siːst] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [pjeə] [snæp] [ðɪs] [kə'mɑːnd] .

"	Carl's	frustration	ceased	as	he	heard	Pierre	snap	this	command	.
"	卡尔的	挫折	停止	作为	他	听到	皮埃尔	折断	这	命令	.

听到皮埃尔厉声下达这个命令，卡尔的沮丧之情顿时消散了。

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [siːst] .

The	dancing	ceased	.
这	跳舞	停止	.

舞蹈停止了。

[æn; ən] [ɔːd] [hʌʃ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdʒi] .

An	awed	hush	fell	upon	the	scene	of	the	orgy	.
一个	敬畏	嘘	跌倒	之上	这	场景	的	这	狂欢	.

狂欢现场顿时一片肃静。

[ə; eɪ][ˌdiːməʊ'naɪəkəl] [skriːm] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['hɒrɪfaɪd] [θrəʊt] [æz; əz] [kɑːl]

A	demoniacal	scream	arose	from	a	chorus	of	horrified	throats	as	Carl
一个	恶魔般的	尖叫	出现	从	一个	合唱	的	惊恐万分	喉咙	作为	卡尔

[wɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][dɪsk] .

whipped	from	his	pocket	the	silver	disk	.
鞭打	从	他的	口袋	这	银	磁盘	.

卡尔从口袋里掏出银色圆盘，一阵惊恐的尖叫声从众人喉咙中传来。

[θruː] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ,

Through	the	glasses	he	was	wearing	,
通过	这	眼镜	他	曾是	穿着	,

透过他戴的眼镜，

[kɑːl] [sɔː] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] [reɪ] [ɒv; əv] ['gleərɪŋ] [ɪn'tensəti] [flæʃ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪsk] .

Carl	saw	a	reflected	ray	of	glaring	intensity	flash	out	from	the	disk	.
卡尔	锯	一个	反映	射线	的	刺眼	强度	闪光	出去	从	这	磁盘	.

卡尔看到一道耀眼的强光从圆盘中反射出来。

[hiː; hi] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['dɑːnsəz] .

He	flashed	it	over	the	heads	of	the	screaming	dancers	.
他	闪光灯	它	超过	这	头部	的	这	尖叫	舞者	.

他把照片从尖叫的舞者头顶掠过。

[fɔːkt] [tʌŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [lept] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

Forked	tongues	of	fire	leapt	in	all	directions	,
分叉	舌头	的	火	跳跃	在	全部	方向	,

分叉的火焰向四面八方跃出，

[ænd; ənd] [lik] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['neɪkɪd] ['bɒdɪz] [ðæt] [fled] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['swɪftli] [dɑːtɪŋ] [fleɪmz] .

and	licked	out	against	the	naked	bodies	that	fled	beneath	its	swiftly	darting	flames	.
和	舔过	出去	反对	这	裸	身体	那	逃亡	下面	它是	迅速地	飞镖	火焰	.

火焰舔舐着在疾驰的火焰下逃窜的赤裸躯体。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] [rɔːd] [ɪn]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['stræŋgl] [kɑːl] .

The	Golden	Image	roared	in	anger	and	plunged	forward	to	strangle	Carl	.
这	金的	图像	咆哮	在	愤怒	和	暴跌	向前	到	扼杀	卡尔	.

金像愤怒地咆哮着，猛地扑向卡尔，想要勒死他。

[hiː; hi] [flæʃt] [ðə; ði] [reɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt]

He	flashed	the	ray	across	the	face	of	the	thing	,	and	to	his	astonishment
他	闪光灯	这	射线	穿过	这	脸	的	这	事物	,	和	到	他的	惊讶

,

,

,

他将光束照射到那东西的表面上，令他惊讶的是，

[ðə; ði]['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] [siːmd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'laɪv] .

the	Golden	Image	seemed	no	longer	alive	.
这	金的	图像	似乎	不	更长	活	.

金像似乎已经失去了生命。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ɪts]['fɔːmə(r)] [ɪ'məʊbaɪl] [self] .

It	stood	still	as	if	it	had	returned	to	its	former	immobile	self	.
它	站立	仍然	作为	如果	它	有	返回	到	它是	以前的	不动	自己	.

它静静地伫立着，仿佛又变回了以前一动不动的样子。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][melt] !

Then	it	began	to	melt	!
然后	它	开始	到	熔化	!

然后它开始融化了！

" [straɪk] - ! [straɪk] - ! " [keɪm] [piː'ɛrz] [stə'kɑːtəʊ] [kə'mɑːnd] .

"	Strike	Moonere	!	Strike	Moonere	!	"	came	Pierre's	staccato	command	.
"	罢工	-	!	罢工	-	!	"	来了	皮埃尔的	断奏	命令	.

“攻击穆内尔！攻击穆内尔！”皮埃尔断断续续地命令道。

[kɑːl] [læʃt] [ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] [biːm] [fʊl] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [feɪs] .

Carl	lashed	the	serpentine	beam	full	across	the	Countess	Moonard's	face	.
卡尔	鞭打	这	蛇形	光束	满的	穿过	这	伯爵夫人	-	脸	.

卡尔用那道蜿蜒的光束狠狠地扫过穆纳德伯爵夫人的脸。

[ʃiː; ʃi][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm] , [ænd; ənd] [skriːmd] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [əʊθ] .

She	cursed	him	,	and	screamed	a	horrible	oath	.
她	被诅咒的	他	,	和	尖叫	一个	可怕	誓言	.

她咒骂他，并发出可怕的咒骂声。

[hiː; hi] [læʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

He	lashed	her	again	.
他	鞭打	她	再次	.

他又鞭打了她一次。

[rɪ'triːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [fleɪl] [wɪp] [ɒv; əv]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪsk] ,

Retreating	before	the	flailing	whip	of	fire	from	the	disk	,
撤退	前	这	挥舞	鞭	的	火	从	这	磁盘	,

在圆盘挥舞的火焰鞭笞下后退，

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ræn][ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

the	Countess	ran	and	threw	herself	upon	the	altar	.
这	伯爵夫人	跑	和	扔	她自己	之上	这	坛	.

伯爵夫人跑过去，扑倒在祭坛上。

[ðə; ði] [fleɪmz] [lept] [ʌp] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [blu:] [sməʊk] .

The	flames	leapt	up	,	as	she	disappeared	in	a	flash	of	blue	smoke	.
这	火焰	跳跃	向上	,	作为	她	消失	在	一个	闪光	的	蓝色的	抽烟	.

火焰窜起，她消失在一阵蓝色烟雾中。

" [maɪ] [wɜ:k] [ɪz]['ɔ:lməʊst]['əʊvə(r)] , " [kɑ:l] [hɜ:d] [ðə; ði][feɪnt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [pjeə] ['sɔ:rɛt] ,

"	My	work	is	almost	over	,	"	Carl	heard	the	faint	voice	of	Pierre	Soret	,
"	我的	工作	是	几乎	超过	,	"	卡尔	听到	这	头晕的	嗓音	的	皮埃尔	索雷特	,

“我的工作快结束了，”卡尔隐约听到皮埃尔·索雷的声音。

['kʌmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [saɪ] .

coming	like	a	sigh	.
未来	喜欢	一个	叹	.

像叹息一样传来。

" [θrəʊ] [ðə; ði][dɪsk]['ɪntu:][ðə; ði] [fleɪmz] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] .

"	Throw	the	disk	into	the	flames	upon	the	altar	.
"	扔	这	磁盘	进入	这	火焰	之上	这	坛	.

“把圆盘扔进祭坛上的火焰里。”

['hʌri] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv] [sʌdr] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ku:l] ,

Hurry	,	for	the	altar	of	Sudre	will	soon	be	cool	,
匆忙	,	为了	这	坛	的	苏德雷	将要	很快	是	凉爽的	,

快点，苏德雷的祭坛很快就会凉下来。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ɪts]['i:v(ə)l] [reɪn] [wɪl] ['sməʊldə(r)][ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	only	the	ashes	of	its	evil	reign	will	smolder	in	remembrance	of	the
和	仅有的	这	灰烬	的	它是	邪恶的	在位	将要	闷烧	在	纪念	的	这

['faɪə(r)][ɒv; əv] [sʌdr] .

Fire	of	Sudre	.
火	的	苏德雷	.

只有它邪恶统治的灰烬才会继续燃烧，以纪念苏德雷之火。

" [kɑ:l] [hə:l] [ðə; ði][dɪsk]['ɪntu:][ðə; ði] [naʊ] ['dwɪndlɪŋ] [fleɪmz] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] .

"	Carl	hurled	the	disk	into	the	now	dwindling	flames	upon	the	altar	.
"	卡尔	投掷	这	磁盘	进入	这	现在	逐渐减少	火焰	之上	这	坛	.

卡尔将圆盘扔进了祭坛上即将熄灭的火焰中。

[ˌaɪ 'ti:] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [kɜ:ld] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [ræpt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

It	twisted	and	curled	with	the	flames	that	wrapped	about	it	.
它	扭曲	和	卷曲	和	这	火焰	那	包装	关于	它	.

它随着缠绕着它的火焰扭曲盘旋。

['faɪnəli] [ðə; ði] [fleɪmz] [sæŋk][ænd; ənd] ['vænɪʃd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [sneɪk] - [laɪk] [wɪsp][ɒv; əv] [sməʊk]

Finally	the	flames	sank	and	vanished	,	as	a	silvery	snake	-	like	wisp	of	smoke
最后	这	火焰	沉没	和	消失了	,	作为	一个	银色	蛇	-	喜欢	烟雾	的	抽烟

[kɔɪld] ['ʌpwəd] ,

coiled	upward	,
卷曲	向上	,

最后火焰沉没消失，只剩下一缕银色的蛇形烟雾盘旋上升。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk]['grædʒuəli]['ɪntu:][əb'skjʊərəti] .

and	then	sank	gradually	into	obscurity	.
和	然后	沉没	逐步地	进入	朦胧	.

然后逐渐销声匿迹。

" [naʊ] [maɪ] [wɜ:k] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , " [kɑ:l] [hɜ:d] [pi:'ɛrz] [vɔɪs] ,

"	Now	my	work	is	finished	,	"	Carl	heard	Pierre's	voice	,
"	现在	我的	工作	是	完成的	,	"	卡尔	听到	皮埃尔的	嗓音	,

“我的工作完成了，”卡尔听到皮埃尔的声音。

[ðɪs] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] ['wɪspəd] ['wɪərinəs] .

this	time	coming	to	him	in	the	tones	of	whispered	weariness	.
这	时间	未来	到	他	在	这	音调	的	低声说道	疲劳	.

这一次，他听到的却是带着疲惫的低语。

" [jʌŋ] [mæn] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [streɪndʒ][æz; əz][ɔːl][maɪ][laɪf][hæz; həz] [biːn] ,

"	Young	man	,	do	you	know	,	strange	as	all	my	life	has	been	,
"	年轻的	男人	,	做	你	知道	,	奇怪的	作为	全部	我的	生活	有	到过	,

“年轻人，你知道吗，我的一生虽然很奇特，

[streɪndʒ][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][maɪ] ['fæmɪliz] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['iːv(ə)l][gɒd][ɒv; əv] [sʌdr]

strange	as	all	the	stories	of	my	family's	struggle	against	the	evil	God	of	Sudre
奇怪的	作为	全部	这	故事	的	我的	家庭的	斗争	反对	这	邪恶的	上帝	的	苏德雷

,

,

,

就像我家族与邪恶的苏德雷之神斗争的所有故事一样离奇，

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [ʌn'tɪl] [naʊ] — [naʊ] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ə'pɒn][ðə; ði][brɪŋk]

I	have	never	been	really	frightened	until	now	—	now	I	find	myself	upon	the	brink
我	有	绝不	到过	真的	害怕	直到	现在	—	现在	我	寻找	我	之上	这	边缘

[ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

of	another	world	.
的	其他	世界	.

我以前从未真正感到害怕过——现在我发现自己站在了另一个世界的边缘。

" [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɜːnd] .

"	The	house	was	burned	.
"	这	房子	曾是	烧伤	.

房子被烧毁了。

[ðə; ði] [fleɪmz] [kən'sjuːmd] [ˌem 'iː] ; ['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [ɹ'eɪsd] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ðə; ði] [fleɪmz]

The	flames	consumed	me	;	even	as	you	raced	to	the	temple	,	the	flames
这	火焰	消耗	我	;	甚至	作为	你	比赛	到	这	寺庙	,	这	火焰

[wɜː(r); wə(r)] [di'strɔi] [ˌem 'iː] ,

were	destroying	me	,
是	摧毁	我	,

火焰吞噬了我；即使你奔向神庙，火焰仍在摧毁我。

[jet] [aɪ][dɪd][nɒt][daɪ] .

yet	I	did	not	die	.
然而	我	做过	不是	死	.

但我并没有死。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [daɪ] ,

I	was	so	afraid	that	I	would	die	,
我	曾是	所以	害怕的	那	我	会	死	,

我当时非常害怕自己会死，

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['iːv(ə)l][aɪ] [njuː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ;

and	leave	you	in	the	temple	with	the	evil	I	knew	was	there	;
和	离开	你	在	这	寺庙	和	这	邪恶的	我	知道	曾是	那里	;

然后把你留在圣殿里，让你面对我所知道的邪恶；

[bʌt; bət][aɪ][lɪvd; 'laɪvd] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][aɪ] [njuː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd]

but	I	lived	,	even	after	I	knew	that	everything	in	my	house	was	destroyed
但	我	居住地	,	甚至	后	我	知道	那	一切	在	我的	房子	曾是	损毁

[baɪ]['faɪə(r)] .

by	fire	.
经过	火	.

但我活了下来，即使我知道我家里的所有东西都被大火烧毁了。

[maɪ] [ɪn'venʃnz] , [maɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɜːk] — [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] .

My	inventions	,	my	years	of	work	—	all	were	destroyed	.
我的	发明	,	我的	年	的	工作	—	全部	是	损毁	.

我的发明，我多年的心血——全都毁了。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['drɪəri] ['kəʊldnəs] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [greɪ] - [laɪnd]

"	There	is	nothing	but	dreary	coldness	here	;	and	in	the	darkness	,	gray	-	lined
"	那里	是	没有什么	但	凄凉	寒冷	这里	;	和	在	这	黑暗	,	灰色的	-	衬里

['spektə(r)] ['hɒvə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

specters	hover	all	about	me	.
幽灵	徘徊	全部	关于	我	.

"这里只有凄凉的寒冷；在黑暗中，灰色的幽灵在我周围徘徊。"

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [relm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nəʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

Surely	this	is	the	realm	between	the	known	and	the	unknown	.
一定	这	是	这	领域	之间	这	已知	和	这	未知	.

这无疑是已知与未知之间的领域。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

It	is	strange	to	me	,
它	是	奇怪的	到	我	,

我觉得很奇怪。

[laɪk] [ə; eɪ] [vɑːst] [siː] [ɒv; əv] [daʊt] [sə'raʊndɪŋ] [maɪ] [səʊl] — [jet] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [laɪt]

like	a	vast	sea	of	doubt	surrounding	my	soul	—	yet	in	the	distance	I	see	a	light
喜欢	一个	广阔的	海	的	怀疑	周围	我的	灵魂	—	然而	在	这	距离	我	看	一个	光

,

,

,

就像一片茫茫的疑虑之海包围着我的灵魂——然而在远处，我看到了一束光，

[ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['braɪtnəs] .

a	light	of	infinite	brightness	.
一个	光	的	无限	亮度	.

一道亮度无穷无尽的光芒。

" [maɪ] [fɪə(r)] ?

"	My	fear	?
"	我的	害怕	?

"我的恐惧?

[pə'hæps] - ['iːv(ə)l] [reɪ] [hæz; həz] ['teɪntɪd] [maɪ] [səʊl] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ,

Perhaps	Sudre's	evil	ray	has	tainted	my	soul	;	and	yet	it	cannot	be	,
也许	-	邪恶的	射线	有	受污染的	我的	灵魂	;	和	然而	它	不能	是	,

或许苏德雷的邪恶光芒玷污了我的灵魂；然而，这不可能。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [seɪm] ['muːvɪŋ] [feɪθ] , [ðə; ði] [mæg'netɪk] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]

for	now	,	even	here	,	I	feel	that	same	moving	faith	,	the	magnetic	power	of
为了	现在	,	甚至	这里	,	我	感觉	那	相同的	移动	信仰	,	这	磁的	力量	的

[gʊd] ,

good	,
好的	,

此刻，即便身处此地，我依然能感受到那份令人感动的信念，那股善良的磁力。

['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒn] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['betə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

drawing	me	on	to	some	better	destination	.
绘画	我	在	到	一些	更好的	目的地	.

引领我走向更好的目的地。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] .

It	must	be	so	.
它	必须	是	所以	.

一定是这样。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)][lɪv; laɪv][ɒn] [ɜ:θ] , [ænd; ənd][ai]['wɒndə(r)][ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['dredf(ə)l]

Even	though	I	no	longer	live	on	earth	,	and	I	wander	in	a	land	of	dreadful
甚至	尽管	我	不	更长	居住	在	地球	,	和	我	漫步	在	一个	土地	的	可怕

['streɪndʒnəs] ,

strangeness	,
奇怪	,

即使我已不在人世，而是游荡在一个充满可怕异域风情的地方，

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ai][hæv; həv] ['kɔŋkə] ['i:v(ə)l] .

surely	I	have	conquered	evil	.
一定	我	有	征服	邪恶的	.

我已彻底战胜邪恶。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] , [maɪ] [frend] ?

"	You	are	listening	,	my	friend	?
"	你	是	聆听	,	我的	朋友	?

朋友，你在听吗?

[ju:; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'i:] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['bɔ:də(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] .

You	hear	me	speak	to	you	from	beyond	the	border	of	this	life	.
你	听到	我	说话	到	你	从	超过	这	边界	的	这	生活	.

你听到我从生命的彼岸与你对话。

[ʃæl; ʃəl][ai]['ɔ:lweɪz][du:; də] [ðɪs] ?

Shall	I	always	do	this	?
将	我	总是	做	这	?

我应该一直这样做吗?

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [jʌŋ] [mæn] , [wen] [ju:; jʊ][hɪə(r)][maɪ] [vɔɪs] ?

Will	you	be	frightened	,	young	man	,	when	you	hear	my	voice	?
将要	你	是	害怕	,	年轻的	男人	,	什么时候	你	听到	我的	嗓音	?

年轻人，听到我的声音你会害怕吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ju:; jʊ] , ['ga:dɪŋ] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] [hɑ:m] .

"	I	am	watching	over	you	,	guarding	you	from	harm	.
"	我	是	观看	超过	你	,	守护	你	从	伤害	.

“我在守护着你，保护你免受伤害。”

[gəʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['swi:thɑ:t] .

Go	to	your	sweetheart	.
去	到	你的	亲爱的	.

去找你的爱人吧。

[li:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['temp(ə)l][ɒv; əv] [du:m] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [su:n] [tu:; tə][fɔ:l] .

Lead	her	quickly	from	this	temple	of	doom	,	for	it	is	soon	to	fall	.
带领	她	迅速地	从	这	寺庙	的	厄运	,	为了	它	是	很快	到	落下	.

快带她离开这座厄运之庙，因为它即将倒塌。

[li:d] [ðə; ði][wʌnz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][ri'ələti][ɒv; əv] [ðɪs] [ɜ:θ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

Lead	the	ones	who	are	returned	to	the	reality	of	this	earth	out	of	the
带领	这	一个	WHO	是	返回	到	这	现实	的	这	地球	出去	的	这

['temp(ə)l][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] .

temple	of	another	world	.
寺庙	的	其他	世界	.

带领那些重返尘世现实的人们走出另一个世界的神殿。

[li:d] [ðem; ðəm]['ɪntu:][laɪf][æz; əz][wi:; wi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] ; [æt; ət] [li:st] [æz; əz][ju:; jʊ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .

Lead	them	into	life	as	we	knew	it	;	at	least	as	you	knew	it	.
带领	他们	进入	生活	作为	我们	知道	它	;	在	至少	作为	你	知道	它	.

引导他们过上我们所熟知的生活；至少是你所熟知的生活。

['hʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

[ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .
There is little time .
那里 是 小的 时间 .

时间不多了。

[aɪ] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] ['seɪfli] [aʊt] [æz; əz] [aɪ] ['gaɪdɪd] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['siːkrət] [də'meɪn] .
I will guide you safely out as I guided you into this secret domain .
我 将要 指导 你 安全 出去 作为 我 引导 你 进入 这 秘密 领域 .

我会像引导你进入这个秘密领域一样，安全地引导你离开。

" [kɑːl] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [sɔː] [hjuːdʒ] [kræks] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
" Carl heard the rumble of falling stones , and saw huge cracks appear in the
" 卡尔 听到 这 隆隆 的 坠落 石头 , 和 锯 巨大的 裂缝 出现 在 这
[skrəʊld] [wɔːlz] .
scrolled walls .
滚动 墙壁 .

卡尔听到石头落下的隆隆声，看到卷轴墙上出现了巨大的裂缝。

['pɪkɪŋ] [ruːθ] [ʌp] ['dʒentli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
Picking Ruth up gently in his arms ,
挑选 露丝 向上 轻轻地 在 他的 武器 ,

他轻轻地将露丝抱了起来，

[hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːtl] [ðæt] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
he carried her through the portal that would lead them to the outside .
他 携带 她 通过 这 门户网站 那 会 带领 他们 到 这 外部 .

他抱着她穿过通往外界的传送门。

[hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [səʊlz] [huː] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
He beckoned to the bewildered souls who had witnessed the end of their
他 招手 到 这 困惑 灵魂 WHO 有 目击者 这 结尾 的 他们的
[ʌn'həʊli] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [gɒd] .
unholy service to another god .
不圣洁的 服务 到 其他 上帝 .

他向那些目睹了自己对另一位神明的邪恶侍奉终结的茫然灵魂招手。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [laɪk] ['ɪnəs(ə)nt] [ʃiːp] .
They followed like innocent sheep .
他们 随后 喜欢 清白的 羊 .

他们像无辜的绵羊一样跟随。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] - [rɪ'meɪnd] , ['saɪlənt] ,
Only a few of the black slaves and servants of Moonere remained , silent ,
仅有的 一个 很少 的 这 黑色的 奴隶 和 仆人 的 - 剩余 , 沉默的 ,

穆内尔的黑奴和仆人只剩下寥寥几人，他们沉默不语。

[stəʊn] - [laɪk] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [siːmd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'laɪv] .
stone - like images that seemed no longer alive .
石头 - 喜欢 图片 那 似乎 不 更长 活 .

如同石头般的图像，似乎已经失去了生命。

[laɪk] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [rəʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] - [drʌm] [ɪn] [sʌm; səm] [greɪt] ['sɪmfəni] ,
Like the thundering roll of a kettle - drum in some great symphony ,
喜欢 这 雷鸣 卷 的 一个 壶 - 鼓 在 一些 伟大的 交响乐 ,

就像伟大交响乐中定音鼓隆隆的轰鸣声一样，

[kɑːl] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

Carl	heard	the	sound	of	the	temple	falling	behind	him	.
卡尔	听到	这	声音	的	这	寺庙	坠落	在后面	他	.

卡尔听到身后神庙倒塌的声音。

['evri] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [p'æsɪdʒɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l]

Every	step	of	the	way	that	led	through	the	intricate	passages	out	of	the	Temple
每一个	步	的	这	方式	那	引领	通过	这	错综复杂	段落	出去	的	这	寺庙

[ɒv; əv] [sʌdr] [siːmd] [tuː; tə] ['krʌmb(ə)l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [fled] [kləʊz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fʊt] - [steps] .

of	Sudre	seemed	to	crumble	as	his	followers	fled	close	upon	his	foot	-	steps	.
的	苏德雷	似乎	到	崩溃	作为	他的	追随者	逃亡	关闭	之上	他的	脚	-	步骤	.

通往苏德雷神庙外的复杂通道的每一步似乎都在崩塌，他的追随者们紧随其后四散奔逃。

[suːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ;

Soon	they	found	themselves	in	the	reception	room	of	the	Countess	Moonard	;
很快	他们	成立	他们自己	在	这	接待	房间	的	这	伯爵夫人	-	;

很快，他们就来到了穆纳德伯爵夫人的接待室；

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ʌn'klæd] ['wɪmɪn] ,

a	strange	company	of	unclad	women	,
一个	奇怪的	公司	的	裸体	女性	,

一群衣不蔽体的奇怪女人，

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðeə(r)]

looking	for	some	answer	to	their	question	of	where	they	had	spent	their
寻找	为了	一些	回答	到	他们的	问题	的	在哪里	他们	有	花费	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

他们想找到答案，弄清楚自己究竟在哪里度过了一生。

['sləʊli] , ['grædʒuəli] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [ðæt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [pɑːst] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] :

Slowly	,	gradually	,	they	seemed	to	sense	that	a	terrible	past	lay	behind	them	:
缓慢地	,	逐步地	,	他们	似乎	到	感觉	那	一个	糟糕的	过去的	躺	在后面	他们	:

他们似乎渐渐意识到，一段可怕的过去已经过去：

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [feɪd] ,

something	that	was	to	fade	,
某物	那	曾是	到	褪色	,

终将消逝的事物，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['bjuːti] [ɒv; əv] [juːθ] ['feɪdɪd] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]

even	as	the	unnatural	beauty	of	youth	faded	to	conform	with	their	respective
甚至	作为	这	不自然	美丽	的	青年	褪色	到	符合	和	他们的	各自

['eɪdʒɪz] .

ages	.
年龄	.

即使青春时期不自然的容貌逐渐褪去，与各自的年龄相符。

[jʌŋ] ['feɪsɪz] [ɒn] [eɪdʒd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [əʊld] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [lɒŋ]

Young	faces	on	aged	women	were	growing	old	as	they	should	have	done	long
年轻的	面孔	在	老年人	女性	是	生长	老的	作为	他们	应该	有	完毕	长的

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

老年妇女脸上原本年轻的容颜，如今也如她们本该早已衰老一般，开始老去。

[wɪð] [riˈæləti] [keɪm] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv][prəˈpraɪəti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈiːgəli] [sɔːt] [ˈkləʊðɪŋ] [wɪð]
With reality came their sense of propriety , and they eagerly sought clothing with
和 现实 来了 他们的 感觉 的 礼 , 和 他们 急切地 寻求 衣服 和
[wɪtʃ] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)] [ðəmˈselvz] .
which to cover themselves .
哪个 到 覆盖 他们自己 .

随着现实的到来，他们的礼仪意识也随之而来，他们急切地寻找可以遮蔽身体的衣物。

[pjeə] [spəʊk] [əˈgen] , [kəˈmɑːndɪŋ] [kɑːl] [tuː; tə] [ˈhʌri] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
Pierre spoke again , commanding Carl to hurry them from the house .
皮埃尔 辐 再次 , 指挥 卡尔 到 匆忙 他们 从 这 房子 .

皮埃尔再次开口，命令卡尔赶紧带他们离开房子。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ,
Outside , in the clear light of the stars ,
外部 , 在 这 清除 光 的 这 明星 ,

在户外，沐浴着明亮的星光，

[ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - [sɪŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] .
they turned to see the home of the Countess Moonard sink into the earth .
他们 转向 到 看 这 家 的 这 伯爵夫人 - 下沉 进入 这 地球 .

他们转过身，看到穆纳德伯爵夫人的家沉入了地下。

[ðə; ði] [kwɪk] [ˈkrækl] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] [pɒpt] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] ,
The quick crackle of fire popped in their ears ,
这 快的 裂纹 的 火 爆裂 在 他们的 耳朵 ,

耳边传来火焰噼啪作响的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [bɪˈkeɪm] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒnfləˈgreɪʃ(ə)n] .
and the sky became illuminated with a great conflagration .
和 这 天空 成为 照明 和 一个 伟大的 大火 .

天空被熊熊烈火照亮。

[ɪnˈspektə(r)] [ˈtʃædwɪk] [sed] [ˈlɪt(ə)l] ; [kɑːl] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
Inspector Chadwick said little ; Carl also remained silent .
检查员 查德威克 说 小的 ; 卡尔 还 剩余 沉默的 .

查德威克警督很少说话；卡尔也保持沉默。

[təˈnaɪt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][tɔːk] .
Tonight was not the time to talk .
今晚 曾是 不是 这 时间 到 讲话 .

今晚不是谈话的时候。

[ˈsiːkrətli] [kɑːl] [həʊpt] [ðæt] [ˈtʃædwɪk] [wʊd] [fəˈget] , [ðæt] [ˈevriwʌn] [wʊd] [fəˈget] [ðə; ði]
Secretly Carl hoped that Chadwick would forget , that everyone would forget the
偷偷 卡尔 希望 那 查德威克 会 忘记 , 那 每个人 会 忘记 这
[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [dəˈnɛlə] - .
Countess Donella Moonard .
伯爵夫人 唐娜拉 - .

卡尔暗自希望查德维克会忘记，希望所有人都会忘记唐娜拉·穆纳德伯爵夫人。

[ˈlʌndən] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪˈdɪʃnz] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈstɔːri][ɒv; əv] [tuː] [ˈfaɪərz] :
London Newspapers in their morning editions carried the story of two fires :
伦敦 报纸 在 他们的 早晨 版本 携带 这 故事 的 二 火灾 :

伦敦各大报纸的晨报都报道了两起火灾：

[ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [ˈstɔːri] [haʊs] , [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] [prəˈfesə(r)]
the destruction of a three - story house , occupied by an eccentric Professor
这 破坏 的 一个 三 - 故事 房子 , 占领 经过 一个 偏心 教授
[pjeə] [ˈsɔːrɛt] ,
Pierre Soret ,
皮埃尔 索雷特 ,

一座三层楼房被毁，这栋房子的主人是一位古怪的教授皮埃尔·索雷特。

[huː] [hæd; həd] [prɪ'zjuːməbli] [kəm'paʊndɪd] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['kemɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd]

who	had	presumably	compounded	some	dreadful	chemical	which	had	destroyed
WHO	有	想必	复合	一些	可怕	化学	哪个	有	损毁

[hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

him	and	his	house	;
他	和	他的	房子	;

据推测，是他配制了某种可怕的化学物质，导致他自己和房子都被毁了；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] , ['aɪðə(r)][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɔː(r)]['faɪə(r)][ɒv; əv]

the	other	,	an	account	of	a	disaster	,	either	an	explosion	or	fire	of
这	其他	,	一个	帐户	的	一个	灾难	,	任何一个	一个	爆炸	或者	火	的

[ˌʌn'nəʊn] ['ɒrɪdʒɪn] ,

unknown	origin	,
未知	起源	,

另一则描述是一场灾难，可能是起因不明的爆炸或火灾。

[ðæt] [kəm'pliːtli] [di'mɔliʃt] [ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [də'nɛlə] - , ['kɪlɪŋ]

that	completely	demolished	the	home	of	the	Countess	Donella	Moonard	,	killing
那	完全地	已拆除	这	家	的	这	伯爵夫人	唐娜拉	-	,	杀

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] .

her	and	her	staff	of	servants	.
她	和	她	职员	的	仆人	.

那场大火彻底摧毁了唐娜拉·穆纳德伯爵夫人的家，导致她和她的仆人们全部丧生。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [səʊ]

Beyond	this	there	was	no	thought	of	any	connection	between	the	two	houses	so
超过	这	那里	曾是	不	想法	的	任何	联系	之间	这	二	房屋	所以

[fɑː(r)][ə'pɑːt][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

far	apart	from	each	other	.
远的	除	从	每个	其他	.

除此之外，没有人想到这两栋相距如此遥远的房子之间会有任何联系。

[kɑːl] [smaɪld] ['sʌmwɒt] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] :

Carl	smiled	somewhat	as	he	read	:
卡尔	微笑	有些	作为	他	读	:

卡尔一边读一边微微一笑：

" [ɔː'ðəʊ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['lʌndən]

"	Although	the	Countess	Moonard	has	been	known	to	certain	London
"	虽然	这	伯爵夫人	-	有	到过	已知	到	肯定	伦敦

['səʊʃəˌlaɪts] , [hɜː(r); hə(r)] ['ænsestri] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['sɜːtɪfaɪd] ;

socialites	,	her	ancestry	was	never	certified	;
社交名媛	,	她	祖先	曾是	绝不	认证	;

"虽然伦敦一些社交名流都认识穆纳德伯爵夫人，但她的血统从未得到证实；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][kleɪm][ɒv; əv]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [hɜːz] [baɪ]['eni] ['ɪŋglɪʃ] [raɪt] .

nor	was	the	claim	of	Countess	hers	by	any	English	right	.
也不	曾是	这	宣称	的	伯爵夫人	她的	经过	任何	英语	正确的	.

伯爵夫人的主张也不是她根据任何英国法律所获得的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肉欲之神(The carnal god)
第4/4页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][əˈrɪdʒənəli] [keɪm] [frɒm; frəm] [frɑːns] .

It	is	generally	believed	that	the	Countess	originally	came	from	France	.
它	是	一般来说	相信	那	这	伯爵夫人	起初	来了	从	法国	.

人们普遍认为伯爵夫人原籍法国。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən][ɒv; əv][ˈmɪst(ə)ri][ænd; ənd][reə(r)] [ˈbjuːti] ; [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][wɒz; wəz]

She	was	a	woman	of	mystery	and	rare	beauty	;	her	age	was
她	曾是	一个	女士	的	神秘	和	稀有的	美丽	;	她	年龄	曾是

[ˌʌnˈnəʊn] .

unknown	.
未知	.

她是一位充满神秘感且拥有罕见美貌的女子；她的年龄不详。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfɒləʊə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][streɪndʒ] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːf] , [ˈprɒbəbli] [ɒv; əv] [iˈdʒɪpʃn]

She	was	a	follower	of	some	strange	religious	belief	,	probably	of	Egyptian
她	曾是	一个	追随者	的	一些	奇怪的	宗教	信仰	,	大概	的	埃及人

[ˈɒrɪdʒɪn] .

origin	.
起源	.

她信奉某种奇怪的宗教信仰，可能源自埃及。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪmɪn] [wɪð] [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [aɪz] , [ˈhɔbl] [əˈbaʊt][ðeə(r)]

"	There	are	women	with	snow	-	white	hair	and	failing	eyes	,	hobbling	about	their
"	那里	是	女性	和	雪	-	白色的	头发	和	失败	眼睛	,	跛行	关于	他们的

[hoʊmz] ;

homes	;
房屋	;

“有些妇女头发雪白，眼睛衰退，蹒跚地在家中走来走去；

[ˈwɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [ˈglæmərəs] [bjuːtɪz] , [ˈnəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈkəʊldnəs][tuː; tə][ɔːl]

women	who	were	once	glamorous	beauties	,	noted	for	their	coldness	to	all
女性	WHO	是	一次	魅力四射	美女	,	著名的	为了	他们的	寒冷	到	全部

[men] ,

men	,
男人	,

曾经是光彩照人的美女，却以对所有男性冷漠无情而闻名。

[ˈwɪmɪn] [huːz] [ˈbjuːti] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [bɪˈlʌvɪd] .

women	whose	beauty	could	have	made	them	beloved	.
女性	谁	美丽	可以	有	制成	他们	心爱	.

她们的美貌本可以使她们备受喜爱。

[əʊld][ænd; ənd] [ˈləʊnli] [naʊ] , [ðeɪ] [ʃʌn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ˈlɪvɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)] [hoʊmz] ,

Old	and	lonely	now	,	they	shun	the	world	,	living	within	their	homes	,
老的	和	孤独	现在	,	他们	回避	这	世界	,	活的	之内	他们的	房屋	,

如今他们年老孤独，与世隔绝，隐居在家中。

[ˈwʌndərɪŋ] [wen] [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪgˈzɪstəns] .

wondering	when	and	what	will	be	the	end	of	their	existence	.
好奇	什么时候	和	什么	将要	是	这	结尾	的	他们的	存在	.

想知道他们存在的终结何时到来，以及终结的方式是什么。

['dɒktə(r)] [kɑ:l] ['fi:ldɪŋ] [hæz; həz] [nɒt] [hɜ:d] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [pjeə] ['sɔ:rɛt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]

Doctor	**Carl**	**Fielding**	**has**	**not**	**heard**	**the**	**voice**	**of**	**Pierre**	**Soret**	**for**	**nearly**	**a**
医生	卡尔	菲尔丁	有	不是	听到	这	嗓音	的	皮埃尔	索雷特	为了	几乎	一个

[jɪə(r)] [naʊ] .

year	**now**	**.**
年	现在	.

卡尔·菲尔丁医生已经将近一年没有听到皮埃尔·索雷的声音了。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [h'iəz] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt] [hu:] [səʊ] ['streɪndʒli] [left] [ðɪs]

Sometimes	**he**	**thinks**	**he**	**hears**	**the**	**echo**	**of**	**that**	**spirit**	**who**	**so**	**strangely**	**left**	**this**
有时	他	思考	他	听到	这	回声	的	那	精神	WHO	所以	奇怪的	左边	这

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

有时他觉得他听到了那个离奇离开人世的灵魂的回声。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['moməntz] [wen] [kɑ:l] [felt] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [sens] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,

For	**a**	**while**	**there**	**were**	**moments**	**when**	**Carl**	**felt**	**an**	**awful**	**sense**	**of**	**fear**	**,**
为了	一个	尽管	那里	是	时刻	什么时候	卡尔	毛毡	一个	可怕	感觉	的	害怕	,

有一段时间，卡尔时不时会感到一种可怕的恐惧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [ðæt] [naɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [θɔ:ts]

because	**the**	**thoughts**	**that**	**were**	**in**	**his**	**brain**	**that**	**night**	**were**	**the**	**thoughts**
因为	这	想法	那	是	在	他的	脑	那	夜晚	是	这	想法

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

of	**the**	**man**	**who**	**lived**	**within**	**the**	**fire**	**,**
的	这	男人	WHO	居住地	之内	这	火	,

因为那天晚上他脑海中浮现的念头，正是那个生活在烈火之中的人的念头。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪfs] [dɪ'vəʊʃn] [hæz; həz] [dɪ'speld] [ðɪs] ['glu:mi] [fɪə(r)][ænd; ənd][led][hɪm][ɒn][tu:; tə]

but	**his**	**wife's**	**devotion**	**has**	**dispelled**	**this**	**gloomy**	**fear**	**and**	**led**	**him**	**on**	**to**
但	他的	妻子的	虔诚	有	驱散	这	阴沉	害怕	和	引领	他	在	到

[həʊp] .

hope	**.**
希望	.

但妻子的深情厚爱驱散了他心中的阴霾，让他重燃希望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神